叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 马的故事(a Horse's Tale) 000001

2. 马的故事(a Horse's Tale) 000002

3. 马的故事(a Horse's Tale) 000003

4. 马的故事(a Horse's Tale) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马的故事(A Horse's Tale)
第1/4页

[ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [teɪl]
A Horse's Tale
一个 马匹 故事

马的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[mɑːk] [tweɪn]
Mark Twain
标记 马克·吐温

马克·吐温

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['luːsjəs] ['hɪtʃˌkɒk]
LUCIUS HITCHCOCK
卢修斯 希契科克

卢修斯·希区柯克

['lʌndən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk]
LONDON AND NEW YORK
伦敦 和 新的 约克

伦敦和纽约

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz]
HARPER & BROTHERS
哈珀 & 兄弟

哈珀兄弟

['pʌblɪʃəz] . . -
PUBLISHERS . . MCMVII
出版商 . . -

出版商......MCMVII

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1906 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1906 年，哈珀兄弟公司。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [ɒk'təʊbə(r)] , - .
Published October , 1907 .
已发布 十月 , - .

出版于1907年10月。

['prɪntɪd] [ɪn][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
Printed in United States of America .
打印 在 团结的 各州 的 美国 .

美国印刷。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)][ai] . ['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] — ['praɪvətli] [tu:; tə] [hɪm'self]
Chapter I . Soldier Boy — Privately to Himself
章 我 . 士兵 男生 — 私下 到 他本人

第一章 士兵男孩——自言自语

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

['letə(r)] [frɒm; frəm][ru:'ɔŋ; rwɔŋ] — [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]['ælɪsən]
Letter from Rouen — To General Alison
信 从 鲁昂 — 到 一般的 艾莉森

鲁昂来信——致艾莉森将军

['tʃæptə(r)][θri:] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

['dʒen(ə)rəl]['ælɪsən][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]
General Alison to his Mother
一般的 艾莉森 到 他的 母亲

艾莉森将军对他的母亲

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'vi:] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

['kæθi] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [mə'sɪdi:z]
Cathy to her Aunt Mercedes
凯茜 到 她 阿姨 奔驰

凯茜对她的梅赛德斯阿姨说

['tʃæptə(r)][vi:] . ['dʒen(ə)rəl]['ælɪsən][tu:; tə] [mə'sɪdi:z]
Chapter V . General Alison to Mercedes
章 V . 一般的 艾莉森 到 奔驰

第五章 艾莉森将军致梅赛德斯

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['meksɪkən] [plʌg]
Soldier Boy and the Mexican Plug
士兵 男生 和 这 墨西哥 插头

士兵男孩和墨西哥插头

['tʃæptə(r)][sevn] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['ʃeklz]
Soldier Boy and Shekels
士兵 男生 和 谢克尔

士兵男孩和谢克尔斯

['tʃæptə(r)][eɪtθ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [skaʊt] - [stɑːt] .
The Scout - start .
这 侦察 - 开始 .

侦察兵起步。

['biː biː][ænd; ənd] [lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl]['ælɪsən]
BB and Lieutenant - General Alison
BB 和 中尉 - 一般的 艾莉森

BB和艾莉森中将

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['ʃeklz] [ə'gen]
Soldier Boy and Shekels Again
士兵 男生 和 谢克尔 再次

士兵男孩和谢克尔再次

['tʃæptə(r)][eks] . ['dʒen(ə)rəl]['ælɪsən][ænd; ənd] ['dɔːkəs]
Chapter X . General Alison and Dorcas
章 X . 一般的 艾莉森 和 多卡斯

第十章 艾莉森将军和多卡斯

['tʃæptə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
Chapter XI .
章 十一 .

第十一章

['sevrəl] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] .
Several Months Later .
一些 几个月 之后 .

几个月后。

[æn'təʊnɪəʊ][ænd; ənd] ['θɔːrndaɪk]
Antonio and Thorndike
安东尼奥 和 桑代克

安东尼奥和桑代克

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter XII .
章 十二 .

第十二章

['mʌŋgrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɔːs]
Mongrel and the Other Horse
杂种狗 和 这 其他 马

杂种马和另一匹马

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter XIII .
章 十三 .

第十三章

['dʒen(ə)rəl]['ælɪsən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]
General Alison to his Mother
一般的 艾莉森 到 他的 母亲

艾莉森将军对他的母亲

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'viː] .
Chapter XIV .
章 十四 .

第十四章

['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] — [tuː; tə] [hɪm'self]
Soldier Boy — To Himself
士兵 男生 — 到 他本人

士兵男孩——自言自语

['tʃæptə(r)]['ɛks'viː] .
Chapter XV .
章 十五 .

第十五章

['dʒen(ə)rəl]['ælɪsən][tuː; tə]['mɪsɪz] . [dreɪk] , [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [waɪf]
General Alison to Mrs . Drake , the Colonel's Wife
一般的 艾莉森 到 太太 . 德雷克 , 这 上校的 妻子

艾莉森将军致德雷克夫人，上校的妻子

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

“ ['bʌfələʊ] [bɪl] [tʊk] [ˌem 'iː][ɒn]['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə] ['θʌndə(r)] - ['bɜːrdz][kæmp] ”
“ Buffalo Bill took me on Soldier Boy to Thunder - Bird's Camp ”
“ 水牛 账单 采取 我 在 士兵 男生 到 雷 - 鸟类 营 ”

“布法罗·比尔带着我骑着《士兵男孩》去了雷鸟营地”

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [faɪl][ɒv; əv][kæts][ɪn][jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)] ”
“ Look at that file of cats in your chair ”
“ 看 在 那 文件 的 猫 在 你的 椅子 ”

“看看你椅子上那堆猫的照片”

“ ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [gəʊ] ['klætə] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pleɪn] ”
“ Every morning they go clattering down into the plain ”
“ 每一个 早晨 他们 去 咔嗒咔嗒 向下 进入 这 清楚的 ”

“每天早晨，它们都会噼里啪啦地跑到平原上去。”

“ [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][stænd][baɪ] ”
“ There was nothing to do but stand by ”
“ 那里 曾是 没有什么 到 做 但 站立 经过 ”

“除了袖手旁观，别无他法。”

“ [hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt]
“ His strength failed and he fell at her feet
“ 他的 力量 失败的 和 他 跌倒 在 她 脚

他精疲力竭，倒在了她的脚下。

” [ək'nɑːlɪdʒmənts]
” Acknowledgements
” 致谢

致谢

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] , [ai][hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [wʌn] ;

Although I have had several opportunities to see a bull - fight , I have never seen one ;

虽然 我 有 有 一些 机会 到 看 一个 公牛 - 斗争 , 我 有 绝不 已见 一 ;

虽然我有好几次机会观看斗牛，但我从未亲眼见过；

[bʌt; bət][ai] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌstwɜːði] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but I needed a bull - fight in this book , and a trustworthy one will be found in it .

但 我 需要 一个 公牛 - 斗争 在 这 书 , 和 一个 值得信赖的 一 将要 是 成立 在 它 .

但我这本书里需要一场斗牛比赛，而这本书里就有一场值得信赖的斗牛比赛。

[ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][dʒɒn] [heɪz] [kæ'stɪliən] [deɪz] ,

I got it out of John Hay's Castilian Days ,

我 得到 它 出去 的 约翰 干草的 卡斯蒂利亚语 天 ,

我从约翰·海的《卡斯蒂利亚时代》中看到的。

[rɪ'dʊsɪŋ] [ænd; ənd] [kən'densɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fɪt][ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv] [ðɪs] [smɔːl] ['stɔːri] .

reducing and condensing it to fit the requirements of this small story .

减少 和 冷凝 它 到 合身 这 要求 的 这 小的 故事 .

将其精简浓缩，以符合这篇短篇故事的要求。

['mɪstə(r)] . [heɪ] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [frendz] [frɒm; frəm] ['ɜːli] [taɪmz] ,

Mr . Hay and I were friends from early times ,

先生 . 干草 和 我 是 朋友们 从 早期的 时代 ,

海伊先生和我从小就是朋友，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [wɪð] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'bjuːk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪbəti] [ai][hæv; həv]['teɪkən] .

and if he were still with us he would not rebuke me for the liberty I have taken .

和 如果 他 是 仍然 和 我们 他 会 不是 训斥 我 为了 这 自由 我 有 已采取 .

如果他还在我们身边，他也不会责备我所行使的自由。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ig'zibitid] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] ,

The knowledge of military minutiæ exhibited in this book will be found to be correct ,

这 知识 的 军队 细节 展出 在 这 书 将要 是 成立 到 是 正确的 ,

本书中所展现的军事细节知识将被证明是正确的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [maɪn] ; [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['ɑːmi] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ed] . - ;

but it is not mine ; I took it from Army Regulations , ed . 1904 ;

但 它 是 不是 矿 ; 我 采取 它 从 军队 法规 , 编辑 . - ;

但这并非我的原创；我是从 1904 年版的陆军条例中摘录的；

['hɑːrdiz] ['tæktɪks] — ['kæv(ə)lri] , [rɪ'vaɪzd] [ed] . , - ; [ænd; ənd] - ['hændbʊk] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['etɪkət] , [west] [pɔɪnt] [ed] . , - .

Hardy's Tactics — Cavalry , revised ed . , 1861 ; and Jomini's Handbook of Military Etiquette , West Point ed . , 1905 .

哈迪的 策略 — 骑兵 , 修改 编辑 . , - ; 和 - 手册 的 军队 礼仪 , 西方 观点 编辑 . , - .

哈迪的《骑兵战术》，修订版，1861 年；以及乔米尼的《军事礼仪手册》，西点军校版，1905 年。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˈɒnɪst] [ɪn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [baɪ][ˈsaɪləns][ðə; ði] [ˈɪnfərəns] [ðæt] [ai]
It would not be honest in me to encourage by silence the inference that I
它 会 不是 是 诚实的 在 我 到 鼓励 经过 沉默 这 推理 那 我
[kəmˈpəʊzd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈpraɪvət] [ˈbjuːgl] - [kɔːl] ,
composed the Horse's private bugle - call ,
由 这 马匹 私人的 号角 - 称呼 ,

如果我用沉默来助长人们认为是我创作了这支马队的私人号角声，那我就太不诚实了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd] [nɒt] .
for I did not .
为了 我 做过 不是 .

因为我没有。

[ai] [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][ˈærəstɒt(ə)l] [sez] .
I lifted it , as Aristotle says .
我 抬起 它 , 作为 亚里士多德 说道 .

正如亚里士多德所说，我把它举了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [streɪn] [ɪn][ðə; ði][ˌpɪtsɪˈkɑːtəʊ][ɪn] [ˈsɪlviə] , [baɪ] [dəˈliːbz] .
It is the opening strain in The Pizzicato in Sylvia , by Delibes .
它 是 这 开幕 拉紧 在 这 拨奏 在 西尔维娅 , 经过 德利布 .

这是德利布的《西尔维娅的拨奏》的开头乐章。

[wen] [ðæt] [ˈmɑːstə(r)][wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbjuːgl] -
When that master was composing it he did not know it was a bugle -
什么时候 那 掌握 曾是 构成 它 他 做过 不是 知道 它 曾是 一个 号角 -
[kɔːl] ,
call ,
称呼 ,

那位大师创作这首曲子时并不知道它是一首号角曲。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ai] [ðæt] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
it was I that found it out .
它 曾是 我 那 成立 它 出去 .

是我发现的。

[əˈlɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] [ai][hæv; həv][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd][ə; eɪ][fjuː] [əˈnækrənizəm] [ænd; ənd]
Along through the book I have distributed a few anachronisms and
沿着 通过 这 书 我 有 分布式 一个 很少 时代错置 和
[ˌʌnˈbɔːn] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˈɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
unborn historical incidents and such things ,
未出生的 历史 事件 和 这样的 事物 ,

我在书中穿插了一些时代错乱和未发生的历史事件等等。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][help][ðə; ði] [teɪl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈpleɪsɪz] .
so as to help the tale over the difficult places .
所以 作为 到 帮助 这 故事 超过 这 难的 地方 .

以便帮助故事顺利度过难关。

[ðɪs] [aɪˈdɪə][ɪz][nɒt][əˈrɪdʒən(ə)l] [wɪð] [ˌem ˈiː] ; [ai][gɒt][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ɒv; əv] [hɪˈrɒdətəs] .
This idea is not original with me ; I got it out of Herodotus .
这 主意 是 不是 原来的 和 我 ; 我 得到 它 出去 的 希罗多德 .

这个想法并非我原创，而是来自希罗多德。

[hɪˈrɒdətəs] [sez] , “ [ˈveri] [fjuː] [θɪŋz] [ˈhæpən] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,
Herodotus says , “ Very few things happen at the right time ,
希罗多德 说道 , “ 非常 很少 事物 发生 在 这 正确的 时间 ,

希罗多德说：“很少有事情会在恰当的时机发生。”

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][duː; də][nɒt] ['hæpən] [æt; ət][ɔːl] : [ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [hɪ'stɔːriən] [wɪl] [kə'rekt] [ðiːz] [dɪ'fekts] .
and the rest do not happen at all : the conscientious historian will correct these defects .
和 这 休息 做 不是 发生 在 全部 : 这 尽责的 历史学家 将要 正确的 这些 缺陷 .

其余的事情根本不会发生：尽职尽责的历史学家会纠正这些缺陷。

" [ðə; ði][kæts][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][duː; də][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
" The cats in the chair do not belong to me , but to another .
" 这 猫 在 这 椅子 做 不是 属于 到 我 , 但 到 其他 .

"椅子上的猫不是我的，而是别人的。"

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] .
These are all the exceptions .
这些 是 全部 这 例外情况 .

以上均为例外情况。

[wɒt] [ɪz][left][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][maɪn] .
What is left of the book is mine .
什么 是 左边 的 这 书 是 矿 .

这本书剩下的部分是我的。

[mɑːk] [tweɪn] .
MARK TWAIN .
标记 特温 .

马克·吐温。

[ləʊn] [triː] [hɪl] , ['dʌblɪn] ,
Lone Tree Hill , Dublin ,
孤独 树 爬坡道 , 都柏林 ,

都柏林孤树山

[njuː] ['hæmpʃɪə] , [ɒk'təʊbə(r)] , - .
New Hampshire , October , 1905 .
新的 汉普郡 , 十月 , - .

新罕布什尔州，1905年10月。

[pɑːt] [ai]
Part I
部分 我

第一部分

[ai]
I
我

我

['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] — ['praɪvətli] [tuː; tə] [hɪm'self]
SOLDIER BOY — PRIVATELY TO HIMSELF
士兵 男生 — 私下 到 他自己

士兵男孩——自言自语

[ai][ˌeɪ 'em]['bʌfələʊ] [bɪlz] [hɔːs] .
I am Buffalo Bill's horse .
我 是 水牛 法案的 马 .

我是布法罗比尔的马。

[ai][hæv; həv] [spent] [maɪ][laɪf]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] — [wɪð] [hɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
I have spent my life under his saddle — with him in it , too ,
我 有 花费 我的 生活 在下面 他的 鞍 — 和 他 在 它 , 也 ,

我一生都在他的麾下度过——也和他一起骑在马上。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ;
and he is good for two hundred pounds , without his clothes ;
和 他 是 好的 为了 二 百 磅 , 没有 他的 衣服 ;

他脱掉衣服也值两百英镑;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [weɪ] [wen] [hiː; hi][ɪz][aʊt][ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] -
and there is no telling how much he does weigh when he is out on the war -
和 那里 是 不 讲述 如何 很多 他 做 称重 什么时候 他 是 出去 在 这 战争 -
[pɑːθ] [ænd; ənd][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['bætəris] ['beltɪd] [ɒn] .
path and has his batteries belted on .
小路 和 有 他的 电池 系带 在 .

当他踏上征途，背上电池时，谁也说不准他到底有多重。

[hiː; hi][ɪz]['əʊvə(r)][sɪks] [fiːt] , [ɪz] [jʌŋ] , ['hæznt][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [weɪst] [fleʃ] ,
He is over six feet , is young , hasn't an ounce of waste flesh ,
他 是 超过 六 脚 , 是 年轻的 , 还没有 一个 盎司 的 浪费 肉 ,

他身高超过六英尺，年轻，身材匀称，没有一丝赘肉。

[ɪz] [streɪt] , ['greɪsf(ə)l] , ['sprɪŋi] [ɪn][hɪz; ɪz]['məuʃənz] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]
is straight , graceful , springy in his motions , quick as a cat , and has a
是 直的 , 优美 , 有弹性的 在 他的 运动 , 快的 作为 一个 猫 , 和 有 一个
['hænsəm] [feɪs] ,
handsome face ,
英俊的 脸 ,

他身姿挺拔，姿态优雅，动作轻盈敏捷，像猫一样灵活，而且长相英俊。

[ænd; ənd] [blæk] [heə(r)]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə]
and black hair dangling down on his shoulders , and is beautiful to
和 黑色的 头发 悬挂 向下 在 他的 肩膀 , 和 是 美丽的 到
[lʊk] [æt; ət] ;
look at ;
看 在 ;

他一头乌黑的长发披散在肩上，看起来十分俊美;

[ænd; ənd]['nəʊbədi][ɪz]['breɪvə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][ɪz][strɒŋgə(r)] , [ɪk'sept] [maɪ'self] .
and nobody is braver than he is , and nobody is stronger , except myself .
和 无人 是 更勇敢 比 他 是 , 和 无人 是 更强 , 除了 我 .

除了我之外，没有人比他更勇敢，也没有人比他更强壮。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [daut] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [faɪn] [tuː; tə] [siː] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['biːdɪd] [bʌk] -
a person that doubts that he is fine to see should see him in his beaded buck -
一个 人 那 疑虑 那 他 是 美好的 到 看 应该 看 他 在 他的 串珠 巴克 -
[skɪnz] ,
skins ,
皮肤 ,

如果有人怀疑他是否安然无恙，就应该看看他穿上珠饰鹿皮衣的样子。

[ɒn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['piːpɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ]['hɒstaɪl] [treɪl] ,
on my back and his rifle peeping above his shoulder , chasing a hostile trail ,
在 我的 后退 和 他的 步枪 偷窥 多于 他的 肩膀 , 追逐 一个 敌对的 踪迹 ,

我背上扛着他，他的步枪从肩头探出，追赶着敌人的踪迹。

[wɪð] [ˌem 'iː]['gəʊɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [hiːz; ɪz] [heə(r)] ['striːmɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
with me going like the wind and his hair streaming out behind from the
和 我 去 喜欢 这 风 和 他的 头发 流媒体 出去 在后面 从 这
['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [slaʊtʃ] .
shelter of his broad slouch .
庇护所 的 他的 广阔 伛 .

我像风一样飞驰而去，他的头发从宽阔的驼背下向后飘扬。

[jes] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðen] — [ænd; ənd] [aɪm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .
Yes , he is a sight to look at then — and I'm part of it myself .
是的 , 他 是 一个 视线 到 看 在 然后 — 和 我是 部分 的 它 我 .

是的，他那时确实很引人注目——而我也是其中的一部分。

[ai] [ˌeɪ 'em] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hɔːs] , [aʊt] [ɒv; əv] [d'ʌzənz] .
I am his favorite horse , out of dozens .
我 是 他的 最喜欢的 马 , 出去 的 几十个 .

在几十匹马中，我是他最喜欢的。

[bɪg] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [ai] [hæv; həv] ['kærid] [hɪm] ['eɪti] - [wʌn] [maɪlz] [bɪ'twiːn] ['naɪtfɔːl] [ænd; ənd]
Big as he is , I have carried him eighty - one miles between nightfall and
大的 作为 他 是 , 我 有 携带 他 八十 - 一 英里 之间 黄昏 和
['sʌnraɪz] [ɒn] [ðə; ði] [skaʊt] ;
sunrise on the scout ;
日出 在 这 侦察 ;

他虽然体型庞大，但我还是背着他，从日落到日出，走了八十一英里的侦察路；

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] , [deɪ] [ɪn] [ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
and I am good for fifty , day in and day out , and all the time .
和 我 是 好的 为了 五十 , 天 在 和 天 出去 , 和 全部 这 时间 .

我随时都能保持五十的状态，日复一日，始终如此。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [bɪlt] [ɒn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['beɪsɪs] .
I am not large , but I am built on a business basis .
我 是 不是 大的 , 但 我 是 建造 在 一个 商业 基础 .

我规模不大，但我的业务基础是商业性的。

[ai] [hæv; həv] ['kærid] [hɪm] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒn] [skaʊt] ['djuːti] [fɔː(r); fə(r)]
I have carried him thousands and thousands of miles on scout duty for
我 有 携带 他 数千 和 数千 的 英里 在 侦察 责任 为了
[ðə; ði] ['ɑːmi] ,
the army ,
这 军队 ,

我曾背着他为军队执行侦察任务，行程数千英里。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [gɔːdʒ] , [nɔː(r)] [ə; eɪ] [pɑːs] , [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['væli] , [nɔː(r)] [ə; eɪ] [fɔːt] ,
and there's not a gorge , nor a pass , nor a valley , nor a fort ,
和 有 不是 一个 峡谷 , 也不 一个 经过 , 也不 一个 谷 , 也不 一个 堡 ,

这里既没有峡谷，也没有山口，既没有山谷，也没有堡垒。

[nɔː(r)] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [pəʊst] ,
nor a trading post ,
也不 一个 贸易 邮政 ,

既不是贸易站，也不是贸易站。

[nɔː(r)] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] - [reɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [swiːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
nor a buffalo - range in the whole sweep of the Rocky Mountains and the
也不 一个 水牛 - 范围 在 这 所有的 扫 的 这 洛基 山脉 和 这
[greɪt] [pleɪnz] [ðæt] [wiː; wi] [dəʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] ['bjuːgl] - [kɔːlz] .
Great Plains that we don't know as well as we know the bugle - calls .
伟大的 平原 那 我们 不 知道 作为 出色地 作为 我们 知道 这 号角 - 呼叫 .

在整个落基山脉和大平原地区，我们对野牛的栖息地并不比对野牛的号角声更了解。

[hiː; hi][ɪz] [tʃiːf] [ɒv; əv] [skaʊts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es]
He is Chief of Scouts to the Army of the Frontier , and it makes us
他 是 首席 的 童子军 到 这 军队 的 这 边境 , 和 它 制作 我们
['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
very important .
非常 重要的 .

他是边疆军的侦察兵总司令，这使我们变得非常重要。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ai][həʊld][ɪn][ðə; ði] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [wʌn] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]
In such a position as I hold in the military service one needs to be of
在 这样的 一个 位置 作为 我 抓住 在 这 军队 服务 一 需求 到 是 的
[gʊd] ['fæməli][ænd; ənd] [pə'zes] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒmən] [tuː; tə][biː; bi]
good family and possess an education much above the common to be
好的 家庭 和 具有 一个 教育 很多 多于 这 常见的 到 是
['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
worthy of the place .
值得 的 这 地方 .

像我这样在军队中担任要职的人，必须出身良好，并且拥有远超常人的教育水平，才配得上这个职位。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][best] - ['edʒukeɪtɪd] [hɔːs] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] , ['evribɒdi] [sez] ,
I am the best - educated horse outside of the hippodrome , everybody says ,
我 是 这 最好的 - 受过教育 马 外部 的 这 赛马场 , 大家 说道 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][best] - ['mænəd] .
and the best - mannered .
和 这 最好的 - 有礼貌的 .

大家都说，我是赛马场外受过最好教育的马，也是最有礼貌的马。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ; ['mɒdəsti] [ɪz][ðə; ði][best]['pɒləsi] ,
It may be so , it is not for me to say ; modesty is the best policy ,
它 可能 是 所以 , 它 是 不是 为了 我 到 说 ; 谦逊 是 这 最好的 政策 ,

或许如此，我不好妄下断言；谦虚是最好的策略。

[ai] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

['bʌfələʊ] [bɪl] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [ai] [nəʊ] , [maɪ]['mʌðə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ,
Buffalo Bill taught me the most of what I know , my mother taught me much ,
水牛 账单 教授 我 这 最多 的 什么 我 知道 , 我的 母亲 教授 我 很多 ,

我所知道的大部分东西都是从"野牛比尔"那里学来的，我母亲也教了我很多。

[ænd; ənd][ai] [tɔːt] [maɪ'self][ðə; ði][rest] .
and I taught myself the rest .
和 我 教授 我 这 休息 .

其余的都是我自学的。

[leɪ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['mɒkəsɪnz] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] — [pɔː'niː] , [suː] , [ʃəʊ'ʃəʊni] , [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ,
Lay a row of moccasins before me — Pawnee , Sioux , Shoshone , Cheyenne ,
莱 一个 排 的 鹿皮鞋 前 我 — 波尼 , 苏族 , 肖肖尼 , 夏延 ,
['blækfʊt] ,
Blackfoot ,
黑脚族 ,

在我面前摆放一排鹿皮鞋——波尼族、苏族、肖肖尼族、夏安族、黑脚族，

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)] [traɪbz] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] — [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [neɪm] [ðə; ði] [traɪb]
and as many other tribes as you please — and I can name the tribe
和 作为 许多 其他 部落 作为 你 请 — 和 我 能 姓名 这 部落
['evri] ['mɒkəsɪn] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
every moccasin belongs to by the make of it .
每一个 鹿皮鞋 属于 到 经过 这 制作 的 它 .

以及其他任何你喜欢的部落——我可以根据鹿皮鞋的材质说出它所属的部落。

[neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɔːs] - [tɔːk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'merɪkən] [ɪf] [ai][hæd; həd] [spiːtʃ] .
Name it in horse - talk , and could do it in American if I had speech .
姓名 它 在 马 - 讲话 , 和 可以 做 它 在 美国人 如果 我 有 演讲 .

用马语说出来，如果我会说话，我也可以用美式英语说。

[ai] [nəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [saɪnz] — [ðə; ði] [saɪnz] [ðeɪ] [meɪk] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] ,
I know some of the Indian signs — the signs they make with their hands ,
我 知道 一些 的 这 印度 标志 — 这 标志 他们 制作 和 他们的 双手 ,

我知道一些印第安人的手势——他们用手比划的手势，

[ænd; ənd][baɪ]['sɪgnəl] - ['faɪərz][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['kɒləms] [ɒv; əv] [sməʊk] [baɪ] [deɪ] .
and by signal - fires at night and columns of smoke by day .
和 经过 信号 - 火灾 在 夜晚 和 列 的 抽烟 经过 天 .

夜间燃起信号火，白天升起烟柱。

['bʌfələʊ] [bɪl] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][dræg] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['faɪə(r)]
Buffalo Bill taught me how to drag wounded soldiers out of the line of fire
水牛 账单 教授 我 如何 到 拖 受伤 士兵 出去 的 这 线 的 火
[wɪð] [maɪ] [tiːθ] ;
with my teeth ;
和 我的 牙齿 ;

布法罗·比尔教会了我如何用牙齿把受伤的士兵从枪林弹雨中拖出来；

[ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ;
and I've done it , too ;
和 我已经 完毕 它 , 也 ;

我也这样做过；

[æt; ət] [liːst] [aɪv] [drægd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] .
at least I've dragged him out of the battle when he was wounded .
在 至少 我已经 拖拽 他 出去 的 这 战斗 什么时候 他 曾是 受伤 .

至少在他受伤的时候，我把他从战场上拖了出来。

[ænd; ənd][nɒt][dʒʌst][wʌns] , [bʌt; bət] [twaɪs] .
And not just once , but twice .
和 不是 只是 一次 , 但 两次 .

而且不止一次，而是两次。

[jes] , [ai] [nəʊ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] .
Yes , I know a lot of things .
是的 , 我 知道 一个 很多 的 事物 .

是的，我知道很多事情。

[ai][rɪ'membə(r)] [fɔːmz] , [ænd; ənd] [geɪts] , [ænd; ənd]['feɪsɪz] ;
I remember forms , and gaits , and faces ;
我 记住 表格 , 和 步态 , 和 面孔 ;

我记得形状、步态和面孔；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [dɪs'gaɪz] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ðæts] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kaɪndnəs][səʊ] [ðæt] [ai][woʊnt]
and you can't disguise a person that's done me a kindness so that I won't
和 你 不能 伪装 一个 人 那就是 完毕 我 一个 仁慈 所以 那 我 惯于
[nəʊ] [hɪm][ˌðeər'ɑːftə(r)][weər'evə(r)][ai][faɪnd][hɪm] .
know him thereafter wherever I find him .
知道 他 此后 无论 我 寻找 他 .

你不可能掩盖一个曾经帮助过我的人，让我以后无论在哪里遇到他都认不出他。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][treɪl] ,
I know the art of searching for a trail ,
我 知道 这 艺术 的 搜索 为了 一个 踪迹 ,

我懂得如何寻找线索，

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [steɪl] [træk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [freʃ] .
and I know the stale track from the fresh .
和 我 知道 这 陈旧 追踪 从 这 新鲜的 .

我能够分辨出陈旧的赛道和新鲜的赛道。

[aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] [treɪl] [ɔːl] [baɪ] [maɪ'self] , [wɪð] ['bʌfələʊ] [bɪl] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ;
I can keep a trail all by myself , with Buffalo Bill asleep in the saddle ;
我 能 保持 一个 踪迹 全部 经过 我 , 和 水牛 账单 睡着了 在 这 鞍 ;

即使布法罗·比尔在马鞍上睡着了，我也可以独自一人追踪踪迹；

[ɑːsk][hɪm] — [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][səʊ] .
ask him — he will tell you so .
问 他 — 他 将要 告诉 你 所以 .

你去问他——他会告诉你的。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪdn] [ɔːl] [naɪt] , [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [dɔːn] ,
Many a time , when he has ridden all night , he has said to me at dawn ,
许多 一个 时间 , 什么时候 他 有 骑 全部 夜晚 , 他 有 说 到 我 在 黎明 ,

他多次彻夜骑行后，在黎明时分对我说：

“ [teɪk] [ðə; ði] [wɒtʃ] , [bɔɪ] ; [ɪf] [ðə; ði] [treɪl] ['freʃənz] , [kɔːl] [ˌem 'iː] .
“ Take the watch , Boy ; if the trail freshens , call me .
“ 拿 这 手表 , 男生 ; 如果 这 踪迹 清新 , 称呼 我 .

“小子，拿着手表；如果线索变得清晰，就给我打电话。”

” [ðen] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [sliːp] .
” Then he goes to sleep .
” 然后 他 去 到 睡觉 .

然后他就睡着了。

[hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
He knows he can trust me , because I have a reputation .
他 知道 他 能 相信 我 , 因为 我 有 一个 名声 .

他知道他可以信任我，因为我有信誉。

[ə; eɪ] [skaʊt] [hɔːs] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
A scout horse that has a reputation does not play with it .
一个 侦察 马 那 有 一个 名声 做 不是 玩 和 它 .

一匹名声在外的侦察马不会轻易跟它玩耍。

[maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'merɪkən] — [nəʊ]['ælkəlaɪ] - ['spaɪdə(r)][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ;
My mother was all American — no alkali - spider about her , I can tell you ;
我的 母亲 曾是 全部 美国人 — 不 碱 - 蜘蛛 关于 她 , 我 能 告诉 你 ;

我母亲是个地道的美国人——我可以告诉你，她身上没有一丝美国式的冷酷无情；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][best] [blʌd] [ɒv; əv] [ken'tʌki] , [ðə; ði] [bluː] [bluː] - [grɑːs] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,
she was of the best blood of Kentucky , the bluest Blue - grass aristocracy ,
她 曾是 的 这 最好的 血 的 肯塔基州 , 这 最蓝的 蓝色的 - 草 贵族 ,

她出身于肯塔基州最优秀的血统，是蓝草地区最纯正的贵族。

['veri] [praʊd] [ænd; ənd][ˌækrɪ'məʊniəs] — [ɔː(r)] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌserə'məʊniəs] .
very proud and acrimonious — or maybe it is ceremonious .
非常 自豪的 和 尖刻 — 或者 或许 它 是 隆重 .

非常骄傲且尖刻——或者也许只是仪式感而已。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I don't know which it is .
我 不 知道 哪个 它 是 .

我不知道是哪一个。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['mætə(r)] ; [saɪz][ɪz][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wɜːd] ,
But it is no matter ; size is the main thing about a word ,
但 它 是 不 事情 ; 尺寸 是 这 主要的 事物 关于 一个 单词 ,

但这无关紧要；对于一个词来说，大小才是最重要的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌnz] [ʌp][tuː; tə] ['stændəd] .
and that one's up to standard .
和 那 一个人的 向上 到 标准 .

而且那个符合标准。

[ʃiː; ʃi] [spent] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪlətri] [laɪf][æz; əz]['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ] [drə'guːn] ,
She spent her military life as colonel of the Tenth Dragoons ,
她 花费 她 军队 生活 作为 上校 的 这 第十 龙骑兵 ,

她的军旅生涯是在第十龙骑兵团担任上校期间度过的。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [rʌf] ['sɜːvɪs] — [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːvɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː] .
and saw a deal of rough service — distinguished service it was , too .
和 锯 一个 交易 的 粗糙的 服务 — 杰出的 服务 它 曾是 , 也 .

并且经历了很多艰苦的服务——但那也是非常杰出的服务。

[ai] [miːn] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
I mean , she carried the Colonel ; but it's all the same .
我 意思是 , 她 携带 这 上校 ; 但 它是 全部 这 相同的 .

我的意思是，她背着上校；但结果都一样。

[weə(r)] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ?
Where would he be without his horse ?
在哪里 会 他 是 没有 他的 马 ?

如果没有他的马，他会怎么办？

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ə'raɪv] .
He wouldn't arrive .
他 不会 到达 .

他不会来了。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɜːn(ə)l][ɒv; əv] [drə'guːn] .
It takes two to make a colonel of dragoons .
它 需要 二 到 制作 一个 上校 的 龙骑兵 .

一个龙骑兵上校需要两个人才能成为。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [drə'guːn] [hɔːs] , [bʌt; bət]['nevə(r)][gɒt] [ə'bʌv] [ðæt] .
She was a fine dragoon horse , but never got above that .
她 曾是 一个 美好的 龙骑兵 马 , 但 绝不 得到 多于 那 .

她是一匹优秀的龙骑兵战马，但仅此而已。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skaʊt] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'djʊərəns] ,
She was strong enough for the scout service , and had the endurance ,
她 曾是 强的 足够的 为了 这 侦察 服务 , 和 有 这 耐力 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

她身体强壮，足以胜任童子军的工作，而且耐力也很好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [spiːd] [rɪ'kwaɪəd] ;
but she couldn't quite come up to the speed required ;
但 她 不能 相当 来 向上 到 这 速度 必需的 ;

但她始终无法达到所需的速度；

[ə; eɪ] [skaʊt] [hɔːs] [hæz; həz] [tuː; tə] [hæv; həv] [stiːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
a scout horse has to have steel in his muscle and lightning in his
一个 侦察 马 有 到 有 钢 在 他的 肌肉 和 闪电 在 他的
[blʌd] .
blood .
血 .

侦察马必须肌肉里充满钢铁般的意志，血液里流淌着闪电般的速度。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['brɒŋkəʊ] .
My father was a bronco .
我的 父亲 曾是 一个 野马 .

我父亲曾是野马队的队员。

['nʌθɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] ['lɪniɪdʒ] — [ðæt] [ɪz] ,
Nothing as to lineage — that is ,
没有什么 作为 到 血统 — 那 是 ,

关于血统方面没有任何信息——也就是说，

['nʌθɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] ['riːs(ə)nt] ['lɪniɪdʒ] — [bʌt; bət] ['plenti] [gʊd] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə; eɪ] [gʊd]
nothing as to recent lineage — but plenty good enough when you go a good
没有什么 作为 到 最近的 血统 — 但 很多 好的 足够的 什么时候 你 去 一个 好的
[wei] [bæk] .
way back .
方式 后退 .

关于近期血统的信息尚不清楚，但如果追溯到很久以前，那就足够可靠了。

[wen] [prə'fesə(r)] [mɑːʃ] [wɒz; wəz] [aʊt] [hɪə(r)] ['hʌntɪŋ] [bəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ɒv; əv] [jeɪl]
When Professor Marsh was out here hunting bones for the chapel of Yale
什么时候 教授 沼泽 曾是 出去 这里 打猎 骨头 为了 这 教堂 的 耶鲁大学
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [hiː; hi] [faʊnd] ['skelətn] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fɒks] ,
University he found skeletons of horses no bigger than a fox ,
大学 他 成立 骷髅 的 马匹 不 大 比 一个 狐狸 ,

马什教授当年在这里为耶鲁大学教堂寻找动物骨骼时，发现了一些比狐狸还小的马的骨架。

['bedɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ɒv; əv] [maɪ]
bedded in the rocks , and he said they were ancestors of my
卧床 在 这 岩石 , 和 他 说 他们 是 祖先 的 我的
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

他说，这些石头嵌在岩石里，它们是我父亲的祖先。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðəʊz] ['skelətn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['mɪljən]
My mother heard him say it ; and he said those skeletons were two million
我的 母亲 听到 他 说 它 ; 和 他 说 那些 骷髅 是 二 百万
[j'iəz] [əʊld] ,
years old ,
年 老的 ,

我母亲听到他说过这话；他说那些骸骨有两百万年的历史了。

[wɪtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ken'tʌki] [prɪ'tenʃən] [lʊk] [smɔːl]
which astonished her and made her Kentucky pretensions look small
哪个 惊讶 她 和 制成 她 肯塔基州 虚荣心 看 小的
[ænd; ənd] ['prɪti] [æn'tɪfənəl] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'bliːk] .
and pretty antiphonal , not to say oblique .
和 漂亮的 对唱 , 不是 到 说 斜 .

这让她大吃一惊，也让她的肯塔基式的自负显得渺小而相当矛盾，甚至可以说是迂回曲折。

[let] [ˌem 'iː] [siː] . . . .
Let me see . . . .
让 我 看 . . . .

让我想想……

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜ:dz] , [bʌt; bət] . . .
I used to know the meaning of those words , but . . .
我 用过的 到 知道 这 意义 的 那些 字 , 但 . . .

我以前知道这些词的意思，但是……

[wel] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] - ['tɪzənt][æz; əz]['vɪvɪd] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wen]
well , it was years ago , and ' tisn't as vivid now as it was when
出色地 , 它 曾是 年 前 , 和 - 不是 作为 生动 现在 作为 它 曾是 什么时候
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [freʃ] .
they were fresh .
他们 是 新鲜的 .

嗯，那是很多年前的事了，现在回想起来已经不如记忆犹新了。

[ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wɜ:dz] ['dʌznt] [ki:p] , [ɪn][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['klaɪmət][wi:; wi][hæv; həv][aʊt][hɪə(r)] .
That sort of words doesn't keep , in the kind of climate we have out here .
那 种类 的 字 不 保持 , 在 这 种类 的 气候 我们 有 出去 这里 .

在这种环境下，那种话是行不通的。

[prə'fesə(r)] [mɑ:ʃ] [sed] [ðəʊz] ['skelətn] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒslz] .
Professor Marsh said those skeletons were fossils .
教授 沼泽 说 那些 骷髅 是 化石 .

马什教授说，那些骨骼是化石。

[səʊ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:] [pɑ:t] [blu:] [grɑ:s] [ænd; ənd] [pɑ:t] ['fɒs(ə)l] ;
So that makes me part blue grass and part fossil ;
所以 那 制作 我 部分 蓝色的 草 和 部分 化石 ;

所以，这让我既像蓝草又像化石；

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['əʊldə][ɔ:(r)]['betə(r)] [stɒk] ,
if there is any older or better stock ,
如果 那里 是 任何 老 或者 更好的 库存 ,

如果有更老或更好的库存，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] , [ai] ['rekən] .
you will have to look for it among the Four Hundred , I reckon .
你 将要 有 到 看 为了 它 之中 这 四 百 , 我 估计 .

我估计你得在那四百人中找找。

[ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
I am satisfied with it .
我 是 使满意 和 它 .

我对此很满意。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hæpi] [hɔ:s] , [tu:] , [ðəʊ] [bɔ:n] [aʊt][ɒv; əv] ['wedlɒk] .
And am a happy horse , too , though born out of wedlock .
和 是 一个 快乐的 马 , 也 , 尽管 出生 出去 的 婚姻 .

虽然我是私生子，但我也是一匹快乐的马。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [bæk] [æt; ət] [fɔ:t] ['pækstən][wʌns][mɔ:(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['fɔ:ti] - [deɪ]
And now we are back at Fort Paxton once more , after a forty - day
和 现在 我们 是 后退 在 堡 帕克斯顿 一次 更多的 , 后 一个 四十 - 天
[skaʊt] ,
scout ,
侦察 ,

经过四十天的侦察，我们再次回到了帕克斯顿堡。

[ə'weɪ] [ʌp] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði][bɪg] [hɔ:n] .
away up as far as the Big Horn .
离开 向上 作为 远的 作为 这 大的 喇叭 .

一直北上到大角山脉。

['evriθɪŋ] ['kwaɪət] .
Everything quiet .
一切 安静的 .

一片寂静。

[krəʊz] [ænd; ənd] ['blækfiːt] ['skwɒb(ə)lɪŋ] — [æz; əz]['juːʒuəl] — [bʌt; bət][nəʊ]['autbreik, ,aut'breik] ,
Crows and Blackfeet squabbling — as usual — but no outbreaks ,
乌鸦 和 黑脚族 争吵 — 作为 通常 — 但 不 疫情爆发 ,
[ænd; ənd] ['setləz] ['fiːlɪŋ] ['feəli] ['iːzi] .
and settlers feeling fairly easy .
和 定居者 感觉 相当 简单的 .

乌鸦和黑脚族人像往常一样争吵不休，但没有爆发冲突，定居者们感觉相当轻松。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['kæv(ə)lri] [stɪl] [ɪn] ['gærɪsn] , [hɪə(r)] ; ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [naɪnθ] [drə'guːn] , [tuː] [ɑː'tɪləri]
The Seventh Cavalry still in garrison , here ; also the Ninth Dragoons , two artillery
这 第七 骑兵 仍然 在 驻军 , 这里 ; 还 这 第九 龙骑兵 , 二 炮兵
['kʌmpəniz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ɪnfəntri] .
companies , and some infantry .
公司 , 和 一些 步兵 .

第七骑兵团仍驻扎在此；还有第九龙骑兵团、两个炮兵连和一些步兵。

[ɔːl] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['ælɪsən] , ['kɒməndænt] .
All glad to see me , including General Alison , commandant .
全部 高兴的 到 看 我 , 包括 一般的 艾莉森 , 指挥官 .

大家都很高兴见到我，包括指挥官艾莉森将军。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wel] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] — [wɪð] ['ʃʊgə(r)] .
The officers ' ladies and children well , and called upon me — with sugar .
这 警官 - 女士们 和 孩子们 出色地 , 和 称为 之上 我 — 和 糖 .

军官们的夫人和孩子们都很好，还带着糖来拜访我。

['kɜːn(ə)l] [dreɪk] , ['sev(ə)nθ] ['kæv(ə)lri] , [sed] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] ; ['mɪsɪz] . [dreɪk] [wɒz; wəz] ['veri]
Colonel Drake , Seventh Cavalry , said some pleasant things ; Mrs . Drake was very
上校 德雷克 , 第七 骑兵 , 说 一些 令人愉快的 事物 ; 太太 . 德雷克 曾是 非常
[ˌkɒmplɪ'mentri] ;
complimentary ;
免费 ;

第七骑兵团的德雷克上校说了一些令人愉快的话；德雷克夫人也给予了很高的评价；

['ɔːlsəʊ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mɑːʃ] , ['kʌmpəni] [biː] , ['sev(ə)nθ] ['kæv(ə)lri] ; ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] ,
also Captain and Mrs . Marsh , Company B , Seventh Cavalry ; also the Chaplain ,
还 队长 和 太太 . 沼泽 , 公司 B , 第七 骑兵 ; 还 这 牧师 ,

还有第七骑兵团B连的马什上尉和夫人；还有随军牧师，

[huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
who is always kind and pleasant to me ,
WHO 是 总是 种类 和 令人愉快的 到 我 ,

他总是对我友善和和蔼，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [kɪkt] [ðə; ði] [lʌŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['treɪdə(r)] [wʌns] .
because I kicked the lungs out of a trader once .
因为 我 踢 这 肺 出去 的 一个 商 一次 .

因为我曾经把一个交易员的肺都踢出来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tɒmi] [dreɪk] [ænd; ənd] ['fæni] [mɑːʃ] [ðæt] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] — [naɪs] ['tʃɪldrən]
It was Tommy Drake and Fanny Marsh that furnished the sugar — nice children
它 曾是 汤米 德雷克 和 舢 沼泽 那 提供 这 糖 — 好的 孩子们
, [ðə; ði] ['naɪsɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] ,
, the nicest at the post ,
, 这 最友善的 在 这 邮政 ,

是汤米·德雷克和范妮·马什提供了糖——孩子们都很乖，是邮局里最乖的孩子。

[ai] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːf(ə)n] [tʃaɪld] [ɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [frɒm; frəm] [frɑːns] — ['evribɒdi] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]
That poor orphan child is on her way from France — everybody is full of
那 贫穷的 孤儿 孩子 是 在 她 方式 从 法国 — 大家 是 满的 的
[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
the subject .
这 主题 .

那个可怜的孤儿正从法国赶来——每个人都在谈论这件事。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] ['ælɪsənz] ['brʌðə(r)] ; ['mærid] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['spæniʃ]
Her father was General Alison's brother ; married a beautiful young Spanish
她 父亲 曾是 一般的 艾莉森的 兄弟 ; 已婚 一个 美丽的 年轻的 西班牙语
['leɪdi] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
lady ten years ago ,
女士 十 年 前 ,

她的父亲是艾利森将军的兄弟；十年前娶了一位美丽的西班牙年轻女子。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [ə'merɪkə] [sɪns] .
and has never been in America since .
和 有 绝不 到过 在 美国 自从 .

此后他再也没有去过美国。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [speɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] , [ðen] [went] [tuː; tə] [frɑːns] .
They lived in Spain a year or two , then went to France .
他们 居住地 在 西班牙 一个 年 或者 二 , 然后 去 到 法国 .

他们在西班牙生活了一两年，然后去了法国。

[bəuθ] [daɪd] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
Both died some months ago .
两个都 死亡 一些 几个月 前 .

他们两人都已于几个月前去世。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [tʃaɪld] .
This little girl that is coming is the only child .
这 小的 女孩 那 是 未来 是 这 仅有的 孩子 .

这个即将到来的女孩是家里的独生女。

['dʒen(ə)rəl] ['ælɪsən] [ɪz] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] .
General Alison is glad to have her .
一般的 艾莉森 是 高兴的 到 有 她 .

艾莉森将军很高兴有她帮忙。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .
He has never seen her .
他 有 绝不 已见 她 .

他从未见过她。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [əʊld] ['bætʃələ(r)] ,
He is a very nice old bachelor ,
他 是 一个 非常 好的 老的 学士 ,

他是一位非常和蔼的老单身汉。

[bʌt; bət] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] ['bætʃələ(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] ['ɪz(ə)nt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)]
but is an old bachelor just the same and isn't more than about a year
但 是 一个 老的 学士 只是 这 相同的 和 不是 更多的 比 关于 一个 年
[ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [rɪ'taɪəmənt] [baɪ] [eɪdʒ] ['lɪmɪt] ;
this side of retirement by age limit ;
这 边 的 退休 经过 年龄 限制 ;

但他毕竟是个老单身汉，距离退休年龄也只差一年左右了；

[ænd; ənd][səʊ] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][meɪd] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] ?
and so what does he know about taking care of a little maid nine years old ?
和 所以 什么 做 他 知道 关于 采取 关心 的 一个 小的 女佣 九 年 老的 ?

所以，他又怎么懂得照顾一个九岁的小女佣呢?

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə'nʌðə(r)]['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] ,
If I could have her it would be another matter , for I know all about children ,
如果 我 可以 有 她 它 会 是 其他 事情 , 为了 我 知道 全部 关于 孩子们 ,

如果我能拥有她，那情况就不同了，因为我太了解孩子了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'dɔː(r)][ˌem 'iː] .
and they adore me .
和 他们 崇拜 我 .

他们非常喜欢我。

['bʌfələʊ] [bɪl] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][səʊ] [hɪm'self] .
Buffalo Bill will tell you so himself .
水牛 账单 将要 告诉 你 所以 他自己 .

布法罗比尔本人会告诉你这一点。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [njuːz] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)] - ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['gærɪsn] - ['gɒsɪp] ,
I have some of this news from over - hearing the garrison - gossip ,
我 有 一些 的 这 消息 从 超过 - 听力 这 驻军 - 闲话 ,

我是从驻军的闲聊中听到一些消息的。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai][gɒt] [frɒm; frəm]['pɒtə(r)] , [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [dɒg] .
the rest of it I got from Potter , the General's dog .
这 休息 的 它 我 得到 从 波特 , 这 将军的 狗 .

其余的都是我从将军的狗波特那里得到的。

['pɒtə(r)][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [deɪn] .
Potter is the great Dane .
波特 是 这 伟大的 丹恩 .

波特是只大丹犬。

[hiː; hi][ɪz] ['prɪvəlɪdʒd] , [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][pəʊst] , [laɪk] ['ʃeklz] , [ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['kævəriz] [dɒg] ,
He is privileged , all over the post , like Shekels , the Seventh Cavalry's dog ,
他 是 特权 , 全部 超过 这 邮政 , 喜欢 谢克尔 , 这 第七 骑兵的 狗 ,

他在整个驻地都享有特权，就像第七骑兵团的军犬谢克尔斯一样。

[ænd; ənd]['vɪzɪts] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [pɪks] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [njuːz] .
and visits everybody's quarters and picks up everything that is going , in the way of news .
和 访问 每个人的 四分之一 和 精选 向上 一切 那 是 去 , 在 这 方式 的 消息 .

他会挨个拜访每个人的住处，打听各种消息。

['pɒtə(r)][hæz; həz][nəʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nəʊ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] , [pə'hæps] ,
Potter has no imagination , and no great deal of culture , perhaps ,
波特 有 不 想像力 , 和 不 伟大的 交易 的 文化 , 也许 ,

波特缺乏想象力，或许也缺乏多少文化修养。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] ,
but he has a historical mind and a good memory ,
但 他 有 一个 历史 头脑 和 一个 好的 记忆 ,

但他具有历史思维和良好的记忆力。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ai] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['meɪnli] [tuː; tə][pəʊst][ˌem 'iː][ʌp] [wen] [ai][get]
and so he is the person I depend upon mainly to post me up when I get
和 所以 他 是 这 人 我 依赖 之上 主要 到 邮政 我 向上 什么时候 我 得到
[bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [skaʊt] .
back from a scout .
后退 从 一个 侦察 .

因此，每次侦察回来，我主要依靠他来安排我的工作。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['ʃeklz] [ɪz] [aʊt] [ɒn] [ˌdeprə'deɪʃn] [ænd; ənd][ai] [kænt] [get] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] .
That is , if Shekels is out on depredation and I can't get hold of him .
那 是 , 如果 谢克尔 是 出去 在 掠夺 和 我 不能 得到 抓住 的 他 .

也就是说，如果谢克尔斯外出作恶，而我联系不上他。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['letə(r)] [frɒm; frəm][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] — [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['ælɪsən]
LETTER FROM ROUEN — TO GENERAL ALISON
信 从 鲁昂 — 到 一般的 艾莉森

鲁昂致艾莉森将军的信

[maɪ][dɪə(r)]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , — [pliːz] [let][ˌem 'iː] [raɪt] [ə'gen] [ɪn] ['spæniʃ] , [ai] ['kænɒt] [trʌst] [maɪ]
My dear Brother - in - Law , — Please let me write again in Spanish , I cannot trust my
我的 亲爱的 兄弟 - 在 - 法律 , — 请 让 我 写 再次 在 西班牙语 , 我 不能 相信 我的
['ɪŋglɪʃ] ,
English ,
英语 ,

我亲爱的姐夫/妹夫：——请允许我再用西班牙语写信，我的英语不太好，我不太信任自己。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] , [frɒm; frəm] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
and I am aware , from what your brother used to say ,
和 我 是 意识到的 , 从 什么 你的 兄弟 用过的 到 说 ,

而且，从你哥哥以前说过的话来看，我知道

[ðæt] ['ɑːmi] ['ɒfɪsəz] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)]
that army officers educated at the Military Academy of the United States are
那 军队 警官 受过教育 在 这 军队 学院 的 这 团结的 各州 是
[tɔːt] ['aʊə(r)] [tʌŋ] .
taught our tongue .
教授 我们的 舌头 .

美国军事学院培养的军官都要学习我们的语言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ]['ʌðə(r)]['letə(r)] : [bəuθ][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd]
It is as I told you in my other letter : both my poor sister and
它 是 作为 我 讲述 你 在 我的 其他 信 : 两个都 我的 贫穷的 姐姐 和
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

正如我在另一封信里告诉你的那样：我可怜的妹妹和她的丈夫，

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] ,
when they found they could not recover ,
什么时候 他们 成立 他们 可以 不是 恢复 ,

当他们发现自己无法恢复时，

[ɪk'sprest] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['kæθ(ə)rɪn] — [æz; əz] ['nəʊɪŋ] [ðæt]
expressed the wish that you should have their little Catherine — as knowing that
表达 这 希望 那 你 应该 有 他们的 小的 凯瑟琳 — 作为 会心 那
[juː; jʊ] [wʊd] ['prez(ə)ntli][biː; bi] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmi] — ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]
you would presently be retired from the army — rather than that she should
你 会 目前 是 退休 从 这 军队 — 相当 比 那 她 应该
[rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
remain with me ,
保持 和 我 ,

他们表达了希望你能照顾他们的小凯瑟琳的愿望——因为他们知道你即将从军队退役——而不是让她留在我身边。

[huː] [ˌeɪ 'em]['brəʊkən][ɪn] [helθ] , [ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ɪn][ˌkælə'fɔːniə] , [huːz] [helθ] [ɪz]
who am broken in health , or go to your mother in California , whose health is
WHO 是 破碎的 在 健康 , 或者 去 到 你的 母亲 在 加利福尼亚州 , 谁 健康 是
['ɔːlsəʊ][freɪl] .
also frail .
还 脆弱 .

身体虚弱的人，或者去加州看望你的母亲，她的身体也很虚弱。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['ðeəfɔː(r)] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
You do not know the child , therefore I must tell you something about
你 做 不是 知道 这 孩子 , 所以 我 必须 告诉 你 某物 关于
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

你不认识这个孩子，所以我必须告诉你一些关于她的事。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] ,
You will not be ashamed of her looks ,
你 将要 不是 是 羞愧 的 她 看起来 ,

你不会为她的容貌感到羞耻。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɪn]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðə(r)] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt]
for she is a copy in little of her beautiful mother — and it is that
为了 她 是 一个 复制 在 小的 的 她 美丽的 母亲 — 和 它 是 那
[ˌændə'luːziən] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [sər'pæsəbl] ,
Andalusian beauty which is not surpassable ,
安达卢西亚 美丽 哪个 是 不是 超越 ,

因为她有点像她美丽的母亲——而那种安达卢西亚式的美是无与伦比的。

['iːv(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .
even in your country .
甚至 在 你的 国家 .

即使在你的国家也是如此。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd] [gʊd] [hɑːt] [ænd; ənd] [sens]
She has her mother's charm and grace and good heart and sense
她 有 她 母亲的 魅力 和 优雅 和 好的 心 和 感觉
[ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
of justice ,
的 正义 ,

她继承了母亲的魅力、优雅、善良和正义感。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [vɪ'væsəti][ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] [plʌk] [ænd; ənd]
and she has her father's vivacity and cheerfulness and pluck and
和 她 有 她 父亲的 活泼 和 愉悦 和 采摘 和
['spɪrɪt][ɒv; əv] ['entəpraɪz] ,
spirit of enterprise ,
精神 的 企业 ,

她继承了父亲的活力、开朗、勇气和进取精神。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][bəʊθ]['peərənts] .
with the affectionate disposition and sincerity of both parents .
和 这 亲热 处置 和 诚意 的 两个都 父母 .

继承了父母的慈爱天性和真诚品格。

[maɪ]['sɪstə(r)] [pain] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['spæniʃ] [həʊm] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ɒv; əv]['eksaɪl] ;
My sister pined for her Spanish home all these years of exile ;
我的 姐姐 松开 为了 她 西班牙语 家 全部 这些 年 的 流亡 ;

这些年流亡在外，我姐姐一直思念着她的西班牙故乡；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,
she was always talking of Spain to the child ,
她 曾是 总是 说 的 西班牙 到 这 孩子 ,

她总是跟孩子谈起西班牙来。

[ænd; ənd] ['tendɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [speɪn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hɑːt] [æz; əz]
and tending and nourishing the love of Spain in the little thing's heart as
和 倾向于 和 滋养 这 爱 的 西班牙 在 这 小的 事物 心 作为
[ə; eɪ] ['preʃəs] ['flaʊə(r)] ;
a precious flower ;
一个 宝贵的 花 ;

像呵护珍贵的花朵一样，精心呵护和滋养这颗小生命心中对西班牙的爱；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['fruːtɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌpætri'ɒtɪk]
and she died happy in the knowledge that the fruitage of her patriotic
和 她 死亡 快乐的 在 这 知识 那 这 果实 的 她 爱国
['leibə] [wɒz; wəz][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] .
labors was as rich as even she could desire .
劳动 曾是 作为 富有的 作为 甚至 她 可以 欲望 .

她带着欣慰之情离世，因为她知道自己为爱国事业所付出的努力获得了她所能期望的丰厚回报。

['kæθi] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['skɒlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][naɪn] [j'iəz] ; [hɜː(r); hə(r)]
Cathy is a sufficiently good little scholar , for her nine years ; her
凯茜 是 一个 足够 好的 小的 学者 , 为了 她 九 年 ; 她
['mʌðə(r)] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['spæniʃ] [hɜː'self] ,
mother taught her Spanish herself ,
母亲 教授 她 西班牙语 她自己 ,

凯西虽然只有九岁，但学习成绩相当不错；她的西班牙语是她妈妈自学的。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [freʃ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [baɪ] ['hɑːdli]
and kept it always fresh upon her ear and her tongue by hardly
和 保留 它 总是 新鲜的 之上 她 耳朵 和 她 舌头 经过 几乎
['evə(r)] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [tʌŋ] ;
ever speaking with her in any other tongue ;
曾经 请讲 和 她 在 任何 其他 舌头 ;

而且，她几乎从不和她用其他语言说话，所以她总是能把这种语言牢记在心上。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt]
her father was her English teacher , and talked with her in that
她 父亲 曾是 她 英语 老师 , 和 谈话 和 她 在 那
['læŋgwɪdʒ]['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] ;
language almost exclusively ;
语言 几乎 只 ;

她的父亲是她的英语老师，几乎只用英语和她交流；

[frentʃ] [hæz; həz] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['evrideɪ] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'mʌŋ]
French has been her everyday speech for more than seven years among
法语 有 到过 她 每天 演讲 为了 更多的 比 七 年 之中
[hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [hɪə(r)] ;
her playmates here ;
她 玩伴 这里 ;

七年多来，法语一直是她和这里的小伙伴们日常交流的语言；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːkɪŋ] [juːz][ɒv; əv] ['gʌvənəs] — ['dʒɜːmən][ænd; ənd][ɪ'tæliən] .
she has a good working use of governess — German and Italian .
她 有 一个 好的 在职的 使用 的 家庭教师 — 德语 和 意大利语 .

她能很好地运用家庭教师的技能——德语和意大利语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][feɪnt] ['fɒrən] ['freɪgrəns] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] ,
It is true that there is always a faint foreign fragrance about her speech ,
它 是 真的 那 那里 是 总是 一个 头晕的 外国的 香味 关于 她 演讲 ,

她的言谈中确实总是带着淡淡的异国风情。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['læŋgwɪdʒ][ʃiː; ʃi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][dʒʌst]['nəʊtɪsəb(ə)l] ,
no matter what language she is talking , but it is only just noticeable ,
不 事情 什么 语言 她 是 说 , 但 它 是 仅有的 只是 显 ,

无论她讲的是什么语言，都很难察觉。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mɑː(r)] , [ai] [θɪŋk] .
nothing more , and is rather a charm than a mar , I think .
没有什么 更多的 , 和 是 相当 一个 魅力 比 一个 马尔 , 我 思考 .

仅此而已，而且我认为它与其说是瑕疵不如说是魅力所在。

[ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][tʃaɪld] - ['stʌdiz] ['kæθi] [ɪz]['naɪðə(r)][bɪ'fɔː(r)][nɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [tʃaɪld]
In the ordinary child - studies Cathy is neither before nor behind the average child
在 这 普通的 孩子 - 研究 凯茜 是 两者都不 前 也不 在后面 这 平均的 孩子
[ɒv; əv][naɪn] ,
of nine ,
的 九 ,

在普通儿童研究中，凯西的各项指标既不高于也不低于九岁儿童的平均水平。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
I should say .
我 应该 说 .

我应该这么说。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] :
But I can say this for her :
但 我 能 说 这 为了 她 :

但我可以替她说句话：

[ɪn] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd][ɪn] [haɪ] - ['maɪndɪdnəs] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hɑːrtɪdnəs]
in love for her friends and in high - mindedness and good - heartedness
在 爱 为了 她 朋友们 和 在 高的 - 心智 和 好的 - 真心
[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] ['meni] ['iːkwəlz] ,
she has not many equals ,
她 有 不是 许多 等于 ,

她热爱朋友，品格高尚，心地善良，鲜有人能及。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [nəʊ] [sju'piəriəz] .
and in my opinion no superiors .
和 在 我的 观点 不 上级 .

在我看来，没有上级。

[ænd; ənd][ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [dʌm] ['ænɪmlz] —
And I beg of you , let her have her way with the dumb animals —
和 我 求 的 你 , 让 她 有 她 方式 和 这 哑的 动物 —
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɜːʃɪp] .
they are her worship .
他们 是 她 崇拜 .

我恳求你们，让她随意摆布这些愚蠢的动物吧——它们是她的崇拜对象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
It is an inheritance from her mother .
它 是 一个 遗产 从 她 母亲 .

这是她从母亲那里继承来的。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ə'preʃn] — [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]
She knows but little of cruelties and oppressions — keep them from
她 知道 但 小的 的 残忍 和 压迫 — 保持 他们 从
[hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
her sight if you can .
她 视线 如果 你 能 .

她对残酷和压迫知之甚少——如果可以的话，尽量让她看不到这些。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fleə(r)][ʌp][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ,
She would flare up at them and make trouble ,
她 会 耀斑 向上 在 他们 和 制作 麻烦 ,

她会对他们大发雷霆，制造麻烦。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [bʌt; bət] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [wei] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]
in her small but quite decided and resolute way ; for she has a
在 她 小的 但 相当 决定 和 坚决 方式 ; 为了 她 有 一个
['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
character of her own ,
特点 的 她 自己的 ,

她以自己虽小却十分果断坚决的方式行事；因为她有自己独特的个性。

[ænd; ənd] [læk] ['naɪðə(r)] ['prɒmptnəs] [nɔː(r)] [ɪ'nɪʃətɪv] .
and lacks neither promptness nor initiative .
和 缺乏 两者都不 迅速 也不 倡议 .

既不缺乏行动力，也不缺乏主动性。

['sʌmtaɪmz] [hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɪz][æt; ət] [fɔːlt] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]
Sometimes her judgment is at fault , but I think her intentions are
有时 她 判断 是 在 过错 , 但 我 思考 她 意图 是
['ɔːlweɪz] [raɪt] .
always right .
总是 正确的 .

有时她的判断会有偏差，但我认为她的出发点总是好的。

[wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt]
Once when she was a little creature of three or four years she suddenly brought
一次 什么时候 她 曾是 一个 小的 生物 的 三 或者 四 年 她 突然 带来
[hɜː(r); hə(r)]['taɪni] [fʊt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][æn; ən] [ə'pærənt] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
her tiny foot down upon the floor in an apparent outbreak of indignation ,
她 微小的 脚 向下 之上 这 地面 在 一个 明显 暴发 的 愤慨 ,

她三四岁的时候，有一次突然间，她那只小脚丫重重地跺在了地上，似乎是出于愤怒。

[ðen] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bækwəd] [waɪp] , [ænd; ənd] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
then fetched it a backward wipe , and stooped down to examine the result .
然后 已获取 它 一个 落后 擦拭 , 和 弯腰 向下 到 检查 这 结果 .

然后把它反向擦拭了一遍，弯下腰查看结果。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [sed] :
Her mother said :
她 母亲 说 :

她母亲说：

“ [waɪ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] ?
“ Why , what is it , child ?
“ 为什么 , 什么 是 它 , 孩子 ?

“为什么，怎么了，孩子？”

[wɒt] [hæz; həz] [stɜːd] [juː; jʊ][səʊ] ? ”
What has stirred you so ? ”
什么 有 搅拌 你 所以 ? ”

是什么让你如此激动？

“ ['mæmə; mə'mɑː] , [ðə; ði][bɪg][ænt][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] . ”
“ Mamma , the big ant was trying to kill the little one . ”
“ 妈妈 , 这 大的 蚂蚁 曾是 尝试 到 杀 这 小的 一 . ”

“妈妈，那只大蚂蚁想杀死小蚂蚁。”

“ [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [prə'tektɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] . ”
“ And so you protected the little one . ”
“ 和 所以 你 受保护 这 小的 一 . ”

“所以你保护了那个孩子。”

“ [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [frend] , [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [let][ðə; ði]
“ Yes , mamma , because he had no friend , and I wouldn't let the
“ 是的 , 妈妈 , 因为 他 有 不 朋友 , 和 我 不会 让 这
[bɪg][wʌn] [kɪl] [hɪm] . ”
big one kill him . ”
大的 一 杀 他 . ”

“是的，妈妈，因为他没有朋友，我不能让那只大猩猩杀了他。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm][bəuθ] .
“ But you have killed them both .
“ 但 你 有 被杀 他们 两个都 .

但你已经杀死了他们两个。

” ['kæθi] [wɒz; wəz] [dɪ'strest] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪp] ['trembld] .
” Cathy was distressed , and her lip trembled .
” 凯茜 曾是 苦恼 , 和 她 唇 颤抖 .

凯茜很痛苦，嘴唇颤抖。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][pɑːm] , [ænd; ənd] [sed] :
She picked up the remains and laid them upon her palm , and said :
她 挑选 向上 这 遗迹 和 铺设 他们 之上 她 棕榈 , 和 说 :

她捡起残骸，放在手掌上，说道：

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['æn.tɪ] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] ; [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ,
“ Poor little anty , I'm so sorry ; and I didn't mean to kill you ,
“ 贫穷的 小的 安提 , 我是 所以 对不起 ; 和 我 没有 意思是 到 杀 你 ,

“可怜的小阿姨，我很抱歉；我不是故意要杀你的。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] .
but there wasn't any other way to save you , it was such a hurry .
但 那里 不是 任何 其他 方式 到 节省 你 , 它 曾是 这样的 一个 匆忙 .

但当时情况紧急，没有其他办法救你了。

” [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)][ænd; ənd] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,
” She is a dear and sweet little lady ,
” 她 是 一个 亲爱的 和 甜的 小的 女士 ,

她是一位可爱又甜美的小姑娘，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gəʊz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sɔː(r)] [hɑːt] .
and when she goes it will give me a sore heart .
和 什么时候 她 去 它 将要 给 我 一个 疮 心 .

她离开的时候，我会非常难过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz][əʊld][ænd; ənd]['taɪəd] ,
But she will be happy with you , and if your heart is old and tired ,
但 她 将要 是 快乐的 和 你 , 和 如果 你的 心 是 老的 和 疲劳的 ,

但她会和你在一起很开心，如果你的心已经老态龙钟、疲惫不堪，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kiːpɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jʌŋ] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'freʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
give it into her keeping ; she will make it young again , she will refresh it ,
给 它 进入 她 保持 ; 她 将要 制作 它 年轻的 再次 , 她 将要 刷新 它 ,

把它交给她吧；她会让它重新年轻，焕然一新。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋ] .
she will make it sing .
她 将要 制作 它 唱歌 .

她会让这首歌响起。

[biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [seik] !
Be good to her , for all our sakes !
是 好的 到 她 , 为了 全部 我们的 清酒 !

为了我们大家，请善待她！

[maɪ]['eksaɪl] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)] [naʊ] .
My exile will soon be over now .
我的 流亡 将要 很快 是 超过 现在 .

我的流放生活很快就要结束了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][strɒŋgə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ] [speɪn] [ə'gen] ;
As soon as I am a little stronger I shall see my Spain again ;
作为 很快 作为 我 是 一个 小的 更强 我 将 看 我的 西班牙 再次 ;

等我身体稍微好些，我就会再次见到我的西班牙；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [jʌŋ] [ə'gen] !
and that will make me young again !
和 那 将要 制作 我 年轻的 再次 !

那会让我重返青春！

[mə'sɪdiːz] .
Mercedes .
奔驰 .

梅赛德斯。

[θriː]
III
三、

三

['dʒen(ə)rəl] ['ælɪsən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
GENERAL ALISON TO HIS MOTHER
一般的 艾莉森 到 他的 母亲

艾莉森将军对他的母亲

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wel] , [ɪn][sæn; sɑːn][ˌbɜːrnər'diːnoʊ] . . . .
I am glad to know that you are all well , in San Bernardino . . . .
我 是 高兴的 到 知道 那 你 是 全部 出色地 , 在 圣 贝尔纳迪诺 . . . .

很高兴得知你们在圣贝纳迪诺一切安好……

[ðæt] ['græntʃaɪld] [ɒv; əv] [jɔːz] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] — [wel] , [ai][duː; də][nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] [haʊ] ['meni]
That grandchild of yours has been here — well , I do not quite know how many
那 孙子 的 你的 有 到过 这里 — 出色地 , 我 做 不是 相当 知道 如何 许多
[deɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
days it is ;
天 它 是 ;

你的那个孙子/孙女已经在这里待了——嗯，我不太清楚有多少天了；

['nəʊbədi][kæn; kən] [kiːp] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [deɪz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
nobody can keep account of days or anything else where she is !
无人 能 保持 帐户 的 天 或者 任何事物 别的 在哪里 她 是 !

谁也记不清她在哪儿待了几天，或者其他任何事！

['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] .
Mother , she did what the Indians were never able to do .
母亲 , 她 做过 什么 这 印度人 是 绝不 有能力的 到 做 .

母亲，她做到了印第安人永远也做不到的事。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːt] — [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] !
She took the Fort — took it the first day !
她 采取 这 堡 — 采取 它 这 第一的 天 !

她攻占了要塞——第一天就攻占了!

[tʊk] [ˌem 'iː] , [tuː] ; [tʊk] [ðə; ði] ['kəːnəl] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Took me , too ; took the colonels , the captains , the women , the children ,
拿 我 , 也 ; 采取 这 上校 , 这 队长 , 这 女性 , 这 孩子们 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌm] [bruːts] ;
and the dumb brutes ;
和 这 哑的 野蛮人 ;

也带走了我;带走了上校、上尉、妇女、儿童和愚钝的畜生;

[tʊk] ['bʌfələʊ] [bɪl] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [skaʊts] ; [tʊk] [ðə; ði] ['gærɪsn] — [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][mæn] ;
took Buffalo Bill , and all his scouts ; took the garrison — to the last man ;
采取 水牛 账单 , 和 全部 他的 侦察兵 ; 采取 这 驻军 — 到 这 最后的 男人 ;

俘虏了布法罗·比尔和他的所有侦察兵;俘虏了守军——一个不剩;

[ænd; ənd][ɪn] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [ðə; ði]['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] [wɒz; wəz] [hɜːz] , [ɪ'lʌstriəs] [əʊld]
and in forty - eight hours the Indian encampment was hers , illustrious old
和 在 四十 - 八 小时 这 印度 营地 曾是 她的 , 杰出 老的
['θʌndə(r)] - [bɜːd][ænd; ənd][ɔːl] .
Thunder - Bird and all .
雷 - 鸟 和 全部 .

四十八小时后,印第安人的营地就归她所有了,包括那辆著名的老雷鸟号。

[duː; də][ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [sə'lemnəti] , [maɪ]['grævəti] , [maɪ] [pɔɪz] , [maɪ]['dɪgnəti] ?
Do I seem to have lost my solemnity , my gravity , my poise , my dignity ?
做 我 似乎 到 有 丢失的 我的 严肃 , 我的 重力 , 我的 沉着 , 我的 尊严 ?

我是否似乎失去了庄重、沉稳、镇定和尊严?

[juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [ɪn][maɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
You would lose your own , in my circumstances .
你 会 失去 你的 自己的 , 在 我的 情况 .

换作是我,你会失去一切。

['mʌðə(r)] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] .
Mother , you never saw such a winning little devil .
母亲 , 你 绝不 锯 这样的 一个 获胜 小的 魔鬼 .

妈妈,您肯定没见过这么讨人喜欢的小家伙。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] ['enədʒi] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evribɒdi]
She is all energy , and spirit , and sunshine , and interest in everybody
她 是 全部 活力 , 和 精神 , 和 阳光 , 和 兴趣 在 大家
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
and everything ,
和 一切 ,

她精力充沛、神采奕奕、阳光灿烂,对每个人、每件事都充满兴趣。

[ænd; ənd] [pɔːrz] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['prɒdɪg(ə)l] [lʌv] [ə'pɒn] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
and pours out her prodigal love upon every creature that will take it ,
和 倾倒 出去 她 浪子 爱 之上 每一个 生物 那 将要 拿 它 ,

她将自己无私的爱倾注于每一个愿意接受它的生命之上。

[haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] , ['krɪstʃən] [ɔː(r)]['peɪgən] , ['feðəd] [ɔː(r)] [fɜːd] ; [ænd; ənd] [nʌn] [hæz; həz] [dɪ'klaɪnd]
high or low , Christian or pagan , feathered or furred ; and none has declined
高的 或者 低的 , 基督教 或者 异教徒 , 羽毛 或者 毛茸茸的 ; 和 没有任何 有 拒绝
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [deɪt] ,
it to date ,
它 到 日期 ,

无论地位高低,无论信奉基督教还是异教,无论有羽毛还是有皮毛;迄今为止,没有谁拒绝过它。

[ænd; ənd] [nʌn] ['evə(r)] [wɪl] , [ai] [θɪŋk] .
and none ever will , I think .
和 没有任何 曾经 将要 , 我 思考 .

我认为，永远也不会有人会这样做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['tempə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [kætʃɪz] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [fleɪmz] [ʌp] ,
But she has a temper , and sometimes it catches fire and flames up ,
但 她 有 一个 脾气 , 和 有时 它 捕获物 火 和 火焰 向上 ,

但她脾气很暴躁，有时很容易发火。

[ænd; ənd][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɜːn] [wɒt'evə(r)] [ɪz][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suːn] ['əʊvə(r)] ,
and is likely to burn whatever is near it ; but it is soon over ,
和 是 可能 到 烧伤 任何 是 靠近 它 ; 但 它 是 很快 超过 ,

而且很可能会烧毁附近的一切；但火势很快就会过去。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [gəʊz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .
the passion goes as quickly as it comes .
这 热情 去 作为 迅速地 作为 它 来 .

激情来得快，去得也快。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən]['ɪndiən] [neɪm] [ɔːl'redi] ; ['ɪndiənz] ['ɔːlweɪz] [riː'krɪs(ə)n] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ['ɜːli] .
Of course she has an Indian name already ; Indians always rechristen a stranger early .
的 课程 她 有 一个 印度 姓名 已经 ; 印度人 总是 重新命名 一个 陌生人 早期的 .

她当然已经有了个印度名字；印度人总是很早就给陌生人重新取名。

['θʌndə(r)] - [bɜːd] [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] .
Thunder - Bird attended to her case .
雷 - 鸟 参加 到 她 案件 .

雷鸟接手了她的案子。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['ɪndiən] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔː(r); fə(r)]['faɪəbʌg] , [ɔː(r)]['faɪə(r)] - [flai] .
He gave her the Indian equivalent for firebug , or fire - fly .
他 给予 她 这 印度 相等的 为了 火虫 , 或者 火 - 飞 .

他给了她一个印度语中与"纵火虫"或"萤火虫"对应的词。

[hiː; hi] [sed] : "
He said : "
他 说 : "

他说："

- [taɪmz] , [vɜː] - ['kwaɪət] , [vɜː] - [sɒft] , [laɪk] ['sʌmə(r)] [naɪt] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][mæd][ʃiː; ʃi] [bleɪz] .
' Times , ver ' quiet , ver ' soft , like summer night , but when she mad she blaze .
- 《时代周刊》 , 版本 - 安静的 , 版本 - 柔软的 , 喜欢 夏天 夜晚 , 但 什么时候 她 疯狂的 她 火焰 .

"时光静谧，温柔，如同夏夜，但当她发怒时，她便如烈火般燃烧。"

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ?
" Isn't it good ?
" 不是 它 好的 ?

"这不是很好吗？"

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][fleə(r)] ?
Can't you see the flare ?
不能 你 看 这 耀斑 ?

你没看到火光吗?

[ʃi:z] ['bju:tɪf(ə)l] , ['mʌðə(r)] , ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]
She's beautiful , mother , beautiful as a picture ; and there is a touch of
她是 美丽的 , 母亲 , 美丽的 作为 一个 图片 ; 和 那里 是 一个 触碰 的
[ju:; jʊ][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
you in her face ,
你 在 她 脸 ,

她很漂亮，妈妈，美得像一幅画；而且她的脸上还有你的影子。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] — [pɔ:(r); pʊə(r)] [dʒɔ:dʒ] !
and of her father — poor George !
和 的 她 父亲 — 贫穷的 乔治 !

还有她的父亲——可怜的乔治！

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌn'rɛstɪŋ] [æk'tɪvətiz] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪələs] [weɪz] , [ænd; ənd]
and in her unresting activities , and her fearless ways , and
和 在 她 不安 活动 , 和 她 无畏 方式 , 和
[hɜ:(r); hə(r)] ['sʌnbɜ:st] [ænd; ənd] ['klaudbə:st] ,
her sunbursts and cloudbursts ,
她 旭日 和 暴雨 ,

在她永不停歇的活动中，在她无畏的行事方式中，在她如阳光般灿烂、如暴雨般倾泻的景象中，

[ʃi:; ʃi][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['brɪŋɪŋ] [dʒɔ:dʒ] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
she is always bringing George back to me .
她 是 总是 带来 乔治 后退 到 我 .

她总是把乔治带回来给我。

[ði:z] [ɪm'pʌlsɪv] [n'eɪtʃəz] [ɑ:(r); ə(r)][drə'mætɪk] .
These impulsive natures are dramatic .
这些 冲动 自然 是 戏剧性 .

这种冲动的性格极具戏剧性。

[dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz][drə'mætɪk] , [səʊ][ɪz] [ðɪs] ['laɪtnɪŋ] - [bʌg] , [səʊ][ɪz]['bʌfələʊ] [bɪl] .
George was dramatic , so is this Lightning - Bug , so is Buffalo Bill .
乔治 曾是 戏剧性 , 所以 是 这 闪电 - 漏洞 , 所以 是 水牛 账单 .

乔治很戏剧化，这只萤火虫也很戏剧化，布法罗比尔也很戏剧化。

[wen] ['kæθi] [fɜ:st] [ə'raɪvd] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:nu:n] — ['bʌfələʊ] [bɪl] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,
When Cathy first arrived — it was in the forenoon — Buffalo Bill was away ,
什么时候 凯茜 第一的 到达的 — 它 曾是 在 这 午前 — 水牛 账单 曾是 离开 ,
['kærɪŋ] ['ɔ:dərs] [tu:; tə]['meɪdʒə(r)]['fʊlə(r)] ,
carrying orders to Major Fuller ,
携带 订单 到 主要的 富勒 ,

凯茜第一次到达时——那是在上午——布法罗·比尔外出，去给富勒少校送命令了。

[æt; ət] [faɪv] [fɔ:rks] , [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kleɪtn] [hɪlz] .
at Five Forks , up in the Clayton Hills .
在 五 叉子 , 向上 在 这 克莱顿 丘陵 .

在克莱顿山上的五岔路口。

[æt; ət][mɪd] - [ˌɑ:ftə'nu:n] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][maɪ] [desk] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] ,
At mid - afternoon I was at my desk , trying to work ,
在 中 - 下午 我 曾是 在 我的 桌子 , 尝试 到 工作 ,

下午时分，我坐在办公桌前，试图开始工作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [spraɪt] [hæd; həd] [bi:n] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] .
and this sprite had been making it impossible for half an hour .
和 这 精灵 有 到过 制作 它 不可能的 为了 一半 一个 小时 .

这个精灵已经让我寸步难行半个小时了。

[æt; ət][lɑ:st][ai] [sed] :
At last I said :
在 最后的 我 说 :

最后我说：

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l][skæmp] , [kænt] [juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,
“ Oh , you bewitching little scamp , can't you be quiet just a minute or two ,
“ 哦 , 你 迷人的 小的 恶棍 , 不能 你 是 安静的 只是 一个 分钟 或者 二 ,

“哦，你这调皮的小家伙，就不能安静一两分钟吗？”

[ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['ʌŋk(ə)l] [ə'tend] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] ? ”
and let your poor old uncle attend to a part of his duties ? ”
和 让 你的 贫穷的 老的 叔叔 出席 到 一个 部分 的 他的 职责 ? ”

让你可怜的老叔叔也做点他该做的事吧?

“ [aɪl] [traɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ; [ai] [wɪl] , [ɪn'diːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I'll try , uncle ; I will , indeed , ” she said .
“ 患病的 尝试 , 叔叔 ; 我 将要 , 的确 , ” 她 说 .

“我会试试的，叔叔，我一定会的。”她说道。

“ [wel] , [ðen] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] — [kɪs] [ˌem 'iː] .
“ Well , then , that's a good child — kiss me .
“ 出色地 , 然后 , 那就是 一个 好的 孩子 — 吻 我 .

“那好孩子——亲亲我。”

[naʊ] , [ðen] , [sɪt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [set] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn] [ðæt] [klɒk] .
Now , then , sit up in that chair , and set your eye on that clock .
现在 , 然后 , 坐 向上 在 那 椅子 , 和 放 你的 眼睛 在 那 钟 .

好了，现在坐直身子，看着那个钟。

[ðeə(r)] — [ðæts] [raɪt] .
There — that's right .
那里 — 那就是 正确的 .

没错。

[ɪf] [juː; jʊ][stɜː(r)] — [ɪf] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪŋk] — [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [həʊl] ['mɪnɪts] , [aɪl] [baɪt] [juː; jʊ] !
If you stir — if you so much as wink — for four whole minutes , I'll bite you !
如果 你 搅拌 — 如果 你 所以 很多 作为 眨眼 — 为了 四 所有的 分钟 , 患病的 咬 你 !

如果你敢动一下——哪怕只是眨一下眼——持续四分钟，我就咬你!

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ;
” It was very sweet and humble and obedient she looked , sitting there , still as a mouse ;
” 它 曾是 非常 甜的 和 谦逊的 和 听话 她 看起来 , 坐着 那里 , 仍然 作为 一个 老鼠 ;

”她看起来非常温柔、谦卑、顺从，像老鼠一样一动不动地坐在那里;

[ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [frɒm; frəm] ['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [friː] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['rækɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
I could hardly keep from setting her free and telling her to make as much racket as she wanted to .
我 可以 几乎 保持 从 环境 她 自由的 和 讲述 她 到 制作 作为 很多 球拍 作为 她 通缉 到 .

我几乎忍不住想放她走，让她想闹就闹。

['djʊərɪŋ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] ['mɪnɪts] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] ,
During as much as two minutes there was a most unnatural and heavenly quiet and repose ,
期间 作为 很多 作为 二 分钟 那里 曾是 一个 最多 不自然 和 天上 安静的 和 休息 ,

在长达两分钟的时间里，出现了一种极其不自然、宛若天堂般的宁静与安详。

[ðen] ['bʌfələʊ] [bɪl] [keɪm] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [skaʊt] ['faɪnəri] ,
then Buffalo Bill came thundering up to the door in all his scout finery ,
然后 水牛 账单 来了 雷鸣 向上 到 这 门 在 全部 他的 侦察 服饰 ,

然后，布法罗·比尔身着全套侦察兵制服，气势汹汹地冲到门口。

[flʌŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , “ [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
flung himself out of the saddle , said to his horse , “ Wait for me ,
扔 他自己 出去 的 这 鞍 , 说 到 他的 马 , “ 等待 为了 我 ,

他猛地从马鞍上跳下来，对马说：“等等我，

[bɔɪ] , ” [ænd; ənd] [stept] [ɪn] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ded] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] — ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
Boy , ” and stepped in , and stopped dead in his tracks — gazing at the
男生 , ” 和 步 在 , 和 停止 死的 在 他的 轨道 — 凝视 在 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

“男孩，”他走了进去，却突然停住了脚步——凝视着这个孩子。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['seɪɪŋ] :
She forgot orders , and was on the floor in a moment , saying :
她 忘了 订单 , 和 曾是 在 这 地面 在 一个 片刻 , 说 :

她忘记了命令，立刻倒在地上，说道：

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
“ Oh , you are so beautiful !
“ 哦 , 你 是 所以 美丽的 !

“哦，你真漂亮！”

[duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ? ”
Do you like me ? ”
做 你 喜欢 我 ? ”

你喜欢我吗？”

“ [nəʊ] , [ai] [doʊnt] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
“ No , I don't , I love you !
“ 不 , 我 不 , 我 爱 你 !

“不，我没有，我爱你！”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [hʌg] ,
” and he gathered her up with a hug ,
” 和 他 聚集 她 向上 和 一个 拥抱 ,

他一把将她拥入怀中。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] — [ə'pærəntli] [naɪn] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
and then set her on his shoulder — apparently nine feet from the floor .
和 然后 放 她 在 他的 肩膀 — 显然 九 脚 从 这 地面 .

然后把她放在自己的肩膀上——显然离地面有九英尺高。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] .
She was at home .
她 曾是 在 家 .

她当时在家。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] , [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hændz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz]
She played with his long hair , and admired his big hands and his clothes
她 玩 和 他的 长的 头发 , 和 钦佩 他的 大的 双手 和 他的 衣服
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɑːbaɪn] ,
and his carbine ,
和 他的 马枪 ,

她摆弄着他的长发，欣赏着他的大手、衣服和他的卡宾枪。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['kwestʃən] ['ɑːftə(r)] ['kwestʃən] , [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] ,
and asked question after question , as fast as he could answer ,
和 问 问题 后 问题 , 作为 快速地 作为 他 可以 回答 ,

他连珠炮似地问了一个又一个问题，并尽可能快地回答。

[ʌn'tɪl] [ai] [ɪk'skjuːzd] [ðem; ðəm] [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
until I excused them both for half an hour ,
直到 我 已原谅 他们 两个都 为了 一半 一个 小时 ,

直到我允许他们俩休息半小时。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [wɜːk] .
in order to have a chance to finish my work .
在 命令 到 有 一个 机会 到 结束 我的 工作 .

为了有机会完成我的工作。

[ðen] [ai] [hɜːd] ['kæθi] [ik'skleim] ['əʊvə(r)] ['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv]
Then I heard Cathy exclaiming over Soldier Boy ; and he was worthy of
然后 我 听到 凯茜 惊呼 超过 士兵 男生 ; 和 他 曾是 值得 的
[hɜː(r); hə(r)] ['ræptʃə; 'ræptʃər] ,
her raptures ,
她 狂喜 ,

然后我听到凯茜在为士兵男孩欢呼；他确实值得她如此陶醉。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
for he is a wonder of a horse ,
为了 他 是 一个 想知道 的 一个 马 ,

因为他是一匹非常优秀的马。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪlkən] [haɪd] .
and has a reputation which is as shining as his own silken hide .
和 有 一个 名声 哪个 是 作为 灼灼 作为 他的 自己的 丝 隐藏 .

他的名声如同他丝绸般的皮肤一样光鲜亮丽。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['kæθi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [mə'sɪdiːz]
CATHY TO HER AUNT MERCEDES
凯茜 到 她 阿姨 梅赛德斯

凯茜对她的姨妈梅赛德斯说

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [hɪə(r)] , ['ɑːnti] [dɪə(r)] , [dʒʌst] ['pærədaɪs] !
Oh , it is wonderful here , aunty dear , just paradise !
哦 , 它 是 精彩的 这里 , 阿姨 亲爱的 , 只是 天堂 !

哦，这里真是太棒了，亲爱的阿姨，简直是人间天堂！

[əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
Oh , if you could only see it !
哦 , 如果 你 可以 仅有的 看 它 !

哦，你要是能看到就好了！

['evriθɪŋ] [səʊ] [waɪld] [ænd; ənd] ['lʌvli] ; [sʌtʃ] [grænd] [pleɪnz] , ['stretʃɪŋ] [sʌtʃ] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz]
everything so wild and lovely ; such grand plains , stretching such miles and miles
一切 所以 荒野 和 迷人的 ; 这样的 盛大 平原 , 伸展 这样的 英里 和 英里
[ænd; ənd] [maɪlz] ,
and miles ,
和 英里 ,

一切都如此原始而美丽；如此广袤的平原，绵延数英里，无边无际。

[ɔːl][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['velvəti] [sænd][ænd; ənd][seɪdʒ] - [brʌʃ] , [ænd; ənd] ['ræbɪts] [æz; əz][bɪg][æz; əz]
all the most delicious velvety sand and sage - brush , and rabbits as big as
全部 这 最多 可口的 天鹅绒般的 沙 和 圣人 - 刷子 , 和 兔子 作为 大的 作为
[ə; eɪ][dɒg] ,
a dog ,
一个 狗 ,

这里有最柔软细腻的沙子和鼠尾草，还有像狗一样大的兔子。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [tɔːl] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] - [ɪəz] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [neɪm] [ðem; ðəm][baɪ] ;
and such tall and noble jackassful ears that that is what they name them by ;
和 这样的 高的 和 高贵 - 耳朵 那 那 是 什么 他们 姓名 他们 经过 ;

还有那高耸高贵的驴耳朵，所以人们就用这个名字来称呼它们；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [vɑːst] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][səʊ] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['krægi] [ænd; ənd] ['lɒfti] , [wɪð]
and such vast mountains , and so rugged and craggy and lofty , with
和 这样的 广阔的 山脉 , 和 所以 崎岖 和 崎岖不平 和 高远 , 和
[klaʊd] - [ʃɔːlz] [ræpt] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,
cloud - shawls wrapped around their shoulders ,
云 - 披肩 包装 大约 他们的 肩膀 ,

如此巍峨壮丽的群山，如此崎岖险峻，巍峨耸立，仿佛云朵披在肩上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ]
and looking so solemn and awful and satisfied ; and the charming
和 寻找 所以 庄严 和 可怕 和 使满意 ; 和 这 迷人
['ɪndiənz] , [əʊ] ,
Indians , oh ,
印度人 , 哦 ,

他们看起来那么庄严、可怕又满足；还有那些迷人的印第安人，哦，

[haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [dəʊt] [ɒn] [ðem; ðəm] , ['ɑːnti] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɒn] [juː; jʊ] ,
how you would dote on them , aunty dear , and they would on you ,
如何 你 会 宠爱 在 他们 , 阿姨 亲爱的 , 和 他们 会 在 你 ,

亲爱的阿姨，您一定会非常疼爱他们，他们也会非常疼爱您。

[tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [let] [juː; jʊ] [həʊld] [ðeə(r)] ['beɪbiz] , [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː; də] [ˌem 'iː] ,
too , and they would let you hold their babies , the way they do me ,
也 , 和 他们 会 让 你 抓住 他们的 婴儿 , 这 方式 他们 做 我 ,

他们也会让你抱抱他们的孩子，就像他们让我抱他们的孩子一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fætɪst] , [ænd; ənd] [braʊn] , [ænd; ənd] ['swiːtɪst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
and they are the fattest , and brownest , and sweetest little things ,
和 他们 是 这 最胖的 , 和 最棕色 , 和 最甜美的 小的 事物 ,
[ænd; ənd]['nevə(r)][kraɪ] ,
and never cry ,
和 绝不 哭 ,

它们是最胖乎乎、毛色最棕、最可爱的小家伙，而且从不哭闹。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪnz] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hævnt] ,
and wouldn't if they had pins sticking in them , which they haven't ,
和 不会 如果 他们 有 别针 粘性 在 他们 , 哪个 他们 还没有 ,

如果它们里面插着别针，它们就不会这样了，但它们里面并没有别针。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][kænt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ;
because they are poor and can't afford it ;
因为 他们 是 贫穷的 和 不能 买得起 它 ;

因为他们穷，买不起；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [dɒgz] — ['hʌndrədz] [ænd; ənd]
and the horses and mules and cattle and dogs — hundreds and
和 这 马匹 和 骡子 和 牛 和 狗 — 数百 和
['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] ,
hundreds and hundreds ,
数百 和 数百 ,

还有马、骡子、牛和狗——成百上千，成百上千，

[ænd; ənd] [nɒt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] [wɪð] , [ɪk'sept] ['ʌŋk(ə)l]
and not an animal that you can't do what you please with , except uncle
和 不是 一个 动物 那 你 不能 做 什么 你 请 和 , 除了 叔叔
['tɒməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,

而且它不是那种你不能随意处置的动物，除了托马斯叔叔。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][maɪnd][hɪm] , [hiːz] ['lʌvli] ; [ænd; ənd][əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['bjuːgəlz] :
but I don't mind him , he's lovely ; and oh , if you could hear the bugles :
但 我 不 头脑 他 , 他是 迷人的 ; 和 哦 , 如果 你 可以 听到 这 号角 :

但我并不讨厌他，他很可爱；哦，如果你能听到号角声就好了：

[tuː] — [tuː] — [tuː] - [tuː] — [tuː] — [tuː] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] — ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] !
too — too — too - too — too — too , and so on — perfectly beautiful !
也 — 也 — 也 - 也 — 也 — 也 , 和 所以 在 — 完美 美丽的 !

太——太——太——太——太——太，等等——完美美丽！

[duː; də][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [wʌn] ?
Do you recognize that one ?
做 你 认出 那 一 ?

你认出这个人了吗？

[ɪts] [ðə; ði][fɜːst] [tuːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'væli] ; [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
It's the first toots of the reveille ; it goes , dear me , so early in the morning
它是 这 第一的 嘟嘟 的 这 起床号 ; 它 去 , 亲爱的 我 , 所以 早期的 在 这 早晨
!
!
!

这是起床号的第一声鸣响；哎呀，它早上这么早就响了！

— [ðen] [ai][ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)]['səʊldʒə(r)][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ɑː(r); ə(r)][ʌp][ænd; ənd][aʊt][ɪn]
— then I and every other soldier on the whole place are up and out in
— 然后 我 和 每一个 其他 士兵 在 这 所有的 地方 是 向上 和 出去 在
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
a minute ,
一个 分钟 ,

——然后我和营地里所有其他士兵都在一分钟之内起身撤离。

[ɪk'sept] ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] , [huː] [ɪz][məʊst] [ˌʌnə'kaʊntəbli] ['leɪzi] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] ,
except uncle Thomas , who is most unaccountably lazy , I don't know why ,
除了 叔叔 托马斯 , WHO 是 最多 无故 懒惰的 , 我 不 知道 为什么 ,

除了托马斯叔叔，他懒得令人费解，我也不知道为什么。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] ,
but I have talked to him about it , and I reckon it will be better ,
但 我 有 谈话 到 他 关于 它 , 和 我 估计 它 将要 是 更好的 ,
[naʊ] .
now .
现在 .

但我已经和他谈过了，我想现在情况会好转的。

[hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [fɔːlts] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt] , [laɪk] ['bʌfələʊ] [bɪl] ,
He hasn't any faults much , and is charming and sweet , like Buffalo Bill ,
他 还没有 任何 故障 很多 ， 和 是 迷人 和 甜的 ， 喜欢 水牛 账单 ，

他几乎没有什么缺点，而且像布法罗·比尔一样，既迷人又和蔼。

[ænd; ənd] ['θʌndə(r)] - [bɜːd] , [ænd; ənd] ['mæmi] ['dɔːkəs] , [ænd; ənd] ['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['ʃeklz] ,
and Thunder - Bird , and Mammy Dorcas , and Soldier Boy , and Shekels ,
和 雷 - 鸟 ， 和 妈咪 多卡斯 ， 和 士兵 男生 ， 和 谢克尔 ，

[ænd; ənd] ['pɒtə(r)] , [ænd; ənd] ['saʊə(r)] - [mæʃ] ,
and Potter , and Sour - Mash ,
和 波特 ， 和 酸的 - 捣碎 ，

还有雷鸟、多卡斯妈妈、士兵男孩、谢克尔斯、陶工和酸麦芽酒，

[ænd; ənd] — [wel] , ['ðer] [ɔːl] [ðæt] , [dʒʌst] ['eɪndʒəls] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .
and — well , they're all that , just angels , as you may say .
和 — 出色地 ， 它们是 全部 那 ， 只是 天使 ， 作为 你 可能 说 .

而且——嗯，他们就是那样，就像天使一样，正如你所说。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] [ai] [keɪm] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
The very first day I came , I don't know how long ago it was ,
这 非常 第一的 天 我 来了 ， 我 不 知道 如何 长的 前 它 曾是 ，

我第一天来的时候，已经不知道是多久以前了。

['bʌfələʊ] [bɪl] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɒn] ['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə] ['θʌndə(r)] - ['bɜːrdz] [kæmp] ,
Buffalo Bill took me on Soldier Boy to Thunder - Bird's camp ,
水牛 账单 采取 我 在 士兵 男生 到 雷 - 鸟类 营 ，

布法罗·比尔骑着“士兵男孩”号带我去了雷鸟的营地。

[nɒt] [ðə; ði] [bɪg] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [waɪt] [klaʊdz] ,
not the big one which is out on the plain , which is White Cloud's ,
不是 这 大的 一 哪个 是 出去 在 这 清楚的 ， 哪个 是 白色的 云的 ，

不是平原上那座大的，那是白云山的。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] [nekst] [deɪ] ,
he took me to that one next day ,
他 采取 我 到 那 一 下一个 天 ，

第二天他就带我去了那里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [maɪlz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [krægz] ,
but this one is four or five miles up in the hills and crags ,
但 这 一 是 四 或者 五 英里 向上 在 这 丘陵 和 峭壁 ，

但这处地方位于四五英里外的山丘和峭壁之中。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃʌt] - [ɪn] ['medəʊ] ,
where there is a great shut - in meadow ,
在哪里 那里 是 一个 伟大的 关闭 - 在 草地 ，

那里有一片广阔的封闭式草地，

[fʊl] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['lɒdʒɪz] [ænd; ənd] [dɒgz] [ænd; ənd] [skwɔː] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ]
full of Indian lodges and dogs and squaws and everything that is interesting
满的 的 印度 旅馆 和 狗 和 印第安女人 和 一切 那 是 有趣的

,
,
，

到处都是印第安人的小屋、狗、印第安女人以及各种有趣的东西。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [brʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪrɪst] ['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
and a brook of the clearest water running through it ,
和 一个 溪 的 这 最清晰 水 跑步 通过 它 ，

一条清澈见底的小溪从中流过。

[wɪð] [waɪt] ['peb(ə)lz] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [triːz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [kuːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi]
with white pebbles on the bottom and trees all along the banks cool and shady
和 白色的 鹅卵石 在 这 底部 和 树木 全部 沿着 这 银行 凉爽的 和 阴凉

[ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [weɪd] [ɪn] ,
and good to wade in ,
和 好的 到 涉水 在 ,

河底铺着白色鹅卵石，两岸绿树成荫，凉爽阴凉，适合涉水。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪmɪʃ] [ɪn] [ðeə(r)] ,
and as the sun goes down it is dimmish in there ,
和 作为 这 太阳 去 向下 它 是 逐渐变暗 在 那里 ,

太阳落山后，里面光线就变得昏暗了。

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [bɪg] [piːks] ['taʊərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ]
but away up against the sky you see the big peaks towering up and shining
但 离开 向上 反对 这 天空 你 看 这 大的 高峰 参天 向上 和 灼灼

[braɪt] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
bright and vivid in the sun ,
明亮的 和 生动 在 这 太阳 ,

但是，在远处的天空下，你可以看到巍峨的山峰高耸入云，在阳光下闪耀着明亮而鲜艳的光芒。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] ['iːg(ə)l] ['seɪlɪŋ] [baɪ] [ðem; ðəm] , [nɒt] [flæpɪŋ] [ə; eɪ] [wɪŋ] ,
and sometimes an eagle sailing by them , not flapping a wing ,
和 有时 一个 鹰 帆船 经过 他们 , 不是 扑 一个 翼 ,

有时，一只雄鹰从他们身边掠过，却不扇动翅膀。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ;
the same as if he was asleep ;
这 相同的 作为 如果 他 曾是 睡着了 ;

就好像他睡着了一样；

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] ['rɒmpɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɒn] ,
and young Indians and girls romping and laughing and carrying on ,
和 年轻的 印度人 和 女孩们 嬉戏 和 笑 和 携带 在 ,

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [puːl] ,
around the spring and the pool ,
大约 这 春天 和 这 水池 ,

年轻的印第安人和女孩们在泉水和水池周围嬉戏、欢笑、玩耍。

[ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] [kləʊðz] [ɒn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [dɒgz] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
and not much clothes on except the girls , and dogs fighting , and the
和 不是 很多 衣服 在 除了 这 女孩们 , 和 狗 斗争 , 和 这

[skwɔː] ['bɪzi] [æt; ət] [wɜːk] ,
squaws busy at work ,
印第安女人 忙碌的 在 工作 ,

除了女孩们，其他人几乎都没穿什么衣服；还有狗在打架；印第安妇女们忙着干活。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʌks] ['bɪzi] ['restɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [men] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] ['sməʊkɪŋ] ,
and the bucks busy resting , and the old men sitting in a bunch smoking ,
和 这 雄鹿 忙碌的 休息 , 和 这 老的 男人 坐着 在 一个 束 吸烟 ,

雄鹿们忙着休息，老人们聚在一起抽烟。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [paɪp] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
and passing the pipe not to the left but to the right ,
和 通过 这 管道 不是 到 这 左边 但 到 这 正确的 ,

管道不是向左而是向右穿过，

[wɪtʃ] [miːnz] [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['set(ə)lɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf]
which means there's been a row in the camp and they are settling it if
哪个 方法 有 到过 一个 排 在 这 营 和 他们 是 安顿 它 如果
[ðeɪ] [kæn; kən] ,
they can ,
他们 能 ,

这意味着营地里发生了争执，他们正在尽力调解。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,
and children playing just the same as any other children ,
和 孩子们 玩耍 只是 这 相同的 作为 任何 其他 孩子们 ,

孩子们和其他孩子一样玩耍，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [mɑːk] [wɪð] [bəʊz] ,
and little boys shooting at a mark with bows ,
和 小的 男孩们 射击 在 一个 标记 和 弓 ,

小男孩们用弓箭射击目标，

[ænd; ənd][ai] [kʌft] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hɪt][ə; eɪ][dɒg] [wɪð] [ə; eɪ][klʌb] [ðæt]
and I cuffed one of them because he hit a dog with a club that
和 我 袖口 一 的 他们 因为 他 打 一个 狗 和 一个 俱乐部 那
['wʌznt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
wasn't doing anything ,
不是 正在做 任何事物 ,

我给其中一个人戴上了手铐，因为他用棍子打了一条什么也没做错的狗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zent] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi]['hædnt] :
and he resented it but before long he wished he hadn't :
和 他 怨恨 它 但 前 长的 他 希望 他 之前没有 :

他起初对此感到愤恨，但不久之后他就后悔了：

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sentəns] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [stɑːt] [ə'nʌðə(r)] .
but this sentence is getting too long and I will start another .
但 这 句子 是 获得 也 长的 和 我 将要 开始 其他 .

但是这句话太长了，我再另开一个句子。

['θʌndə(r)] - [bɜːd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] - [best] [wɔː(r)] ['aʊtfɪt] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm] ,
Thunder - Bird put on his Sunday - best war outfit to let me see him ,
雷 - 鸟 放 在 他的 星期日 - 最好的 战争 全套服装 到 让 我 看 他 ,

雷鸟穿上他最好的战服让我见见他，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['splendɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
and he was splendid to look at ,
和 他 曾是 灿烂 到 看 在 ,

他相貌英俊。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['peɪntɪd] [red] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - [kəʊl] [ænd; ənd]
with his face painted red and bright and intense like a fire - coal and
和 他的 脸 绘 红色的 和 明亮的 和 激烈的 喜欢 一个 火 - 煤炭 和
[ə; eɪ] ['væləns] [ɒv; əv] ['iːg(ə)l] ['feðər] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
a valance of eagle feathers from the top of his head all down his back ,
一个 价银 的 鹰 羽毛 从 这 顶部 的 他的 头 全部 向下 他的 后退 ,

他脸上涂着鲜艳夺目的红色油彩，像燃烧的煤炭一样，头顶到背上垂着一串鹰羽。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] , [tuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪp] ,
and he had his tomahawk , too , and his pipe ,
和 他 有 他的 钺 , 也 , 和 他的 管道 ,

他还有他的战斧和烟斗。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [stem] [wɪtʃ] [ɪz][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [ɑːm] ,
which has a stem which is longer than my arm ,
哪个 有 一个 干 哪个 是 更长 比 我的 手臂 ,

它的茎比我的手臂还长，

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][ɪn][æn; ən]['ɪndiən][kæmp][ɪn][maɪ][laɪf] ,
and I never had such a good time in an Indian camp in my life ,
和 我 绝不 有 这样的 一个 好的 时间 在 一个 印度 营 在 我的 生活 ,

我这辈子在印第安人营地从来没有过这么愉快的时光。

[ænd; ənd][ai] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ,
and I learned a lot of words of the language ,
和 我 学习 一个 很多 的 字 的 这 语言 ,

我学到了很多这门语言的单词。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] ['biː biː] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] ,
and next day BB took me to the camp out on the Plains ,
和 下一个 天 BB 采取 我 到 这 营 出去 在 这 平原 ,

第二天，BB带我去了平原上的营地。

[fɔː(r)] [maɪlz] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd][gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sʌm; səm]
four miles , and I had another good time and got acquainted with some
四 英里 , 和 我 有 其他 好的 时间 和 得到 熟人 和 一些
[mɔː(r)] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [dɒgz] ;
more Indians and dogs ;
更多的 印度人 和 狗 ;

四英里，我又度过了一段美好的时光，结识了一些印第安人和狗；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [tʃiːf] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [waɪt] [klaʊd] ,
and the big chief , by the name of White Cloud ,
和 这 大的 首席 , 经过 这 姓名 的 白色的 云 ,

还有那位名叫白云的大酋长，

[geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] [ænd; ənd][ai] [geɪv] [hɪm][maɪ] [red] [sæʃ] -
gave me a pretty little bow and arrows and I gave him my red sash -
给予 我 一个 漂亮的 小的 弓 和 箭头 和 我 给予 他 我的 红色的 窗扇 -
['rɪbən] ,
ribbon ,
丝带 ,

他给了我一副漂亮的小弓箭，我把我的红色腰带给了他。

[ænd; ənd][ɪn][fɔː(r)] [deɪz] [ai][kʊd; kəd] [ʃuːt] ['veri] [wel] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [biːt] ['eni] [waɪt] [bɔɪ] [ɒv; əv]
and in four days I could shoot very well with it and beat any white boy of
和 在 四 天 我 可以 射击 非常 出色地 和 它 和 打 任何 白色的 男生 的
[maɪ][saɪz][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ;
my size at the post ;
我的 尺寸 在 这 邮政 ;

四天后，我就能用它打出非常好的枪法，并在射击场上击败任何与我体型相当的白人男孩；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ðəʊz] [kæmps] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪmz] [sɪns] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv]
and I have been to those camps plenty of times since ; and I have
和 我 有 到过 到 那些 营地 很多 的 时代 自从 ; 和 我 有
['lɜːnɪd] [tuː; tə] [raɪd] ,
learned to ride ,
学习 到 骑 ,

从那以后，我去过那些营地很多次；而且我学会了骑马。

[tuː] , ['biː biː] [tɔːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] ['præktɪs] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['preɪzɪz] [ˌem 'iː] ,
too , BB taught me , and every day he practises me and praises me ,
也 , BB 教授 我 , 和 每一个 天 他 实践 我 和 赞扬 我 ,

BB也教过我，他每天都指导我练习，并表扬我。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ai] [du:; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [hi:; hi] [lets] [ˌem 'i:] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['skæmpə(r)] [ɒn]
and every time I do better than ever he lets me have a scamper on
和 每一个 时间 我 做 更好的 比 曾经 他 让我们 我 有 一个 疾走 在
['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] ,
Soldier Boy ,
士兵 男生 ,

每次我表现得比以前更好，他都会让我骑着"士兵男孩"撒欢儿。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [lɑ:st] ['ægəni] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] !
and that's the last agony of pleasure !
和 那就是 这 最后的 痛苦 的 乐趣 !

这就是极致的快乐！

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] [hɔ:s] , [ænd; ənd] [səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [ænd; ənd]
for he is the charmingest horse , and so beautiful and shiny and
为了 他 是 这 最迷人的 马 , 和 所以 美丽的 和 闪亮的 和
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

因为他是最迷人的马，又漂亮又闪亮，全身漆黑。

[ænd; ənd] ['hæznt] [ə'nʌðə(r)] ['kʌlə(r)] [ɒn] [hɪm] ['eniweə(r)] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [waɪt] [stɑ:(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and hasn't another color on him anywhere , except a white star in his
和 还没有 其他 颜色 在 他 任何地方 , 除了 一个 白色的 星星 在 他的
['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,
forehead ,
前额 ,

除了额头上的白色星星之外，他身上没有任何其他颜色。

[nɒt] [dʒʌst] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [stɑ:(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ri:əl] [wʌn] , [wɪð] [fɔ:(r)] [pɔɪnts] ,
not just an imitation star , but a real one , with four points ,
不是 只是 一个 模仿 星星 , 但 一个 真实的 一 , 和 四 积分 ,

不是仿制的星星，而是真正的星星，有四个角。

[ʃeɪpt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑ:(r)] [ðæts] [hænd] - [meɪd] ,
shaped exactly like a star that's hand - made ,
形状 确切地 喜欢 一个 星星 那就是 手 - 制成 ,

形状酷似一颗手工制作的星星，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌvə(r)] [hɪm] [ɔ:l] [ʌp] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [stɑ:(r)] [ju:; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [hɪm]
and if you should cover him all up but his star you would know him
和 如果 你 应该 覆盖 他 全部 向上 但 他的 星星 你 会 知道 他
['eniweə(r)] ,
anywhere ,
任何地方 ,

即使你把他全身遮盖起来，只露出星星，你也能一眼认出他。

['i:v(ə)n] [ɪn] [dʒə'ru:sələm] [ɔ:(r)] [ɒ'streɪliə] , [baɪ] [ðæt] .
even in Jerusalem or Australia , by that .
甚至 在 耶路撒冷 或者 澳大利亚 , 经过 那 .

即使在耶路撒冷或澳大利亚，也是如此。

[ænd; ənd] [ai] [gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
And I got acquainted with a good many of the Seventh Cavalry , and the
和 我 得到 熟人 和 一个 好的 许多 的 这 第七 骑兵 , 和 这
[drə'gu:n] ,
dragoons ,
龙骑兵 ,

我因此结识了第七骑兵团和龙骑兵团的许多成员。

[ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [deɪz] ,
and officers , and families , and horses , in the first few days ,
和 警官 , 和 家庭 , 和 马匹 , 在 这 第一的 很少 天 ,

以及军官、家属和马匹，在最初的几天里，

[ænd; ənd][sʌm; səm][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [fjuː] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [fjuː] ,
and some more in the next few and the next few and the next few ,
和 一些 更多的 在 这 下一个 很少 和 这 下一个 很少 和 这 下一个 很少 ,

接下来的几期、再接下来的几期、再接下来的几期，还有一些。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [nəʊ] [mɔː(r)]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] ,
and now I know more soldiers and horses than you can think ,
和 现在 我 知道 更多的 士兵 和 马匹 比 你 能 思考 ,

现在我认识的士兵和马匹比你想象的还要多。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [juː; jʊ][traɪ] .
no matter how hard you try .
不 事情 如何 难的 你 尝试 .

无论你多么努力。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['stʌdiz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [taɪm]
I am keeping up my studies every now and then , but there isn't much time
我 是 保持 向上 我的 研究 每一个 现在 和 然后 , 但 那里 不是 很多 时间
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

我偶尔会抽出时间学习，但时间并不多。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] !
I love you so !
我 爱 你 所以 !

我是如此爱你！

[ænd; ənd][ai][send][juː; jʊ][ə; eɪ][hʌg][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] .
and I send you a hug and a kiss .
和 我 发送 你 一个 拥抱 和 一个 吻 .

我给你一个拥抱和一个吻。

['kæθi] .
Cathy .
凯茜 .

凯茜。

[piː] . [es] . — [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)nθ]['kæv(ə)lri][ænd; ənd][naɪnθ] [drə'guːn] , [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]
P . S . — I belong to the Seventh Cavalry and Ninth Dragoons , I am an
P . S . — 我 属于 到 这 第七 骑兵 和 第九 龙骑兵 , 我 是 一个
['ɒfɪsə(r)] ,
officer ,
官 ,

PS：我隶属于第七骑兵团和第九龙骑兵团，是一名军官。

[tuː] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][nɒt] ['getɪŋ] ['eni]['weɪdʒɪz] .
too , and do not have to work on account of not getting any wages .
也 , 和 做 不是 有 到 工作 在 帐户 的 不是 获得 任何 工资 .

而且，他们因为没有工资而不必工作。

>V
>V
>V

>V

['dʒen(ə)rəl] ['ælɪsən] [tuː; tə] [mə'sɪdiːz]
GENERAL ALISON TO MERCEDES
一般的 艾莉森 到 梅赛德斯

艾莉森将军致梅赛德斯

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [naɪs] [lɒŋ] [taɪm] , [naʊ] .
She has been with us a good nice long time , now .
她 有 到过 和 我们 一个 好的 好的 长的 时间 ， 现在 .

她和我们在一起已经很久很久了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['trʌbld] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [spraɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld]['frʌntɪə(r)] ,
You are troubled about your sprite because this is such a wild frontier ,
你 是 麻烦 关于 你的 精灵 因为 这 是 这样的 一个 荒野 边境 ，

你为你的精灵感到担忧，因为这里是一片蛮荒之地。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)ld] ['əʊnli][baɪ] ['wɒndərɪŋ] [traɪbz] [ɒv; əv] ['sævɪdʒɪz] ?
hundreds of miles from civilization , and peopled only by wandering tribes of savages ?
数百 的 英里 从 文明 ， 和 人 仅有的 经过 漫游 部落 的 野蛮人 ？

距离文明世界数百英里，只有游荡的野蛮部落居住?

[juː; jʊ][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti] ?
You fear for her safety ?
你 害怕 为了 她 安全 ？

你担心她的安全吗?

[gɪv] [jɔː'self] [nəʊ] [ʌn'izɪnɪs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
Give yourself no uneasiness about her .
给 你自己 不 不安 关于 她 .

不要对她感到不安。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːsəri] !
Dear me , she's in a nursery !
亲爱的 我 ， 她是 在 一个 苗圃 ！

我的天哪，她居然在托儿所!

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['nɜːsɪz] .
and she's got more than eighteen hundred nurses .
和 她是 得到 更多的 比 十八 百 护士 .

她手下有超过一千八百名护士。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'stres] [ðə; ði] ['gærɪsn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kænt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
It would distress the garrison to suspect that you think they can't take care of her .
它 会 痛苦 这 驻军 到 怀疑 那 你 思考 他们 不能 拿 关心 的 她 .

如果驻军怀疑你认为他们无法照顾好她，他们会感到不安。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] .
They think they can .
他们 思考 他们 能 .

他们认为他们可以。

[ðeɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][səʊ] [ðəm'selvz] .
They would tell you so themselves .
他们 会 告诉 你 所以 他们自己 .

他们自己会告诉你的。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['kæv(ə)lri] [hæz; həz] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ɪts] ['veri] [əʊn] [bɪ'fɔː(r)] ,

You see , the Seventh Cavalry has never had a child of its very own before ,

你 看 , 这 第七 骑兵 有 绝不 有 一个 孩子 的 它是 非常 自己的 前 ,

你看，第七骑兵团以前从来没有过自己的孩子。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] [naɪnθ] [drə'guːn] ; [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ɔːl] [njuː] ['mʌðəz] ,

and neither has the Ninth Dragoons ; and so they are like all new mothers ,

和 两者都不 有 这 第九 龙骑兵 ; 和 所以 他们 是 喜欢 全部 新的 母亲们 ,

第九龙骑兵团也没有；所以他们就像所有新妈妈一样。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [tʃaɪld] [laɪk] [ðeəz] , [nəʊ] ['ʌðə(r)] [tʃaɪld] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] ,

they think there is no other child like theirs , no other child so wonderful ,

他们 思考 那里 是 不 其他 孩子 喜欢 他们的 , 不 其他 孩子 所以 精彩的 ,

他们认为世界上没有第二个孩子像他们的孩子一样，没有第二个孩子像他们的孩子一样出色。

[nʌn] [ðæt] [ɪz] [səʊ] ['wɜːði] [tuː; tə] [biː; bi] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['tendəli] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] .

none that is so worthy to be faithfully and tenderly looked after and protected .

没有任何 那 是 所以 值得 到 是 忠实 和 温柔地 看起来 后 和 受保护 .

没有比它更值得被忠实、温柔地呵护和保护的了。

[ðiːz] [brɒnzd] ['vet(ə)rənz] [ɒv; əv] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] ['mʌðəz] , [ai] [θɪŋk] , [ænd; ənd] ['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['mʌðəz] ;

These bronzed veterans of mine are very good mothers , I think , and wiser than some other mothers ;

这些 古铜色 退伍军人 的 矿 是 非常 好的 母亲们 , 我 思考 , 和 更明智 比 一些 其他 母亲们 ;

我认为，我这些上了年纪的老兵都是非常好的母亲，而且比其他一些母亲更有智慧；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [lɒts] [ɒv; əv] [rɪsks] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;

for they let her take lots of risks , and it is a good education for her ;

为了 他们 让 她 拿 很多 的 风险 , 和 它 是 一个 好的 教育 为了 她 ;

因为他们让她承担了很多风险，这对她来说是一种很好的教育；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [rɪsks] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ænd; ənd] ['kɒmz] [sək'sesfəli] [aʊt] [ɒv; əv] , [ðə; ði] ['praʊdə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

and the more risks she takes and comes successfully out of , the prouder they are of her .

和 这 更多的 风险 她 需要 和 来 成功地 出去 的 , 这 更骄傲 他们 是 的 她 .

她承担的风险越大，并且越能成功克服的风险，他们就越为她感到骄傲。

[ðeɪ] [ə'dɒptɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [greɪv] [ænd; ənd] ['fɔːm(ə)l] ['mɪlətri] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] — [sə'lemnəti] [ɪz] [ðə; ði] ['truːə(r)] [wɜːd] ;

They adopted her , with grave and formal military ceremonies of their own invention — solemnities is the truer word ;

他们 已采用 她 , 和 严重 和 正式的 军队 仪式 的 他们的 自己的 发明 — 庄严 是 这 更真实 单词 ;

他们收养了她，并举行了他们自己发明的庄严而正式的军事仪式——用“隆重”一词来形容更为贴切；

[sə'lemnəti] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [prə'faʊndli] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ,
solemnities that were so profoundly solemn and earnest ,
庄严 那 是 所以 深刻地 庄严 和 认真 ,

那些庄严肃穆、无比真挚的仪式,

[ðæt] [ðə; ði]['spektək(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kɒmɪk(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [səʊ] ['tʌtʃɪŋ] .
that the spectacle would have been comical if it hadn't been so touching .
那 这 奇观 会 有 到过 滑稽 如果 它 之前没有 到过 所以 接触 .

如果不是如此感人，这出戏简直就是一场闹剧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃəʊ] ,
It was a good show ,
它 曾是 一个 好的 展示 ,

演出很精彩。

[ænd; ənd][æz; əz] ['steɪtli] [ænd; ənd]['kɒmpleks][æz; əz] [gɑːd] - [maʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['truːpɪŋ] [ɒv; əv]
and as stately and complex as guard - mount and the trooping of
和 作为 庄严 和 复杂的 作为 警卫 - 山 和 这 军队集结 的
[ðə; ði] ['kʌləz] ;
the colors ;
这 颜色 ;

庄严而复杂，如同卫兵骑兵和阅兵仪式一样;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [əʊn] ['speʃ(ə)l]['mjuːzɪk] , [kəm'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði]
and it had its own special music , composed for the occasion by the
和 它 有 它是自己的 特别的 音乐 , 由 为了 这 场合 经过 这
['bændmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ;
bandmaster of the Seventh ;
乐队指挥 的 这 第七 ;

而且它还有自己独特的音乐，是由第七团的乐队指挥为此次活动创作的;

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][æz; əz] ['sɪəriəs] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] [wɔː(r)] - [wɔːn] ['səʊldʒə(r)]
and the child was as serious as the most serious war - worn soldier
和 这 孩子 曾是 作为 严肃的 作为 这 最多 严肃的 战争 - 磨损 士兵
[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ;
of them all ;
的 他们 全部 ;

而这个孩子却像所有身经百战、神情严肃的士兵一样;

[ænd; ənd]['faɪnəli] [wen] [ðeɪ] [θrəʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] ['vetərən]
and finally when they throned her upon the shoulder of the oldest veteran
和 最后 什么时候 他们 登基 她 之上 这 肩膀 的 这 最老 老将
,
,
,

最后，他们把她抬到最年长老兵的肩上，让她成为王座。

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] “ [wel] [ænd; ənd]['truːli] [ə'dɒptɪd] ,
and pronounced her “ well and truly adopted ,
和 发音 她 “ 出色地 和 真的 已采用 ,

并宣布她“完全是收养的”,

” [ænd; ənd][ðə; ði][bændz] [strʌk] [ʌp] [ænd; ənd][ɔːl] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sə'luːtɪd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,
” and the bands struck up and all saluted and she saluted in return ,
” 和 这 乐队 击 向上 和 全部 敬礼 和 她 敬礼 在 返回 ,

于是乐队奏起乐来，所有人都敬礼，她也回礼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['muːvɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['kɪndrəd] [θɪŋ] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɒn]
it was better and more moving than any kindred thing I have seen on
它 曾是 更好的 和 更多的 移动 比 任何 亲属 事物 我 有 已见 在
[ðə; ði][steɪdʒ] ,
the stage ,
这 阶段 ，

它比我在舞台上看过的任何同类作品都更好、更感人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][steɪdʒ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪk] - [bɪ'liːv] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['riːəl][ænd; ənd][ðə; ði]
because stage things are make - believe , but this was real and the
因为 阶段 事物 是 制作 - 相信 ， 但 这 曾是 真实的 和 这
['pleɚ] - [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
players ' hearts were in it .
玩家 - 心 是 在 它 .

因为舞台上的一切都是虚构的，但这是真的，演员们都全心投入其中。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['sevrəl] [wiːks] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l]
It happened several weeks ago , and was followed by some additional
它 发生 一些 周 前 ， 和 曾是 随后 经过 一些 额外的
[sə'lemnəti] .
solemnities .
庄严 .

这件事发生在几周前，之后还举行了一些其他的仪式。

[ðə; ði][men] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [njuː] [ræŋks] , [ˌðɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi]
The men created a couple of new ranks , thitherto unknown to the army
这 男人 创建 一个 夫妻 的 新的 排名 ， 迄今为止 未知 到 这 军队
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
regulations ,
法规 ，

他们设立了几个军队条例中从未提及的新军衔。

[ænd; ənd] [kən'fəːd] [ðem; ðəm][ə'pɒn] ['kæθi] , [wɪð] ['serɪmənɪz] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][djuːk] .
and conferred them upon Cathy , with ceremonies suitable to a duke .
和 授予 他们 之上 凯茜 ， 和 仪式 合适的 到 一个 公爵 .

并以适合公爵的仪式将这些爵位授予凯茜。

[səʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kɔːpərəl] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ]['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd][flæg] - [lef'tenənt]
So now she is Corporal - General of the Seventh Cavalry , and Flag - Lieutenant
所以 现在 她 是 下士 - 一般的 的 这 第七 骑兵 ， 和 旗帜 - 中尉
[ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ] [drə'guːn] ,
of the Ninth Dragoons ,
的 这 第九 龙骑兵 ，

所以她现在是第七骑兵团的上将，以及第九龙骑兵团的旗官。

[wɪð] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ([dɪ'kriːd] [baɪ][ðə; ði][men]) [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]
with the privilege (decreed by the men) of writing U . S . A . after her
和 这 特权 （ 颁布 经过 这 男人 ） 的 写作 U . S . 一个 . 后 她
[neɪm] !
name !
姓名 ！

她拥有（由男人们授予的）特权，可以在她的名字后面写上“USA”！

['ɔːlsəʊ] , [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃəʊldə(r)] - [stræps] — [bəuθ] [dɑːk] [bluː] , [ðə; ði]
Also , they presented her a pair of shoulder - straps — both dark blue , the
还 ， 他们 呈现 她 一个 一对 的 肩膀 - 肩带 — 两个都 黑暗的 蓝色的 ， 这
[wʌn] [wɪð] [ef] . [el] . [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
one with F . L . on it ,
一 和 F . L . 在 它 ，

此外，他们还送给她一对肩带——都是深蓝色的，其中一条肩带上印有FL字样。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [siː] . [dʒiː] . ['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [sɒːd] .
the other with C . G . Also , a sword .
这 其他 和 C . G . 还 , 一个 剑 .

另一个带有CG特效，还有一把剑。

[ʃiː; ʃi] [weəz] [ðem; ðəm] .
She wears them .
她 穿着 他们 .

她戴着它们。

['faɪnəli] , [ðeɪ] ['grɑːntɪd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [sə'luːt] .
Finally , they granted her the salute .
最后 , 他们 的确 她 这 礼炮 .

最后，他们向她敬了礼。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðæt] ['serəməni] [ɪz] ['feɪθfəli] [əb'zɜːvd] [baɪ][bəuθ] ['pɑːtiz] — [ænd; ənd][məʊst]
I am witness that that ceremony is faithfully observed by both parties — and most
我 是 证人 那 那 仪式 是 忠实 观察到 经过 两个都 各方 — 和 最多
['greɪvli] [ænd; ənd] ['dekərəsli] , [tuː] .
gravely and decorously , too .
严重地 和 得体地 , 也 .

我亲眼见证，双方都认真地遵守了这一仪式——而且非常庄重得体。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][smaɪl] [jet] , [waɪl] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] ['kæθi] [ɪn]
I have never seen a soldier smile yet , while delivering it , nor Cathy in
我 有 绝不 已见 一个 士兵 微笑 然而 , 尽管 运送 它 , 也不 凯茜 在
[rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
returning it .
返回 它 .

我从未见过士兵在递送信封时露出笑容，凯茜在回赠信封时也没有。

[ɒ'stensəbli] [ai][wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]
Ostensibly I was not present at these proceedings , and am ignorant of
表面上 我 曾是 不是 展示 在 这些 诉讼程序 , 和 是 无知 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

表面上我没有出席这些诉讼程序，对诉讼程序一无所知；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [siː] .
but I was where I could see .
但 我 曾是 在哪里 我 可以 看 .

但我当时身处视线所及之处。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]
I was afraid of one thing — the jealousy of the other children of the
我 曾是 害怕的 的 一 事物 — 这 妒忌 的 这 其他 孩子们 的 这
[pəʊst] ;
post ;
邮政 ;

我当时只害怕一件事——邮局里其他孩子的嫉妒；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] .
but there is nothing of that , I am glad to say .
但 那里 是 没有什么 的 那 , 我 是 高兴的 到 说 .

但令人欣慰的是，这种情况并没有发生。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnərz] .
On the contrary , they are proud of their comrade and her honors .
在 这 相反 , 他们 是 自豪的 的 他们的 同志 和 她 荣誉 .

相反，他们为自己的同志和她所获得的荣誉感到自豪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
It is a surprising thing , but it is true .
它 是 一个 奇怪 事物 ， 但 它 是 真的 .

这虽然令人惊讶，但却是事实。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['kæθi] ,
The children are devoted to Cathy ,
这 孩子们 是 奉献 到 凯茜 ，

孩子们都非常爱戴凯茜。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɜːnd] [ðeə(r)] [dʌl] ['frʌntɪə(r)][laɪf]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs]
for she has turned their dull frontier life into a sort of continuous
为了 她 有 转向 他们的 乏味的 边境 生活 进入 一个 种类 的 连续的
['festɪvl; 'festəvəl] ;
festival ;
节日 ；

因为她把他们枯燥乏味的边境生活变成了一种永不停歇的节日；

['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑːntʃ] [ænd; ənd] ['stedi] [frend] ,
also they know her for a stanch and steady friend ,
还 他们 知道 她 为了 一个 立柱 和 稳定的 朋友 ，

他们也都知道她是一位忠诚可靠的朋友。

[ə; eɪ] [frend] [huː] [kæn; kən]['ɔːlweɪz][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði]
a friend who can always be depended upon , and does not change with the
一个 朋友 WHO 能 总是 是 取决于 之上 ， 和 做 不是 改变 和 这
['weðə(r)] .
weather .
天气 .

一个永远值得信赖、不会随风而变的朋友。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['raɪdə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tjuːtəˌʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]
She has become a rather extraordinary rider , under the tutorship of a
她 有 变得 一个 相当 非凡的 骑士 ， 在下面 这 辅导 的 一个
[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['tiːtʃə(r)] — ['biː biː] ,
more than extraordinary teacher — BB ,
更多的 比 非凡的 老师 — BB ，

在一位非凡的老师——BB的指导下，她已经成为了一位相当出色的骑手。

[wɪtʃ] [ɪz][hɜː(r); hə(r)][pet] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]['bʌfələʊ] [bɪl] .
which is her pet name for Buffalo Bill .
哪个 是 她 宠物 姓名 为了 水牛 账单 .

这是她给"野牛比尔"起的昵称。

[ʃiː; ʃi] [prəu'nauns] [ˌaɪ 'tiː] ['biːbi] .
She pronounces it beeby .
她 发音 它 比比 .

她把它读作 beeby。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt]['əʊnli] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [weɪz] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
He has not only taught her seventeen ways of breaking her neck ,
他 有 不是 仅有的 教授 她 十七 方式 的 打破 她 脖子 ，

他不仅教了她十七种扭断脖子的方法，

[bʌt; bət] ['twenti] - [tuː] [weɪz] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
but twenty - two ways of avoiding it .
但 二十 - 二 方式 的 避免 它 .

但有二十二种方法可以避免它。

[hiː; hi][hæz; həz][ɪn'fjuːzd]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][best][ænd; ənd]['ʃʊərɪst] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
He has infused into her the best and surest protection of a
他 有 注入 进入 她 这 最好的 和 最可靠的 保护 的 一个
['hɔːsmən] — ['kɒnfɪdəns] .
horseman — confidence .
骑手 — 信心 .

他赋予了她骑手所能给予的最好、最可靠的保护——自信。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] , [ˌsɪstə'mætɪkli] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ə; eɪ] [step] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
He did it gradually , systematically , little by little , a step at a time ,
他 做过 它 逐步地 , 系统地 , 小的 经过 小的 , 一个 步 在 一个 时间 ,

他循序渐进、有条不紊地一步一步地完成了这项工作。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [step] [meɪd] [ʃʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][nekst][wɒz; wəz]['esei, e'sei] .
and each step made sure before the next was essayed .
和 每个 步 制成 当然 前 这 下一个 曾是 尝试 .

每一步都经过仔细检查，确保万无一失后才进行下一步。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [ɪntʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ʌp] [θruː] [t'ɛɹəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
And so he inched her along up through terrors that had been
和 所以 他 一点点地 她 沿着 向上 通过 恐怖 那 有 到过
[dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd][baɪ] ['treɪnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,
discounted by training before she reached them ,
折扣 经过 训练 前 她 达到 他们 ,

于是，他一点一点地带着她向上攀爬，穿过那些在她到达之前因训练而被她忽略的恐怖地带。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] [æz; əz] [t'ɛɹəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə]
and therefore were not recognizable as terrors when she got to
和 所以 是 不是 可识别的 作为 恐怖 什么时候 她 得到 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因此，当她见到他们时，他们并没有被认作恐怖分子。

[wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['deərɪŋ]['lɪt(ə)l]['raɪdə(r)] , [naʊ] , [ænd; ənd][ɪz] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɒv; əv]
Well , she is a daring little rider , now , and is perfect in what she knows of
出色地 , 她 是 一个 大胆 小的 骑士 , 现在 , 和 是 完美的 在 什么 她 知道 的
['hɔːsmənʃɪp] .
horsemanship .
马术 .

现在，她是一位勇敢的小骑手，而且在她所掌握的骑术方面堪称完美。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nəʊ] [ðə; ði] [ɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [west] [pɔɪnt] [kə'det] , [ænd; ənd] [wɪl] ['eksəsaɪz]
By - and - by she will know the art like a West Point cadet , and will exercise
经过 - 和 - 经过 她 将要 知道 这 艺术 喜欢 一个 西方 观点 学员 , 和 将要 锻炼
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['fɪələsli] .
it as fearlessly .
它 作为 无畏地 .

不久之后，她就会像西点军校学员一样精通这门技艺，并无所畏惧地运用它。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [saɪd] - ['sædlz] .
She doesn't know anything about side - saddles .
她 不 知道 任何事物 关于 边 - 马鞍 .

她对侧鞍一无所知。

[dʌz] [ðæt] [dɪ'stres] [juː; jʊ] ?
Does that distress you ?
做 那 痛苦 你 ?

这让你感到不安吗？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [pə'fɔːmə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sæd(ə)l][æt; ət][ɔːl] .
And she is a fine performer , without any saddle at all .
和 她 是 一个 美好的 演员 , 没有 任何 鞍 在 全部 .
而且她表演得非常出色，完全不需要马鞍。

[dʌz] [ðæt] [dɪs'kʌmfət] [juː; jʊ] ?
Does that discomfort you ?
做 那 不适 你 ?
这种感觉让你不舒服吗?

[duː; də][nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒə(r)] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] .
Do not let it ; she is not in any danger , I give you my word .
做 不是 让 它 ; 她 是 不是 在 任何 危险 , 我 给 你 我的 单词 .
不要担心，她没有危险，我向你保证。

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd]['taɪəd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'freʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
You said that if my heart was old and tired she would refresh it ,
你 说 那 如果 我的 心 曾是 老的 和 疲劳的 她 会 刷新 它 ,
你说过，如果我的心老旧疲惫，她会让它焕然一新。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] ['truːli] .
and you said truly .
和 你 说 真的 .
你说的是真的。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ai][gɒt] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] .
I do not know how I got along without her , before .
我 做 不是 知道 如何 我 得到 沿着 没有 她 , 前 .
我真不知道以前没有她的时候我是怎么过的。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɔːn] [əʊld] [triː] ,
I was a forlorn old tree ,
我 曾是 一个 绝望 老的 树 ,
我曾是一棵孤零零的老树，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] ['blɒsəmɪŋ] [vaɪn] [hæz; həz] [wuːnd] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [bɪ'kʌm]
but now that this blossoming vine has wound itself about me and become
但 现在 那 这 盛开 藤 有 伤口 本身 关于 我 和 变得
[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
the life of my life ,
这 生活 的 我的 生活 ,
但现在，这株盛开的藤蔓已经缠绕着我，成为了我生命中最重要的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] .
it is very different .
它 是 非常 不同的 .
情况截然不同。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːnɪʃə(r)] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['mæmi] ['dɔːkəs] [ʃiː; ʃi][ɪz]
As a furnisher of business for me and for Mammy Dorcas she is
作为 一个 家具商 的 商业 为了 我 和 为了 妈咪 多卡斯 她 是
[ɪg'zɔːstlɪsli] ['kɒmpɪtənt] ,
exhaustlessly competent ,
无尽地 胜任的 ,
作为我和多卡斯妈妈的生意伙伴，她能力超群，令人钦佩。

[bʌt; bət][ai] [laɪk] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['dɔːkəs] [laɪks] [hɜːz] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɔːkəs]
but I like my share of it and of course Dorcas likes hers , for Dorcas
但 我 喜欢 我的 分享 的 它 和 的 课程 多卡斯 点赞 她的 , 为了 多卡斯
“ [reɪzd] ” [dʒɔːdʒ] ,
“ raised ” George ,
“ 提高 ” 乔治 ,
但我喜欢我那份，当然多卡斯也喜欢她那份，因为是多卡斯“养育”了乔治。

[ænd; ənd] ['kæθi] [ɪz] [dʒɔːdʒ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn][səʊ] ['meni] [weɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [bæk] - [juːθ]
and Cathy is George over again in so many ways that she brings back Dorcas's youth
和 凯茜 是 乔治 超过 再次 在 所以 许多 方式 那 她 带来 后退 - 青年
[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] - ['vænɪʃd] [taɪm] .
and the joys of that long - vanished time .
和 这 喜悦 的 那 长的 - 消失了 时间 .

凯茜在很多方面都像极了乔治，她带回了多卡斯的青春岁月和那段早已逝去的时光的快乐。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [set] ['dɔːkəs] [friː] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [wiː; wi] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]
My father tried to set Dorcas free twenty years ago , when we still lived in
我的 父亲 尝试 到 放 多卡斯 自由的 二十 年 前 , 什么时候 我们 仍然 居住地 在
[və'dʒɪniə] ,
Virginia ,
弗吉尼亚州 ,

二十年前，我们还住在弗吉尼亚州的时候，我父亲曾试图释放多卡斯。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ; [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [hɜː'self] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd]
but without success ; she considered herself a member of the family , and
但 没有 成功 ; 她 经过考虑的 她自己 一个 成员 的 这 家庭 , 和
[ˌwʊdnt] [gəʊ] .
wouldn't go .
不会 去 .

但她没有成功；她认为自己是这个家庭的一员，所以不愿前往。

[ænd; ənd][səʊ] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][hæz; həz][held] [ðæt]
And so , a member of the family she remained , and has held that
和 所以 , 一个 成员 的 这 家庭 她 剩余 , 和 有 握住 那
[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tʃælɪndʒd] ['evə(r)] [sɪns] ,
position unchallenged ever since ,
位置 未受挑战 曾经 自从 ,

因此，她仍然是这个家庭的一员，并且自那以后，这个地位一直稳固，无人挑战。

[ænd; ənd][həʊldz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;
and holds it now ;
和 持有 它 现在 ;

他现在持有它；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [maɪ]['mʌðə(r)] [sent] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm][sæn; sɑːn][ˌbɜːrnər'diːnoʊ] [wen] [wiː; wi]
for when my mother sent her here from San Bernardino when we
为了 什么时候 我的 母亲 发送 她 这里 从 圣 贝尔纳迪诺 什么时候 我们
['lɜːnɪd] [ðæt] ['kæθi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
learned that Cathy was coming ,
学习 那 凯茜 曾是 未来 ,

得知凯茜要来，我母亲就把她从圣贝纳迪诺派到这里来。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][wʌn][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
she only changed from one division of the family to the other .
她 仅有的 已更改 从 一 分配 的 这 家庭 到 这 其他 .

她只是从家族的一个分支转移到了另一个分支。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [wɔːm] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] , [ænd; ənd][ɪts] ['lævɪʃ] [ə'fekʃən] ,
She has the warm heart of her race , and its lavish affections ,
她 有 这 温暖的 心 的 她 种族 , 和 它是 奢华的 情感 ,

她拥有她族群温暖的心灵和丰富的情感。

[ænd; ənd] [wen] ['kæθi] [ə'raɪvd] [ðə; ði][peə(r)][wɜː(r); wə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][tʃaɪld][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] ,
and when Cathy arrived the pair were mother and child in five minutes ,
和 什么时候 凯茜 到达的 这 一对 是 母亲 和 孩子 在 五 分钟 ,

凯茜赶到时，母女俩五分钟之内就成了母子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [deɪt] [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] .
and that is what they are to date and will continue .
和 那 是 什么 他们 是 到 日期 和 将要 继续 .

到目前为止，情况就是这样，而且将来也会如此。

['dɔːkəs] ['riːəli] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [praɪdz] ,
Dorcas really thinks she raised George , and that is one of her prides ,
多卡斯 真的 思考 她 提高 乔治 , 和 那 是 一 的 她 骄傲 ,

多卡斯真心认为乔治是她一手养大的，这是她引以为豪的事情之一。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] ['reɪzɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['eɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] — [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [maɪn] .
but perhaps it was a mutual raising , for their ages were the same — thirteen years short of mine .
但 也许 它 曾是 一个 相互的 提高 , 为了 他们的 年龄 是 这 相同的 — 十三 年 短的 的 矿 .

但或许这是共同的成长经历，因为他们的年龄相同——比我小十三岁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪˌmeɪts] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ; [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðæt] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spjuːt] .
But they were playmates , at any rate ; as regards that , there is no room for dispute .
但 他们 是 玩伴 , 在 任何 速度 ; 作为 问候 那 , 那里 是 不 房间 为了 争议 .

但无论如何，他们是玩伴；这一点毋庸置疑。

['kæθi] [θɪŋks] ['dɔːkəs] [ɪz][ðə; ði] [best] ['kæθlɪk] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪk'sept] [hɜː'self] .
Cathy thinks Dorcas is the best Catholic in America except herself .
凯茜 思考 多卡斯 是 这 最好的 天主教 在 美国 除了 她自己 .

凯茜认为，除了她自己，多卡斯是美国最好的天主教徒。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [peɪ] ['eni][wʌn][ə; eɪ]['haɪə(r)] ['kɒmplɪmənt] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
She could not pay any one a higher compliment than that ,
她 可以 不是 支付 任何 一 一个 更高 赞扬 比 那 ,

她无法给予任何人比这更高的赞美了。

[ænd; ənd] ['dɔːkəs] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'siːv] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)] .
and Dorcas could not receive one that would please her better .
和 多卡斯 可以 不是 收到 一 那 会 请 她 更好的 .

多卡斯再也收不到一个能让她更满意的礼物了。

['dɔːkəs] [ɪz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [tʃaɪld][ðæn; ðən] ['kæθi] .
Dorcas is satisfied that there has never been a more wonderful child than Cathy .
多卡斯 是 使满意 那 那里 有 绝不 到过 一个 更多的 精彩的 孩子 比 凯茜 .

多卡斯很满意，因为凯茜是世界上最好的孩子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

马的故事(A Horse's Tale)

第2/4页

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'siːvd] [ðə; ði]['kjʊəriəs][aɪ'dɪə] [ðæt] ['kæθi] [ɪz] [twɪnz] ,
She has conceived the curious idea that Cathy is twins ,
她 有 构思 这 好奇的 主意 那 凯茜 是 双胞胎 ,

她突发奇想地认为凯茜是双胞胎。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] - [twɪn] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [get] ['segrɪˌgeɪtɪd] —
and that one of them is a boy - twin and failed to get segregated —
和 那 一 的 他们 是 一个 男生 - 双 和 失败的 到 得到 隔离 —

[gɒt] [səb'mɜːdʒd] , [ɪz][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
got submerged , is the idea .
得到 湮 , 是 这 主意 .

其中一人是双胞胎男孩，未能被隔离——被淹没了，这就是故事的寓意。

[tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [breθ] — [hɜː(r); hə(r)]
To argue with her that this is nonsense is a waste of breath — her
到 争论 和 她 那 这 是 废话 是 一个 浪费 的 气息 — 她

[maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] ,
mind is made up ,
头脑 是 制成 向上 ,

跟她争论这是无稽之谈纯属浪费口舌——她心意已决。

[ænd; ənd]['ɑːgjʊm(ə)nts][duː; də][nɒt] [ə'fekt] [ˌaɪ 'tiː] .
and arguments do not affect it .
和 论点 做 不是 影响 它 .

争论对此没有影响。

[ʃiː; ʃi] [sez] :
She says :
她 说道 :

她说：

" [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [dɒlz] , [ænd; ənd][gɜːl] - [pleɪz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl]
" Look at her ; she loves dolls , and girl - plays , and everything a girl
" 看 在 她 ; 她 爱 娃娃 , 和 女孩 - 演出 , 和 一切 一个 女孩

[lʌvz] ,
loves ,
爱 ,

"你看她，她喜欢洋娃娃、喜欢玩女孩子的游戏，喜欢所有女孩子喜欢的东西。"

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd] [eɪnt] ['kruːəl][tuː; tə] [dʌm] [bruːts] — [naʊ] [ðæts]
and she's gentle and sweet , and ain't cruel to dumb brutes — now that's
和 她是 温和的 和 甜的 , 和 不是 残忍的 到 哑的 野蛮人 — 现在 那就是

[ðə; ði][gɜːl] - [twɪn] ,
the girl - twin ,
这 女孩 - 双 ,

她温柔善良，对愚蠢的恶棍也不残忍——这才是双胞胎妹妹该有的样子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [bɔɪ] - [pleɪz] , [ænd; ənd] [drʌmz] [ænd; ənd] [faɪfs] [ænd; ənd] ['səʊldʒərɪŋ] , [ænd; ənd]
but she loves boy - plays , and drums and fifes and soldiering , and
但 她 爱 男生 - 演出 , 和 鼓 和 短笛 和 参军 , 和

[rʌf] - ['raɪdɪŋ] ,
rough - riding ,
粗糙的 - 骑术 ,

但她喜欢男孩子的游戏、鼓声、笛声、士兵生活和骑马驰骋。

[ænd; ənd] [eɪnt] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['enibɒdi] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] - [twɪn] ;
and ain't afraid of anybody or anything — and that's the boy - twin ;
和 不是 害怕的 的 任何人 或者 任何事物 — 和 那就是 这 男生 - 双 ;

而且他什么都不怕——这是双胞胎中的男孩；

- [diːd] [juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [ˌem 'iː] [ʃiːz] ['əʊnli][wʌn][tʃaɪld] ; [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ʃiːz] [twɪnz] ,
' deed you needn't tell me she's only one child ; no , sir , she's twins ,
- 契据 你 不必 告诉 我 她是 仅有的 一 孩子 ; 不 , 先生 , 她是 双胞胎 ,

“当然，你不必告诉我她只有一个孩子；不，先生，她是双胞胎。”

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][gɒt] [ʃɛt] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
and one of them got shet up out of sight .
和 一 的 他们 得到 母 向上 出去 的 视线 .

其中一人躲到了看不见的地方。

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [doʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , [ðæt] [bɔɪ] [ɪz][ɪn][ðeə(r)] ,
Out of sight , but that don't make any difference , that boy is in there ,
出去 的 视线 , 但 那 不 制作 任何 不同之处 , 那 男生 是 在 那里 ,

虽然看不见，但这无关紧要，那个男孩就在里面。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)][ɪz][ʌp]
and you can see him look out of her eyes when her temper is up
和 你 能 看 他 看 出去 的 她 眼睛 什么时候 她 脾气 是 向上
.
:
.

当她发脾气时，你可以看到他从她的眼神中看向她。

” [ðen] ['dɔːkəs] [went] [ɒn] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [wei] , [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ]
” Then Dorcas went on , in her simple and earnest way , to furnish
” 然后 多卡斯 去 在 , 在 她 简单的 和 认真 方式 , 到 提供
[ɪˌlʌs'treʃən] .
illustrations .
插图 .

“然后多加斯继续用她朴实而真诚的方式举例说明。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['reɪv(ə)n] , [mɑːs] [tɒm] .
“ Look at that raven , Marse Tom .
“ 看 在 那 乌鸦 , 马尔斯 汤姆 .

“看看那只乌鸦，汤姆少爷。”

[wʊd] ['enibɒdi] [bɪ'frend] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n][bʌt; bət] [ðæt] [tʃaɪld] ?
Would anybody befriend a raven but that child ?
会 任何人 交朋友 一个 乌鸦 但 那 孩子 ?

除了那个孩子，谁会愿意和乌鸦做朋友呢？

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ; [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['nætʃ(ə)rəl] .
Of course they wouldn't ; it ain't natural .
的 课程 他们 不会 ; 它 不是 自然的 .

他们当然不会；这不自然。

[wel] , [ðə; ði]['ɪndʒən] [bɔɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['reɪv(ə)n][taɪd] [ʌp] ,
Well , the Injun boy had the raven tied up ,
出色地 , 这 印第安人 男生 有 这 乌鸦 系 向上 ,

印第安男孩把乌鸦绑了起来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [pleig] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stɑːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['piti]
and was all the time plaguing it and starving it , and she pitied
和 曾是 全部 这 时间 困扰 它 和 饥饿 它 , 和 她 可怜的
[ðə; ði][ˌpiː 'əʊ] - [θɪŋ] ,
the po ' thing ,
这 波 - 事物 ,

她一直折磨它，让它挨饿，她可怜这个可怜的小东西。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪəz] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and tried to buy it from the boy , and the tears was in her eyes .
和 尝试 到 买 它 从 这 男生 , 和 这 眼泪 曾是 在 她 眼睛 .

她试图从男孩那里买下它，眼泪盈眶。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gɜːl] - [twɪn] , [juː; jʊ] [siː] .
That was the girl - twin , you see .
那 曾是 这 女孩 - 双 , 你 看 .

你看，那是双胞胎姐妹中的妹妹。

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪmbl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ;
She offered him her thimble , and he flung it down ;
她 提供 他 她 顶针 , 和 他 扔 它 向下 ;

她把顶针递给他，他却把它扔在了地上；

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['doʊnʌts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ;
she offered him all the doughnuts she had , which was two , and he flung them down ;
她 提供 他 全部 这 甜甜圈 她 有 , 哪个 曾是 二 , 和 他 扔 他们 向下 ;

她把自己仅有的两个甜甜圈都给了他，但他却把它们扔了下去；

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɪm] [hɑːf] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [pɪnz] , [wɜːθ] ['fɔːti] ['rævənz] ,
she offered him half a paper of pins , worth forty ravens ,
她 提供 他 一半 一个 纸 的 别针 , 值得 四十 渡鸦 ,

她给了他半包别针，价值四十只乌鸦。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [maʊθ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [dʒæb] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪvənz] [bæk] .
and he made a mouth at her and jabbed one of them in the raven's back .
和 他 制成 一个 嘴 在 她 和 刺伤 一 的 他们 在 这 渡鸦的 后退 .

他朝她做了个鬼脸，然后用其中一只爪子戳了戳乌鸦的背。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪmɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
That was the limit , you know .
那 曾是 这 限制 , 你 知道 .

你知道，那就是极限了。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [twɪn] .
It called for the other twin .
它 称为 为了 这 其他 双 .

它叫来了另一个双胞胎。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bleiz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] - [kæt] ,
Her eyes blazed up , and she jumped for him like a wild - cat ,
她 眼睛 燃烧的 向上 , 和 她 跳了起来 为了 他 喜欢 一个 荒野 - 猫 ,

她双眼燃起怒火，像野猫一样扑向他。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rægz] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] ['æləgəri] .
and when she was done with him she was rags and he wasn't anything but an allegory .
和 什么时候 她 曾是 完毕 和 他 她 曾是 破布 和 他 不是 任何事物 但 一个 寓言 .

当她和他分手后，她变得一团糟，而他只不过是一个象征而已。

[ðæt] [wɒz; wəz][məʊst] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['ʌðə(r)][twɪn] , [juː; jʊ] [siː] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
That was most undoubtedly the other twin , you see , coming to the front .
那 曾是 最多 无疑 这 其他 双 , 你 看 , 未来 到 这 正面 .

你看，那毫无疑问是另一个双胞胎兄弟走到前面来了。

[nəʊ] , [sɜː(r)] ; [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi] [eɪnt] [ɪn][ðeə(r)] .
No , sir ; don't tell me he ain't in there .
不 , 先生 ; 不 告诉 我 他 不是 在 那里 .

不，先生；别告诉我他不在里面。

[aɪv] [siːn] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] — [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪmz] , [æt; ət] [ðæt] . ”
I've seen him with my own eyes — and plenty of times , at that . ”
我已经 已见 他 和 我的 自己的 眼睛 — 和 很多 的 时代 , 在 那 . ”

我亲眼见过他——而且不止一次。”

“ ['æləgəri] ?
“ Allegory ?
“ 寓言 ?

“寓言？”

[wɒt] [ɪz][æn; ən] ['æləgəri] ? ”
What is an allegory ? ”
什么 是 一个 寓言 ? ”

什么是寓言？

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , [mɑːs] [tɒm] , [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði][bɪg][wʌnz] ,
“ I don't know , Marse Tom , it's one of her words ; she loves the big ones ,
“ 我 不 知道 , 马尔斯 汤姆 , 它是 一 的 她 字 ; 她 爱 这 大的 一个 ,

“我不知道，汤姆老爷，这是她的口头禅之一；她喜欢大的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ; [ðeɪ] [saʊnd] [gʊd] [ænd; ənd][ai]
you know , and I pick them up from her ; they sound good and I
你 知道 , 和 我 挑选 他们 向上 从 她 ; 他们 声音 好的 和 我
[kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . ”
can't help it . ”
不能 帮助 它 . ”

你知道，我从她那里听到这些歌；它们听起来不错，我情不自禁地就喜欢上了。”

“ [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'vɜːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntuː][æn; ən] ['æləgəri] ? ”
“ What happened after she had converted the boy into an allegory ? ”
“ 什么 发生 后 她 有 转换 这 男生 进入 一个 寓言 ? ”

“她把男孩转化成寓言人物之后发生了什么？”

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][ænd; ənd] ['kɔnfiskeitid] [hɪm][baɪ] [fɔːs] [ænd; ənd] [fetʃt] [hɪm]
“ Why , she untied the raven and confiscated him by force and fetched him
“ 为什么 , 她 解开 这 乌鸦 和 没收 他 经过 力量 和 已获取 他
[həʊm] ,
home ,
家 ,

“她解开了乌鸦的绳子，强行把它带回了家。”

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['doʊnʌts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
and left the doughnuts and things on the ground .
和 左边 这 甜甜圈 和 事物 在 这 地面 .

然后把甜甜圈和其他东西都留在了地上。

['petɪd] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [laɪk][ʃiː; ʃi] [dʌz] [wɪð] ['evri] ['kriːtʃə(r)] .
Petted him , of course , like she does with every creature .
被宠爱 他 , 的 课程 , 喜欢 她 做 和 每一个 生物 .

当然，她像对待其他所有动物一样，抚摸了他。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm][səʊ] [stʌk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — [wel] ,
In two days she had him so stuck after her that she — well ,
在 二 天 她 有 他 所以 卡住 后 她 那 她 — 出色地 ,

两天之内，她就让他对她念念不忘，以至于——嗯，

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] ['fɒləʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['evriweə(r)] ,
you know how he follows her everywhere ,
你 知道 如何 他 跟随 她 到处 ,

你知道他总是跟着她，

[ænd; ənd] [sets] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ['ɒf(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [raɪdz] [hɜː(r); hə(r)] ['breɪknek]
and sets on her shoulder often when she rides her breakneck
和 套 在 她 肩膀 经常 什么时候 她 骑行 她 断颈
[ræm'peidʒ, 'ræmpeidʒ] — [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [gɜːl] - [twɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,
rampages — all of which is the girl - twin to the front ,
暴乱 — 全部 的 哪个 是 这 女孩 - 双 到 这 正面 ,

当她策马狂奔时，经常会把马匹放在她的肩膀上——所有这些都是前面那个女孩的孪生姐妹。

[juː; jʊ] [siː] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] [wɒt] [hiː; hi] [pliːz] , [ænd; ənd] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv]
you see — and he does what he pleases , and is up to all kinds of
你 看 — 和 他 做 什么 他 请 , 和 是 向上 到 全部 种类 的
['devlmənt] ,
devilment ,
恶作剧 ,

你看——他为所欲为，无恶不作。

[ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['njuːsns] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and is a perfect nuisance in the kitchen .
和 是 一个 完美的 滋扰 在 这 厨房 .

在厨房里简直是个十足的麻烦。

[wel] , [ðeɪ] [ɔːl] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːrsənz] [bɜːd] .
Well , they all stand it , but they wouldn't if it was another person's bird .
出色地 , 他们 全部 站立 它 , 但 他们 不会 如果 它 曾是 其他 人的 鸟 .

好吧，他们都能忍受，但如果换成别人的鸟，他们肯定不会忍受。

" [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] :
" Here she began to chuckle comfortably , and presently she said :
" 这里 她 开始 到 轻笑 舒适地 , 和 目前 她 说 :

"说到这里，她轻松地轻笑起来，过了一会儿，她说："

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['njuːsns] [hɜː'self] , [mɪs] ['kæθi] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] ['bɪzi] ,
" Well , you know , she's a nuisance herself , Miss Cathy is , she is so busy ,
" 出色地 , 你 知道 , 她是 一个 滋扰 她自己 , 错过 凯茜 是 , 她 是 所以 忙碌的 ,

"嗯，你知道，凯茜小姐自己也很麻烦，她太忙了。"

[ænd; ənd] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] , [laɪk] [ðæt] [bɜːd] .
and into everything , like that bird .
和 进入 一切 , 喜欢 那 鸟 .

就像那只鸟一样，融入万物之中。

[ɪts] [ɔːl] [dʒʌst] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [miːn] ['eni] [hɑːm] ,
It's all just as innocent , you know , and she don't mean any harm ,
它是 全部 只是 作为 清白的 , 你 知道 , 和 她 不 意思是 任何 伤害 ,

这一切都很单纯，你知道，她并没有恶意。

[ænd; ənd] [ɪz] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [dɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] , [ɪts] [hɜː(r); hə(r)]
and is so good and dear ; and it ain't her fault , it's her
和 是 所以 好的 和 亲爱的 ; 和 它 不是 她 过错 , 它是 她
['neɪtʃə(r)] ;
nature ;
自然 ;

她人很好，很可爱；这不是她的错，这是她的本性；

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [red] - [hɒt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kænt]
her interest is always a - working and always red - hot , and she can't
她 兴趣 是 总是 一个 - 在职的 和 总是 红色的 - 热的 , 和 她 不能

[kiːp] ['kwaɪət] .
keep quiet .
保持 安静的 .

她的兴趣始终浓厚且热情似火，她无法保持沉默。

[wel] , ['jestədeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [pliːz] , [mɪs] ['kæθi] , [doʊnt] [duː; də] [ðæt] - ; [ænd; ənd] , - [pliːz]
Well , yesterday it was ' Please , Miss Cathy , don't do that ' ; and , ' Please
出色地 , 昨天 它 曾是 - 请 , 错过 凯茜 , 不 做 那 - ; 和 , - 请

, [mɪs] ['kæθi] ,
, Miss Cathy ,
, 错过 凯茜 ,

昨天是"凯茜小姐，请不要那样做"；还有，"凯茜小姐，请不要那样做"。

[let] [ðæt] [ə'ləʊn] - ; [ænd; ənd] , - [pliːz] , [mɪs] ['kæθi] , [doʊnt] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] - ;
let that alone ' ; and , ' Please , Miss Cathy , don't make so much noise ' ;
让 那 独自的 - ; 和 , - 请 , 错过 凯茜 , 不 制作 所以 很多 噪音 - ;

别管它了"；还有，"凯茜小姐，请不要那么吵闹"；

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ,
and so on and so on ,
和 所以 在 和 所以 在 ,

如此等等，

[tɪl] [ai] ['rekən] [ai] [hæd; həd] [faʊnd] [fɔːlt] [ˌfɔː'tiːn] [taɪmz] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ;
till I reckon I had found fault fourteen times in fifteen minutes ;
直到 我 估计 我 有 成立 过错 十四 时代 在 十五 分钟 ;

直到我估计我在十五分钟内发现了十四处错误；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪg] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [kæn; kən] [pliːd] [səʊ] ,
then she looked up at me with her big brown eyes that can plead so ,
然后 她 看起来 向上 在 我 和 她 大的 棕色的 眼睛 那 能 恳求 所以 ,

然后她抬起头，用她那双充满恳求意味的大棕色眼睛看着我。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ðæt] [ɒd] ['lɪt(ə)l] ['fɒrən] [wei] [ðæt] [gəʊz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , "
and said in that odd little foreign way that goes to your heart , "
和 说 在 那 奇怪的 小的 外国的 方式 那 去 到 你的 心 , "

用那种奇特而又略带异国风情的语气说道，那语气直击人心。

- [pliːz] , ['mæmi] , [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] . "
' Please , mammy , make me a compliment . "
- 请 , 妈咪 , 制作 我 一个 赞扬 . "

"妈妈，求求你夸夸我吧。"

" [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [əʊld] [fuːl] ? "
" And of course you did it , you old fool ? "
" 和 的 课程 你 做过 它 , 你 老的 傻子 ? "

"当然是你干的，你这个老傻瓜？"

" [mɑːs] [tɒm] , [ai] [dʒʌst] [græbd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [brest] [ænd; ənd] [sez] , - [əʊ] ,
" Marse Tom , I just grabbed her up to my breast and says , ' Oh ,
" 马尔斯 汤姆 , 我 只是 抓住 她 向上 到 我的 胸部 和 说道 , - 哦 ,

"马斯·汤姆，我一把将她抱到胸前，说道：'哦，

[juː; jʊ] [ˌpiː 'əʊ] - [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mʌðələs] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
you po ' dear little motherless thing , you ain't got a fault in the world ,
你 波 - 亲爱的 小的 无母 事物 , 你 不是 得到 一个 过错 在 这 世界 ,

你这可怜的、没有母亲的小家伙，你一点错都没有。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] , [ænd; ənd][teə(r); tɪə][ðə; ði] [haʊs] [daʊn]
and you can do anything you want to , and tear the house down
和 你 能 做 任何事物 你 想 到 ， 和 撕 这 房子 向下
,
,
,

你可以做任何你想做的事，包括拆掉房子。

[ænd; ənd][jəʊ] - [əʊld] [blæk] ['mæmi] [woʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ! - ”
and yo ' old black mammy won't say a word ! ' ”
和 哟 - 老的 黑色的 妈咪 惯于 说 一个 单词 ！ - ”

你那老黑妈一句话也不说！

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [ai] [njuː] [jʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ Why , of course , of course — I knew you'd spoil the child .
“ 为什么 ， 的 课程 ， 的 课程 — 我 知道 你会 剧透 这 孩子 .

“当然，当然——我就知道你会把孩子宠坏。”

” [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] ['dɪgnəti] :
” She brushed away her tears , and said with dignity :
” 她 刷过 离开 她 眼泪 ， 和 说 和 尊严 :

她擦去眼泪，端庄地说：

“ [spɔɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] ?
“ Spoil the child ?
“ 剧透 这 孩子 ?

“宠坏孩子？”

[spɔɪl] [ðæt] [tʃaɪld] , [mɑːs] [tɒm] ?
spoil that child , Marse Tom ?
剧透 那 孩子 ， 马尔斯 汤姆 ?

汤姆老爷，你是不是把孩子宠坏了？

[ðeə(r)] [kænt] ['enibɒdi] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] .
There can't anybody spoil her .
那里 不能 任何人 剧透 她 .

谁都宠不坏她。

[ʃiːz] [ðə; ði] [kɪŋ] [biː] [ɒv; əv] [ðɪs] [pəʊst] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [pets] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɪz]
She's the king bee of this post , and everybody pets her and is
她是 这 国王 蜜蜂 的 这 邮政 ， 和 大家 宠物 她 和 是
[hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] ,
her slave ,
她 奴隶 ，

她是这个岗位的女王蜂，每个人都拜倒在她的石榴裙下，做她的奴隶。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [self] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt] [spɔɪld] .
and yet , as you know , your own self , she ain't the least little bit spoiled .
和 然而 ， 作为 你 知道 ， 你的 自己的 自己 ， 她 不是 这 至少 小的 少量 被宠坏了 .

然而，正如你所知，你自己却一点也不娇生惯养。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [iːzd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'tɔːt] : “ [mɑːs] [tɒm] ,
” Then she eased her mind with this retort : “ Marse Tom ,
” 然后 她 缓解 她 头脑 和 这 反驳 : “ 马尔斯 汤姆 ，

然后她用这样一句反驳来缓解自己的焦虑：“汤姆少爷，

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [juː; jʊ][duː; də] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
she makes you do anything she wants to , and you can't deny it ;
她 制作 你 做 任何事物 她 想要 到 ， 和 你 不能 否定 它 ;

她让你做她想让你做的任何事，你无法拒绝；

[səʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [spɔɪlt] , [ʃɪd] [biːn] [spɔɪlt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
so if she could be spoilt , she'd been spoilt long ago , because you are the
所以 如果 她 可以 是 被宠坏了 , 棚 到过 被宠坏了 长的 前 , 因为 你 是 这
['veri] [wɜːst] !
very worst !
非常 最差 !

所以如果她会被宠坏，那她早就被宠坏了，因为你是最坏的！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [paɪl] [ɒv; əv] [kæts] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] -
Look at that pile of cats in your chair , and you sitting on a candle -
看 在 那 桩 的 猫 在 你的 椅子 , 和 你 坐着 在 一个 蜡烛 -
[bɒks] ,
box ,
盒子 ,

看看你椅子上那堆猫，还有你坐在蜡烛盒上的样子。

[dʒʌst] [æz; əz] ['peɪʃ(ə)nt] ; [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [hɜː(r); hə(r)] [kæts] .
just as patient ; it's because they're her cats .
只是 作为 病人 ; 它是 因为 它们是 她 猫 .

它们同样很有耐心；因为它们是她的猫。

" [ɪf] ['dɔːkəs] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] , [ai] [kʊd; kəd] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [lɑːdʒ]
" If Dorcas were a soldier , I could punish her for such large
" 如果 多卡斯 是 一个 士兵 , 我 可以 惩治 她 为了 这样的 大的
['fræŋknəs] [æz; əz] [ðæt] .
frankness as that .
坦率 作为 那 .

“如果多卡斯是一名士兵，我就可以惩罚她如此直言不讳了。”

[ai] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zjuːm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] .
I changed the subject , and made her resume her illustrations .
我 已更改 这 主题 , 和 制成 她 恢复 她 插图 .

我转移了话题，让她继续画插画。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [skɔːd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ['feəli] , [ænd; ənd] [ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['tʃiːpən] [hɜː(r); hə(r)]
She had scored against me fairly , and I wasn't going to cheapen her
她 有 得分 反对 我 相当 , 和 我 不是 去 到 廉价 她
['vɪktəri] [baɪ] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
victory by disputing it .
胜利 经过 争议 它 .

她赢了我，而且赢得很公平，我不会通过质疑她的胜利来贬低她的胜利。

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] ['evɪdəns] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [twɪn] ['θɪəri] :
She proceeded to offer this incident in evidence on her twin theory :
她 继续 到 提供 这 事件 在 证据 在 她 双 理论 :

她随后将这起事件作为证据，来佐证她的双胞胎理论：

" [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [mæʃt] ['əʊpən] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['prɪti] [peɪl]
" Two weeks ago when she got her finger mashed open , she turned pretty pale
" 二 周 前 什么时候 她 得到 她 手指 捣碎 打开 , 她 转向 漂亮的 苍白
[wɪð] [ðə; ði] [peɪn] ,
with the pain ,
和 这 疼痛 ,

“两周前她的手指被压破了，疼得她脸色都苍白了。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .
but she never said a word .
但 她 绝不 说 一个 单词 .

但她一句话也没说。

[ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ][læp] ,
I took her in my lap ,
我 采取 她 在 我的 膝 ,

我把她抱在腿上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [spʌndʒd] [ɒf] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['niːd(ə)l][ænd; ənd] [θred]
and the surgeon sponged off the blood and took a needle and thread
和 这 外科医生 海绵 离开 这 血 和 采取 一个 针 和 线
[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ;
and began to sew it up ;
和 开始 到 缝 它 向上 ;

外科医生擦干血迹，拿起针线开始缝合伤口；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [stɪtʃis] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
it had to have a lot of stitches , and each one made her
它 有 到 有 一个 很多 的 针脚 , 和 每个 一 制成 她
[skrʌntʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
scrunch a little ,
皱褶 一个 小的 ,

裙子缝了很多针，每一针都让她微微蜷缩了一下。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][let][gəʊ][ə; eɪ] [saʊnd] .
but she never let go a sound .
但 她 绝不 让 去 一个 声音 .

但她始终没有发出任何声音。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [sed] , - [wel] ,
At last the surgeon was so full of admiration that he said , ' Well ,
在 最后的 这 外科医生 曾是 所以 满的 的 钦佩 那 他 说 , - 出色地 ,

最后，外科医生满怀钦佩地说：“嗯，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
you are a brave little thing !
你 是 一个 勇敢的 小的 事物 !

你真是个勇敢的小家伙！

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [dʒʌst][æz; əz] - [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]
' and she said , just as ca'm and simple as if she was talking about
- 和 她 说 , 只是 作为 - 和 简单的 作为 如果 她 曾是 说 关于
[ðə; ði] ['weðə(r)] ,
the weather ,
这 天气 ,

“然后她说，语气就像在谈论天气一样平静而简单。”

- [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['enibɒdi] ['breɪvə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][ˌsiː aɪ 'diː] !
' There isn't anybody braver but the Cid !
- 那里 不是 任何人 更勇敢 但 这 cid !

“除了熙德，没有人比他更勇敢！”

- [juː; jʊ] [siː] ?
' You see ?
- 你 看 ?

'你看？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] - [twɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['diːlɪŋ] [wɪð] .
it was the boy - twin that the surgeon was a - dealing with .
它 曾是 这 男生 - 双 那 这 外科医生 曾是 一个 - 处理 和 .

外科医生要处理的是那个男孩双胞胎。

“ [huː] [ɪz][ðə; ði][ˌsiː aɪ 'diː] ? ”
“ Who is the Cid ? ”
“ WHO 是 这 cid ? ”

“希德是谁？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] — [æt; ət] [liːst] ['əʊnli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] .
“ I don't know , sir — at least only what she says .
“ 我 不 知道 , 先生 — 在 至少 仅有的 什么 她 说道 .

“我不知道，先生——至少我只知道她说了什么。”

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['breɪvɪst] ['hɪərəʊ] [speɪn] ['evə(r)] [hæd; həd] ,
She's always talking about him , and says he was the bravest hero Spain ever had ,
她是 总是 说 关于 他 , 和 说道 他 曾是 这 最勇敢的 英雄 西班牙 曾经 有 ,

她总是提起他，说他是西班牙历史上最勇敢的英雄。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] .
or any other country .
或者 任何 其他 国家 .

或任何其他国家。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː; də] , [ʃiː; ʃi] ['stændɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'diː] ,
They have it up and down , the children do , she standing up for the Cid ,
他们 有 它 向上 和 向下 , 这 孩子们 做 , 她 常设 向上 为了 这 cid ,

孩子们对此议论纷纷，她为西德挺身而出。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɜːkɪŋ] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [ɪz] [wɜːθ] . ”
and they working George Washington for all he is worth . ”
和 他们 在职的 乔治 华盛顿 为了 全部 他 是 值得 . ”

他们竭尽全力地利用乔治·华盛顿的价值。

“ [duː; də] [ðeɪ] ['kwɒrəl] ? ”
“ Do they quarrel ? ”
“ 做 他们 争吵 ? ”

他们会吵架吗?

“ [nəʊ] ; [ɪts] ['əʊnli] [dɪ'spjuːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['bræɡɪŋ] , [ðə; ði] [wei] ['tʃɪldrən] [duː; də] .
“ No ; it's only disputing , and bragging , the way children do .
“ 不 ; 它是 仅有的 争议 , 和 吹嘘 , 这 方式 孩子们 做 .

“不，这只是像小孩子一样争辩和吹嘘而已。”

[ðeɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['spænɪəd] , [ʃiː; ʃi] [sez] .
They want her to be an American , but she can't be anything but a Spaniard , she says .
他们 想 她 到 是 一个 美国人 , 但 她 不能 是 任何事物 但 一个 西班牙人 , 她 说道 .

他们想让她成为美国人，但她只能是西班牙人，她说。

[juː; jʊ] [siː] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [ˌpiː 'əʊ] - [θɪŋ] !
You see , her mother was always longing for home , po ' thing !
你 看 , 她 母亲 曾是 总是 渴望 为了 家 , 波 - 事物 !

你看，她妈妈总是想家，可怜的孩子！

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and thinking about it ,
和 思维 关于 它 ,

仔细想想，

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['spænɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ʃɪd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd]
and so the child is just as much a Spaniard as if she'd always lived
和 所以 这 孩子 是 只是 作为 很多 一个 西班牙人 作为 如果 棚 总是 居住地
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

因此，这个孩子和一直生活在那里的孩子一样，都是地道的西班牙人。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [ri'membə] [haʊ] [speɪn] [lʊkt] , [bʌt; bət][ai] ['rekən] [ʃiː; ʃi][dəʊnt] ,
She thinks she remembers how Spain looked , but I reckon she don't ,
她 思考 她 记得 如何 西班牙 看起来 , 但 我 估计 她 不 ,

她以为自己还记得西班牙的样子，但我估计她并不记得。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] [wen] [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə] [frɑːns] .
because she was only a baby when they moved to France .
因为 她 曾是 仅有的 一个 婴儿 什么时候 他们 已搬 到 法国 .

因为他们搬到法国时，她还是个婴儿。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['spænɪəd] .
She is very proud to be a Spaniard .
她 是 非常 自豪的 到 是 一个 西班牙人 .

她为自己是西班牙人而感到非常自豪。

" [dʌz] [ðæt] [pliːz] [juː; jʊ] , [mə'sɪdiːz] ?
" Does that please you , Mercedes ?
" 做 那 请 你 , 奔驰 ?

"这样你满意了吗，梅赛德斯？"

['veri] [wel] , [biː; bi]['kɒntent] ; [jɔː(r); jə(r)] [niːs] [ɪz] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'liːdʒəns] :
Very well , be content ; your niece is loyal to her allegiance :
非常 出色地 , 是 内容 ; 你的 侄女 是 忠诚 到 她 忠诚 :

很好，你就放心吧；你侄女忠于她的效忠对象。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [leɪd] [diːp] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [speɪn] ,
her mother laid deep the foundations of her love for Spain ,
她 母亲 铺设 深的 这 基础 的 她 爱 为了 西班牙 ,

她的母亲在她心中深深奠定了对西班牙的热爱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['spænɪəd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jɔː'self]
and she will go back to you as good a Spaniard as you are yourself
和 她 将要 去 后退 到 你 作为 好的 一个 西班牙人 作为 你 是 你自己
.
.
.

她会像你一样，成为一个地道的西班牙人，回到你身边。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt]
She has made me promise to take her to you for a long visit
她 有 制成 我 承诺 到 拿 她 到 你 为了 一个 长的 访问
[wen] [ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [ri'taiə] [ˌem 'iː] .
when the War Office retires me .
什么时候 这 战争 办公室 退休 我 .

她让我答应她，等我从陆军部退休后，一定要带她来你那里好好拜访一段时间。

[ai] [ə'tend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] [maɪ'self] ; [hæz; həz][ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ?
I attend to her studies myself ; has she told you that ?
我 出席 到 她 研究 我 ; 有 她 讲述 你 那 ?

我亲自辅导她的功课；她跟你说过吗？

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] ['prɪti] [gʊd] ['prəʊgres] , [ai] [θɪŋk] , ['evriθɪŋ] [kən'sɪdəd] .
Yes , I am her school - master , and she makes pretty good progress , I think , everything considered .
是的 , 我 是 她 学校 - 掌握 , 和 她 制作 漂亮的 好的 进步 , 我 思考 , 一切 经过考虑的 .

是的，我是她的老师，我认为，考虑到各种因素，她进步相当不错。

['evriθɪŋ] [kən'sɪdəd] — ['biːɪŋ] [trænz'leɪtɪd] — [miːnz] ['hɒlədeɪz] .
Everything considered — being translated — means holidays .
一切 经过考虑的 — 存在 翻译 — 方法 假期 .

总而言之，被翻译意味着假期。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [hɑːd] .
But the fact is , she was not born for study , and it comes hard .
但 这 事实 是 , 她 曾是 不是 出生 为了 学习 , 和 它 来 难的 .

但事实是，她天生不适合学习，学习对她来说很困难。

[hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [tuː] ;
Hard for me , too ;
难的 为了 我 , 也 ;

对我来说也很难;

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːts] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [friː] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['leɪbərɪŋ] [ænd; ənd] ['griːvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [bʊk] ;
it hurts me like a physical pain to see that free spirit of the air and the sunshine laboring and grieving over a book ;
它 疼痛 我 喜欢 一个 身体的 疼痛 到 看 那 自由的 精神 的 这 空气 和 这 阳光 劳动 和 悲伤 超过 一个 书 ;

看到那个自由自在、阳光灿烂的灵魂，如今却在为一本书而苦苦思索、悲伤不已，我感到无比心痛;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ai][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['geɪzɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] ['maʊntənz] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
and sometimes when I find her gazing far away towards the plain and the blue mountains with the longing in her eyes ,
和 有时 什么时候 我 寻找 她 凝视 远的 离开 向 这 清楚的 和 这 蓝色的 山脉 和 这 渴望 在 她 眼睛 ,

有时我发现她凝视着远方的平原和蓝色的群山，眼中充满了渴望，

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊpən][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [dɔːz] ; [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I have to throw open the prison doors ; I can't help it .
我 有 到 扔 打开 这 监狱 门 ; 我 不能 帮助 它 .

我不得不推开监狱大门；我别无选择。

[ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['skɒlə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] [meɪks] ['plenti] [ɒv; əv] ['blʌndəz] .
A quaint little scholar she is , and makes plenty of blunders .
一个 古雅 小的 学者 她 是 , 和 制作 很多 的 失误 .

她是一位古灵精怪的小学者，而且犯了不少错误。

[wʌns] [ai] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] :
Once I put the question :
一次 我 放 这 问题 :

我提出问题后:

“ [wɒt] [dʌz] [ðə; ði][zɑː(r)]['gʌv(ə)n] ?
“ What does the Czar govern ?
“ 什么 做 这 沙皇 治理 ?

沙皇统治什么?

” [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd]
” She rested her elbow on her knee and her chin on her hand
” 她 休息 她 弯头 在 她 膝盖 和 她 下巴 在 她 手

[ænd; ənd] [tʊk] [ðæt] ['prɒbləm] ['ʌndə(r)] [diːp] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
and took that problem under deep consideration .
和 采取 那 问题 在下面 深的 考虑 .

她将手肘撑在膝盖上，手托着下巴，认真地思考着这个问题。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ɪn'flekʃn] [im'plai] [ə; eɪ] [ʃeɪd]
Presently she looked up and answered , with a rising inflection implying a shade
目前 她 看起来 向上 和 回答 , 和 一个 上升 拐点 暗示 一个 阴影

[ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ,
of uncertainty ,
的 不确定 ,

她抬起头回答道，语气略微上扬，带着一丝不确定。

“ [ðə; ði] ['deɪtɪv] [keɪs] ?
“ The dative case ?
“ 这 与格 案件 ?

“与格?

” [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ekspə'zɪʃnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [wɪð]
” Here are a couple of her expositions which were delivered with
” 这里 是 一个 夫妻 的 她 展览 哪个 是 发表 和

['træŋkwɪl] ['kɒnfɪdəns] :
tranquil confidence :
宁静 信心 :

以下是她以沉着自信发表的两篇论述:

“ ['tʃæplɪn] , [dɪ'mɪnjətɪv] [ɒv; əv] [tʃæp] .
“ Chaplain , diminutive of chap .
“ 牧师 , 小字 的 小伙子 .

“Chaplain，chap 的指小词。

[læs] [ɪz] ['mæskjəlɪn] , ['læsi] [ɪz] ['femənɪn] .
Lass is masculine , lassie is feminine .
小姐 是 男性 , 恋人 是 女性 .

Lass是阳性词，lassie是阴性词。

” [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] , [juː; jʊ] [siː] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['nɔːm(ə)l] [tʃaɪld] ;
” She is not a genius , you see , but just a normal child ;
” 她 是 不是 一个 天才 , 你 看 , 但 只是 一个 普通的 孩子 ;

“你看，她不是天才，而只是一个普通的孩子;

[ðeɪ] [ɔːl] [meɪk] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
they all make mistakes of that sort .
他们 全部 制作 错误 的 那 种类 .

他们都会犯这类错误。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [glæd] [lait] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] [wen] [ʃiː; ʃi] [faindz] [hɜː'self]
There is a glad light in her eye which is pretty to see when she finds herself
那里 是 一个 高兴的 光 在 她 眼睛 哪个 是 漂亮的 到 看 什么时候 她 发现 她自己

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['prɒmptli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] ,
able to answer a question promptly and accurately ,
有能力的 到 回答 一个 问题 及时 和 准确 ,

当她能够迅速准确地回答问题时，她的眼中会闪过一丝喜悦的光芒，这真令人赏心悦目。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃn] ; [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] :
without any hesitation ; as , for instance , this morning :
没有 任何 犹豫 ; 作为 , 为了 实例 , 这 早晨 :

毫不犹豫；例如，今天早上:

“ ['kæθi] [dɪə(r)] , [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][kjuːb] ? ”
“ Cathy dear , what is a cube ? ”
“ 凯茜 亲爱的 , 什么 是 一个 立方体 ? ”

“亲爱的凯茜，什么是立方体？”

“ [waɪ] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]['kjuːbə] .
“ Why , a native of Cuba .
“ 为什么 , 一个 本国的 的 古巴 .

“为什么？一个古巴人。”

” [ʃiː; ʃi] [stɪl] [drɒps] [ə; eɪ] ['fɒrən] [wɜːd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
” She still drops a foreign word into her talk now and then ,
” 她 仍然 滴 一个 外国的 单词 进入 她 讲话 现在 和 然后 ,

“她说话时偶尔还会夹杂一些外来词。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['fɒrən] ['fleɪvə(r)][ɔː(r)] ['freɪgrəns] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]
and there is still a subtle foreign flavor or fragrance about even her
和 那里 是 仍然 一个 微妙的 外国的 味道 或者 香味 关于 甚至 她
[ɪg'zæktɪst] ['ɪŋglɪʃ] — [ænd; ənd] [lɒŋ] [meɪ] [ðɪs] [ə'baɪd] !
exactest English — and long may this abide !
最精确的 英语 — 和 长的 可能 这 遵守 !

即使是她最地道的英语，也仍然带有一丝异国风情——但愿这种风情能够长久保持下去！

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] .
for it has for me a charm that is very pleasant .
为了 它 有 为了 我 一个 魅力 那 是 非常 令人愉快的 .

因为它对我而言有一种非常令人愉悦的魅力。

['sʌmtaɪmz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] ['deɪntɪli] [prɪm] [ænd; ənd] ['bʊkɪʃ] [ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪŋ] .
Sometimes her English is daintily prim and bookish and captivating .
有时 她 英语 是 轻柔地 原始 和 书卷气 和 引人入胜 .

有时她的英语听起来文雅得有些拘谨，充满书卷气，却又引人入胜。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [swiːt] [tuːθ] ,
She has a child's sweet tooth ,
她 有 一个 孩子的 甜的 齿 ,

她像孩子一样爱吃甜食。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɛlθs] [seɪk] [ai][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ɪts] [ˌɪnspə'reɪʃnz] ['ʌndə(r)] [tʃek] .
but for her health's sake I try to keep its inspirations under check .
但 为了 她 健康的 清酒 我 尝试 到 保持 它是 灵感 在下面 查看 .

但为了她的健康，我尽量控制她受到的影响。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'biːdiənt] — [æz; əz][ɪz]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['taɪtld][ænd; ənd]['rekəg'naɪzd] ['mɪlətri]
She is obedient — as is proper for a titled and recognized military
她 是 听话 — 作为 是 恰当的 为了 一个 标题 和 认可 军队
['pɜːsənɪdʒ] ,
personage ,
人士 ,

她服从命令——这符合一位有头衔且受人尊敬的军人的身份。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪn] ['presɪz] ['sʌmtaɪmz] .
which she is — but the chain presses sometimes .
哪个 她 是 — 但 这 链 出版社 有时 .

她确实是——但锁链有时会压迫她。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] ,
For instance , we were out for a walk ,
为了 实例 , 我们 是 出去 为了 一个 走 ,

例如，我们当时正在散步，

[ænd; ənd] [pɑːst] [baɪ][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['freɪtɪd] [wɪð] [waɪld] [guːs] - ['beriz] .
and passed by some bushes that were freighted with wild goose - berries .
和 通过了 经过 一些 灌木丛 那 是 货运 和 荒野 鹅 - 浆果 .

路过一些长满野生醋栗的灌木丛。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['braitən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hændz][tə'geðə(r)][ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd]
Her face brightened and she put her hands together and delivered
她 脸 明亮 和 她 放 她 双手 一起 和 发表
[hɜː'self] [ɒv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] , [məʊst] ['fiːlɪŋli] :
herself of this speech , most feelingly :
她自己 的 这 演讲 , 最多 有感情地 :

她脸上绽放出笑容，双手合十，饱含深情地发表了这篇演讲：

“ [əʊ] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [ə; eɪ][vaɪs][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˌgʊəmən'diːz] !
“ Oh , if I was permitted a vice it would be the gourmandise !
“ 哦 , 如果 我 曾是 允许 一个 副 它 会 是 这 美食 !

“哦，如果我被允许有某种嗜好，那一定是美食！”

” [kʊd; kəd][ai] [rɪ'zɪst] [ðæt] ?
” Could I resist that ?
” 可以 我 抵抗 那 ?

“我能抵挡得住吗？”

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['gʊzbəri] .
I gave her a gooseberry .
我 给予 她 一个 醋栗 .

我给了她一颗醋栗。

[juː; jʊ][ɑːsk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
You ask about her languages .
你 问 关于 她 语言 .

你问起她的语言能力。

[ðeɪ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ; [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [get] ['rʌsti] [hɪə(r)] ;
They take care of themselves ; they will not get rusty here ;
他们 拿 关心 的 他们自己 ; 他们 将要 不是 得到 生锈的 这里 ;

他们会照顾好自己；他们在这里不会生疏；

['aʊə(r)]['redʒəmənt][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [ə'ləʊn] — [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
our regiments are not made up of natives alone — far from it .
我们的 军团 是 不是 制成 向上 的 本地人 独自的 — 远的 从 它 .

我们的部队并非完全由本地人组成——恰恰相反。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['ɪndiən] [tʌŋz] ['dɪlɪdʒəntli] .
And she is picking up Indian tongues diligently .
和 她 是 挑选 向上 印度 舌头 勤勉地 .

她正在努力学习印度语言。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meksɪkən] [plʌg]
SOLDIER BOY AND THE MEXICAN PLUG
士兵 男生 和 这 墨西哥人 插头

士兵男孩和墨西哥插头

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ? ”
“ When did you come ? ”
“ 什么时候 做过 你 来 ? ”

你什么时候来的?

“ [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sʌndaʊn] . ”
“ Arrived at sundown . ”
“ 到达的 在 日落 . ”

“日落时分到达。”

“ [weə(r)] [frɒm; frəm] ? ”
“ Where from ? ”
“ 在哪里 从 ? ”

“从哪里来? ”

“ [sɔːlt] [leɪk] . ”
“ Salt Lake . ”
“ 盐 湖 . ”

“盐湖。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ? ”
“ Are you in the service ? ”
“ 是 你 在 这 服务 ? ”

“你是军人吗? ”

“ [nəʊ] . [treɪd] . ”
“ No . Trade . ”
“ 不 . 贸易 . ”

“不，交易。”

“ ['paɪrət] [treɪd] , [ai] ['rekən] . ”
“ Pirate trade , I reckon . ”
“ 海盗 贸易 , 我 估计 . ”

“我猜是海盗贸易。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What do you know about it ? ”
“ 什么 做 你 知道 关于 它 ? ”

你对此了解多少?

“ [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] .
“ I saw you when you came .
“ 我 锯 你 什么时候 你 来了 .

“我看到你来了。”

[ai] ['rekəg'naɪzd] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] .
I recognized your master .
我 认可 你的 掌握 .

我认出你的主人了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd] [sɔːt] .
He is a bad sort .
他 是 一个 坏的 种类 .

他是个坏人。

[træp] - ['rɒbə(r)] , [hɔːs] - [θiːf] , [skwɔː] - [mæn] , [ˌrenɪ'gɑːdəʊ] — [hæŋk] ['bʌtəz] — [ai] [nəʊ] [hɪm]
Trap - robber , horse - thief , squaw - man , renegado — Hank Butters — I know him
陷阱 - 强盗 , 马 - 贼 , 印第安女人 - 男人 , 叛徒 — 汉克 黄油 — 我 知道 他
['veri] [wel] .
very well .
非常 出色地 .

捕兽贼、偷马贼、印第安女人的恶棍、叛徒——汉克·巴特斯——我非常了解他。

[stəʊl] [juː; jʊ] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? ”
Stole you , didn't he ? ”
偷窃 你 , 没有 他 ? ”

他把你偷走了，对吧?

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'maunt] [tuː; tə] [ðæt] . ”
“ Well , it amounted to that . ”
“ 出色地 , 它 金额 到 那 . ”

“嗯，结果就是这样。”

“ [ai] [θɔːt] [səʊ] .
“ I thought so .
“ 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[weə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz] [pɑːd] ? ”
Where is his pard ? ”
在哪里 是 他的 帕尔德 ? ”

他的宠物在哪儿?

“ [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət] [waɪt] [klaʊdz] [kæmp] . ”
“ He stopped at White Cloud's camp . ”
“ 他 停止 在 白色的 云的 营 . ”

“他停在了白云的营地。”

“ [hiː; hi][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [straɪp] , [ɪz] [bleɪk] ['hæskɪnz] .
“ He is another of the same stripe , is Blake Haskins .
“ 他 是 其他 的 这 相同的 条纹 , 是 布莱克 哈斯金斯 .

“布雷克·哈斯金斯也是同一种人。”

” ([ə'saɪd] .)
” (Aside .)
” (旁边 .)

（旁白。）

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌfələʊ] [bɪl] [ə'gen] , [ai] [ges] .
They are laying for Buffalo Bill again , I guess .
他们 是 躺下 为了 水牛 账单 再次 , 我 猜测 .

我猜他们又在为布法罗比尔铺路了。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ”
“ What is your name ? ”
“ 什么 是 你的 姓名 ? ”

“你叫什么名字? ”

“ [wɪtʃ] [wʌn] ? ”
“ Which one ? ”
“ 哪个 一 ? ”

“哪一个? ”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ? ”
“ Have you got more than one ? ”
“ 有 你 得到 更多的 比 一 ? ”

“你不止一个吗? ”

“ [ai] [get] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ['evri] [taɪm] [aɪm] ['stəʊlən] .
“ I get a new one every time I'm stolen .
“ 我 得到 一个 新的 一 每一个 时间 我是 被盗 .

“每次被偷我都会得到一个新的。”

[ai] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɒnɪst] [neɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɜːli] ; [aɪv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .
I used to have an honest name , but that was early ; I've forgotten it .
我 用过的 到 有 一个 诚实的 姓名 , 但 那 曾是 早期的 ; 我已经 被遗忘的 它 .

我以前有个正经名字，但那是很久以前的事了，我已经忘了。

[sɪns] [ðen] [aɪv] [hæd; həd] [ˌθɜː'tiːn] ['eɪliəsɪz] . ”
Since then I've had thirteen aliases . ”
自从 然后 我已经 有 十三 别名 . ”

从那以后，我用过十三个化名。

“ ['eɪliəsɪz] ?
“ Aliases ?
“ 别名 ?

“别名？”

[wɒt] [ɪz]['eɪliəs] ? ”
What is alias ? ”
什么 是 别名 ? ”

什么是别名？

“ [ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] . ”
“ A false name . ”
“ 一个 错误的 姓名 . ”

“假名。”

“ ['eɪliəs] .
“ Alias .
“ 别名 .

“别名。

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːdʒ] [wɜːd] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][maɪ][laɪn] ;
It's a fine large word , and is in my line ;
它是 一个 美好的 大的 单词 , 和 是 在 我的 线 ;

这是一个很棒的大词，而且在我的行列里；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kwaɪt][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd][ˌserɪbrəʊ'spaɪnəl][ˌɪnkæn'des(ə)nt] [saʊnd] .
it has quite a learned and cerebrospinal incandescent sound .
它 有 相当 一个 学习 和 脑脊髓 白炽灯 声音 .

它听起来颇具学识，如同脑脊液般清澈明亮。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['edʒukeɪtɪd] ? ”
Are you educated ? ”
是 你 受过教育 ? ”

你受过教育吗？

“ [wel] , [nəʊ] , [ai] [kænt] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , no , I can't claim it .
“ 出色地 , 不 , 我 不能 宣称 它 .

“嗯，不，我不能声称拥有它。”

[ai][kæn; kən] [teɪk] [daʊn] [bɑːrz] , [ai][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [əʊts] [frɒm; frəm] [ʃuː] - [pegz] ,
I can take down bars , I can distinguish oats from shoe - pegs ,
我 能 拿 向下 酒吧 , 我 能 区分 燕麦 从 鞋 - 钉子 ,

我能拆下酒吧，我能区分燕麦和鞋钉。

[ai][kæn; kən] [blæs'fiːm] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] - [bɔɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] - [bred] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [fjuː]
I can blaspheme a saddle - boil with the college - bred , and I know a few
我 能 亵渎神明 一个 鞍 - 熬 和 这 大学 - 繁殖 , 和 我 知道 一个 很少
['ʌðə(r)] [θɪŋz] — [nɒt] ['meni] ;
other things — not many ;
其他 事物 — 不是 许多 ;

我能用大学毕业生的口吻亵渎马鞍，我还知道一些其他的事情——但不多；

[ai][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] , [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] ; [bɪ'saɪdz] ,
I have had no chance , I have always had to work ; besides ,
我 有 有 不 机会 ， 我 有 总是 有 到 工作 ； 除了 ，

我没有机会，我一直都得工作；此外，

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ləʊ] [bɜːθ] [ænd; ənd][nəʊ]['fæməli] .
I am of low birth and no family .
我 是 的 低的 出生 和 不 家庭 .

我出身卑微，没有家人。

[juː; jʊ] [spiːk] [maɪ]['daɪəlekt] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]['meksɪkən] [plʌg] ,
You speak my dialect like a native , but you are not a Mexican Plug ,
你 说话 我的 方言 喜欢 一个 本国的 ， 但 你 是 不是 一个 墨西哥 插头 ，

你的方言说得像母语人士一样流利，但你不是墨西哥人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] ; [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
you are a gentleman , I can see that ; and educated , of course . ”
你 是 一个 绅士 ， 我 能 看 那 ； 和 受过教育 ， 的 课程 . ”

“你是一位绅士，这一点我看得出来；而且，你当然也受过良好的教育。”

“ [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][əʊld]['fæməli] , [ænd; ənd][nɒt] [ɪ'lɪtərət] .
“ Yes , I am of old family , and not illiterate .
“ 是的 ， 我 是 的 老的 家庭 ， 和 不是 文盲 .

“是的，我出身于一个古老的家族，而且我不是文盲。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['fɒs(ə)l] . ”
I am a fossil . ”
我 是 一个 化石 . ”

我像化石一样。

“ [ə; eɪ] [wɪtʃ] ? ”
“ A which ? ”
“ 一个 哪个 ? ”

“哪个？”

“ ['fɒs(ə)l] .
“ Fossil .
“ 化石 .

“化石。

[ðə; ði][fɜːst] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒslz] .
The first horses were fossils .
这 第一的 马匹 是 化石 .

最早的马是化石。

[ðeɪ] [deɪt] [bæk] [tuː] ['mɪljən] [j'iəz] . ”
They date back two million years . ”
他们 日期 后退 二 百万 年 . ”

它们的历史可以追溯到两百万年前。

“ [ˌdʒiː'ɑːr] - [iːt] [sænd][ænd; ənd][seɪdʒ] - [brʌʃ] !
“ Gr - eat sand and sage - brush !
“ gr - 吃 沙 和 圣人 - 刷子 !

“好棒的沙子和鼠尾草！”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
do you mean it ? ”
做 你 意思是 它 ? ”

你是认真的吗？

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
“ Yes , it is true .
“ 是的 ， 它 是 真的 .

“是的，这是真的。”

[ðə; ði] [baʊnz] [ɒv; əv] [maɪ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ɑː(r); ə(r)] [held] [ɪn] ['revərəns] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] , ['iːv(ə)n]
The bones of my ancestors are held in reverence and worship , even
这 骨头 的 我的 祖先 是 握住 在 尊敬 和 崇拜 ， 甚至
[baɪ] [men] .
by men .
经过 男人 .

甚至连男人也对我的祖先的遗骨表示敬仰和崇拜。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [liːv] [ðem; ðəm] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðem; ðəm] ,
They do not leave them exposed to the weather when they find them ,
他们 做 不是 离开 他们 裸露 到 这 天气 什么时候 他们 寻找 他们 ，

他们找到它们后不会把它们暴露在风吹雨淋中。

[bʌt; bət] ['kæri] [ðem; ðəm] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ænd; ənd] [ɪn'ʃraɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['templz]
but carry them three thousand miles and enshrine them in their temples
但 携带 他们 三 千 英里 和 供奉 他们 在 他们的 寺庙
[ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ðem; ðəm] . ”
of learning , and worship them . ”
的 学习 ， 和 崇拜 他们 . ”

但要将它们带走三千里，供奉在学术殿堂中，并加以膜拜。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] !
“ It is wonderful !
“ 它 是 精彩的 ！

太棒了！

[ai] [njuː] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] ['prez(ə)ns]
I knew you must be a person of distinction , by your fine presence
我 知道 你 必须 是 一个 人 的 区别 ， 经过 你的 美好的 在场
[ænd; ənd] ['kɔːtli] [ə'dres] ,
and courtly address ,
和 宫廷式 地址 ，

从您优雅的仪态和彬彬有礼的举止，我就知道您一定是位身份显赫的人物。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ɒv; əv] ['hɒblz] ,
and by the fact that you are not subjected to the indignity of hobbles ,
和 经过 这 事实 那 你 是 不是 受 到 这 侮辱 的 跛行 ，

而且，你也不会遭受束缚的屈辱。

[laɪk] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] .
like myself and the rest .
喜欢 我 和 这 休息 .

就像我和其他人一样。

[wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ”
Would you tell me your name ? ”
会 你 告诉 我 你的 姓名 ？ ”

请问你叫什么名字?

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] ['prɒbəbli] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — ['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] . ”
“ You have probably heard of it — Soldier Boy . ”
“ 你 有 大概 听到 的 它 — 士兵 男生 . ”

“你可能听说过——《士兵男孩》。”

“ [wɒt] ! — [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] , [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ? ”
“ What ! — the renowned , the illustrious ? ”
“ 什么 ！ — 这 著名 ， 这 杰出 ？ ”

“什么！——那些声名显赫、德高望重的人？”

“ ['iːv(ə)n] [səʊ] . ”
“ Even so . ”
“ 甚至 所以 . ”

“即便如此。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [maɪ] [breθ] !
“ It takes my breath !
“ 它 需要 我的 气息 !

“太震撼了！”

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [ai] [driːm] [ðæt] [ˈevə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [pəˈzesə(r)] [ɒv; əv] [ðæt]
Little did I dream that ever I should stand face to face with the possessor of that
小的 做过 我 梦 那 曾经 我 应该 站立 脸 到 脸 和 这 拥有者 的 那
[greɪt] [neɪm] .
great name .
伟大的 姓名 .

我做梦也没想到，有一天我会与这位拥有伟大名字的人面对面。

[ˈbʌfələʊ] [bɪlz] [hɔːs] !
Buffalo Bill's horse !
水牛 法案的 马 !

布法罗比尔的马！

[nəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˈbɔːdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈzɜːts] [ɒv; əv] [ˌærɪˈzəʊnə] ,
Known from the Canadian border to the deserts of Arizona ,
已知 从 这 加拿大 边界 到 这 沙漠 的 亚利桑那 ,

从加拿大边境到亚利桑那州的沙漠地区，都为人所知。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈiːstən] [ˈmaːtʃiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [ɒv; əv]
and from the eastern marches of the Great Plains to the foot - hills of
和 从 这 东 游行 的 这 伟大的 平原 到 这 脚 - 丘陵 的
[ðə; ði] [siˈerə] !
the Sierra !
这 塞拉 !

从大平原东部边缘到内华达山脉山麓！

[ˈtruːli] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmemərəb(ə)l] [deɪ] .
Truly this is a memorable day .
真的 这 是 一个 难忘 天 .

这真是令人难忘的一天。

[juː; jʊ] [stɪl] [sɜːv] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [tʃiːf] [ɒv; əv] [skaʊts] ? ”
You still serve the celebrated Chief of Scouts ? ”
你 仍然 服务 这 著名 首席 的 童子军 ? ”

你还在为那位声名显赫的童军总司令效力吗?

“ [ai] [ˌeɪ ˈem] [stɪl] [hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [lent] [ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,
“ I am still his property , but he has lent me , for a time ,
“ 我 是 仍然 他的 财产 , 但 他 有 借出的 我 , 为了 一个 时间 ,

“我仍然是他的所有物，但他暂时借给了我，

[tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [ˈnəʊb(ə)l] , [ðə; ði] [məʊst] [ˈgreɪʃəs] , [ðə; ði] [məʊst] [ˈeksələnt] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈeksələnsi]
to the most noble , the most gracious , the most excellent , her Excellency
到 这 最多 高贵 , 这 最多 亲切 , 这 最多 出色的 , 她 阁下
[ˈkæθ(ə)rɪn] ,
Catherine ,
凯瑟琳 ,

致最尊贵、最仁慈、最杰出的凯瑟琳阁下，

[ˈkɔːpərəl] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsev(ə)nθ] [ˈkæv(ə)lri] [ænd; ənd] [flæg] - [lefˈtenənt] [naɪnθ] [drəˈguːn] , [juː] . [es] .
Corporal - General Seventh Cavalry and Flag - Lieutenant Ninth Dragoons , U . S .
下士 - 一般的 第七 骑兵 和 旗帜 - 中尉 第九 龙骑兵 , U . S .
[ə; eɪ] . , — [ɒn] [huːm] [biː; bi] [piːs] ! ”
A . , — on whom be peace ! ”
一个 . , — 在 谁 是 和平 ! ”

美国陆军第七骑兵团下士兼第九龙骑兵团旗官——愿和平降临于他们！

“ [ɑː'men; eɪ'men] .
“ **Amen** .
“ 阿门 .

阿门。

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['eksələnsi] ? ”
Did you say her Excellency ? ”
做过 你 说 她 阁下 ? ”

您刚才说的是阁下吗?

“ [ðə; ði] [seɪm] .
“ **The same** .
“ 这 相同的 .

“相同。

[ə; eɪ] ['spæniʃ] ['leɪdi] , [swiːt] ['blɒsəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['djuːkl] [haʊs] .
A Spanish lady , sweet blossom of a ducal house .
一个 西班牙语 女士 , 甜的 开花 的 一个 公爵 房子 .

一位西班牙女士，公爵府邸里一朵甜美的花朵。

[ænd; ənd] ['truːli] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] ; ['nəʊɪŋ] ['evriθɪŋ] , ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ; ['spiːkɪŋ] [ɔːl]
And truly a wonder ; knowing everything , capable of everything ; speaking all
和 真的 一个 想知道 ; 会心 一切 , 有能力的 的 一切 ; 请讲 全部
[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,
the languages ,
这 语言 ,

真是个奇迹；无所不知，无所不能；精通所有语言。

['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ['saɪəns] , [ə; eɪ] [maɪnd] [wɪ'ðaʊt] [hə'raɪz(ə)nz] , [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ðə; ði]
master of all sciences , a mind without horizons , a heart of gold , the
掌握 的 全部 科学 , 一个 头脑 没有 地平线 , 一个 心 的 金子 , 这
['glɔːri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [reɪs] !
glory of her race !
荣耀 的 她 种族 !

精通所有科学，拥有无所畏惧的思想，心地善良，是她种族的荣耀！

[ɒn] [huːm] [biː; bi] [piːs] ! ”
On whom be peace ! ”
在 谁 是 和平 ! ”

愿平安归于他！

“ [ɑː'men; eɪ'men] .
“ **Amen** .
“ 阿门 .

阿门。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɑːvələs] ! ”
It is marvellous ! ”
它 是 奇妙 ! ”

太棒了！

“ ['verɪli] .
“ **Verily** .
“ 确实 .

“确实如此。

[ai] [njuː] ['meni] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['ʌðə(r)z] .
I knew many things , she has taught me others .
我 知道 许多 事物 , 她 有 教授 我 其他的 .

我懂得很多事情，她又教会了我其他的事情。

[ai][ˌeɪ 'em]['edʒukeɪtɪd] .
I am educated .
我 是 受过教育 .

我受过良好的教育。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . ”
I will tell you about her . ”
我 将要 告诉 你 关于 她 . ”

我会告诉你关于她的事。

“ [ai]['lɪs(ə)n] — [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'tʃɑːntɪd] . ”
“ I listen — I am enchanted . ”
“ 我 听 — 我 是 迷人的 . ”

“我听着——我被深深吸引了。”

“ [ai] [wɪl] [tel] [ə; eɪ] [pleɪn] [teɪl] , ['kɑːmli] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['eləkwəns] .
“ I will tell a plain tale , calmly , without excitement , without eloquence .
“ 我 将要 告诉 一个 清楚的 故事 , 平静地 , 没有 激动 , 没有 口才 .

“我会平静地、不激动、不华丽地讲述一个平淡的故事。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['erudaɪt] [ɪn] ['mɪlətri] [θɪŋz] ,
When she had been here four or five weeks she was already erudite in military things ,
什么时候 她 有 到过 这里 四 或者 五 周 她 曾是 已经 博学 在 军队 事物 ,

她来这里四五个星期后，就已经精通军事方面的事情了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] .
and they made her an officer — a double officer .
和 他们 制成 她 一个 官 — 一个 双倍的 官 .

他们让她当了一名军官——一名双重军官。

[ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ðə; ði] [drɪl] ['evri] [deɪ] , [laɪk] ['eni] ['səʊldʒə(r)] ;
She rode the drill every day , like any soldier ;
她 骑 这 钻头 每一个 天 , 喜欢 任何 士兵 ;

她像其他士兵一样，每天都进行操练；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['bjuːgl] [ænd; ənd] [də'rekt] [ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [hɜː'self] .
and she could take the bugle and direct the evolutions herself .
和 她 可以 拿 这 号角 和 直接的 这 进化 她自己 .

她可以拿起号角，亲自指挥变革。

[ðen] , [ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [reɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['praɪzɪz] — [nʌn] [tuː; tə] ['entə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Then , on a day , there was a grand race , for prizes — none to enter but the children .
然后 , 在 一个 天 , 那里 曾是 一个 盛大 种族 , 为了 奖品 — 没有任何 到 进入 但 这 孩子们 .

后来有一天，举行了一场盛大的比赛，奖品丰厚——但只有孩子们才能参加。

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['tʃɪldrən] ['entəd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] .
Seventeen children entered , and she was the youngest .
十七 孩子们 进入 , 和 她 曾是 这 最小的 .

十七个孩子参加了比赛，她是最小的。

[θriː] [g'ɜːlz] , [ˌfɔː'tiːn] [bɔɪz] — [gʊd] ['raɪdəz] [ɔːl] .
Three girls , fourteen boys — good riders all .
三 女孩们 , 十四 男孩们 — 好的 骑手 全部 .

三个女孩，十四个男孩——个个都是骑术高手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stiːpltʃeɪs] , [wɪð] [fɔː(r)]['hɜːd(ə)lz] , [ɔːl] ['prɪti] [haɪ] .
It was a steeplechase , with four hurdles , all pretty high .
它 曾是 一个 障碍赛 , 和 四 障碍 , 全部 漂亮的 高的 .

这是一场障碍赛，设有四个栏杆，而且都很高。

[ðə; ði][fɜːst] [praɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['kʌnɪŋ] [hɑːf] - [grəʊn] ['sɪlvə(r)]['bjuːgl] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['prɪti] ,
The first prize was a most cunning half - grown silver bugle , and mighty pretty ,
这 第一的 奖 曾是 一个 最多 狡猾 一半 - 生长 银 号角 , 和 强大的 漂亮的 ,

一等奖是一支造型别致、半大的银质号角，非常漂亮。

[wɪð] [red] [sɪlk] [kɔːd] [ænd; ənd] ['tæslz] .
with red silk cord and tassels .
和 红色的 丝绸 绳索 和 流苏 .

配红色丝绳和流苏。

['bʌfələʊ] [bɪl] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][raɪd] ,
Buffalo Bill was very anxious ; for he had taught her to ride ,
水牛 账单 曾是 非常 焦虑的 ; 为了 他 有 教授 她 到 骑 ,

布法罗·比尔非常着急，因为是他教会了她骑马。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][məʊst] ['dɪəli] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][wɪn] [ðæt] [reɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔːri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and he did most dearly want her to win that race , for the glory of it .
和 他 做过 最多 亲爱的 想 她 到 赢 那 种族 , 为了 这 荣耀 的 它 .

他真心希望她能赢得那场比赛，为了那份荣耀。

[səʊ][hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][raɪd][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'prəutʃ] [hɪm] ,
So he wanted her to ride me , but she wouldn't ; and she reproached him ,
所以 他 通缉 她 到 骑 我 , 但 她 不会 ; 和 她 受责备 他 ,

所以他想让她骑我，但她不愿意；她责备了他。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌʌn'feə(r)][ænd; ənd] [ˌʌn'rait] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] ;
and said it was unfair and unright , and taking advantage ;
和 说 它 曾是 不公平 和 不正当 , 和 采取 优势 ;

并表示这不公平、不正当，而且是在占便宜；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hɔːs] [ɪn] [ðɪs] [pəʊst][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?
for what horse in this post or any other could stand a chance against me ?
为了 什么 马 在 这 邮政 或者 任何 其他 可以 站立 一个 机会 反对 我 ?

这篇文章里，或者其他任何一篇文章里，哪匹马能与我匹敌？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,
and she was very severe with him , and said ,
和 她 曾是 非常 严重 和 他 , 和 说 ,

她对他非常严厉，说道：

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kən'dʌkt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
' You ought to be ashamed — you are proposing to me conduct unbecoming an officer and a gentleman .
- 你 应该 到 是 羞愧 — 你 是 提议 到 我 执行 不体面 一个 官 和 一个 绅士 .

“你应该感到羞耻——你竟然想让我做出有辱军官和绅士身份的行为。”

- [səʊ][hiː; hi][dʒʌst] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ə'baʊt] ['θɜːti] [fiːt] [ænd; ənd] [kɔːt]
' So he just tossed her up in the air about thirty feet and caught
- 所以 他 只是 抛掷 她 向上 在 这 空气 关于 三十 脚 和 捕捉
[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] ,
her as she came down ,
她 作为 她 来了 向下 ,

"于是他把她抛到空中大约三十英尺高，然后在她落下来的时候接住了她。"

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] ; [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd]
and said he was ashamed ; and put up his handkerchief and pretended
和 说 他 曾是 羞愧 ; 和 放 向上 他的 手帕 和 假装
[tuː; tə][kraɪ] ,
to cry ,
到 哭 ,

他说他感到羞愧；然后拿起手帕假装哭泣。

[wɪtʃ] ['nɪəli] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['petɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə]
which nearly broke her heart , and she petted him , and begged him to
哪个 几乎 打破 她 心 , 和 她 被宠爱 他 , 和 乞求 他 到
[fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,
forgive her ,
原谅 她 ,

这几乎让她心碎，她抚摸着他，恳求他原谅她。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːsk][bʌt; bət] [ðæt] ;
and said she would do anything in the world he could ask but that ;
和 说 她 会 做 任何事物 在 这 世界 他 可以 问 但 那 ;

并说她愿意做他提出的任何要求，除了这件事；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [hæŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] ,
but he said he ought to go hang himself , and he must ,
但 他 说 他 应该 到 去 悬挂 他自己 , 和 他 必须 ,

但他说他应该去上吊自杀，而且他必须这么做。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][rəʊp] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]
if he could get a rope ; it was nothing
如果 他 可以 得到 一个 绳索 ; 它 曾是 没有什么

如果他能弄到一根绳子；那就没什么大不了的。

[bʌt; bət] [raɪt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] , ['nevə(r)][kʊd; kəd] [fə'gɪv] [hɪm'self] ; [ænd; ənd]
but right he should , for he never , never could forgive himself ; and
但 正确的 他 应该 , 为了 他 绝不 , 绝不 可以 原谅 他自己 ; 和
[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,
then she began to cry ,
然后 她 开始 到 哭 ,

但他这样做是对的，因为他永远、永远无法原谅自己；然后她开始哭泣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [sɔb] , [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm][ə; eɪ][maɪl] ,
and they both sobbed , the way you could hear him a mile ,
和 他们 两个都 啜泣 , 这 方式 你 可以 听到 他 一个 英里 ,

他们俩都哭得泣不成声，一英里外都能听到。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['klɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz]
and she clinging around his neck and pleading , till at last he was
和 她 依恋 大约 他的 脖子 和 恳求 , 直到 在 最后的 他 曾是
['kʌmfət] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
comforted a little ,
安慰 一个 小的 ,

她紧紧搂着他的脖子苦苦哀求，直到他最终得到些许安慰。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['sɒləm] ['prɒmɪs] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæŋ] [hɪm'self] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [reɪs] ;
and gave his solemn promise he wouldn't hang himself till after the race ;
和 给予 他的 庄严 承诺 他 不会 悬挂 他自己 直到 后 这 种族 ;

他郑重承诺，在比赛结束之前绝不会自缢；

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ,
and wouldn't do it at all if she won it , which made her happy ,
和 不会 做 它 在 全部如果 她 韩元 它 , 哪个 制成 她 快乐的 ,

如果她赢了，她就不会这么做了，这让她很高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][daɪ][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l]
and she said she would win it or die in the saddle
和 她 说 她 会 赢 它 或者 死 在 这 鞍

她说她要么赢，要么死在马鞍上。

; [səʊ] [ðen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ə'gen] [ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]['kɒntent] .
; so then everything was pleasant again and both of them content .
; 所以 然后 一切 曾是 令人愉快的 再次 和 两个都 的 他们 内容 .

于是一切又恢复了平静，两人都很满足。

[hiː; hi][kænt] [help] ['pleɪɪŋ] [dʒəʊks][ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][ɪz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
He can't help playing jokes on her , he is so fond of her
他 不能 帮助 玩耍 笑话 在 她 , 他 是 所以 喜爱 的 她

他忍不住要跟她开玩笑，他太喜欢她了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ;
and she is so innocent and unsuspecting ;
和 她 是 所以 清白的 和 毫无戒心的 ;

她是如此天真无邪，毫无戒心；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʃiː; ʃi] [kʌfs] [hɪm][ænd; ənd][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] ,
and when she finds it out she cuffs him and is in a fury ,
和 什么时候 她 发现 它 出去 她 袖口 他 和 是 在 一个 愤怒 ,

当她发现真相后，她给他戴上手铐，勃然大怒。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [fə'giv] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [hɪm] ;
but presently forgives him because it's him ;
但 目前 原谅 他 因为 它是 他 ;

但现在原谅他了，因为那是他；

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ʃiːz] [kɔːt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [dʒəʊk] ;
and maybe the very next day she's caught with another joke ;
和 或许 这 非常 下一个 天 她是 捕捉 和 其他 开玩笑 ;

也许第二天她又因为另一个笑话被抓包了；

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [kænt] [lɜːn] ['eni] ['betə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] [dɪ'siːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
you see she can't learn any better , because she hasn't any deceit in her ,
你 看 她 不能 学习 任何 更好的 , 因为 她 还没有 任何 欺骗 在 她 ,

你看，她不可能学会做得更好，因为她天性善良，不谙世事。

[ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd] [ɑːrnt] ['evə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə'nʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] .
and that kind aren't ever expecting it in another person .
和 那 种类 不是 曾经 期待 它 在 其他 人 .

而且这类人永远不会期望在别人身上看到这种特质。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [reɪs] .
“ It was a grand race .
“ 它 曾是 一个 盛大 种族 .

这是一场精彩的比赛。

[ðə; ði] [həʊl] [pəʊst][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
The whole post was there ,
这 所有的 邮政 曾是 那里 ,

整篇文章都在那里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['wuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] [kidz]
and there was such another whooping and shouting when the seventeen kids
和 那里 曾是 这样的 其他 欢呼 和 喊叫 什么时候 这 十七 孩子们
[keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tɜːf] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['hɜːd(ə)lz] — [əʊ] ,
came flying down the turf and sailing over the hurdles — oh ,
来了 飞行 向下 这 草皮 和 帆船 超过 这 障碍 — 哦 ,

当十七个孩子飞奔下草坪，跃过栏架时，又是一阵欢呼和呐喊——哦，

['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] !
beautiful to see !
美丽的 到 看 !

真漂亮！

[hɑːf] - [wei] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv] [nek] [ænd; ənd] [nek] , [ænd; ənd] ['ɛniˌbɑːdiz] [reɪs]
Half - way down , it was kind of neck and neck , and anybody's race
一半 - 方式 向下 , 它 曾是 种类 的 脖子 和 脖子 , 和 任何人的 种族
[ænd; ənd]['noʊˌbɑːdiːz] .
and nobody's .
和 没有人 .

赛程过半时，双方势均力敌，胜负难料，谁也说不准。

[ðen] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kaʊ] [steps] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn]
Then , what should happen but a cow steps out and puts her head down
然后 , 什么 应该 发生 但 一个 奶牛 步骤 出去 和 放置 她 头 向下
[tuː; tə] [mʌntʃ] [grɑːs] ,
to munch grass ,
到 咀嚼 草 ,

然后，不出所料，一头母牛走了出来，低下头来吃草。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'tæliən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ;
with her broadside to the battalion , and they a - coming like the wind ;
和 她 舷侧 到 这 营 , 和 他们 一个 - 未来 喜欢 这 风 ;

她用舷炮向营队开火，他们像风一样冲了过来；

[ðeɪ] [splɪt] [ə'pɑːt] [tuː; tə][flæŋk][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ? — [waɪ] ,
they split apart to flank her , but she ? — why ,
他们 分裂 除 到 侧翼 她 , 但 她 ? — 为什么 ,

他们分散开来包抄她，但她呢？——为什么？

[ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ðə; ði] [spɜːz] [həʊm] [ænd; ənd] [sɔːrd] ['əʊvə(r)] [ðæt] [kaʊ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] !
she drove the spurs home and soared over that cow like a bird !
她 驾驶 这 马刺 家 和 飙升 超过 那 奶牛 喜欢 一个 鸟 !

她策马疾驰，像鸟儿一样飞过那头牛！

[ænd; ənd][ɒn][ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [klɪəd] [ðə; ði][lɑːst]['hɜːd(ə)l] ['sɒlətri] [ænd; ənd][ə'ləʊn] ,
and on she went , and cleared the last hurdle solitary and alone ,
和 在 她 去 , 和 已清除 这 最后的 栏 孤 和 独自的 ,

于是她继续前行，独自一人跨过了最后一个障碍。

[ðə; ði] ['ɑːmi] ['letɪŋ] [luːs] [ðə; ði][grænd] [jel] ,
the army letting loose the grand yell ,
这 军队 出租 松动的 这 盛大 叫喊 ,

军队发出震耳欲聋的呐喊，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːs] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ]
and she skipped from the horse the same as if he had been standing
和 她 跳过 从 这 马 这 相同的 作为 如果 他 有 到过 常设
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

她从马上跳了下来，就好像他一直站着不动一样。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] ,
and made her bow , and everybody crowded around to congratulate ,
和 制成 她 弓 , 和 大家 挤 大约 到 祝贺 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['bjuːgl] ,
and they gave her the bugle ,
和 他们 给予 她 这 号角 ,

于是她鞠躬致意，众人围拢过来祝贺，并把号角递给她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [bluː] - [buːts] [ænd; ənd] ['sædlz] - [tuː; tə] [siː]
and she put it to her lips and blew ' boots and saddles ' to see
和 她 放 它 到 她 嘴唇 和 吹 - 靴子 和 马鞍 - 到 看
[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] ,
how it would go ,
如何 它 会 去 ,

她把麦克风放到嘴边，吹了声“马靴和马鞍”，看看效果如何。

[ænd; ənd]['biː biː][wɒz; wəz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][juː; jʊ][kænt] [θɪŋk] !
and BB was as proud as you can't think !
和 BB 曾是 作为 自豪的 作为 你 不能 思考 !

BB 的自豪感简直超乎你的想象！

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [teɪk] ['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd][doʊnt] [pɑːs] [hɪm] [bæk] [tɪl] [ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]
And he said , ' Take Soldier Boy , and don't pass him back till I ask for
和 他 说 , - 拿 士兵 男生 , 和 不 经过 他 后退 直到 我 问 为了
[hɪm] !
him !
他 !

他说：“带走那个士兵男孩，在我要求之前不要把他送回去！”

- [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][ɒn]
' and I can tell you he wouldn't have said that to any other person on
- 和 我 能 告诉 你 他 不会 有 说 那 到 任何 其他 人 在
[ðɪs] ['plænɪt] .
this planet .
这 行星 .

我可以告诉你，他不会对地球上任何其他人说这样的话。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd][mɔː(r)][ə'gəʊ] ,
That was two months and more ago ,
那 曾是 二 几个月 和 更多的 前 ,

那是两个多月前的事了。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][hæz; həz] [biːn] [ɒn][maɪ] [bæk] [sɪns] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːpərəl] - ['dʒen(ə)rəl]['sev(ə)nθ]
and nobody has been on my back since but the Corporal - General Seventh
和 无人 有 到过 在 我的 后退 自从 但 这 下士 - 一般的 第七
['kæv(ə)lri][ænd; ənd][flæg] - [lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ] [drə'guːn] ,
Cavalry and Flag - Lieutenant of the Ninth Dragoons ,
骑兵 和 旗帜 - 中尉 的 这 第九 龙骑兵 ,

从那以后，除了第七骑兵团的下士和第九龙骑兵团的旗官之外，再也没有人找过我的麻烦了。

[juː] . [es] . [ə; eɪ] . , — [ɒn] [huːm] [biː; bi] [piːs] ! ”
U . S . A . , — on whom be peace ! ”
U . S . 一个 . , — 在 谁 是 和平 ! ”

美国，愿和平降临于你们！

“ [ɑː'men; eɪ'men] .
“ Amen .
“ 阿门 .

阿门。

[aɪ]['lɪs(ə)n] — [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] . ”
I listen — tell me more . ”
我 听 — 告诉 我 更多的 . ”

我听着——请继续说下去。”

“ [ʃiː; ʃi][set][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ði][ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fɜːst]
“ She set to work and organized the Sixteen , and called it the First
“ 她 放 到 工作 和 组织 这 十六 , 和 称为 它 这 第一的
[bə'tæliən] ['rɒki] ['maʊntən] ['reɪndʒəz] ,
Battalion Rocky Mountain Rangers ,
营 洛基 山 游骑兵队 ,

她着手组织这十六人，并将其命名为第一落基山游骑兵营。

[juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['bjuːglə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪ'lektɪd] [hɜː(r); hə(r)]
U . S . A . , and she wanted to be bugler , but they elected her
U . S . 一个 . , 和 她 通缉 到 是 司号员 , 但 他们 当选 她
[lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['bjuːglə(r)] .
Lieutenant - General and Bugler .
中尉 - 一般的 和 司号员 .

她来自美国，原本想当号手，结果却被选为中将兼号手。

[səʊ][ʃiː; ʃi][ræŋks][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] ['kɒməndænt] , [huː] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)] .
So she ranks her uncle the commandant , who is only a Brigadier .
所以 她 排名 她 叔叔 这 指挥官 , WHO 是 仅有的 一个 准将 .

所以她把她的叔叔——指挥官——排在了首位，而她的叔叔只不过是个准将。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [treɪn] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] !
And doesn't she train those little people !
和 不 她 火车 那些 小的 人们 !

她不是一直在训练那些小家伙们吗！

[ɑːsk][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ɑːsk][ðə; ði] ['treɪdəz] , [ɑːsk][ðə; ði]['səʊldʒəz] ; [ðel] [tel] [juː; jʊ] .
Ask the Indians , ask the traders , ask the soldiers ; they'll tell you .
问 这 印度人 , 问 这 交易员 , 问 这 士兵 ; 他们会 告诉 你 .

问问印第安人，问问商人，问问士兵；他们会告诉你的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] .
She has been at it from the first day .
她 有 到过 在 它 从 这 第一的 天 .

她从第一天起就一直坚持这样做。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [gəʊ] ['klætə] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] ,
Every morning they go clattering down into the plain ,
每一个 早晨 他们 去 咔嗒咔嗒 向下 进入 这 清楚的 ,

每天早晨，它们都会噼里啪啦地跑到平原上去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][sɪts][ɒn][maɪ] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['bjuːgl][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd]
and there she sits on my back with her bugle at her mouth and
和 那里 她 坐着 在 我的 后退 和 她 号角 在 她 嘴 和
[saʊndz] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [pʊts] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]
sounds the orders and puts them through the evolutions for an hour
声音 这 订单 和 放置 他们 通过 这 进化 为了 一个 小时
[ɔː(r)][mɔː(r)] ;
or more ;
或者 更多的 ;

她坐在我的背上，嘴里叼着号角，吹响命令，让他们进行各种演习，持续一个小时或更长时间；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['pəuniz] [dɪ'zɒlv] [frɒm; frəm]
and it is too beautiful for anything to see those ponies dissolve from
和 它 是 也 美丽的 为了 任何事物 到 看 那些 小马 溶解 从
[wʌn] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ,
one formation into another ,
一 形成 进入 其他 ,

看着那些小马驹从一种队形融入另一种队形，真是美得让人无法抗拒。

[ænd; ənd] [wɔːlts] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [breɪk] , [ænd; ənd] ['skætə(r)] , [ænd; ənd] [fɔːm] [ə'gen] , ['ɔːlweɪz]
and waltz about , and break , and scatter , and form again , always
和 华尔兹 关于 , 和 休息 , 和 分散 , 和 形式 再次 , 总是
['muːvɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['greɪsf(ə)l] ,
moving , always graceful ,
移动 , 总是 优美 ,

它们翩翩起舞，破碎，散落，然后再次凝聚，永远在运动，永远优雅。

[naʊ] ['trɒtɪŋ] , [naʊ] ['gæləpɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] , ['sʌmtaɪmz] [nɪə(r)] [baɪ] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði]
now trotting , now galloping , and so on , sometimes near by , sometimes in the
现在 小跑 , 现在 疾驰 , 和 所以 在 , 有时 靠近 经过 , 有时 在 这
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

时而小跑，时而疾驰，如此反复，有时近在咫尺，有时远在天边。

[ɔːl] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [steɪt] [bɔːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [kænt] [həʊld] [hɜː'self] ['eni]
all just like a state ball , you know , and sometimes she can't hold herself any
全部 只是 喜欢 一个 状态 球 , 你 知道 , 和 有时 她 不能 抓住 她自己 任何
[lɒŋgə(r)] ,
longer ,
更长 ,

就像一场盛大的舞会，你知道吗？有时候她再也控制不住自己了。

[bʌt; bət] [saʊndz] [ðə; ði] - [tʃɑːdʒ] , - [ænd; ənd] [tɜːnz] [ˌem 'iː] [luːs] !
but sounds the ' charge , ' and turns me loose !
但 声音 这 - 收费 , - 和 转弯 我 松动的 !

但他却发出“冲锋”的指令，然后放我走！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
and you can take my word for it ,
和 你 能 拿 我的 单词 为了 它 ,

你可以相信我的话。

[ɪf] [ðə; ði] [bə'tæliən] ['hæznt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɑːt] [wiː; wi] [kætʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
if the battalion hasn't too much of a start we catch up and go over the
如果 这 营 还没有 也 很多 的 一个 开始 我们 抓住 向上 和 去 超过 这
['brestwəːk] [wɪð] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .
breastworks with the front line .
胸工 和 这 正面 线 .

如果营队起步不太远，我们就能赶上并与前线一起越过胸墙。

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['səʊldʒəz] , [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] ['helθi] , [tuː] , [nɒt] ['eɪlɪŋ] ['eni]
“ Yes , they are soldiers , those little people ; and healthy , too , not ailing any
“ 是的 , 他们 是 士兵 , 那些 小的 人们 ; 和 健康 , 也 , 不是 生病 任何
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

“是的，这些小家伙都是战士；而且身体也很健康，不再生病了。”

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] .
the way they used to be sometimes .
这 方式 他们 用过的 到 是 有时 .

他们有时就像以前那样。

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [drɪl] .
It's because of her drill .
它是 因为 的 她 钻头 .

都是因为她的钻头。

[ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [fɔːt] , [naʊ] — [fɔːt] ['fæni] [mɑːʃ] .
She's got a fort , now — Fort Fanny Marsh .
她是 得到 一个 堡 , 现在 — 堡 舳 沼泽 .

她现在有了自己的堡垒——范妮·马什堡。

['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['tɒmi] [dreɪk] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd]
Major - General Tommy Drake planned it out , and the Seventh and
主要的 - 一般的 汤米 德雷克 计划 它 出去 , 和 这 第七 和
[drə'guːn] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] .
Dragoons built it .
龙骑兵 建造 它 .

汤米·德雷克少将制定了计划，第七骑兵团和龙骑兵团负责建造。

['tɒmi] [ɪz] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [sʌn] , [ænd; ənd] [ɪz] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɪn] [ðə; ði] [bə'tæliən] ;
Tommy is the Colonel's son , and is fifteen and the oldest in the Battalion ;
汤米 是 这 上校的 儿子 , 和 是 十五 和 这 最老 在 这 营 ;

汤米是上校的儿子，今年十五岁，是营里年纪最大的；

['fæni] [mɑːʃ] [ɪz] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ɪz] [nekst] ['əʊldɪst] — ['əʊvə(r)] [ˌθɜː'tiːn] .
Fanny Marsh is Brigadier - General , and is next oldest — over thirteen .
舳 沼泽 是 准将 - 一般的 , 和 是 下一个 最老 — 超过 十三 .

范妮·马什是准将，也是年龄第二大的——超过十三岁。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [mɑːʃ] , ['kʌmpəni] [biː] , ['sev(ə)nθ] ['kæv(ə)lri] .
She is daughter of Captain Marsh , Company B , Seventh Cavalry .
她 是 女儿 的 队长 沼泽 , 公司 B , 第七 骑兵 .

她是第七骑兵团B连马什上尉的女儿。

[lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] ['ælɪsən] [ɪz] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [baɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ;
Lieutenant - General Alison is the youngest by considerable ;
中尉 - 一般的 艾莉森 是 这 最小的 经过 大量 ;

艾莉森中将是其中最年轻的；

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'baʊt] [naɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɔː(r)] [θriː] - ['kwɔːtəz] .
I think she is about nine and a half or three - quarters .
我 思考 她 是 关于 九 和 一个 一半 或者 三 - 四分之一 .

我认为她大概九岁半或九岁零九个月。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪlətri] [rɪg] , [æz; əz] [lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] , ['ɪz(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] , [ɪts]
Her military rig , as Lieutenant - General , isn't for business , it's
她 军队 钻井平台 , 作为 中尉 - 一般的 , 不是 为了 商业 , 它是
[fɔː(r); fə(r)] [dres] [pə'reɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
for dress parade , because the ladies made it .
为了 裙子 游行 , 因为 这 女士们 制成 它 .

作为一名中将，她的军装不是用来执行公务的，而是用来参加阅兵式的，因为这套军装是女兵们设计的。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] — [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
They say they got it out of the Middle Ages — out of a book — and it
他们 说 他们 得到 它 出去 的 这 中间 年龄 — 出去 的 一个 书 — 和 它
[ɪz] [ɔːl] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætɪn] [ænd; ənd] ['velvɪt] ;
is all red and blue and white silks and satins and velvets ;
是 全部 红色的 和 蓝色的 和 白色的 帛 和 缎子 和 天鹅绒 ;

他们说这是从中世纪的一本书里学来的，书里全是红色、蓝色和白色的丝绸、缎子和天鹅绒；

[taɪts] , [trʌŋks] , [sɒ:d] , ['dʌblət] [wɪð] [slæʃed] [sli:vz] , [ʃɔ:t] [keɪp] , [kæp] [wɪð] [dʒʌst] [wʌn] ['feðə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ;
tights , trunks , sword , doublet with slashed sleeves , short cape , cap with just one feather in it ;
紧身裤 , 树干 , 剑 , 双联体 和 削减 袖子 , 短的 岬 , 帽 和 只是 一 羽毛 在 它 ;

紧身裤、短裤、剑、袖子开衩的紧身衣、短披风、只有一根羽毛的帽子；

[aɪv] [hɜ:d] [ðem; ðəm] [neɪm] [ði:z] [θɪŋz] ; [ðeɪ] [gɒt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ;
I've heard them name these things ; they got them out of the book ;
我已经 听到 他们 姓名 这些 事物 ; 他们 得到 他们 出去 的 这 书 ;

我听他们说过这些东西的名字；他们是从书里找到的；

[ʃi:z] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪdʒ] , [ɒv; əv] [əʊld] [taɪmz] , [ðeɪ] [seɪ] .
she's dressed like a page , of old times , they say .
她是 穿着 喜欢 一个 页 , 的 老的 时代 , 他们 说 .

他们说，她打扮得像个旧时代的侍童。

[ɪts] [ðə; ði] ['deɪntiɪst] ['aʊtfɪt] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] — [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [səʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
It's the daintiest outfit that ever was — you will say so , when you see it .
它是 这 最精致的 全套服装 那 曾经 曾是 — 你 将要 说 所以 , 什么时候 你 看 它 .

这是有史以来最精致的服装——你看到它就会这么说。

[ʃi:z] ['lʌvli] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] — [əʊ] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [dri:m] !
She's lovely in it — oh , just a dream !
她是 迷人的 在 它 — 哦 , 只是 一个 梦 !

她穿这件衣服真好看——哦，简直美得像个梦！

[ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] [hɜ:(r); hə(r)] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [ʃi:z] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ,
In some ways she is just her age , but in others she's as old as her uncle ,
在 一些 方式 她 是 只是 她 年龄 , 但 在 其他的 她是 作为 老的 作为 她 叔叔 ,

在某些方面，她和她的年龄相仿；但在另一些方面，她却和她的叔叔一样年长。

[ai] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['veri] ['lɜ:nɪd] .
She is very learned .
她 是 非常 学习 .

她学识渊博。

[ʃi:; ʃi] ['ti:tʃɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
She teaches her uncle his book .
她 教导 她 叔叔 他的 书 .

她教她叔叔读书。

[ai] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [rɪ'saɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,
I have seen her sitting by with the book and reciting to him what is in it ,
我 有 已见 她 坐着 经过 和 这 书 和 背诵 到 他 什么 是 在 它 ,

我曾看见她坐在他旁边，手捧那本书，把书里的内容背诵给他听。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kæn; kən] [lɜ:n] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] .
so that he can learn to do it himself .
所以 那 他 能 学习 到 做 它 他自己 .

这样他就可以学会自己做。

" ['evri] ['sætədeɪ] [ʃiː; ʃi]['haiəz]['lɪt(ə)l]['ɪndʒən][tuː; tə] ['gærɪsn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪz] [siːdʒ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

" Every Saturday she hires little Injuns to garrison her fort ; then she lays siege to it ,

" 每一个 周六 她 招聘 小的 印第安人 到 驻军 她 堡 ; 然后 她 躺下 围城 到 它 ,

"每个星期六，她都会雇佣一些印第安小矮人来守卫她的堡垒；然后她就会围攻它。"

[ænd; ənd] [meɪks] ['mɪlətri] [ə'prəʊtʃɪz] [baɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['trentʃɪz] [ɪn] [meɪk] - [bɪ'liːv] [naɪt] ,

and makes military approaches by make - believe trenches in make - believe night ,

和 制作 军队 方法 经过 制作 - 相信 战壕 在 制作 - 相信 夜晚 ,

并在假想的夜晚，通过假想的战壕进行军事演练。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [æt; ət] [meɪk] - [bɪ'liːv] [dɔːn] [ʃiː; ʃi] [drɔːz] [hɜː(r); hə(r)] [sɒːd] [ænd; ənd] [saʊndz] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [stɔːm] .

and finally at make - believe dawn she draws her sword and sounds the assault and takes it by storm .

和 最后 在 制作 - 相信 黎明 她 平局 她 剑 和 声音 这 突击 和 需要 它 经过 风暴 .

最后，在虚构的黎明时分，她拔出剑，吹响了进攻的号角，并以雷霆之势将其击败。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] .

It is for practice .

它 是 为了 实践 .

这是为了练习。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['bjuːgl] - [kɔːl] [ɔːl] [baɪ] [hɜː'self] , [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hed] ,

And she has invented a bugle - call all by herself , out of her own head ,

和 她 有 发明 一个 号角 - 称呼 全部 经过 她自己 , 出去 的 她 自己的 头 ,

而且她完全是凭空想象，自己发明了一种号角声。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

and it's a stirring one , and the prettiest in the service .

和 它是 一个 搅拌 一 , 和 这 最漂亮的 在 这 服务 .

这是一首激动人心的歌，也是所有歌曲中最漂亮的一首。

[ɪts] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] — [ɪts] ['nevə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

It's to call me — it's never used for anything else .

它是 到 称呼 我 — 它是 绝不 用过的 为了 任何事物 别的 .

这是用来给我打电话的——它从不用于其他任何用途。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , ['səʊldʒə(r)] — [kʌm] !

She taught it to me , and told me what it says : ' It is I , Soldier — come !

她 教授 它 到 我 , 和 讲述 我 什么 它 说道 : - 它 是 我 , 士兵 — 来 !

她教给我这首歌，并告诉我歌词是怎么说的："是我，士兵——来吧！"

- [ænd; ənd] [wen] [ðəʊz] ['θrɪlɪŋ] [nəʊts] [kʌm] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ai][hɪə(r)][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] ,

' and when those thrilling notes come floating down the distance I hear them without fail ,

- 和 什么时候 那些 惊险 笔记 来 漂浮的 向下 这 距离 我 听到 他们 没有 失败 ,

"当那些激动人心的音符从远处飘来时，我总能听到。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] — [əʊ] ,
even if I am two miles away ; and then — oh ,
甚至 如果 我 是 二 英里 离开 ; 和 然后 — 哦 ,

即使我身处两英里之外；然后——哦，

[ðen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [maɪ] [hiːlz] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] !
then you should see my heels get down to business !
然后 你 应该 看 我的 高跟鞋 得到 向下 到 商业 !

那你应该看看我的高跟鞋是怎么发挥作用的！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - [naɪt]
" And she has taught me how to say good - morning and good - night
" 和 她 有 教授 我 如何 到 说 好的 - 早晨 和 好的 - 夜晚
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

"她教会了我如何跟她说早安和晚安，

[wɪtʃ] [ɪz][baɪ] ['lɪftɪŋ] [maɪ] [raɪt] [huːf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃeɪk] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [haʊ] [tuː; tə]
which is by lifting my right hoof for her to shake ; and also how to
哪个 是 经过 举重 我的 正确的 蹄 为了 她 到 摇 ; 和 还 如何 到
[seɪ] [gʊd] - [baɪ] ;
say good - bye ;
说 好的 - 再见 ;

就是抬起我的右蹄让她跟我握手；以及如何说再见；

[ai][duː; də] [ðæt] [wɪð] [maɪ] [left] [fʊt] — [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] ,
I do that with my left foot — but only for practice ,
我 做 那 和 我的 左边 脚 — 但 仅有的 为了 实践 ,

我用左脚做这个动作——但只是练习而已。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['hæznt] [biːn] ['eni] [bʌt; bət] [meɪk] - [bɪ'liːv] [gʊd] - - [jet] , [ænd; ənd][ai] [həʊp]
because there hasn't been any but make - believe good - byeing yet , and I hope
因为 那里 还没有 到过 任何 但 制作 - 相信 好的 - - 然而 , 和 我 希望
[ðeə(r)][woʊnt]['evə(r)][biː; bi] .
there won't ever be .
那里 惯于 曾经 是 .

因为至今为止都只是假装告别，我希望以后也不会有真正的告别。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][kraɪ] [ɪf] [ai]['evə(r)][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [maɪ] [left] [fʊt] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
It would make me cry if I ever had to put up my left foot in earnest .
它 会 制作 我 哭 如果 我 曾经 有 到 放 向上 我的 左边 脚 在 认真 .

如果我真的要抬起左脚，我会哭的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [sə'luːt] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz]
She has taught me how to salute , and I can do it as well as
她 有 教授 我 如何 到 礼炮 , 和 我 能 做 它 作为 出色地 作为
[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
a soldier .
一个 士兵 .

她教会了我如何敬礼，我现在敬礼的姿势和士兵一样标准。

[ai][baʊ; bəʊ][maɪ] [hed] [ləʊ] , [ænd; ənd] [leɪ] [maɪ] [raɪt] [huːf] [ə'genst] [maɪ] [tʃiːk] .
I bow my head low , and lay my right hoof against my cheek .
我 弓 我的 头 低的 , 和 躺 我的 正确的 蹄 反对 我的 脸颊 .

我低下头，将右蹄贴在脸颊上。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][gɒt]['ɪntuː] [dɪs'greɪs] [wʌns] , [θruː] ['ɪgnərəns] .
She taught me that because I got into disgrace once , through ignorance .
她 教授 我 那 因为 我 得到 进入 耻辱 一次 , 通过 无知 .

她教导我这一点，是因为我曾经因为无知而蒙受耻辱。

[ai][ˌeɪ 'em] ['prɪvəlɪdʒd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːði] ,
I am privileged , because I am known to be honorable and trustworthy ,
我 是 特权 , 因为 我 是 已知 到 是 光荣的 和 值得信赖的 ,

我很幸运，因为我为人正直可靠。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ;
and because I have a distinguished record in the service ;
和 因为 我 有 一个 杰出的 记录 在 这 服务 ;

因为我在服役期间成绩优异；

[səʊ] [ðeɪ] [doʊnt]['hɒb(ə)l][ˌem 'iː][nɔː(r)][taɪ][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪks] [ɔː(r)] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [taɪt] [ɪn] ['steɪblz] ,
so they don't hobble me nor tie me to stakes or shut me tight in stables ,
所以 他们 不 跛行 我 也不 领带 我 到 赌注 或者 关闭 我 紧的 在 马厩 ,

所以他们不会束缚我，也不会把我拴在木桩上，更不会把我关在马厩里。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː]['wɒndə(r)][ə'raʊnd][tuː; tə][suːt][maɪ'self] .
but let me wander around to suit myself .
但 让 我 漫步 大约 到 套装 我 .

但请让我随意逛逛吧。

[wel] , ['truːpɪŋ] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɒləm] ['serəməni] ,
Well , trooping the colors is a very solemn ceremony ,
出色地 , 军队集结 这 颜色 是 一个 非常 庄严 仪式 ,

阅兵仪式是一项非常庄严的仪式。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [mʌst; məst][stænd] [ʌn'kʌvəd] [wen] [ðə; ði][flæg][gəʊz][baɪ] , [ðə; ði] ['kɒməndænt]
and everybody must stand uncovered when the flag goes by , the commandant
和 大家 必须 站立 裸露 什么时候 这 旗帜 去 经过 , 这 指挥官
[ænd; ənd][ɔːl] ;
and all ;
和 全部 ;

当旗帜经过时，所有人，包括指挥官在内，都必须赤身裸体地站立；

[ænd; ənd][wʌns][ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪgnərəntli] [wɔːkt] [ə'krɒs] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and once I was there , and ignorantly walked across right in front of the
和 一次 我 曾是 那里 , 和 无知地 步行 穿过 正确的 在 正面 的 这
[bænd] ,
band ,
乐队 ,

于是我到了那里，懵懵懂懂地径直走到乐队前面，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [dɪs'greɪs] : [ɑː] , [ðə; ði] [lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][səʊ] [ə'ʃeɪmd]
which was an awful disgrace : Ah , the Lieutenant - General was so ashamed
哪个 曾是 一个 可怕 耻辱 : 啊 , 这 中尉 - 一般的 曾是 所以 羞愧
,
,
,

这真是奇耻大辱：啊，这位中将羞愧难当。

[ænd; ənd][səʊ] [dɪ'strest] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
and so distressed that I should have done such a thing before all the world ,
和 所以 苦恼 那 我 应该 有 完毕 这样的 一个 事物 前 全部 这 世界 ,

我为自己当着全世界的面做出这样的事而感到无比懊悔。

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ðə; ði] [tɪəz] [bæk] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sə'luːt] ,
that she couldn't keep the tears back ; and then she taught me the salute ,
那 她 不能 保持 这 眼泪 后退 ; 和 然后 她 教授 我 这 礼炮 ,

她忍不住流下了眼泪；然后她教我敬礼。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ai]['evə(r)][dɪd] ['eni] ['ʌðə(r)] [ʌn'mɪlɪtəri] [ækt] [θruː] ['ɪgnərəns] [ai][kʊd; kəd][duː; də][maɪ]
so that if I ever did any other unmilitary act through ignorance I could do my
所以 那 如果 我 曾经 做过 任何 其他 非军事 行为 通过 无知 我 可以 做 我的
[sə'luːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] ['evribɒdi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒlədʒi] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]
salute and she believed everybody would think it was apology enough and
礼炮 和 她 相信 大家 会 思考 它 曾是 道歉 足够的 和
[wʊd] [nɒt] [pres] [ðə; ði]['mætə(r)] .
would not press the matter .
会 不是 按 这 事情 .

这样，如果我以后因为无知而做了任何其他不符合军纪的行为，我就可以行军礼，她相信每个人都会认为这足以表示道歉，不会再追究此事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ; [nəʊ]['ʌðə(r)] [hɔːs] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; ['ɒf(ə)n][ðə; ði]
It is very nice and distinguished ; no other horse can do it ; often the
它 是 非常 好的 和 杰出的 ; 不 其他 马 能 做 它 ; 经常 这
[men] [sə'luːt] [ˌem 'iː] ,
men salute me ,
男人 礼炮 我 ,

它非常漂亮，非常出色；没有其他马能做到这一点；人们经常向我敬礼。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
and I return it .
和 我 返回 它 .

我把它还回去了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntən] ['reɪndʒəz] [truːp] [ðə; ði]
I am privileged to be present when the Rocky Mountain Rangers troop the
我 是 特权 到 是 展示 什么时候 这 洛基 山 游骑兵队 部队 这
[k'ʌləz] [ænd; ənd][ai][stænd] ['sɒləm] ,
colors and I stand solemn ,
颜色 和 我 站立 庄严 ,

我很荣幸能够亲临现场，见证落基山脉游骑兵队的升旗仪式，我肃立肃立。

[laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ai] [sə'luːt] [wen] [ðə; ði][flæg] [gəʊz] [baɪ] .
like the children , and I salute when the flag goes by .
喜欢 这 孩子们 , 和 我 礼炮 什么时候 这 旗帜 去 经过 .

就像孩子们一样，当国旗飘过时，我会敬礼。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['sentriz] [sɪŋ] [aʊt] - [tɜːn] [aʊt] [ðə; ði]
Of course when she goes to her fort her sentries sing out ' Turn out the
的 课程 什么时候 她 去 到 她 堡 她 哨兵 唱歌 出去 - 转动 出去 这
[gɑːd] !
guard !
警卫 !

当然，当她回到她的堡垒时，她的哨兵会高唱"出卫兵！"

- [ænd; ənd] [ðen] . . .
' and then . . .
- 和 然后 . . .

'进而 。 。 。

[duː; də][juː; jʊ] [kætʃ] [ðæt] [rɪ'freʃɪŋ] ['ɜːli] - ['mɔːnɪŋ] [wɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] - [paɪnz]
do you catch that refreshing early - morning whiff from the mountain - pines
做 你 抓住 那 令人耳目一新 早期的 - 早晨 闻 从 这 山 - 松树
[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['flaʊəz] ?
and the wild flowers ?
和 这 荒野 花朵 ?

你是否闻到了清晨从山松和野花中飘来的清新气息？

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][fɑː(r)] [spent] ; [wiːl; wil][hɪə(r)][ðə; ði]['bjuːgəlz][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
The night is far spent ; we'll hear the bugles before long .
这 夜晚 是 远的 花费 ; 出色地 听到 这 号角 前 长的 .

夜已深，不久我们就会听到号角声。

['dɔːkəs] , [ðə; ði] [blæk] ['wʊmən] , [ɪz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][naɪs] ; [ʃiː; ʃi] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Dorcas , the black woman , is very good and nice ; she takes care of the
多卡斯 , 这 黑色的 女士 , 是 非常 好的 和 好的 ; 她 需要 关心 的 这
[lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] ,
Lieutenant - General ,
中尉 - 一般的 ,

黑人女子多卡斯非常善良友好；她照顾着中将。

[ænd; ənd][ɪz][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]['ælɪsənz]['mʌðə(r)] , [wɪtʃ] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː]
and is Brigadier - General Alison's mother , which makes her mother - in - law
和 是 准将 - 一般的 艾莉森的 母亲 , 哪个 制作 她 母亲 - 在 - 法律
[tuː; tə][ðə; ði] [lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] .
to the Lieutenant - General .
到 这 中尉 - 一般的 .

她是准将艾莉森的母亲，也就是中将的婆婆。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] ['ʃeklz] [sez] .
That is what Shekels says .
那 是 什么 谢克尔 说道 .

谢克尔斯是这么说的。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [sez] , [ðəʊ] [ai]['nevə(r)][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [hɪm][kwaɪt]
At least it is what I think he says , though I never can understand him quite
在 至少 它 是 什么 我 思考 他 说道 , 尽管 我 绝不 能 理解 他 相当
['klɪəli] .
clearly .
清楚地 .

至少我是这么认为的，尽管我从来都听不太懂他的意思。

[hiː; hi] — ”
He — ”
他 — ”

他-”

“ [huː] [ɪz] ['ʃeklz] ? ”
“ Who is Shekels ? ”
“ WHO 是 谢克尔 ? ”

“谢克尔斯是谁？”

“ [ðə; ði]['sev(ə)nθ]['kæv(ə)lri][dɒg] .
“ The Seventh Cavalry dog .
“ 这 第七 骑兵 狗 .

“第七骑兵团的军犬。”

[ai] [miːn] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dɒg] .
I mean , if he is a dog .
我 意思是 , 如果 他 是 一个 狗 .

我的意思是，如果他是一条狗的话。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] - [kæt] .
His father was a coyote and his mother was a wild - cat .
他的 父亲 曾是 一个 郊狼 和 他的 母亲 曾是 一个 荒野 - 猫 .

他的父亲是只郊狼，母亲是只野猫。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['riːəli] [meɪk] [ə; eɪ][dɒg] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
It doesn't really make a dog out of him , does it ? ”
它 不 真的 制作 一个 狗 出去 的 他 , 做 它 ? ”

这样并不能把他变成一条狗，对吧？

“ [nɒt] [ə; eɪ]['riːəl] [dɒg] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
“ Not a real dog , I should think .
“ 不是 一个 真实的 狗 , 我 应该 思考 .

“我想，这应该不是真狗吧。”

['əʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][dɒg] , [æt; ət][məʊst] , [ai] ['rekən] .
Only a kind of a general dog , at most , I reckon .
仅有的 一个 种类 的 一个 一般的 狗 , 在 最多 , 我 估计 .

我估计，它充其量只是一种普通的狗而已。

[ðəʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌɪkθi'ɒlədʒi] , [ai] [sə'pəʊz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Though this is a matter of ichthyology , I suppose ; and if it is ,
尽管 这 是 一个 事情 的 鱼类学 , 我 认为 ; 和 如果 它 是 ,

虽然这大概属于鱼类学范畴；如果是这样的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [depθ] , [ænd; ənd][səʊ][maɪ][ə'pɪnjən] [ɪz][nɒt]['væljuəb(ə)l] ,
it is out of my depth , and so my opinion is not valuable ,
它 是 出去 的 我的 深度 , 和 所以 我的 观点 是 不是 有价值的 ,

这超出了我的能力范围，所以我的意见没有价值。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][kleɪm] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
and I don't claim much consideration for it . ”
和 我 不 宣称 很多 考虑 为了 它 . ”

我并不认为它对我有多大意义。”

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ˌɪkθi'ɒlədʒi] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɒg'mætɪks] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld]
“ It isn't ichthyology ; it is dogmatics , which is still more difficult and tangled
“ 它 不是 鱼类学 ; 它 是 教义学 , 哪个 是 仍然 更多的 难的 和 纠缠不清
[ʌp] .
up .
向上 .

“这不是鱼类学；这是教条学，教条学更加困难和复杂。”

[dɒg'mætɪks] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] . ”
Dogmatics always are . ”
教义学 总是 是 . ”

教条主义者总是如此。

“ [dɒg'mætɪks][ɪz][kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] , [kwaɪt] ; [səʊ][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kəm'piːtɪŋ] .
“ Dogmatics is quite beyond me , quite ; so I am not competing .
“ 教义学 是 相当 超过 我 , 相当 ; 所以 我 是 不是 竞争 .

“教条学对我来说完全是门外汉，所以我不参加比赛。”

[bʌt; bət][ɒn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ][kəʊlt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
But on general principles it is my opinion that a colt out of a
但 在 一般的 原则 它 是 我的 观点 那 一个 小马 出去 的 一个
[kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] - [kæt][ɪz][nəʊ][skweə(r)][dɒg] ,
coyote and a wild - cat is no square dog ,
郊狼 和 一个 荒野 - 猫 是 不 正方形 狗 ,

但总的来说，我认为郊狼和野猫的后代绝非普通的狗。

[bʌt; bət] ['daʊtf(ə)l] .
but doubtful .
但 疑 .

但令人怀疑。

[ðæt] [ɪz][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][ai][stænd][pæt] . ”
That is my hand , and I stand pat . ”
那 是 我的 手 , 和 我 站立 拍 . ”

那是我的手，我立场不变。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][gəʊ][maɪ'self] , [ænd; ənd][biː; bi][feə(r)][ænd; ənd]
“ Well , it is as far as I can go myself , and be fair and
“ 出色地 , 它 是 作为 远的 作为 我 能 去 我 , 和 是 公平的 和
[ˌkɒnʃi'enʃəs] .
conscientious .
尽责的 .

“嗯，这是我能做到的极限了，我还要做到公平和尽责。”

[ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [dɒg] , [ænd; ənd][səʊ][hæz; həz]['pɒtə(r)] .
I have always regarded him as a doubtful dog , and so has Potter .
我 有 总是 认为 他 作为 一个 疑 狗 , 和 所以 有 波特 .

我一直认为他是一条可疑的狗，波特也这么认为。

['pɒtə(r)][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [deɪn] .
Potter is the great Dane .
波特 是 这 伟大的 丹恩 .

波特是只大丹犬。

['pɒtə(r)] [sez] [hiː; hi][ɪz][nəʊ][dɒg] ,
Potter says he is no dog ,
波特 说道 他 是 不 狗 ,

波特说他不是狗，

[ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n] ['pəʊltri] — [ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt][gəʊ][kwaɪt][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] .
and not even poultry — though I do not go quite so far as that .
和 不是 甚至 家禽 — 尽管 我 做 不是 去 相当 所以 远的 作为 那 .

甚至连家禽都不是——虽然我并没有完全这么说。

“ [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] , [maɪ'self] .
“ And I wouldn't , myself .
“ 和 我 不会 , 我 .

“而我本人不会。”

['pəʊltri] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [nəʊ]['pɜːs(ə)n][kæn; kən][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ,
Poultry is one of those things which no person can get to the bottom of ,
家禽 是 一 的 那些 事物 哪个 不 人 能 得到 到 这 底部 的 ,

家禽是那种任何人都无法完全弄清的事情之一。

[ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sʌtʃ] [və'raɪəti] .
there is so much of it and such variety .
那里 是 所以 很多 的 它 和 这样的 种类 .

数量如此之多，种类如此之多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪŋz] , [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] : ['tɜːkɪz] ,
It is just wings , and wings , and wings , till you are weary : turkeys ,
它 是 只是 翅膀 , 和 翅膀 , 和 翅膀 , 直到 你 是 厌倦 : 火鸡 ,

就是不停地飞，飞，飞，直到你筋疲力尽：火鸡，

[ænd; ənd] [giːs] , [ænd; ənd][bæts] , [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] , [ænd; ənd]['eɪndʒəls] , [ænd; ənd]
and geese , and bats , and butterflies , and angels , and
和 鹅 , 和 蝙蝠 , 和 蝴蝶 , 和 天使 , 和
['græsˌhɔpəz] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] , [ænd; ənd] — [wel] ,
grasshoppers , and flying - fish , and — well ,
蚱蜢 , 和 飞行 - 鱼 , 和 — 出色地 ,

还有鹅、蝙蝠、蝴蝶、天使、蚱蜢、飞鱼，以及——嗯，

[ðeə(r)][ɪz] ['riːəli] [nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði][traɪb] ;
there is really no end to the tribe ;
那里 是 真的 不 结尾 到 这 部落 ;

这个部落真的没有尽头；

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hiːvz] [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
it gives me the heaves just to think of it .
它 给予 我 这 起伏 只是 到 思考 的 它 .

光是想想就让我恶心想吐。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn]['hæznt] ['eni] [wɪŋz] , [hæz; həz][hiː; hi] ? ”
But this one hasn't any wings , has he ? ”
但 这 一 还没有 任何 翅膀 , 有 他 ? ”

但这只没有翅膀，对吧?

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wel] , [ðen] , [ɪn][maɪ] [bɪ'liːf] [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][dɒg][ðæn; ðən] ['pəʊltri] .
“ Well , then , in my belief he is more likely to be dog than poultry .
“ 出色地 , 然后 , 在 我的 信仰 他 是 更多的 可能 到 是 狗 比 家禽 .

“那么，依我看，他更可能是狗而不是家禽。”

[ai][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] ['pəʊltri] [ðæt] ['hædnt] [wɪŋz] .
I have not heard of poultry that hadn't wings .
我 有 不是 听到 的 家禽 那 之前没有 翅膀 .

我从未听说过没有翅膀的家禽。

[wɪŋz] [ɪz][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv] ['pəʊltri] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] ['pəʊltri] [baɪ] .
Wings is the sign of poultry ; it is what you tell poultry by .
翅膀 是 这 符号 的 家禽 ; 它 是 什么 你 告诉 家禽 经过 .

翅膀是家禽的标志；人们通过翅膀来辨别家禽。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mə'skiːtəʊ] . ”
Look at the mosquito . ”
看 在 这 蚊子 . ”

瞧瞧这只蚊子。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [hiː; hi][ɪz] , [ðen] ?
“ What do you reckon he is , then ?
“ 什么 做 你 估计 他 是 , 然后 ?

“那你觉得他是什么人呢? ”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] . ”
He must be something . ”
他 必须 是 某物 . ”

他肯定不是什么了不起的人。

“ [waɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['reptaɪl] ; ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæznt] [wɪŋz] [ɪz][ə; eɪ]['reptaɪl] . ”
“ Why , he could be a reptile ; anything that hasn't wings is a reptile . ”
“ 为什么 , 他 可以 是 一个 爬虫 ; 任何事物 那 还没有 翅膀 是 一个 爬虫 . ”

“为什么呢? 他可能是爬行动物；任何没有翅膀的动物都是爬行动物。”

“ [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? ”
“ Who told you that ? ”
“ WHO 讲述 你 那 ? ”

谁告诉你的?

“ ['nəʊbədi][təʊld][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ai][ˌəʊvər'hɜːrd][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Nobody told me , but I overheard it . ”
“ 无人 讲述 我 , 但 我 无意中听到 它 . ”

“没人告诉我，但我无意中听到了。”

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][ˌəʊvə'hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Where did you overhear it ? ”
“ 在哪里 做过 你 无意中听到 它 ? ”

“你是从哪里听到的? ”

“ [j'iəz] [ə'gəʊ] .
“ **Years ago .**
“ 年 前 .

“几年前。

[ai][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['ɪnstɪtjuːt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][bæd] [lændz] ['ʌndə(r)] [prə'fesə(r)] [kəʊp] ,
I was with the Philadelphia Institute expedition in the Bad Lands under Professor Cope ,
我 曾是 和 这 费城 研究所 远征 在 这 坏的 土地 在下面 教授 应付 ,

我曾跟随科佩教授，参加费城地质研究所组织的荒地探险。

['hʌntɪŋ] ['mæstədɒn] [bəʊnz] , [ænd; ənd][ai][ˌəʊvər'hɜːrd][hɪm] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [self] ,
hunting mastodon bones , and I overheard him say , his own self ,
打猎 乳齿象 骨头 , 和 我 无意中听到 他 说 , 他的 自己的 自己 ,

他正在猎捕乳齿象的骨头，我无意中听到他自己说：

[ðæt] ['eni] ['plæntɪˌgreɪd] ['sɜːkəmfleks] ['vɜːtɪbrət] [bæk'tɪəriəm] [ðæt] ['hædnt] [wɪŋz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['reptaɪl] .
that any plantigrade circumflex vertebrate bacterium that hadn't wings and was uncertain was a reptile .
那 任何 跖行 回旋 脊椎动物 细菌 那 之前没有 翅膀 和 曾是 不确定 曾是 一个 爬虫 .

任何没有翅膀且无法确定是爬行动物的跖行性弯曲脊椎动物细菌。

[wel] , [ðen] , [hæz; həz] [ðɪs] [dɒg] ['eni] [wɪŋz] ?
Well , then , has this dog any wings ?
出色地 , 然后 , 有 这 狗 任何 翅膀 ?

那么，这条狗有翅膀吗？

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['plæntɪˌgreɪd] ['sɜːkəmfleks] ['vɜːtɪbrət] [bæk'tɪəriəm] ?
Is he a plantigrade circumflex vertebrate bacterium ?
是 他 一个 跖行 回旋 脊椎动物 细菌 ?

他是一种跖行性环状脊椎动物细菌吗？

['meɪbi] [səʊ] , ['meɪbi] [nɒt] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm] ,
Maybe so , maybe not ; but without ever having seen him ,
或许 所以 , 或许 不是 ; 但 没有 曾经 拥有 已见 他 ,

也许是，也许不是；但我从未见过他，

[ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] ['əʊnli][baɪ][hɪz; ɪz][ɪ'liːg(ə)l][ænd; ənd][spek'tækjələ(r)]['peərəntɪdʒ] ,
and judging only by his illegal and spectacular parentage ,
和 评判 仅有的 经过 他的 非法的 和 壮观的 亲子关系 ,

仅从他那非法且离奇的身世来看，

[ai] [wɪl] [bet][ðə; ði] [ɒdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] [heɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][bræn] [mæʃ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː] .
I will bet the odds of a bale of hay to a bran mash that he looks it .
我 将要 赌注 这 赔率 的 一个 包 的 干草 到 一个 麸 捣碎 那 他 看起来 它 .

我敢打赌，他看起来就像那样。

['faɪnəli] , [ɪz][hiː; hi] [ʌn'sɜːt(ə)n] ?
Finally , is he uncertain ?
最后 , 是 他 不确定 ?

最后，他是否感到犹豫不决？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] — [ɪz][hiː; hi] [ʌn'sɜːt(ə)n] ?
That is the point — is he uncertain ?
那 是 这 观点 — 是 他 不确定 ?

关键就在这里——他是否感到不确定?

[ai] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [dɒg]
I will leave it to you if you have ever heard of a more uncertainer dog
我 将要 离开 它 到 你 如果 你 有 曾经 听到 的 一个 更多的 不确定 狗

[ðæn; ðən] [wɒt] [ðɪs] [wʌn][ɪz] ? ”
than what this one is ? ”
比 什么 这 一 是 ? ”

你是否听说过比这条狗更让人摸不着头脑的狗?这个问题就留给你自己去回答吧。

“ [nəʊ] , [ai]['nevə(r)][hæv; həv] . ”
“ No , I never have . ”
“ 不 , 我 绝不 有 . ”

“不,我从来没有过。”

“ [wel] , [ðen] , [hiːz] [ə; eɪ] ['reptaɪl] .
“ Well , then , he's a reptile .
“ 出色地 , 然后 , 他是 一个 爬虫 .

“那么,他就是爬行动物。”

[ðæts] ['set(ə)ld] . ”
That's settled . ”
那就是 定居 . ”

就这么定了。

“ [waɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] , - — ”
“ Why , look here , whatsyourname — ”
“ 为什么 , 看 这里 , - — ”

“哎呀,瞧瞧这儿,你叫什么名字——”

“ [lɑːst]['eɪliəs] , ['mʌŋgrəl] . ”
“ Last alias , Mongrel . ”
“ 最后的 别名 , 杂种狗 . ”

“最后一个化名,杂种。”

“ [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [tuː] .
“ A good one , too .
“ 一个 好的 一 , 也 .

“而且还是很好的。”

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)]['edʒukeɪtɪd][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]
I was going to say , you are better educated than you have been
我 曾是 去 到 说 , 你 是 更好的 受过教育 比 你 有 到过

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .
pretending to be .
假装 到 是 .

我本来想说,你的学历比你表现出来的要高得多。

[ai][laɪk] ['kʌltʃəd] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['kʌltɪveɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] .
I like cultured society , and I shall cultivate your acquaintance .
我 喜欢 有文化的 社会 , 和 我 将 培育 你的 熟人 .

我喜欢有修养的社交圈,我会努力结识你。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə] ['ʃeklz] ,
Now as to Shekels ,
现在 作为 到 谢克尔 ,

至于舍客勒,

[wen'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] ['eni] ['praɪvət] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [æt; ət] [ðɪs] [pəʊst]
whenever you want to know about any private thing that is going on at this post
每当 你 想 到 知道 关于 任何 私人的 事物 那 是 去 在 在 这 邮政

[ɔː(r)] [ɪn] [waɪt] [klaʊdz] [kæmp] [ɔː(r)] ['θʌndə(r)] - ['bɜːrdz] ,
or in White Cloud's camp or Thunder - Bird's ,
或者 在 白色的 云的 营 或者 雷 - 鸟类 ,

无论何时你想了解这个哨所、白云营地或雷鸟营地发生的任何私事，

[hiː; hi] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [frendz] [wɪð] [hɪm] [hiːl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] ,
he can tell you ; and if you make friends with him he'll be glad to ,
他 能 告诉 你 ; 和 如果 你 制作 朋友们 和 他 地狱 是 高兴的 到 ,

他可以告诉你；如果你和他成为朋友，他会很乐意告诉你。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔːn] ['gɒsɪp] , [ænd; ənd] [pɪks] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɪt(ə)l] - ['tæt(ə)l] .
for he is a born gossip , and picks up all the tittle - tattle .
为了 他 是 一个 出生 闲话 , 和 精选 向上 全部 这 标题 - 告密 .

因为他天生爱嚼舌根，什么闲言碎语都听得到。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['sev(ə)nθ] ['kævəriz] ['reptaɪl] , [hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)]
Being the whole Seventh Cavalry's reptile , he doesn't belong to anybody in particular
存在 这 所有的 第七 骑兵的 爬虫 , 他 不 属于 到 任何人 在 特别的

,
,
,

作为第七骑兵团的头号爬虫，他不属于任何人。

[ænd; ənd] ['hæznt] ['eni] ['mɪlətri] ['djuːtiz] ; [səʊ] [hiː; hi] ['kɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːz] ,
and hasn't any military duties ; so he comes and goes as he pleases ,
和 还没有 任何 军队 职责 ; 所以 他 来 和 去 作为 他 请 ,

他没有任何军事任务，所以他可以自由来去。

[ænd; ənd] [ɪz] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [haʊs] [kæts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɔː'θentɪk] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['praɪvət]
and is popular with all the house cats and other authentic sources of private
和 是 受欢迎的 和 全部 这 房子 猫 和 其他 真正的 来源 的 私人的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

深受所有家猫和其他可靠私人信息来源的喜爱。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ɔːl] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [tɔːks] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [tuː] .
He understands all the languages , and talks them all , too .
他 明白 全部 这 语言 , 和 会谈 他们 全部 , 也 .

他精通所有语言，而且都能说这些语言。

[wɪð] [æn; ən] ['æksent] [laɪk] ['grɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,
With an accent like gritting your teeth , it is true ,
和 一个 口音 喜欢 磨牙 你的 牙齿 , 它 是 真的 ,

带着那种咬牙切齿的口音，确实如此。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['græmə(r)] [ðæt] [ɪz] [nəʊ] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn] ['blæsfəmi] — [stɪl] ,
and with a grammar that is no improvement on blasphemy — still ,
和 和 一个 语法 那 是 不 改进 在 亵渎神明 — 仍然 ,

而且语法错误百出，简直就是亵渎神明——尽管如此，

[wɪð] ['præktɪs] [juː; jʊ] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [miːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] . . .
with practice you get at the meat of what he says , and it serves . . .
和 实践 你 得到 在 这 肉 的 什么 他 说道 , 和 它 服务 . . .

通过练习，你就能抓住他话里的重点，而且这很有用……

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[ðæts] [ðə; ði] [rɪ'væli] . . . . [-]
That's the reveille . . . . [80]
那就是 这 起床号 . . . . [-]

那是起床号……[80]

“ [feɪnt] [ænd; ənd][fɑː(r)] , [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [swiːt] ?
“ Faint and far , but isn't it clear , isn't it sweet ?
“ 头晕的 和 远的 , 但 不是 它 清除 , 不是 它 甜的 ?

“声音微弱而遥远，但难道不清晰吗？难道不甜蜜吗？”

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['mjuːzɪk] [laɪk] [ðə; ði]['bjuːgl][tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ði] [blʌd] ,
There's no music like the bugle to stir the blood ,
有 不 音乐 喜欢 这 号角 到 搅拌 这 血 ,

没有什么音乐比号角声更能激起人们的热情。

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['twaɪlaɪt] ,
in the still solemnity of the morning twilight ,
在 这 仍然 严肃 的 这 早晨 暮 ,

在清晨暮色静谧庄严的氛围中，

[wɪð] [ðə; ði][dɪm] [pleɪn] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spektrəl] ['maʊntənz]
with the dim plain stretching away to nothing and the spectral mountains
和 这 暗淡 清楚的 伸展 离开 到 没有什么 和 这 光谱 山脉
['slʌmbə] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
slumbering against the sky .
沉睡 反对 这 天空 .

昏暗的平原一直延伸到无尽的远方，幽灵般的群山在天空下沉睡。

[jʊl] [hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [nəʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [feɪnt] [ænd; ənd][fɑː(r)][ænd; ənd][klɪə(r)] , [laɪk] [ðə; ði]
You'll hear another note in a minute — faint and far and clear , like the
你会 听到 其他 笔记 在 一个 分钟 — 头晕的 和 远的 和 清除 , 喜欢 这
['ʌðə(r)][wʌn] ,
other one ,
其他 一 ,

一会儿你会听到另一个音符——微弱、遥远而清晰，和刚才那个一样。

[ænd; ənd] [s'wiːtər] [stɪl] , [jʊl] ['nəʊtɪs] .
and sweeter still , you'll notice .
和 更甜 仍然 , 你会 注意 .

而且你会发现，味道更甜美。

[weɪt] . . .
Wait . . .
等待 . . .

等待。。。

['lɪs(ə)n] .
listen .
听 .

听。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] !
There it goes !
那里 它 去 !

就这样！

[ˌaɪ 'tiː] [sez] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , ['səʊldʒə(r)] — [kʌm] ! - . . . .
It says , ' It is I , Soldier — come ! ' . . . .
它 说道 , - 它 是 我 , 士兵 — 来 ! - . . . .

它说：“是我，士兵——过来！”……

[naʊ] [ðen] , [wɒtʃ] [ˌem ˈiː] [liːv] [ə; eɪ] [bluː] [striːk] [bɪˈhaɪnd] !
Now then , watch me leave a blue streak behind !
现在 然后 , 手表 我 离开 一个 蓝色的 条纹 在后面 !

现在，看我身后留下一道蓝色的痕迹!

" [sevn]
" VII
" 七

七

[ˈsəʊldʒə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈʃeklz]
SOLDIER BOY AND SHEKELS
士兵 男生 和 谢克尔

士兵男孩和谢克尔斯

" [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [æz; əz] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] ?
" Did you do as I told you ?
" 做过 你 做 作为 我 讲述 你 ?

你按照我说的做了吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmeksɪkən] [plʌg] ? "
Did you look up the Mexican Plug ? "
做过 你 看 向上 这 墨西哥 插头 ? "

你查过墨西哥插头吗?

" [jes] , [ai] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [bɪˈfɔː(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [gɒt] [hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] . "
" Yes , I made his acquaintance before night and got his friendship . "
" 是的 , 我 制成 他的 熟人 前 夜晚 和 得到 他的 友谊 . "

"是的，我在昨晚之前就认识了他，并和他成为了朋友。"

" [ai] [laɪkt] [hɪm] .
" I liked him .
" 我 喜欢 他 .

我喜欢他。

[dɪd] [juː; jʊ] ? "
Did you ? "
做过 你 ? "

真的吗?

" [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] .
" Not at first .
" 不是 在 第一的 .

"一开始并非如此。"

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈreptaɪl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtrʌbld] [ˌem ˈiː] ,
He took me for a reptile , and it troubled me ,
他 采取 我 为了 一个 爬虫 , 和 它 麻烦 我 ,

他把我当成爬行动物，这让我很困扰。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɒmplɪmənt] [ɔː(r)] [nɒt] .
because I didn't know whether it was a compliment or not .
因为 我 没有 知道 无论 它 曾是 一个 赞扬 或者 不是 .

因为我不知道这算不算是在夸奖我。

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [ɑːsk] [hɪm] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [ˈɪgnərənt] .
I couldn't ask him , because it would look ignorant .
我 不能 问 他 , 因为 它 会 看 无知 .

我没法问他，因为那样显得我很无知。

[səʊ] [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [laɪkt] [hɪm] [ˈveri] [wel] [ɪnˈdiːd] .
So I didn't say anything , and soon liked him very well indeed .
所以 我 没有 说 任何事物 , 和 很快 喜欢 他 非常 出色地 的确 .

所以我什么也没说，很快就非常喜欢他了。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈkɒmplɪmənt] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
Was it a compliment , do you think ? ”
曾是 它 一个 赞扬 , 做 你 思考 ? ”

你觉得这是在夸奖你吗?

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
“ Yes , that is what it was .
“ 是的 , 那 是 什么 它 曾是 .

“是的，就是这样。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [reə(r)] , [ðə; ði] [ˈreptaɪlz] ; [ˈveri] [fjuː] [left] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] . ”
They are very rare , the reptiles ; very few left , now - a - days . ”
他们 是 非常 稀有的 , 这 爬行动物 ; 非常 很少 左边 , 现在 - 一个 - 天 . ”

这些爬行动物非常罕见；如今所剩无几了。

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
“ Is that so ?
“ 是 那 所以 ?

“是这样吗?

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈreptaɪl] ? ”
What is a reptile ? ”
什么 是 一个 爬虫 ? ”

什么是爬行动物?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈplæntɪˌgreɪd] [ˈsɜːkəmfleks] [ˈvɜːtɪbrət] [bækˈtɪəriəm] [ðæt] [ˈhæznt] [ˈeni] [wɪŋz] [ænd; ənd][ɪz] [ʌnˈsɜːt(ə)n] . ”
“ It is a plantigrade circumflex vertebrate bacterium that hasn't any wings and is uncertain . ”
“ 它 是 一个 跖行 回旋 脊椎动物 细菌 那 还没有 任何 翅膀 和 是 不确定 . ”

“它是一种无翅的、无翅的、具有跖行性的脊椎动物细菌，其形态尚不明确。”

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [faɪn] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [dʌz] . ”
“ Well , it — it sounds fine , it surely does . ”
“ 出色地 , 它 — 它 声音 美好的 , 它 一定 做 . ”

“嗯，听起来不错，确实不错。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faɪn] .
“ And it is fine .
“ 和 它 是 美好的 .

“这样很好。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn] . ”
You may be thankful you are one . ”
你 可能 是 感恩 你 是 一 . ”

你或许会庆幸自己是其中一员。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] .
“ I am .
“ 我 是 .

“我是。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈwʌndəfəli] [grænd][ænd; ənd] [ˈelɪgənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [ðæt] [ɪz][səʊ][ˈhʌmb(ə)l] [æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] ;
It seems wonderfully grand and elegant for a person that is so humble as I am ;
它 似乎 太棒了 盛大 和 优雅的 为了 一个 人 那 是 所以 谦逊的 作为 我 是 ;

对于像我这样谦逊的人来说，这看起来真是无比宏伟优雅；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
but I am thankful , I am indeed , and will try to live up to it .
但 我 是 感恩 , 我 是 的确 , 和 将要 尝试 到 居住 向上 到 它 .

但我很感激，真的，我会努力不辜负这份感激之情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] .
It is hard to remember .
它 是 难的 到 记住 .

很难记住。

[wɪl] [ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [pli:z] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [sləʊ] ? ”
Will you say it again , please , and say it slow ? ”
将要 你 说 它 再次 , 请 , 和 说 它 慢的 ? ”

请你再说一遍，慢点说。

“ ['plæntɪˌgreɪd] ['sɜ:kəmfleks] ['vɜ:tɪbrət] [bæk'tɪəriəm] [ðæt] ['hæznt] ['eni] [wɪŋz] [ænd; ənd][ɪz] [ʌn'sɜ:t(ə)n] . ”
“ Plantigrade circumflex vertebrate bacterium that hasn't any wings and is uncertain . ”
“ 跖行 回旋 脊椎动物 细菌 那 还没有 任何 翅膀 和 是 不确定 . ”

“一种无翅且身份不明的跖行性环状脊椎动物细菌。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] , ['enibɒdi] [mʌst; məst][grɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] ; ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [saʊnd] .
“ It is beautiful , anybody must grant it ; beautiful , and of a noble sound .
“ 它 是 美丽的 , 任何人 必须 授予 它 ; 美丽的 , 和 的 一个 高贵 声音 .

“它很美，任何人都会承认；它很美，而且声音高贵。”

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'i:] [praʊd] [ænd; ənd] [stʌk] - [ʌp] — [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] .
I hope it will not make me proud and stuck - up — I should not like to be that .
我 希望 它 将要 不是 制作 我 自豪的 和 卡住 - 向上 — 我 应该 不是 喜欢 到 是 那 .

我希望这不会让我变得骄傲自大——我不喜欢那样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['reptaɪl] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɒg] ,
It is much more distinguished and honorable to be a reptile than a dog ,
它 是 很多 更多的 杰出的 和 光荣的 到 是 一个 爬虫 比 一个 狗 ,

做爬行动物比做狗要尊贵得多，也光荣得多。

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['səʊldʒə(r)] ? ”
don't you think , Soldier ? ”
不 你 思考 , 士兵 ? ”

你不觉得吗，士兵?

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][kəm'pærɪs(ə)n] .
“ Why , there's no comparison .
“ 为什么 , 有 不 比较 .

“根本没法比。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:fli] [ˌærɪstə'krætɪk] .
It is awfully aristocratic .
它 是 非常 贵族 .

这简直太有贵族气息了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

马的故事(A Horse's Tale)
第3/4页

['ɒf(ə)n][ə; eɪ][djuːk][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['reptaɪl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][set] [daʊn] [səʊ] , [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] . ”
Often a duke is called a reptile ; it is set down so , in history . ”
经常 一个 公爵 是 称为 一个 爬虫 ; 它 是 放 向下 所以 , 在 历史 . ”

人们常常把公爵比作爬行动物；历史上也有这样的记载。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [grænd] !
“ Isn't that grand !
“ 不是 那 盛大 !

“那真是太棒了！”

['pɒtə(r)] [ˌwʊdnt] ['evə(r)][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Potter wouldn't ever associate with me ,
波特 不会 曾经 联系 和 我 ,

波特绝不会和我来往。

[bʌt; bət][ai] ['rekən] [hiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [wen] [hiː; hi][faindz][aʊt] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] . ”
but I reckon he'll be glad to when he finds out what I am . ”
但 我 估计 地狱 是 高兴的 到 什么时候 他 发现 出去 什么 我 是 . ”

但我认为，当他发现我的真实身份时，他会很高兴的。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ You can depend upon it . ”
“ 你 能 依赖 之上 它 . ”

“你可以信赖它。”

“ [ai] [wɪl] [θæŋk] ['mʌŋgrəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
“ I will thank Mongrel for this .
“ 我 将要 感谢 杂种狗 为了 这 .

“我会为此感谢Mongrel。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['meksɪkən] [plʌg] .
He is a very good sort , for a Mexican Plug .
他 是 一个 非常 好的 种类 , 为了 一个 墨西哥 插头 .

对于一个墨西哥裔美国佬来说，他算是很不错的人了。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ? ”
Don't you think he is ? ”
不 你 思考 他 是 ? ”

你不觉得他是吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [hiː; hi] ['kænɒt] [help] [ðæt]
“ It is my opinion of him ; and as for his birth , he cannot help that
“ 它 是 我的 观点 的 他 ; 和 作为 为了 他的 出生 , 他 不能 帮助 那
.
.
.

“这是我对他的看法；至于他的出身，他无法选择。”

[wiː; wi] ['kænɒt] [ɔːl][biː; bi] ['reptaɪlz] , [wiː; wi] ['kænɒt] [ɔːl][biː; bi] ['fɒslz] ;
We cannot all be reptiles , we cannot all be fossils ;
我们 不能 全部 是 爬行动物 , 我们 不能 全部 是 化石 ;

我们不可能都是爬行动物，我们不可能都是化石；

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [wɒt] ['kɒmz] [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [wɜːs] .
we have to take what comes and be thankful it is no worse .
我们 有 到 拿 什么 来 和 是 感恩 它 是 不 更糟 .

我们只能接受现实，并庆幸情况没有更糟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truː] [fə'lɒsəfi] . ”
It is the true philosophy . ”
它 是 这 真的 哲学 . ”

这才是真正的哲学。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] ? ”
“ For those others ? ”
“ 为了 那些 其他的 ? ”

“至于其他人呢？”

“ [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [pliːz] .
“ Stick to the subject , please .
“ 戳 到 这 主题 , 请 .

请围绕主题发言。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːn] [aʊt] [ðæt] [maɪ] [sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ? ”
Did it turn out that my suspicions were right ? ”
做过 它 转动 出去 那 我的 怀疑 是 正确的 ? ”

难道我的怀疑是对的?

“ [jes] , ['pɜːfɪktli] [raɪt] .
“ Yes , perfectly right .
“ 是的 , 完美 正确的 .

“是的，完全正确。”

['mʌŋgrəl] [hæz; həz] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['plænɪŋ] .
Mongrel has heard them planning .
杂种狗 有 听到 他们 规划 .

杂种狗听到了他们的计划。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][ˌbiː.biː'ɛs][laɪf] ,
They are after BB's life ,
他们 是 后 bb的 生活 ,

他们想要BB的命。

[fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)]['stəʊlən]
for running them out of Medicine Bow and taking their stolen
为了 跑步 他们 出去 的 药品 弓 和 采取 他们的 被盗
['hɔːsɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] . ”
horses away from them . ”
马匹 离开 从 他们 . ”

因为他们把他们赶出了梅迪辛博，还夺走了他们偷来的马匹。

“ [wel] , [ðel] [get] [hɪm] [jet] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] . ”
“ Well , they'll get him yet , for sure . ”
“ 出色地 , 他们会 得到 他 然而 , 为了 当然 . ”

“嗯，他们肯定会抓到他的。”

“ [nɒt] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] - [aʊt] . ”
“ Not if he keeps a sharp look - out . ”
“ 不是 如果 他 保持 一个 锋利的 看 - 出去 . ”

“只要他保持警惕，就不会有事。”

“ [hiː; hi] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] !
“ He keep a sharp lookout !
“ 他 保持 一个 锋利的 瞭望台 !

“他时刻保持警惕！”

[hiː; hi]['nevə(r)] [dʌz] ; [hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)][kaɪnd] .
He never does ; he despises them , and all their kind .
他 绝不 做 ; 他 鄙视 他们 , 和 全部 他们的 种类 .

他从不那样做；他鄙视他们，以及所有与他们同类的人。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz]['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] ['θret(ə)nd] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]
His life is always being threatened , and so it has come to be
他的 生活 是 总是 存在 威胁 , 和 所以 它 有 来 到 是
[mə'nɒtənəs] . ”
monotonous . ”
单调 . ”

他的生命时刻受到威胁，所以生活变得单调乏味。

“ [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ? ”
“ Does he know they are here ? ”
“ 做 他 知道 他们 是 这里 ? ”

他知道他们在这里吗?

“ [əʊ] [jes] , [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Oh yes , he knows it .
“ 哦 是的 , 他 知道 它 .

“哦，是的，他知道。”

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] ['kɒmz] [ænd; ənd] [huː] [gəʊz] .
He is always the earliest to know who comes and who goes .
他 是 总是 这 最早 到 知道 WHO 来 和 WHO 去 .

他总是第一个知道谁来了谁走了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [k'eəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [θrets] ; [hiː; hi]['əʊnli] [lɑːfs]
But he cares nothing for them and their threats ; he only laughs
但 他 关心 没有什么 为了 他们 和 他们的 威胁 ; 他 仅有的 笑声
[wen] ['piːp(ə)l] [wɔːn] [hɪm] .
when people warn him .
什么时候 人们 警告 他 .

但他对他们和他们的威胁毫不在意；当人们警告他时，他反而哈哈大笑。

[ðel] [ʃuːt] [hɪm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [ðə; ði][fɜːst][hiː; hi] [nəʊz] .
They'll shoot him from behind a tree the first he knows .
他们会 射击 他 从 在后面 一个 树 这 第一的 他 知道 .

他一觉醒来，他们就会躲在树后把他射杀。

[dɪd] ['mʌŋgrəl] [tel] [juː; jʊ][ðeə(r)][plænz] ? ”
Did Mongrel tell you their plans ? ”
做过 杂种狗 告诉 你 他们的 计划 ? ”

杂种犬跟你说过他们的计划吗?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][stɑːrts][fɔː(r); fə(r)] [fɔːt] ['kleɪtn] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
They have found out that he starts for Fort Clayton day after to - morrow ,
他们 有 成立 出去 那 他 开始 为了 堡 克莱顿 天 后 到 - 明天 ,

他们发现他后天就要代表克莱顿堡队出战了。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skaʊts] ; [səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [liːv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['letɪŋ] [ɒn][tuː; tə][gəʊ] [saʊθ]
with one of his scouts ; so they will leave to - morrow , letting on to go south
和 一 的 他的 侦察兵 ; 所以 他们 将要 离开 到 - 明天 , 出租 在 到 去 南
,
,
,

他会带上一名侦察兵；所以他们明天就要出发，一路向南。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [fetʃ] [ə'raʊnd] [nɔːθ] [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] . ”
but they will fetch around north all in good time . ”
但 他们 将要 拿来 大约 北 全部 在 好的 时间 . ”

但他们迟早会一路向北赶来的。”

“ ['ʃeklz] , [ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Shekels , I don't like the look of it .
“ 谢克尔 , 我 不 喜欢 这 看 的 它 .

“谢克尔，我不喜欢它的样子。”

” [eɪtθ]
” VIII
” 八

第八章

[ðə; ði] [skaʊt] - [stɑːt] .
THE SCOUT - START .
这 侦察 - 开始 .

侦察兵的开始。

['biː biː][ænd; ənd] [lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] ['ælɪsən]
BB AND LIEUTENANT - GENERAL ALISON
BB 和 中尉 - 一般的 艾莉森

BB 和艾莉森中将

['biː biː] ([sə'ljuːt, sɑː'luːte]) .
BB (saluting) .
BB (敬礼) .

BB（敬礼）。

“ [gʊd] ! ['hænsəmli] [dʌn] !
“ Good ! handsomely done !
“ 好的 ! 英俊地 完毕 !

“好！做得真棒！”

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['kʊd(ə)nt] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] !
The Seventh couldn't beat it !
这 第七 不能 打 它 !

第七军团也打不过它！

[juː; jʊ][duː; də] ['sɜːt(ə)nli] ['hænd(ə)l][jɔː(r); jə(r)]['reɪndʒəz] [laɪk] [æn; ən]['ekspɜːt] , ['dʒen(ə)rəl] .
You do certainly handle your Rangers like an expert , General .
你 做 当然 处理 你的 游骑兵队 喜欢 一个 专家 , 一般的 .

将军，您对游骑兵的指挥确实堪称专家级。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [baʊnd] ? ”
And where are you bound ? ”
和 在哪里 是 你 边界 ? ”

你要去哪里？

“ [fɔː(r)] [maɪlz] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [fɔːt] ['kleɪtn] . ”
“ Four miles on the trail to Fort Clayton . ”
“ 四 英里 在 这 踪迹 到 堡 克莱顿 . ”

“前往克莱顿堡的路上还有四英里。”

“ [glæd][ˌeɪ 'em][ai] , [dɪə(r)] !
“ Glad am I , dear !
“ 高兴的 是 我 , 亲爱的 !

“亲爱的，我真是太高兴了！”

[wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
What's the idea of it ? ”
是什么 这 主意 的 它 ? ”

它的目的是什么？

“ [gɑːd] [ɒv; əv]['ɒnə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['θɔːrndaɪk] . ”
“ Guard of honor for you and Thorndike . ”
“ 警卫 的 荣誉 为了 你 和 桑代克 . ”

“为您和桑代克举行仪仗队致敬仪式。”

“ [bles] — [jɔ:(r); jə(r)] — [hɑ:t] !
“ Bless — your — heart !
“ 保佑 — 你的 — 心 !

“愿上帝保佑你！”

[aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ju:; jʊ][ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f]
I'd rather have it from you than from the Commander - in - Chief
ID 相当 有 它 从 你 比 从 这 指挥官 - 在 - 首席
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:miz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
of the armies of the United States ,
的 这 军队 的 这 团结的 各州 ,

我宁愿从你这里得到它，也不愿从美国陆军总司令那里得到它。

[ju:; jʊ] [ɪn'kɒmprəbl] ['lɪt(ə)l]['səʊldʒə(r)] ! — [ænd; ənd]
you incomparable little soldier ! — and
你 无与伦比 小的 士兵 ! — 和

你这无与伦比的小战士！——还有

[ai][doʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [əʊθ] [tu:; tə] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] . ”
I don't need to take any oath to that , for you to believe it . ”
我 不 需要 到 拿 任何 誓言 到 那 , 为了 你 到 相信 它 . ”

我不需要发誓，你就会相信。

“ [ai] [θɔ:t] [jʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ['bi: bi:] . ”
“ I thought you'd like it , BB . ”
“ 我 想法 你会 喜欢 它 , BB . ”

“我以为你会喜欢的，BB。”

“ [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ Like it ?
“ 喜欢 它 ?

喜欢吗？

[wel] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !
Well , I should say so !
出色地 , 我 应该 说 所以 !

没错，我就是这么认为的！

[naʊ] [ðen] — [ɔ:l] ['redi] — [saʊnd] [ðə; ði] [əd'vɑ:ns] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wi:; wi][gəʊ] !
Now then — all ready — sound the advance , and away we go !
现在 然后 — 全部 准备好 — 声音 这 进步 , 和 离开 我们 去 !

好了，一切就绪，吹响前进号，我们出发吧！

” [ɪks]
” IX
” 第九章

9

['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['ʃeklz] [ə'gen]
SOLDIER BOY AND SHEKELS AGAIN
士兵 男生 和 谢克尔 再次

士兵男孩和谢克尔斯又来了

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .
“ Well , this is the way it happened .
“ 出色地 , 这 是 这 方式 它 发生 .

事情是这样的。

[wi:; wi][dɪd][ðə; ði] ['eskɔ:t] ['dju:ti] ;
We did the escort duty ;
我们 做过 这 护送 责任 ;

我们执行了护送任务；

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [strʌk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['reɪndʒəz]
then we came back and struck for the plain and put the Rangers
然后 我们 来了 后退 和 击 为了 这 清楚的 和 放 这 游骑兵队
[θruː] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [drɪl] — [əʊ] ,
through a rousing drill — oh ,
通过 一个 振奋人心的 钻头 — 哦 ,

然后我们返回平原，对游骑兵进行了一次振奋人心的演习——哦，

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] !
for hours !
为了 小时 !

持续了好几个小时！

[ðen] [wiː; wi] [sent] [ðem; ðəm] [həʊm] ['ʌndə(r)] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['fæni] [mɑːʃ] ;
Then we sent them home under Brigadier - General Fanny Marsh ;
然后 我们 发送 他们 家 在下面 准将 - 一般的 舳 沼泽 ;

然后我们派他们回国，由准将范妮·马什指挥；

[ðen] [ðə; ði] [lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ai] [went] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] ['gæləp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪnz]
then the Lieutenant - General and I went off on a gallop over the plains
然后 这 中尉 - 一般的 和 我 去 离开 在 一个 驰骋 超过 这 平原
[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] ,
for about three hours ,
为了 关于 三 小时 ,

然后，我和中将策马驰骋在平原上大约三个小时。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪziɪŋ] [ə'lɒŋ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [wiː; wi]
and were lazying along home in the middle of the afternoon , when we
和 是 懒惰 沿着 家 在 这 中间 的 这 下午 , 什么时候 我们
[met] ['dʒɪmi] [sleɪd] ,
met Jimmy Slade ,
遇见 吉米 斯莱德 ,

那天下午，我们懒洋洋地走回家，结果遇到了吉米·斯莱德。

[ðə; ði] ['drʌmə(r)] - [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] [ɪf]
the drummer - boy , and he saluted and asked the Lieutenant - General if
这 鼓手 - 男生 , 和 他 敬礼 和 问 这 中尉 - 一般的 如果
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ,
she had heard the news ,
她 有 听到 这 消息 ,

鼓手男孩敬了个礼，然后问中将是否听说了这个消息。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] : “
and she said no , and he said : “
和 她 说 不 , 和 他 说 : “

她说不，他说：“

- ['bʌfələʊ] [bɪl] [hæz; həz] [biːn] ['æmbʊʃt] [ænd; ənd] ['bædli] [ʃɒt] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] ['kleɪtn] , [ænd; ənd]
' Buffalo Bill has been ambushed and badly shot this side of Clayton , and
- 水牛 账单 有 到过 遭到伏击 和 糟糕 射击 这 边 的 克莱顿 , 和
['θɔːrndaɪk] [ðə; ði] [skaʊt] ,
Thorndike the scout ,
桑代克 这 侦察 ,

“布法罗比尔在克莱顿这边遭到伏击，身负重伤，侦察兵桑代克也遇难了。”

[tuː] ; [bɪl] ['kʊd(ə)nt] ['træv(ə)l] , [bʌt; bət] ['θɔːrndaɪk] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] ,
too ; Bill couldn't travel , but Thorndike could , and he brought the news ,
也 ; 账单 不能 旅行 , 但 桑代克 可以 , 和 他 带来 这 消息 ,

而且，比尔无法出行，但桑代克可以，他带来了消息。

[ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] [wɪlks] [ænd; ənd] [sɪks] [men] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [biː] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ]
and Sergeant Wilkes and six men of Company B are gone , two hours ago
和 军士 威尔克斯 和 六 男人 的 公司 B 是 已消失 ， 二 小时 前
,
,
,

威尔克斯中士和B连的六名士兵两个小时前就失踪了。

['hɒtfʊt] , [tuː; tə] [get] [bɪl] .
hotfoot , to get Bill .
热脚 ， 到 得到 账单 .

急忙去找比尔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] — - “
And they say — ' “
和 他们 说 — - “

他们说——“

- [gəʊ] !
' Go !
- 去 !

'去！

- [ʃiː; ʃi] [ʃaʊts] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ai] [went] . ”
' she shouts to me — and I went . ”
- 她 喊叫 到 我 — 和 我 去 . ”

她朝我喊——然后我就去了。

“ [fɑːst] ? ”
“ Fast ? ”
“ 快速地 ? ”

“快速地？”

“ [doʊnt] [ɑːsk] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃənz] .
“ Don't ask foolish questions .
“ 不 问 愚蠢 问题 .

不要问愚蠢的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [peɪs] .
It was an awful pace .
它 曾是 一个 可怕 步伐 .

节奏太慢了。

[fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] ['aʊəz] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [sed] , [ɪk'sept] [ðæt] [naʊ]
For four hours nothing happened , and not a word said , except that now
为了 四 小时 没有什么 发生 ， 和 不是 一个 单词 说 ， 除了 那 现在
[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and then she said ,
和 然后 她 说 ,

四个小时里什么也没发生，也没人说话，只是她偶尔会说几句。

- [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [bɔɪ] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['swiːthɑːt] ; [wiːl; wil] [seɪv] [hɪm] !
' Keep it up , Boy , keep it up , sweetheart ; we'll save him !
- 保持 它 向上 ， 男生 ， 保持 它 向上 ， 亲爱的 ； 出色地 节省 他 !

“加油，孩子，加油，宝贝；我们会救他的！”

- [ai] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
' I kept it up .
- 我 保留 它 向上 .

我坚持了下来。

[wel] , [wen] [ðə; ði] [dɑːk] [ʃʌt] [daʊn] , [ɪn] [ðə; ði] ['rʌɡɪd] [hɪlz] ,
Well , when the dark shut down , in the rugged hills ,
出色地 , 什么时候 这 黑暗的 关闭 向下 , 在 这 崎岖 丘陵 ,

当夜幕降临，在崎岖的山丘间，

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [hæd; həd] [biːn] ['teərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ɔːl] [deɪ] ,
that poor little chap had been tearing around in the saddle all day ,
那 贫穷的 小的 小伙子 有 到过 撕裂 大约 在 这 鞍 全部 天 ,

那个可怜的小家伙骑着马到处跑了一整天。

[ænd; ənd] [ai] ['nəʊtɪst] [baɪ] [ðə; ði] [slæk] [niː] - ['preʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['tɒtəri] ,
and I noticed by the slack knee - pressure that she was tired and tottery ,
和 我 注意到 经过 这 松弛 膝盖 - 压力 那 她 曾是 疲劳的 和 托特里 ,

我从她松弛的膝盖压力中注意到，她已经疲惫不堪，步履蹒跚。

[ænd; ənd] [ai] [ɡɒt] ['dredfəli] [ə'freɪd] ;
and I got dreadfully afraid ;
和 我 得到 极其糟糕 害怕的 ;

我感到非常害怕；

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ɡəʊ] [tuː; tə] [sliːp] ,
but every time I tried to slow down and let her go to sleep ,
但 每一个 时间 我 尝试 到 慢的 向下 和 让 她 去 到 睡觉 ,

但每次我试图放慢速度让她睡觉时，

[səʊ] [ai] [kʊd; kəd] [stɒp] , [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə'ɡen] ; [ænd; ənd] [səʊ] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
so I could stop , she hurried me up again ; and so , sure enough ,
所以 我 可以 停止 , 她 慌忙 我 向上 再次 ; 和 所以 , 当然 足够的 ,

为了让我停下来，她又催促我快点；果然，

[æt; ət] [lɑːst] ['əʊvə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] !
at last over she went !
在 最后的 超过 她 去 !

她终于过去了！

“ [ɑː] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɪks] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ai] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [stɜː(r)] ,
“ Ah , that was a fix to be in I for she lay there and didn't stir ,
“ 啊 , 那 曾是 一个 使固定 到 是 在 我 为了 她 躺 那里 和 没有 搅拌 ,

“啊，那真是个棘手的局面，因为她躺在那里一动不动。”

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ai] [tuː; tə] [duː; də] ?
and what was I to do ?
和 什么 曾是 我 到 做 ?

我该怎么办？

[ai] ['kʊd(ə)nt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [fetʃ] [help] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊlvz] .
I couldn't leave her to fetch help , on account of the wolves .
我 不能 离开 她 到 拿来 帮助 , 在 帐户 的 这 狼 .

因为有狼出没，我不能离开她去寻求帮助。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [stænd] [baɪ] .
There was nothing to do but stand by .
那里 曾是 没有什么 到 做 但 站立 经过 .

除了袖手旁观，别无他法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] .
It was dreadful .
它 曾是 可怕 .

太可怕了。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kɪld] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
I was afraid she was killed , poor little thing !
我 曾是 害怕的 她 曾是 被杀 , 贫穷的 小的 事物 !

我当时真怕她被杀了，可怜的小家伙！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] .
But she wasn't .
但 她 不是 .

但她并非如此。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [sed] , - [kɪs] [ˌem 'iː] , ['səʊldʒə(r)] , - [ænd; ənd]
She came to , by - and - by , and said , ' Kiss me , Soldier , ' and
她 来了 到 , 经过 - 和 - 经过 , 和 说 , - 吻 我 , 士兵 , - 和
[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['blesɪd; blest] [wɜːdz] .
those were blessed words .
那些 是 蒙福 字 .

她过了一会儿醒了过来，说道：“吻我，士兵。”这真是句美好的话语。

[ai] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] — ['ɒf(ə)n] ; [ai][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I kissed her — often ; I am used to that , and we like it .
我 亲吻 她 — 经常 ; 我 是 用过的 到 那 , 和 我们 喜欢 它 .

我吻过她——而且经常吻；我已经习惯了，我们也喜欢这样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [get] [ʌp] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['wʌrid] .
But she didn't get up , and I was worried .
但 她 没有 得到 向上 , 和 我 曾是 担心 .

但她没有起床，我很担心。

[ʃiː; ʃi] ['fɔndld] [maɪ] [nəʊz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
She fondled my nose with her hand , and talked to me ,
她 抚摸 我的 鼻子 和 她 手 , 和 谈话 到 我 ,

她用手抚摸我的鼻子，和我说话。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ɪn'dɪərɪŋ] [nems] — [wɪtʃ] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [wei] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kə'res]
and called me endearing names — which is her way — but she caressed
和 称为 我 可爱的 姓名 — 哪个 是 她 方式 — 但 她 被爱抚
[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [hænd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
with the same hand all the time .
和 这 相同的 手 全部 这 时间 .

她用亲昵的称呼称呼我——这是她的习惯——但她始终用同一只手抚摸我。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɑːm] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , [juː; jʊ] [siː] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
The other arm was broken , you see , but I didn't know it , and she
这 其他 手臂 曾是 破碎的 , 你 看 , 但 我 没有 知道 它 , 和 她
['dɪd(ə)nt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
didn't mention it .
没有 提到 它 .

你知道，她另一只胳膊也骨折了，但我不知道，她也没提过。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] [dɪ'stres] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
She didn't want to distress me , you know .
她 没有 想 到 痛苦 我 , 你 知道 .

你知道，她不想让我难过。

“ [suːn] [ðə; ði][bɪg] [greɪ] [wʊlvz] [keɪm] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)]
“ Soon the big gray wolves came , and hung around , and you could hear
“ 很快 这 大的 灰色的 狼 来了 , 和 悬挂 大约 , 和 你 可以 听到
[ðem; ðəm] [snɑːl] ,
them snarl ,
他们 咆哮 ,

“很快，几只大灰狼来了，它们在附近徘徊，你能听到它们的咆哮声。”

[ænd; ənd][snæp][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðeə(r)] [aɪz] ,

and snap at each other , but you couldn't see anything of them except their eyes ,

和 折断 在 每个 其他 , 但 你 不能 看 任何事物 的 他们 除了 他们的 眼睛 ,

他们互相怒目而视，但除了他们的眼睛，你什么也看不到。

[wɪtʃ] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [laɪk] [spɑːks] [ænd; ənd] [stɑːz] .

which shone in the dark like sparks and stars .

哪个 闪耀 在 这 黑暗的 喜欢 火花 和 明星 .

它们在黑暗中闪闪发光，如同火花和星星。

[ðə; ði] [lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] [sed] , - [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntən] ['reɪndʒəz][hɪə(r)] ,

The Lieutenant - General said , ' If I had the Rocky Mountain Rangers here ,

这 中尉 - 一般的 说 , - 如果 我 有 这 洛基 山 游骑兵队 这里 ,

中将说：“如果我把落基山游骑兵队派到这里来，

[wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] .

we would make those creatures climb a tree .

我们 会 制作 那些 生物 爬 一个 树 .

我们会让那些生物爬树。

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['reɪndʒəz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['hɪərɪŋ] ,

' Then she made believe that the Rangers were in hearing ,

- 然后 她 制成 相信 那 这 游骑兵队 是 在 听力 ,

然后她假装游骑兵们正在听取报告，

[ænd; ənd][pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['bjuːgl][ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] - [ə'sembli] - ; [ænd; ənd] [ðen] , - [buːts] [ænd; ənd] ['sædlz] - ;

and put up her bugle and blew the ' assembly ' ; and then , ' boots and saddles ' ;

和 放 向上 她 号角 和 吹 这 - 集会 - ; 和 然后 , - 靴子 和 马鞍 - ;

她竖起号角，吹响了“集结号”；然后，又吹响了“靴子和马鞍号”。

[ðen] [ðə; ði] - [trɒt] - ; - ['gæləp] - ; - [tʃɑːdʒ] !

then the ' trot ' ; ' gallop ' ; ' charge !

然后 这 - 小跑 - ; - 驰骋 - ; - 收费 !

然后是“小跑”；“疾驰”；“冲锋！”

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [bluː] [ðə; ði] - [rɪ'triːt] , - [ænd; ənd] [sed] , - [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ;

' Then she blew the ' retreat , ' and said , ' That's for you , you rebels ;

- 然后 她 吹 这 - 撤退 , - 和 说 , - 那就是 为了 你 , 你 叛军 ;

然后她吹响了“撤退号”，说道：“这是给你们这些叛军的；

[ðə; ði]['reɪndʒəz][doʊnt]['evə(r)] [rɪ'triːt] ! -

the Rangers don't ever retreat ! '

这 游骑兵队 不 曾经 撤退 ! -

游骑兵永不后退！

“ [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [kept] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

“ The music frightened them away , but they were hungry , and kept coming back .

“ 这 音乐 害怕 他们 离开 , 但 他们 是 饥饿的 , 和 保留 未来 后退 .

“音乐吓跑了它们，但它们饿了，所以又一次次回来。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [gɒt]['bəʊldə(r)][ænd; ənd]['bəʊldə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ðeə(r)] [wei] .
And of course they got bolder and bolder , which is their way .
和 的 课程 他们 得到 更大胆 和 更大胆 , 哪个 是 他们的 方式 .

当然，他们变得越来越大胆，这就是他们的行事风格。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [ðen] [ðə; ði]['taɪəd][tʃaɪld] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
It went on for an hour , then the tired child went to sleep ,
它 去 在 为了 一个 小时 , 然后 这 疲劳的 孩子 去 到 睡觉 ,

就这样持续了一个小时，然后疲惫的孩子就睡着了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [məʊn] [ænd; ənd]['nes(ə)l] , [ænd; ənd][ai]
and it was pitiful to hear her moan and nestle , and I
和 它 曾是 可怜 到 听到 她 呻吟 和 雀巢 , 和 我
['kʊd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
couldn't do anything for her .
不能 做 任何事物 为了 她 .

听着她呻吟蜷缩，真是可怜，而我却什么也做不了。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊlvz] .
All the time I was laying for the wolves .
全部 这 时间 我 曾是 躺下 为了 这 狼 .

我一直都在等着狼群来吃我。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ][laɪn] ; [ai][hæv; həv][hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] .
They are in my line ; I have had experience .
他们 是 在 我的 线 ; 我 有 有 经验 .

他们和我属于同一行业；我有相关经验。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['bəʊldɪst][wʌn] ['ventʃəd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [laɪnz] ,
At last the boldest one ventured within my lines ,
在 最后的 这 最勇敢的 一 冒险 之内 我的 线条 ,

最后，胆子最大的那个人冒险闯入了我的防线。

[ænd; ənd][ai]['lændɪd][hɪm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] [stɪl] [ɒn][hɪm] ,
and I landed him among his friends with some of his skull still on him ,
和 我 登陆 他 之中 他的 朋友们 和 一些 的 他的 颅骨 仍然 在 他 ,

我把他送到了他的朋友们那里，他身上还带着一些头骨碎片。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [rest] .
and they did the rest .
和 他们 做过 这 休息 .

剩下的事情他们就做了。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)][ai] [gɒt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔː(r)] ,
In the next hour I got a couple more ,
在 这 下一个 小时 我 得到 一个 夫妻 更多的 ,

接下来的一个小时里，我又收到了几个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][wʌn] , [daʊn] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and they went the way of the first one , down the throats of the
和 他们 去 这 方式 的 这 第一的 一 , 向下 这 喉咙 的 这
[dɪ'tætʃmənt] .
detachment .
分离 .

它们和第一个一样，被送进了小队的喉咙。

[ðæt] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [sər'vaɪvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][ɪn] [piːs] .
That satisfied the survivors , and they went away and left us in peace .
那 使满意 这 幸存者 , 和 他们 去 离开 和 左边 我们 在 和平 .

幸存者们对此感到满意，他们离开了，让我们得以安宁。

“ [wiː; wi] ['hædnt] ['eni] [mɔː(r)] [əd'ventʃəz] , [ðəʊ] [ai] [kept] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['redi]
“ We hadn't any more adventures , though I kept awake all night and was ready
“ 我们 之前没有 任何 更多的 冒险 , 尽管 我 保留 醒 全部 夜晚 和 曾是 准备好

.
:
:

“虽然我整夜没睡，做好了准备，但我们再也没有遇到任何冒险了。”

[frɒm; frəm] ['mɪdnaɪt] [ɒn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gɒt] ['veri] ['restləs] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
From midnight on the child got very restless , and out of her head ,
从 午夜 在 这 孩子 得到 非常 不安 , 和 出去 的 她 头 ,

从午夜开始，孩子变得非常焦躁不安，神志不清。

[ænd; ənd] [məʊn] , [ænd; ənd] [sed] , - ['wɔːtə(r)] , ['wɔːtə(r)] — ['θɜːsti] - ; [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
and moaned , and said , ' Water , water — thirsty ' ; and now and then
和 呻吟 , 和 说 , - 水 , 水 — 渴 - ; 和 现在 和 然后

, - [kɪs] [ˌem 'iː] , ['səʊldʒə(r)] - ;
, ' Kiss me , Soldier ' ;
, - 吻 我 , 士兵 - ;

她呻吟着说：“水，水——我渴了”；不时地又说：“吻我，士兵”；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːt] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
and sometimes she was in her fort and giving orders to her
和 有时 她 曾是 在 她 堡 和 给予 订单 到 她

['gærɪsn] ;
garrison ;
驻军 ;

有时她会待在堡垒里，向驻军下达命令；

[ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [speɪn] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð]
and once she was in Spain , and thought her mother was with
和 一次 她 曾是 在 西班牙 , 和 想法 她 母亲 曾是 和

[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

有一次她在西班牙，以为她的母亲和她在一起。

['piːp(ə)l] [seɪ] [ə; eɪ] [hɔːs] [kænt] [kraɪ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [kraɪ] [ˌɪn'saɪd] .
People say a horse can't cry ; but they don't know , because we cry inside .
人们 说 一个 马 不能 哭 ; 但 他们 不 知道 , 因为 我们 哭 里面 .

人们说马不会哭；但他们不知道，因为我们内心也会哭泣。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['sʌnʌp] [ðæt] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] ,
“ It was an hour after sunup that I heard the boys coming ,
“ 它 曾是 一个 小时 后 日出 那 我 听到 这 男孩们 未来 ,

“日出后一个小时，我听到男孩们来了。”

[ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [huːf] - [biːts] [ɒv; əv] [pɒmp] [ænd; ənd] ['sizər] [ænd; ənd] ['dʒeri] , [əʊld] [meɪts]
and recognized the hoof - beats of Pomp and Cæsar and Jerry , old mates
和 认可 这 蹄 - 节拍 的 盛大场面 和 凯撒 和 杰瑞 , 老的 伙伴们

[ɒv; əv] [maɪn] ;
of mine ;
的 矿 ;

我认出了我的老朋友庞普、凯撒和杰瑞的蹄声；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['welkəmə] [saʊnd] [ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] ['evə(r)] [biː; bi] .
and a welcomer sound there couldn't ever be .
和 一个 欢迎者 声音 那里 不能 曾经 是 .

再也听不到比这更令人愉悦的声音了。

['bʌfələʊ] [bɪl] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] - ['lɪtə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz][leg]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,
Buffalo Bill was in a horse - litter , with his leg broken by a bullet ,
水牛 账单 曾是 在 一个 马 - 垃圾 , 和 他的 腿 破碎的 经过 一个 子弹 ,

布法罗·比尔躺在马担架上，他的腿被子弹打断了。

[ænd; ənd] ['mʌŋgrəl] [ænd; ənd] [bleɪk] [hæskɪns] [hɔːs] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] .
and Mongrel and Blake Haskins's horse were doing the work .
和 杂种狗 和 布莱克 哈斯金斯 马 是 正在做 这 工作 .

杂种马和布莱克·哈斯金斯的马在干活。

['bʌfələʊ] [bɪl] [ænd; ənd] ['θɔːrndaɪk] [hæd; həd] [lɔl] [bəuθ][ɒv; əv] [ðəʊz] [tʌf] .
Buffalo Bill and Thorndike had lolled both of those toughs .
水牛 账单 和 桑代克 有 懒散地 两个都 的 那些 强硬 .

布法罗·比尔和桑代克都轻松击败了那两个硬汉。

" [wen] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['bʌfələʊ] [bɪl] [sɔː] [ðə; ði][tʃaɪld] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)][səʊ] [waɪt] ,
" When they got to us , and Buffalo Bill saw the child lying there so white ,
" 什么时候 他们 得到 到 我们 , 和 水牛 账单 锯 这 孩子 说谎 那里 所以 白色的 ,

"当他们赶到我们这里时，布法罗·比尔看到那个孩子躺在那里，脸色苍白，

[hiː; hi] [sed] , - [maɪ] [gɒd] !
he said , ' My God !
他 说 , - 我的 上帝 !

他说："我的天哪！"

- [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] ,
' and the sound of his voice brought her to herself ,
- 和 这 声音 的 他的 嗓音 带来 她 到 她自己 ,

他的声音让她回过神来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][get] [ʌp] ,
and she gave a little cry of pleasure and struggled to get up ,
和 她 给予 一个 小的 哭 的 乐趣 和 挣扎 到 得到 向上 ,

她发出了一声愉悦的轻呼，挣扎着站了起来。

[bʌt; bət]['kʊd(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [laɪk][ðə; ði] ['tendə] ['wɪmɪn] ,
but couldn't , and the soldiers gathered her up like the tenderest women ,
但 不能 , 和 这 士兵 聚集 她 向上 喜欢 这 最嫩的 女性 ,

但却做不到，士兵们像对待最温柔的女人一样把她抱了起来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][wet][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'ʃeɪmd] , [wen] [ðeɪ] [sɔː]
and their eyes were wet and they were not ashamed , when they saw
和 他们的 眼睛 是 湿的 和 他们 是 不是 羞愧 , 什么时候 他们 锯
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ;
her arm dangling ;
她 手臂 悬挂 ;

当他们看到她手臂悬空时，他们眼眶湿润，却毫不羞愧；

[ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)]['bʌfələʊ] [bɪlz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [leɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][hiː; hi]
and so were Buffalo Bill's , and when they laid her in his arms he
和 所以 是 水牛 法案的 , 和 什么时候 他们 铺设 她 在 他的 武器 他
[sed] ,
said ,
说 ,

布法罗·比尔的也是一样，当他们把她放在他怀里时，他说：

- [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [haʊ] [dʌz] [ðɪs] [kʌm] ?
' My darling , how does this come ?
- 我的 亲爱的 , 如何 做 这 来 ?

亲爱的，这是怎么回事？

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['taɪəd] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ə'weɪk] ,

' and she said , ' We came to save you , but I was tired , and couldn't keep awake ,

- 和 她 说 , - 我们 来了 到 节省 你 , 但 我 曾是 疲劳的 , 和 不能 保持 醒 ,

她说："我们是来救你的，但我太累了，睡不着了。"

[ænd; ənd] [fel] [ɒf] [ænd; ənd] [hɜːt] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [get] [ɒn] [ə'gen] . -

and fell off and hurt myself , and couldn't get on again . '

和 跌倒 离开 和 伤害 我 , 和 不能 得到 在 再次 . -

我摔下来受伤了，再也上不去了。

- [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][ræt] ?

' You came to save me , you dear little rat ?

- 你 来了 到 节省 我 , 你 亲爱的 小的 鼠 ?

"你是来救我的吗，你这只可爱的小老鼠？"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['lʌvli] [ɒv; əv][juː; jʊ] ! -

It was too lovely of you ! '

它 曾是 也 迷人的 的 你 ! -

你真是太好了！

- [jes] , [ænd; ənd]['səʊldʒə(r)] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊlvz] ;

' Yes , and Soldier stood by me , which you know he would , and protected me from the wolves ;

- 是的 , 和 士兵 站立 经过 我 , 哪个 你 知道 他 会 , 和 受保护 我 从 这 狼 ;

"是的，士兵站在我身边，你知道他会这么做，他保护我免受狼群的伤害；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [wʊd] ,

and if he got a chance he kicked the life out of some of them — for you know he would ,

和 如果 他 得到 一个 机会 他 踢 这 生活 出去 的 一些 的 他们 — 为了 你 知道 他 会 ,

如果他有机会，他会把他们中的一些人打得半死——你知道他会这么做的。

['biː biː] .

BB .

BB .

BB。

- [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [sed] , - [hiː; hi][leɪd] [aʊt] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [sɜː(r)] ,

' The sergeant said , ' He laid out three of them , sir ,

- 这 军士 说 , - 他 铺设 出去 三 的 他们 , 先生 ,

中士说："他把他们三个都打倒在地，长官。"

[ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] [bəʊnz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -

and here's the bones to show for it . '

和 这里是 这 骨头 到 展示 为了 它 . -

这就是最终的成果。

- [hiːz] [ə; eɪ][grænd] [hɔːs] , - [sed] ['biː biː] ; - [hiːz] [ðə; ði] ['grændɪst] [hɔːs] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] !

' He's a grand horse , ' said BB ; ' he's the grandest horse that ever was !

- 他是 一个 盛大 马 , - 说 BB ; - 他是 这 最宏伟 马 那 曾经 曾是 !

"他是一匹很棒的马，"BB说；"他是有史以来最棒的马！"

[ænd; ənd][hæz; həz] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl]['ælɪsən] ,

and has saved your life , Lieutenant - General Alison ,

和 有 已保存 你的 生活 , 中尉 - 一般的 艾莉森 ,

而且它还救了你的命，艾莉森中将。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [hiːz] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪs] !

and shall protect it the rest of his life — he's yours for a kiss !

和 将 保护 它 这 休息 的 他的 生活 — 他是 你的 为了 一个 吻 !

他将终生守护它——只要你亲他一下，他就属于你了！

- [hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

' He got it , along with a passion of delight , and he said , ' You are

- 他 得到 它 , 沿着 和 一个 热情 的 喜 , 和 他 说 , - 你 是

['fiːlɪŋ] ['betə(r)] [naʊ] ,

feeling better now ,

感觉 更好的 现在 ,

“他明白了，脸上洋溢着喜悦，他说：‘你现在感觉好多了。’”

['lɪt(ə)l] ['spænɪəd] — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bləʊ] [ðə; ði] [əd'vɑːns] ?

little Spaniard — do you think you could blow the advance ?

小的 西班牙人 — 做 你 思考 你 可以 吹 这 进步 ?

小西班牙人——你觉得你能搞砸这次进攻吗？

- [ʃiː; ʃi][pʊt] [ʌp][ðə; ði]['bjuːgl][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɜːst] .

' She put up the bugle to do it , but he said wait a minute first .

- 她 放 向上 这 号角 到 做 它 , 但 他 说 等待 一个 分钟 第一的 .

她举起号角准备吹响号角，但他却说先等一下。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [set][hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [splɪnts] ,

Then he and the sergeant set her arm and put it in splints ,

然后 他 和 这 军士 放 她 手臂 和 放 它 在 夹板 ,

然后他和中士一起固定了她的胳膊，并用夹板固定住。

[ʃiː; ʃi] [wins] [bʌt; bət][nɒt] ['wɪmpərɪŋ] ; [ðen] [wiː; wi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][həʊm] ,

she wincing but not whimpering ; then we took up the march for home ,

她 畏缩 但 不是 呜咽 ; 然后 我们 采取 向上 这 行进 为了 家 ,

她畏缩了一下，但没有呜咽；然后我们开始往家走。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] ; [ænd; ənd][aɪm][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] .

and that's the end of the tale ; and I'm her horse .

和 那就是 这 结尾 的 这 故事 ; 和 我是 她 马 .

故事到此结束；而我，就是她的马。

['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [brɪk] , ['ʃeklz] ?

Isn't she a brick , Shekels ?

不是 她 一个 砖 , 谢克尔 ?

她是不是块石头，谢克尔斯？

“ [brɪk] ?

“ Brick ?

“ 砖 ?

“砖？

[ʃiːz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [brɪk] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [brɪks] — [ʃiːz] [ə; eɪ]['reptaɪl] ! ”

She's more than a brick , more than a thousand bricks — she's a reptile ! ”

她是 更多的 比 一个 砖 , 更多的 比 一个 千 砖块 — 她是 一个 爬虫 ! ”

她不仅仅是一块砖头，也不仅仅是一千块砖头——她是一条爬行动物！

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , ['ʃeklz] .

“ It's a compliment out of your heart , Shekels .

“ 它是 一个 赞扬 出去 的 你的 心 , 谢克尔 .

“这是你发自内心的赞美，谢克尔斯。”

[gɒd] [bles] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

God bless you for it !

上帝 保佑 你 为了 它 !

上帝保佑你！

" [eks]
" X
" X

"X"

['dʒen(ə)rəl] ['ælɪsən] [ænd; ənd] ['dɔːkəs]
GENERAL ALISON AND DORCAS
一般的 艾莉森 和 多尔卡斯

艾莉森将军和多卡斯

" [tuː] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [mɑːs] [tɒm] .
" Too much company for her , Marse Tom .
" 也 很多 公司 为了 她 , 马尔斯 汤姆 .

"对她来说，人太多了，汤姆少爷。"

[bɪ'twɪkst][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['ʃeklz] , [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsiː aɪ 'diː] — "
Betwixt you , and Shekels , the Colonel's wife , and the Cid — "
中间 你 , 和 谢克尔 , 这 上校的 妻子 , 和 这 cid — "

你、谢克尔斯、上校的妻子，还有熙德——"

" [ðə; ði][ˌsiː aɪ 'diː] ?
" The Cid ?
" 这 cid ?

"西德？"

[əʊ] , [ai][rɪ'membə(r)] — [ðə; ði]['reɪv(ə)n] . "
Oh , I remember — the raven . "
哦 , 我 记住 — 这 乌鸦 . "

哦，我想起来了——是那只乌鸦。

" — [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæptɪn] [mɑːʃ] [ænd; ənd] ['fæmɪn] [ænd; ənd] ['pestɪləns] [ðə; ði]['beɪbi][kaɪ'əʊtiːz] ,
" — and Mrs . Captain Marsh and Famine and Pestilence the baby coyotes ,
" — 和 太太 . 队长 沼泽 和 饥荒 和 瘟疫 这 婴儿 郊狼 ,
[ænd; ənd]['saʊə(r)] - [mæʃ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pʌps] ,
and Sour - Mash and her pups ,
和 酸的 - 捣碎 和 她 幼犬 ,

"——还有马什船长夫人、饥荒和瘟疫这两只小郊狼，以及酸麦芽和她的幼崽们，

[ænd; ənd][ˌsɑːrdənə'peɪləs][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] — [hæŋ] [ðiːz] [nems] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ðə; ði]
and Sardanapalus and her kittens — hang these names she gives the
和 萨达那帕勒斯 和 她 小猫 — 悬挂 这些 姓名 她 给予 这
['kriːtʃəz] , [ðeɪ] [wɔːp] [maɪ][dʒɔː] — [ænd; ənd]['pɒtə(r)] :
creatures , they warp my jaw — and Potter :
生物 , 他们 经 我的 颚 — 和 波特 :

还有萨达那帕鲁斯和她的小猫们——她给这些生物起的这些名字，真是让我瞠目结舌——还有波特：

[juː; jʊ] — [ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðə; ði]
you — all sitting around in the house , and Soldier Boy at the window the
你 — 全部 坐着 大约 在 这 房子 , 和 士兵 男生 在 这 窗户 这
[ɪn'taɪə(r)] [taɪm] ,
entire time ,
全部的 时间 ,

你们都坐在屋里，而小兵一直待在窗边。

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] .
it's a wonder to me she comes along as well as she does .
它是 一个 想知道 到 我 她 来 沿着 作为 出色地 作为 她 做 .

她能取得如此优异的成绩，真是令我惊叹。

[ʃiː; ʃi] — "
She — "
她 — "

她-"

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [jɔː'self] , [juː; jʊ] ['stɪndʒi] [əʊld] [θɪŋ] ! ”
“ You want her all to yourself , you stingy old thing ! ”
“ 你 想 她 全部 到 你自己 , 你 小气 老的 事物 ! ”

“你这个吝啬的老家伙，想独占她！”

“ [mɑːs] [tɒm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)] .
“ Marse Tom , you know better .
“ 马尔斯 汤姆 , 你 知道 更好的 .

“汤姆老爷，您明明知道。”

[ɪts] [tuː] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] .
It's too much company .
它是 也 很多 公司 .

人太多了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [rɪ'pɔːts] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪsəz] ,
And then the idea of her receiving reports all the time from her officers ,
和 然后 这 主意 的 她 接收 报告 全部 这 时间 从 她 警官 ,

还有一点就是，她需要不断地接收来自下属的报告。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wel] !
and acting upon them , and giving orders , the same as if she was well !
和 表演 之上 他们 , 和 给予 订单 , 这 相同的 作为 如果 她 曾是 出色地 !

她照样执行命令，并下达指令，就像她身体健康一样！

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
It ain't good for her , and the surgeon don't like it ,
它 不是 好的 为了 她 , 和 这 外科医生 不 喜欢 它 ,

这对她不好，外科医生也不赞成。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and tried to persuade her not to and couldn't ; and when he ordered her ,
和 尝试 到 说服 她 不是 到 和 不能 ; 和 什么时候 他 订购 她 ,

他试图劝阻她，但没有成功；当他命令她时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðæt] ['aʊtreɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [hɪm] [ɒv; əv] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] ,
she was that outraged and indignant , and was very severe on him , and accused him of insubordination ,
她 曾是 那 义愤填膺 和 愤怒 , 和 曾是 非常 严重 在 他 , 和 被告 他 的 不服从 ,

她当时非常愤怒和愤慨，对他非常严厉，并指责他违抗命令。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'kʌm] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ræŋk] .
and said it didn't become him to give orders to an officer of her rank .
和 说 它 没有 变得 他 到 给 订单 到 一个 官 的 她 秩 .

他说，他没有资格对她这个级别的军官发号施令。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd][ɪk'saɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd] [dʌn] [mɔː(r)][hɑːm][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]
he saw he had excited her more and done more harm than all the
他 锯 他 有 兴奋的 她 更多的 和 完毕 更多的 伤害 比 全部 这
[rest] [pʊt] [tə'geðə(r)] ,
rest put together ,
休息 放 一起 ,

他发现自己比其他人加起来都更让她兴奋，也给她造成了更大的伤害。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [vekst] [æt; ət][hɪm'self][ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][kept] [stɪl] .
so he was vexed at himself and wished he had kept still .
所以 他 曾是 烦恼 在 他自己 和 希望 他 有 保留 仍然 .

所以他很懊恼，希望自己当时能保持静止。

['dɑːktərz][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
Doctors don't know much , and that's a fact .
医生 不 知道 很多 , 和 那就是 一个 事实 .

医生懂得不多，这是事实。

[ʃiːz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [θɪŋz] — [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][rest][mɔː(r)] .
She's too much interested in things — she ought to rest more .
她是 也 很多 感兴趣的 在 事物 — 她 应该 到 休息 更多的 .

她对很多事情都太感兴趣了——她应该多休息。

[ʃiːz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['sendɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə]['biː biː] , [ænd; ənd][tuː; tə]['səʊldʒəz][ænd; ənd]['ɪndʒən]
She's all the time sending messages to BB , and to soldiers and Injuns
她是 全部 这 时间 发送 消息 到 BB , 和 到 士兵 和 印第安人
[ænd; ənd] ['wɒtnɒt] ,
and whatnot ,
和 什么 ,

她一直在给BB、士兵、印第安人等等发信息。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] . ”
and to the animals . ”
和 到 这 动物 . ”

以及对动物们来说。”

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] ? ”
“ To the animals ? ”
“ 到 这 动物 ? ”

“对动物来说？”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [huː] ['kæriz] [ðem; ðəm] ? ”
“ Who carries them ? ”
“ WHO 携带 他们 ? ”

“谁来搬运它们？”

“ ['sʌmtaɪmz] ['pɒtə(r)] , [bʌt; bət]['məʊstli] [ɪts] ['ʃeklz] . ”
“ Sometimes Potter , but mostly it's Shekels . ”
“ 有时 波特 , 但 大多 它是 谢克尔 . ”

“有时是波特，但大多数时候是谢克尔。”

“ [naʊ] [kʌm] !
“ Now come !
“ 现在 来 !

“现在过来！”

[huː] [kæn; kən] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [sʌtʃ] ['prɪti] [meɪk] - [bɪ'liːv] [æz; əz] [ðæt] ? ”
who can find fault with such pretty make - believe as that ? ”
WHO 能 寻找 过错 和 这样的 漂亮的 制作 - 相信 作为 那 ? ”

谁会挑剔这么美好的虚构故事呢?

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [meɪk] - [bɪ'liːv] , [mɑːs] [tɒm] .
“ But it ain't make - believe , Marse Tom .
“ 但 它 不是 制作 - 相信 , 马尔斯 汤姆 .

“但这并非虚构，汤姆少爷。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [send] [ðem; ðəm] . ”
She does send them . ”
她 做 发送 他们 . ”

她确实会寄出去。

“ [jes] , [ai] [doʊnt] [daʊt] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Yes , I don't doubt that part of it . ”
“ 是的 , 我 不 怀疑 那 部分 的 它 . ”

“是的，我并不怀疑这一点。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [daʊt] [ðeɪ] [get] [ðem; ðəm] , [sɜː(r)] ? ”
“ Do you doubt they get them , sir ? ”
“ 做 你 怀疑 他们 得到 他们 , 先生 ? ”

“先生，您怀疑他们能否拿到这些东西吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] .
“ Certainly .
“ 当然 .

“当然。

[doʊnt] [juː; jʊ] ? ”
Don't you ? ”
不 你 ? ”

难道不是吗?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

['ænɪmlz] [tɔːk] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
Animals talk to one another .
动物 讲话 到 一 其他 .

动物之间会互相交流。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] [wel] , [mɑːs] [tɒm] , [ænd; ənd] [ai] [eɪnt] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ges] . ”
I know it perfectly well , Marse Tom , and I ain't saying it by guess . ”
我 知道 它 完美 出色地 , 马尔斯 汤姆 , 和 我 不是 说 它 经过 猜测 . ”

“我非常清楚，汤姆老爷，我可不是瞎猜的。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ! ”
“ What a curious superstition ! ”
“ 什么 一个 好奇的 迷信 ! ”

“真是奇怪的迷信！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [mɑːs] [tɒm] .
“ It ain't a superstition , Marse Tom .
“ 它 不是 一个 迷信 , 马尔斯 汤姆 .

“这不是迷信，汤姆老爷。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['ʃeklz] — [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , [naʊ] .
Look at that Shekels — look at him , now .
看 在 那 谢克尔 — 看 在 他 , 现在 .

瞧瞧谢克尔斯——看看他现在的样子。

[ɪz] [hiː; hi] ['lɪsənɪŋ] , [ɔː(r)] [eɪnt] [hiː; hi] ?
Is he listening , or ain't he ?
是 他 聆听 , 或者 不是 他 ?

他到底有没有在听?

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] !
Now you see !
现在 你 看 !

现在你明白了吧!

[hiːz] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] .
he's turned his head away .
他是 转向 他的 头 离开 .

他把头扭向一边了。

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːt] — [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] .
It's because he was caught — caught in the act .
它是 因为 他 曾是 捕捉 — 捕捉 在 这 行为 .

因为他被当场抓住了。

[aɪl] [ɑːsk] [juː; jʊ] — [kʊd; kəd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lʊk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'ʃeɪmd] [ðæn; ðən] [wɒt] [hiː; hi] [lʊks]
I'll ask you — could a Christian look any more ashamed than what he looks
患病的 问 你 — 可以 一个 基督教 看 任何 更多的 羞愧 比 什么 他 看起来
[naʊ] ? — [leɪ] [daʊn] !
now ? — lay down !
现在 ? — 躺 向下 !

我问你——一个基督徒还能比他现在这副模样更羞愧吗?——躺下!

[juː; jʊ] [siː] ?
You see ?
你 看 ?

你看?

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sniːk] [aʊt] .
he was going to sneak out .
他 曾是 去 到 潜行 出去 .

他打算偷偷溜出去。

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] , [mɑːs] [tɒm] !
Don't tell me , Marse Tom !
不 告诉 我 , 马尔斯 汤姆 !

别告诉我,汤姆少爷!

[ɪf] ['ænɪmlz] [doʊnt] [tɔːk] , [ai] [mɪs] [maɪ] [ges] .
If animals don't talk , I miss my guess .
如果 动物 不 讲话 , 我 错过 我的 猜测 .

如果动物不会说话,那我猜就错了。

[ænd; ənd] ['ʃeklz] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːst] .
And Shekels is the worst .
和 谢克尔 是 这 最差 .

谢克尔是最糟糕的。

[hiː; hi] [gəʊz] [ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['kwɔːtəz] ;
He goes and tells the animals everything that happens in the officers ' quarters ;
他 去 和 讲述 这 动物 一切 那 发生 在 这 警官 - 四分之一 ;

他跑去把军官宿舍里发生的一切都告诉了动物们;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiːz] [ʃɔːt] [ɒv; əv][fækts] , [hiː; hi][in'vent] [ðem; ðəm] .
and if he's short of facts , he invents them .
和 如果 他是 短的 的 事实 , 他 发明 他们 .

如果他缺乏事实依据，他就捏造事实。

[hiː; hi]['hæznt] ['eni] [mɔː(r)]['prɪnsəp(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bluː] [dʒeɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɒrəlz] ,
He hasn't any more principle than a blue jay ; and as for morals ,
他 还没有 任何 更多的 原则 比 一个 蓝色的 杰伊 ; 和 作为 为了 德 ,
[hiːz] ['empti] .
he's empty .
他是 空的 .

他毫无原则，就像一只蓝鸟；至于道德，他一无是处。

[lʊk] [æt; ət][hɪm] [naʊ] ; [lʊk] [æt; ət][hɪm]['grɒv(ə)l] .
Look at him now ; look at him grovel .
看 在 他 现在 ; 看 在 他 拜倒 .

看看他现在那副模样；看看他卑躬屈膝的样子。

[hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] .
He knows what I am saying , and he knows it's the truth .
他 知道 什么 我 是 说 , 和 他 知道 它是 这 真相 .

他明白我的意思，也知道我说的是实话。

[juː; jʊ] [siː] , [jɔː'self] , [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [fiːl] [ʃeɪm] ; [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli]['vɜːtʃuː] [hiːz] [gɒt] .
You see , yourself , that he can feel shame ; it's the only virtue he's got .
你 看 , 你自己 , 那 他 能 感觉 耻辱 ; 它是 这 仅有的 美德 他是 得到 .

你看，他也会感到羞耻；这是他唯一的优点。

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] — [ðə; ði] ['ænɪmlz] .
It's wonderful how they find out everything that's going on — the animals .
它是 精彩的 如何 他们 寻找 出去 一切 那就是 去 在 — 这 动物 .

他们能发现所有发生的事情——包括动物们的事情——真是太棒了。

[ðeɪ] — ”
They — ”
他们 — ”

他们-”

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [duː; də] , ['dɔːkəs] ? ”
“ Do you really believe they do , Dorcas ? ”
“ 做 你 真的 相信 他们 做 , 多卡斯 ? ”

“你真的相信他们会这样做吗，多卡斯？”

“ [ai][doʊnt]['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [mɑːs] [tɒm] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I don't only just believe it , Marse Tom , I know it .
“ 我 不 仅有的 只是 相信 它 , 马尔斯 汤姆 , 我 知道 它 .

“我不仅相信，汤姆将军，而且我知道。”

[deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] [ðeɪ] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
Day before yesterday they knew something was going to happen .
天 前 昨天 他们 知道 某物 曾是 去 到 发生 .

前天他们就知道会出事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ə'raʊnd] [tə'geðə(r)] ; [waɪ] , ['enibɒdi] [kʊd; kəd]
They were that excited , and whispering around together ; why , anybody could
他们 是 那 兴奋的 , 和 耳语 大约 一起 ; 为什么 , 任何人 可以
[siː] [ðæt] [ðeɪ] — [bʌt; bət][maɪ] !
see that they — But my !
看 那 他们 — 但 我的 !

他们兴奋极了，窃窃私语；谁都能看出他们——我的天哪！

[ai][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [gɒt][tuː; tə][maɪ] ['erənd] [jet] . ”
I must get back to her , and I haven't got to my errand yet . ”
我 必须 得到 后退 到 她 , 和 我 还没有 得到 到 我的 差事 然而 . ”
我得回去见她，但我还没办完我的事呢。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dɔːkəs] ? ”
“ What is it , Dorcas ? ”
“ 什么 是 它 , 多卡斯 ? ”
“什么事，多卡斯？”

“ [wel] , [ɪts] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [θɪŋz] .
“ Well , it's two or three things .
“ 出色地 , 它是 二 或者 三 事物 .
“嗯，是两三件事。”

[wʌn][ɪz] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][doʊnt] [sə'luːt] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] . . .
One is , the doctor don't salute when he comes . . .
一 是 , 这 医生 不 礼炮 什么时候 他 来 . . .
一是医生进来时不敬礼……

[naʊ] , [mɑːs] [tɒm] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] , [ænd; ənd][səʊ] — ”
Now , Marse Tom , it ain't anything to laugh at , and so — ”
现在 , 马尔斯 汤姆 , 它 不是 任何事物 到 笑 在 , 和 所以 — ”
“汤姆老大，这可不是什么好笑的事，所以——”

“ [wel] , [ðen] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ; [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [lɑːf] — [ai][gɒt] [kɔːt] [ˌʌnprɪ'peəd] . ”
“ Well , then , forgive me ; I didn't mean to laugh — I got caught unprepared . ”
“ 出色地 , 然后 , 原谅 我 ; 我 没有 意思是 到 笑 — 我 得到 捕捉 毫无准备 . ”
“那么，请原谅我；我不是故意笑的——我当时措手不及。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['fiːlɪŋz] ,
“ You see , she don't want to hurt the doctor's feelings ,
“ 你 看 , 她 不 想 到 伤害 这 医生的 情怀 ,
你看，她不想伤害医生的感情。

[səʊ][ʃiː; ʃi][doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz] [pə'laɪt] ,
so she don't say anything to him about it ; but she is always polite ,
所以 她 不 说 任何事物 到 他 关于 它 ; 但 她 是 总是 有礼貌的 ,
所以她没跟他说这件事；但她一直都很有礼貌。

[hɜː'self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hɜːts] [ðæt] [kaɪnd][fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”
herself , and it hurts that kind for people to be rude to them . ”
她自己 , 和 它 疼痛 那 种类 为了 人们 到 是 粗鲁的 到 他们 . ”
她自己也深受伤害，别人对她无礼会让她感到难过。

“ [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] ['dɒktə(r)] [hæŋd] . ”
“ I'll have that doctor hanged . ”
“ 患病的 有 那 医生 绞刑 . ”
“我要把那个医生绞死。”

“ [mɑːs] [tɒm] , [ʃiː; ʃi][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [hæŋd] .
“ Marse Tom , she don't want him hanged .
“ 马尔斯 汤姆 , 她 不 想 他 绞刑 .
“汤姆夫人，她不想让他被绞死。”

[ʃiː; ʃi] — ”
She — ”
她 — ”
她-”

“ [wel] , [ðen] , [aɪl] [hæv; həv][hɪm] [bɔɪld] [ɪn][ɔɪl] . ”
“ Well , then , I'll have him boiled in oil . ”
“ 出色地 , 然后 , 患病的 有 他 煮沸 在 油 . ”
“那我就把他用油煮了。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [bɔɪld] .
“ But she don't want him boiled .
“ 但 她 不 想 他 煮沸 .

但她不想把他煮了。

[ai] — ”
I — ”
我 — ”

我-”

“ [əʊ] , ['veri] [wel] , ['veri] [wel] , [ai]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ; [aɪl] [hæv; həv] [hɪm] [skɪnd] . ”
“ Oh , very well , very well , I only want to please her ; I'll have him skinned . ”
“ 哦 , 非常 出色地 , 非常 出色地 , 我 仅有的 想 到 请 她 ; 患病的 有 他 去皮 . ”

“哦，好吧，好吧，我只想讨她欢心；我会把他剥皮的。”

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [skɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
“ Why , she don't want him skinned ; it would break her heart .
“ 为什么 , 她 不 想 他 去皮 ; 它 会 休息 她 心 .

“为什么？她不想让他被剥皮；那会让她心碎。”

[naʊ] — ”
Now — ”
现在 — ”

现在-”

“ ['wʊmən] , [ðɪs] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
“ Woman , this is perfectly unreasonable .
“ 女士 , 这 是 完美 不合理 .

“女士，这完全不合理。”

[wɒt] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] ? ”
What in the nation does she want ? ”
什么 在 这 国家 做 她 想 ? ”

她究竟想要什么？

“ [mɑːs] [tɒm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] ,
“ Marse Tom , if you would only be a little patient ,
“ 马尔斯 汤姆 , 如果 你 会 仅有的 是 一个 小的 病人 ,

“汤姆老爷，如果您能稍微耐心一点的话……”

[ænd; ənd] [nɒt] [flai] [ɒf] [ðə; ði]['hænd(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
and not fly off the handle at the least little thing .
和 不是 飞 离开 这 处理 在 这 至少 小的 事物 .

而且不会因为一点小事就大发雷霆。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi]['əʊnli]['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] . ”
Why , she only wants you to speak to him . ”
为什么 , 她 仅有的 想要 你 到 说话 到 他 . ”

她只是想让你跟他谈谈。

“ [spiːk] [tuː; tə][hɪm] !
“ Speak to him !
“ 说话 到 他 !

“跟他说话！”

[wel] , [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] !
Well , upon my word !
出色地 , 之上 我的 单词 !

真的吗！

[ɔːl] [ðɪs] [ʌn'siːmli] [reɪdʒ][ænd; ənd] [raʊ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ['dɔːkəs] ,
All this unseemly rage and row about such a — a — Dorcas ,
全部 这 不体面的 愤怒 和 排 关于 这样的 一个 — 一个 — 多卡斯 ，

所有这些关于多卡斯的不体面的愤怒和争吵，

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] ['kæri] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
I never saw you carry on like this before .
我 绝不 锯 你 携带 在 喜欢 这 前 .

我以前从没见过你这样。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'lɑːmd] [ðə; ði] ['sentri] ; [hiː; hi] [θɪŋks] [ai][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [ə'sæsineit] ; [hiː; hi] [θɪŋks]
You have alarmed the sentry ; he thinks I am being assassinated ; he thinks
你 有 惊慌 这 哨兵 ； 他 思考 我 是 存在 被暗杀 ； 他 思考
[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mjuːtəni] ,
there's a mutiny ,
有 一个 兵变 ，

你惊动了哨兵；他以为我要被刺杀；他以为发生了兵变。

[ə; eɪ][rɪ'vəʊlt] , [æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ; [hiː; hi] — ”
a revolt , an insurrection ; he — ”
一个 反叛 ， 一个 起义 ； 他 — ”

一场叛乱，一场暴动；他——”

“ [mɑːs] [tɒm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ɒn] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] [wel] ;
“ Marse Tom , you are just putting on ; you know it perfectly well ;
“ 马尔斯 汤姆 ， 你 是 只是 推杆 在 ； 你 知道 它 完美 出色地 ；

“汤姆老爷，你只是在装模作样；你心里很清楚这一点；

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][ækt] [laɪk] [ðæt] — [bʌt; bət][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [dɪd] , ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ]
I don't know what makes you act like that — but you always did , even when you
我 不 知道 什么 制作 你 行为 喜欢 那 — 但 你 总是 做过 ， 甚至 什么时候 你
[wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ,
was little ,
曾是 小的 ，

我不知道是什么让你这样——但你一直都是这样，即使你小时候也是。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [get] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai] ['rekən] .
and you can't get over it , I reckon .
和 你 不能 得到 超过 它 ， 我 估计 .

我觉得你永远也无法释怀。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [mɑːs] [tɒm] ? ”
Are you over it now , Marse Tom ? ”
是 你 超过 它 现在 ， 马尔斯 汤姆 ？ ”

马斯·汤姆，你现在释怀了吗？

“ [əʊ] , [wel] , [jes] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [traɪ] ['enibɒdi] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd]
“ Oh , well , yes ; but it would try anybody to be doing the best he could
“ 哦 ， 出色地 ， 是的 ； 但 它 会 尝试 任何人 到 是 正在做 这 最好的 他 可以
,
,
，

“哦，是的；但这会考验任何人，让他们尽力做到最好。”

['ɒfərɪŋ] ['evri] ['kaɪndnəs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
offering every kindness he could think of ,
提供 每一个 仁慈 他 可以 思考 的 ，

他竭尽所能地给予别人各种善意，

['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][rɪ'dʒektɪd] [wɪð] ['kɒntjuːm(ə)li][ænd; ənd] . . .
only to have it rejected with contumely and . . .
仅有的 到 有 它 拒绝 和 傲慢 和 . . .

结果却遭到蔑视和拒绝……

[əʊ] , [wel] , [let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ; [ɪts] [nəʊ]['mætə(r)] — [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
Oh , well , let it go ; it's no matter — I'll talk to the doctor .
哦 , 出色地 , 让 它 去 ; 它是 不 事情 — 患病的 讲话 到 这 医生 .

哦，算了，没关系——我会跟医生谈谈。

[ɪz] [ðæt] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ə'gen] ? ”
Is that satisfactory , or are you going to break out again ? ”
是 那 令人满意的 , 或者 是 你 去 到 休息 出去 再次 ? ”

这样可以吗？还是你打算再次越狱？

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] , [tuː] ,
“ Yes , sir , it is ; and it's only right to talk to him , too ,
“ 是的 , 先生 , 它 是 ; 和 它是 仅有的 正确的 到 讲话 到 他 , 也 ,

“是的，先生，确实如此；而且也应该和他谈谈。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] ; [ʃiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['dɪsəplɪn] [ɪn][ðə; ði]['reɪndʒəz] ,
because it's just as she says ; she's trying to keep up discipline in the Rangers ,
因为 它是 只是 作为 她 说道 ; 她是 尝试 到 保持 向上 纪律 在 这 游骑兵队 ,

因为正如她所说，她正在努力维持游骑兵队的纪律。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ][bæd][ɪg'zɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [naʊ]
and this insubordination of his is a bad example for them — now
和 这 不服从 的 他的 是 一个 坏的 例子 为了 他们 — 现在
[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [mɑːs] [tɒm] ? ”
ain't it so , Marse Tom ? ”
不是 它 所以 , 马尔斯 汤姆 ? ”

他的这种不服从行为给他们树立了坏榜样——你说是不是，汤姆老爷？

“ [wel] , [ðeə(r)][ɪz]['riːz(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ai][kænt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ][ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ,
“ Well , there is reason in it , I can't deny it ; so I will speak to him ,
“ 出色地 , 那里 是 原因 在 它 , 我 不能 否定 它 ; 所以 我 将要 说话 到 他 ,

“嗯，这其中有道理，我无法否认；所以我将和他谈谈。”

[ðəʊ] [æt; ət] ['bɒtəm] [ai] [θɪŋk] ['hæŋɪŋ] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] .
though at bottom I think hanging would be more lasting .
尽管 在 底部 我 思考 绞刑 会 是 更多的 持久 .

不过我觉得最持久的还是悬挂式的。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [rest][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['erənd] , ['dɔːkəs] ? ”
What is the rest of your errand , Dorcas ? ”
什么 是 这 休息 的 你的 差事 , 多卡斯 ? ”

多卡斯，你剩下的差事是什么？

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɪz]['reɪndʒə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [naʊ] , [mɑːs] [tɒm] , [waɪl] [ʃiːz] [sɪk] .
“ Of course her room is Ranger headquarters now , Marse Tom , while she's sick .
“ 的 课程 她 房间 是 游骑兵 总部 现在 , 马尔斯 汤姆 , 尽管 她是 生病的 .

“当然，在她生病期间，她的房间现在是游骑兵总部了，汤姆上校。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri][ænd; ənd][ðə; ði] [drə'guːn] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] ['djuːti] [kʌm] [ænd; ənd][get]
soldiers of the cavalry and the dragoons that are off duty come and get
士兵 的 这 骑兵 和 这 龙骑兵 那 是 离开 责任 来 和 得到
[hɜː(r); hə(r)] ['sentriz] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɜːv] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] .
her sentries to let them relieve them and serve in their place .
她 哨兵 到 让 他们 缓解 他们 和 服务 在 他们的 地方 .

休班的骑兵和龙骑兵会来接替她的哨兵，代替他们值班。

[ɪts] ['əʊnli] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] ['mɪlətri] ['ɑːnərz] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ,
It's only out of affection , sir , and because they know military honors please her ,
它是 仅有的 出去 的 感情 ， 先生 ， 和 因为 他们 知道 军队 荣誉 请 她 ，

先生，这只是出于喜爱，而且他们知道军人荣誉能让她高兴。

[ænd; ənd] [pliːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌskɪt] ; [ænd; ənd] [səʊ] — ”
and please the children too , for her sake ; and they don't bring their muskets ; and so — ”
和 请 这 孩子们 也 ， 为了 她 清酒 ； 和 他们 不 带来 他们的 滑膛枪 ； 和 所以 — ”

为了她，也要让孩子们高兴；他们没有带火枪；于是——”

“ [aɪv] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [twɪg] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .
“ I've noticed them there , but didn't twig the idea .
“ 我已经 注意到 他们 那里 ， 但 没有 枝条 这 主意 .

“我注意到它们在那里，但并没有想到那是什么。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [gɑːd] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ”
They are standing guard , are they ? ”
他们 是 常设 警卫 ， 是 他们 ？ ”

他们在站岗放哨，是吗？

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pruːv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hɜːt] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
“ Yes , sir , and she is afraid you will reprove them and hurt their feelings ,
“ 是的 ， 先生 ， 和 她 是 害怕的 你 将要 责备 他们 和 伤害 他们的 情怀 ，

“是的，先生，她担心您会责备他们，伤了他们的心。”

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ; [səʊ] [ʃiː; ʃi] [beg] , [ɪf] — [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [wei] — ”
if you see them there ; so she begs , if — if you don't mind coming in the back way — ”
如果 你 看 他们 那里 ； 所以 她 乞求 ，如果 — 如果 你 不 头脑 未来 在 这 后退 方式 — ”

她恳求道：“如果你在那里看到他们，如果你不介意从后门进来——”

“ [beə(r)] [ˌem 'iː] [ʌp] , ['dɔːkəs] ; [dəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [feɪnt] . ”
“ Bear me up , Dorcas ; don't let me faint . ”
“ 熊 我 向上 ， 多卡斯 ； 不 让 我 头晕的 . ”

“多卡斯，扶我起来，别让我晕倒。”

“ [ðeə(r)] — [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] , [mɑːs] [tɒm] .
“ There — sit up and behave , Marse Tom .
“ 那里 — 坐 向上 和 表现 ， 马尔斯 汤姆 .

“好了——坐直了，老实点，汤姆少爷。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪnt] ;
You are not going to faint ;
你 是 不是 去 到 头晕的 ；

你不会晕倒的；

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [prɪ'tendɪŋ] — [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [ækt] [dʒʌst] [səʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ;
you are only pretending — you used to act just so when you was little ;
你 是 仅有的 假装 — 你 用过的 到 行为 只是 所以 什么时候 你 曾是 小的 ；

你只是在装模作样——你小时候也是这样装的；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [grəʊn] [ʌp] . ”
it does seem a long time for you to get grown up . ”
它 做 似乎 一个 长的 时间 为了 你 到 得到 生长 向上 . ”

你好像花了很长时间才长大。

“ ['dɔːkəs] , [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,
“ Dorcas , the way the child is progressing ,
“ 多卡斯 , 这 方式 这 孩子 是 进展 ,

“多卡斯，孩子目前的进步情况……”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][dʒɒb][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] — [ʃɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [pəʊst][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
I shall be out of my job before long — she'll have the whole post in her hands .
我 将 是 出去 的 我的 工作 前 长的 — 壳 有 这 所有的 邮政 在 她 双手 .

我很快就会失业——整个职位都会落入她手中。

[ai][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] , [ai][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
I must make a stand , I must not go down without a struggle .
我 必须 制作 一个 站立 , 我 必须 不是 去 向下 没有 一个 斗争 .

我必须奋起反抗，绝不能不战而降。

[ðiːz] [in'krəutʃmənt] . . . .
These encroachments . . . .
这些 侵占 . . . .

这些侵占行为……

['dɔːkəs] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][nekst] ? ”
Dorcas , what do you think she will think of next ? ”
多卡斯 , 什么 做 你 思考 她 将要 思考 的 下一个 ? ”

多卡斯，你觉得她接下来会想到什么?

“ [mɑːs] [tɒm] , [ʃiː; ʃi][doʊnt] [miːn] ['eni] [hɑːm] . ”
“ Marse Tom , she don't mean any harm . ”
“ 马尔斯 汤姆 , 她 不 意思是 任何 伤害 . ”

“汤姆夫人，她没有恶意。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Are you sure of it ? ”
“ 是 你 当然 的 它 ? ”

你确定吗?

“ [jes] , [mɑːs] [tɒm] . ”
“ Yes , Marse Tom . ”
“ 是的 , 马尔斯 汤姆 . ”

“是的，汤姆上校。”

“ [juː; jʊ] [fiːl] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][ʌl'tɪəriə(r)] [dɪ'zaɪnz] ? ”
“ You feel sure she has no ulterior designs ? ”
“ 你 感觉 当然 她 有 不 后方 设计 ? ”

你确定她没有其他企图吗?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] , [mɑːs] [tɒm] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi]['hæznt] . ”
“ I don't know what that is , Marse Tom , but I know she hasn't . ”
“ 我 不 知道 什么 那 是 , 马尔斯 汤姆 , 但 我 知道 她 还没有 . ”

“我不知道那是什么，汤姆少爷，但我知道她没有。”

“ ['veri] [wel] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] .
“ Very well , then , for the present I am satisfied .
“ 非常 出色地 , 然后 , 为了 这 展示 我 是 使满意 .

“很好，那目前我就满意了。”

[wɒt] [els] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ə'baʊt] ? ”
What else have you come about ? ”
什么 别的 有 你 来 关于 ? ”

你还带来了什么?

“ [ai] ['rekən] [ai]['betə(r)] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [fɜːst] , [mɑːs] [tɒm] ,
“ I reckon I better tell you the whole thing first , Marse Tom ,
“ 我 估计 我 更好的 告诉 你 这 所有的 事物 第一的 , 马尔斯 汤姆 ,

“我想我最好先把事情的来龙去脉都告诉你，汤姆少爷。”

[ðen] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .
then tell you what she wants .
然后 告诉 你 什么 她 想要 .

然后她会告诉你她想要什么。

[ðeəz; ðəz] [biːn] [æn; ən] [eɪ'mɜːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .
There's been an emeute , as she calls it .
有 到过 一个 埃穆特 , 作为 她 呼叫 它 .

正如她所说，发生了一件令人震惊的事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][gɒt] [bæk] [wɪð] ['biː biː] .
It was before she got back with BB .
它 曾是 前 她 得到 后退 和 BB .

那是在她和BB复合之前。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [rɪ'pɔːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
The officer of the day reported it to her this morning .
这 官 的 这 天 据报道 它 到 她 这 早晨 .

今天早上值班警员向她汇报了此事。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fɔːt] .
It happened at her fort .
它 发生 在 她 堡 .

这件事发生在她所在的堡垒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʌs] [bɪ'twɪkst]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['tɒmi] [dreɪk] [ænd; ənd] [lef'tenənt] -
There was a fuss betwixt Major - General Tommy Drake and Lieutenant -
那里 曾是 一个 大惊小怪 中间 主要的 - 一般的 汤米 德雷克 和 中尉 -
['kɜːn(ə)l] ['ægnəs] ['frɪzbi] ,
Colonel Agnes Frisbie ,
上校 艾格尼丝 飞盘 ,

汤米·德雷克少将和艾格尼丝·弗里斯比中校之间发生了一场争执。

[ænd; ənd][hiː; hi] [snætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [ə'weɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [waɪt] [kɪd] [stʌft] [wɪð]
and he snatched her doll away , which is made of white kid stuffed with
和 他 抢夺 她 玩具娃娃 离开 , 哪个 是 制成 的 白色的 孩子 填充 和
['sɔːdʌst] ,
sawdust ,
锯末 ,

他一把抢走了她的娃娃，那娃娃是用白色羊羔绒做成的，里面填充了木屑。

[ænd; ənd][tɔː(r)] ['evri] [ræg][ɒv; əv][ɪts] [kləʊðz] [ɒf] , [raɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][ɪz]['ʌndə(r)]
and tore every rag of its clothes off , right before them all , and is under
和 撕裂 每一个 抹布 的 它是 衣服 离开 , 正确的 前 他们 全部 , 和 是 在下面
[ə'rest] ,
arrest ,
逮捕 ,

当着众人的面，他撕掉了身上所有的破布，现在已被逮捕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [kən'dʌkt] [ən] — ”
and the charge is conduct un — ”
和 这 收费 是 执行 联合国 — ”

指控是行为不端——”

“ [jes] , [ai] [nəʊ] — [kən'dʌkt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] — [ə; eɪ][pleɪn]
“ Yes , I know — conduct unbecoming an officer and a gentleman — a plain
“ 是的 , 我 知道 — 执行 不体面 一个 官 和 一个 绅士 — 一个 清楚的
[keɪs] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
case , too , it seems to me .
案件 , 也 , 它 似乎 到 我 .

“是的，我知道——这种行为有辱军官和绅士的身份——在我看来，这显然也是个显而易见的案例。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] .
This is a serious matter .
这 是 一个 严肃的 事情 .

这是件严肃的事情。

[wel] , [wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] ? ”
Well , what is her pleasure ? ”
出色地 , 什么 是 她 乐趣 ? ”

那么，她想要的是什么呢？

“ [wel] , [mɑːs] [tɒm] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌmənd] [ə; eɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] ,
“ Well , Marse Tom , she has summoned a court - martial ,
“ 出色地 , 马尔斯 汤姆 , 她 有 被召唤 一个 法庭 - 武术 ,

“汤姆少校，她已经召集了军事法庭。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
but the doctor don't think she is well enough to preside over it ,
但 这 医生 不 思考 她 是 出色地 足够的 到 主持 超过 它 ,

但医生认为她身体状况不足以主持会议。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðeə(r)] [eɪnt] ['enibɒdi] ['kɒmpɪtənt] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]
and she says there ain't anybody competent but her , because there's a
和 她 说道 那里 不是 任何人 胜任的 但 她 , 因为 有 一个
['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [kən'sɜːnd] ;
major - general concerned ;
主要的 - 一般的 担心的 ;

她说除了她以外没有人能胜任，因为牵涉到一位少将；

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] — [wel] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [wʊd] [juː; jʊ] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
and so she — she — well , she says , would you preside over it for
和 所以 她 — 她 — 出色地 , 她 说道 , 会 你 主持 超过 它 为了
[hɜː(r); hə(r)] ? . . .
her ? . . .
她 ? . . .

于是她——她——她说，你能替她主持这件事吗？……

[mɑːs] [tɒm] , [sɪt] [ʌp] !
Marse Tom , sit up !
马尔斯 汤姆 , 坐 向上 !

汤姆老爷，坐起来！

[juː; jʊ] [eɪnt] ['eni] [mɔː(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [feɪnt] [ðæn; ðən] ['ʃeklz] [ɪz] . ”
You ain't any more going to faint than Shekels is . ”
你 不是 任何 更多的 去 到 头晕的 比 谢克尔 是 . ”

你晕倒的几率跟谢克尔斯晕倒的几率一样低。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['dɔːkəs] , [gəʊ] [ə'lɒŋ] [bæk] , [ænd; ənd][biː; bi] ['tæktfl] .
“ Look here , Dorcas , go along back , and be tactful .
“ 看 这里 , 多卡斯 , 去 沿着 后退 , 和 是 委婉 .

“听着，多卡斯，往后退，注意你的措辞。”

[biː; bi] [pə'sweɪsɪv] ; [doʊnt] [fret] [hɜː(r); hə(r)] ; [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][ɪn][maɪ]
Be persuasive ; don't fret her ; tell her it's all right , the matter is in my
是 有说服力的 ; 不 烦恼 她 ; 告诉 她 它是 全部 正确的 , 这 事情 是 在 我的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

要耐心劝说；不要让她担心；告诉她一切都会好起来的，事情由我来处理。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [gʊd] [fɔːm] [tuː; tə] ['hʌri] [səʊ] [greɪv] [ə; eɪ]['mætə(r)][æz; əz] [ðɪs] .
but it isn't good form to hurry so grave a matter as this .
但 它 不是 好的 形式 到 匆忙 所以 严重 一个 事情 作为 这 .

但如此严肃的事情，操之过急是不合适的。

[ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][baɪ] [pɹ'ɛsɪdənts] ,
Explain to her that we have to go by precedents ,
解释 到 她 那 我们 有 到 去 经过 先例 ,

向她解释我们必须遵循先例。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [njuː] .
and that I believe this one to be new .
和 那 我 相信 这 一 到 是 新的 .

而且我认为这是新的。

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ai] [nəʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn]['aʊə(r)]
In fact , you can say I know that nothing just like it has happened in our
在 事实 , 你 能 说 我 知道 那 没有什么 只是 喜欢 它 有 发生 在 我们的
['ɑːmi] ,
army ,
军队 ,

事实上，可以说我知道我们军队里从未发生过类似的事情。

['ðeəfɔː(r)] [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ˌjʊərə'piːən] [pɹ'ɛsɪdənts] , [ænd; ənd][mʌst; məst][gəʊ]
therefore I must be guided by European precedents , and must go
所以 我 必须 是 引导 经过 欧洲的 先例 , 和 必须 去
['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ['keəfəli] .
cautiously and examine them carefully .
谨慎地 和 检查 他们 小心 .

因此，我必须遵循欧洲的先例，谨慎行事，仔细研究。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [deɪz] ,
Tell her not to be impatient , it will take me several days ,
告诉 她 不是 到 是 不耐烦 , 它 将要 拿 我 一些 天 ,

告诉她不要着急，这需要几天时间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] ,
but it will all come out right ,
但 它 将要 全部 来 出去 正确的 ,

但一切都会好起来的。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] ['prəʊgres][æz; əz][ai][gəʊ] [ə'lɒŋ] .
and I will come over and report progress as I go along .
和 我 将要 来 超过 和 报告 进步 作为 我 去 沿着 .

我会随时过来汇报进展情况。

[duː; də][juː; jʊ][get][ðə; ði][aɪ'dɪə] , ['dɔːkəs] ? ”
Do you get the idea , Dorcas ? ”
做 你 得到 这 主意 , 多卡斯 ? ”

多卡斯，你明白我的意思吗?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai][duː; də] , [sɜː(r)] . ”
“ I don't know as I do , sir . ”
“ 我 不 知道 作为 我 做 , 先生 . ”

“我并不像我一样清楚，先生。”

“ [wel] , [ɪts] [ðɪs] .
“ Well , it's this .
“ 出色地 , 它是 这 .

“嗯，就是这样。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [ˈevə(r)] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , [ə; eɪ] [ˌbrɪɡəˈdɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈreɡjələ(r)] [ˈɑːmi] ,
You see , it won't ever do for me , a brigadier in the regular army ,
你 看 , 它 惯于 曾经 做 为了 我 , 一个 准将 在 这 常规的 军队 ,

你看，这对我来说永远行不通，我可是正规军的准将。

[tuː; tə] [prɪˈzaɪd] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [ˈɪnfənt] [kɔːt] - [ˈmɑːʃ(ə)l] — [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ˈeni] [ˈpresɪdənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,
to preside over that infant court - martial — there isn't any precedent for it ,
到 主持 超过 那 婴儿 法庭 - 武术 — 那里 不是 任何 先例 为了 它 ,
[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] .
don't you see .
不 你 看 .

主持这起未成年人军事法庭审判——这没有任何先例，你明白吗?

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[ai] [wɪl] [ɡəʊ] [ɒn] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ɔːˈθɒrətiz] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːtɪŋ] [ˈprəʊɡres] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wel] [ɪˈnʌf]
I will go on examining authorities and reporting progress until she is well enough
我 将要 去 在 检查 当局 和 报道 进步 直到 她 是 出色地 足够的
[tuː; tə] [ɡet] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [skreɪp] [baɪ] [prɪˈzaɪdɪŋ] [hɜːˈself] .
to get me out of this scrape by presiding herself .
到 得到 我 出去 的 这 刮 经过 主持 她自己 .

我会继续调查有关部门并汇报进展情况，直到她身体状况好转，能够亲自主持审判，帮我摆脱困境。

[duː; də] [juː; jʊ] [ɡet] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ? ”
Do you get it now ? ”
做 你 得到 它 现在 ? ”

你现在明白了吗?

“ [əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] , [ai] [ɡet] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɡʊd] , [aɪl] [ɡəʊ] [ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð]
“ Oh , yes , sir , I get it , and it's good , I'll go and fix it with
“ 哦 , 是的 , 先生 , 我 得到 它 , 和 它是 好的 , 患病的 去 和 使固定 它 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“哦，是的，先生，我明白了，很好，我会去和她一起解决这个问题。”

[leɪ] [daʊn] !
Lay down !
莱 向下 !

放下!

[ænd; ənd] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] . ”
and stay where you are . ”
和 停留 在哪里 你 是 . ”

待在原地别动。

“ [waɪ] , [wɒt] [hɑːm] [ɪz] [hiː; hi] [ˈduːɪŋ] ? ”
“ Why , what harm is he doing ? ”
“ 为什么 , 什么 伤害 是 他 正在做 ? ”

“为什么？他做了什么坏事？”

“ [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈeni] [hɑːm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [veks] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ækt] [səʊ] . ”
“ Oh , it ain't any harm , but it just vexes me to see him act so . ”
“ 哦 , 它 不是 任何 伤害 , 但 它 只是 烦恼 我 到 看 他 行为 所以 . ”

“哦，这倒没什么害处，只是看到他那样做让我很生气。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ? ”
“ What was he doing ? ”
“ 什么 曾是 他 正在做 ? ”

“他当时在做什么？”

“ [kænt] [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swet] ?
“ Can't you see , and him in such a sweat ?
“ 不能 你 看 , 和 他 在 这样的 一个 汗 ?

“你难道看不见吗？他都汗流浃背了！”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][pəʊst] .
He was starting out to spread it all over the post .
他 曾是 开始 出去 到 传播 它 全部 超过 这 邮政 .

他一开始是想把帖子全部贴满。

[naʊ] [ai] ['rekən] [juː; jʊ][woʊnt][dɪ'naɪ] , ['eni] [mɔː(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hɪə(r)] ,
Now I reckon you won't deny , any more , that they go and tell everything they hear ,
现在 我 估计 你 惯于 否定 , 任何 更多的 , 那 他们 去 和 告诉 一切 他们 听到 ,

现在我想你不会再否认他们会把听到的一切都到处乱说了吧。

[naʊ] [ðæt] [juːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jəʊ] - [əʊn] [aɪz] . ”
now that you've seen it with yo ' own eyes . ”
现在 那 你已经 已见 它 和 哟 - 自己的 眼睛 . ”

既然你已经亲眼看到了。

“ [wel] , [ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɔːkəs] ,
“ Well , I don't like to acknowledge it , Dorcas ,
“ 出色地 , 我 不 喜欢 到 承认 它 , 多卡斯 ,

“嗯，我不太愿意承认这一点，多卡斯。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ai][kæn; kən] [kən'sɪstəntli] [stɪk] [tuː; tə][maɪ] [daut] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [pruːf] [æz; əz] [ðɪs] [dɒg][ɪz] ['fɜːnɪʃɪŋ] . ”
but I don't see how I can consistently stick to my doubts in the face of such overwhelming proof as this dog is furnishing . ”
但 我 不 看 如何 我 能 始终 戳 到 我的 疑虑 在 这 脸 的 这样的 压倒 证明 作为 这 狗 是 家具 . ”

但是，面对这条狗提供的如此确凿的证据，我实在无法继续坚持我的怀疑了。

“ [ðeə(r)] , [naʊ] , [juːv] [gɒt] [ɪn][jəʊ] - [raɪt] [maɪnd][æt; ət][lɑːst] !
“ There , now , you've got in yo ' right mind at last !
“ 那里 , 现在 , 你已经 得到 在 哟 - 正确的 头脑 在 最后的 !

“好了，你终于清醒过来了！”

[ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][səʊ] ['stʌbən] , [mɑːs] [tɒm] .
I wonder you can be so stubborn , Marse Tom .
我 想知道 你 能 是 所以 固执的 , 马尔斯 汤姆 .

汤姆将军，我真不明白你怎么能这么固执。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] , ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] .
But you always was , even when you was little .
但 你 总是 曾是 , 甚至 什么时候 你 曾是 小的 .

但你一直都是，即使在你小时候也是如此。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [naʊ] . ”
I'm going now . ”
我是 去 现在 . ”

我现在要走了。

“ [lʊk] [hɪə(r)] ; [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,
“ Look here ; tell her that in view of the delay ,
“ 看 这里 ; 告诉 她 那 在 看法 的 这 延迟 ,

“听着；告诉她，鉴于延误，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pə'rəʊl] . ”
it is my judgment that she ought to enlarge the accused on his parole . ”
它 是 我的 判断 那 她 应该 到 放大 这 被告 在 他的 言语 . ”

我认为她应该延长被告的假释期。

“ [jes] , [sɜː(r)] , [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Yes , sir , I'll tell her .
“ 是的 , 先生 , 患病的 告诉 她 .

“好的，先生，我会告诉她的。”

[mɑːs] [tɒm] ? ”
Marse Tom ? ”
马尔斯 汤姆 ? ”

汤姆·马尔斯？

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kænt] [get] [tuː; tə] ['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stændz] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
“ She can't get to Soldier Boy , and he stands there all the time ,
“ 她 不能 得到 到 士兵 男生 , 和 他 站立 那里 全部 这 时间 ,

“她够不到小兵，他一直站在那里。”

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] ;
down in the mouth and lonesome ;
向下 在 这 嘴 和 寂寞 ;

垂头丧气，孤单寂寞；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] [wɪl] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm] ?
and she says will you shake hands with him and comfort him ?
和 她 说道 将要 你 摇 双手 和 他 和 舒适 他 ?

她问你愿意和他握手，安慰他吗？

['evribɒdi] [dʌz] . ”
Everybody does . ”
大家 做 . ”

大家都这么做。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ləʊnsəmnəs] ; [bʌt; bət] , [ɔːl] [raɪt] , [ai] [wɪl] .
“ It's a curious kind of lonesomeness ; but , all right , I will .
“ 它是 一个 好奇的 种类 的 孤独 ; 但 , 全部 正确的 , 我 将要 .

“这是一种奇特的孤独；但是，好吧，我会的。”

” [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
” XI
” 十一

“XI

['sevrəl] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] .
SEVERAL MONTHS LATER .
一些 几个月 之后 .

几个月后。

[æn'təʊnɪəʊ] [ænd; ənd] ['θɔːrndaɪk]
ANTONIO AND THORNDIKE
安东尼奥 和 桑代克

安东尼奥和桑代克

“ ['θɔːrndaɪk] ,
“ **Thorndike ,**
“ 桑代克 ,

“桑代克，

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [plʌg] [jʊr; jər] ['raɪdɪŋ] [æn; ən] ['æset] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skræp] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['bʌfələʊ] [bɪl]
isn't that Plug you're riding an asset of the scrap you and Buffalo Bill
不是 那 插头 你是 骑术 一个 资产 的 这 废料 你 和 水牛 账单
[hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði] [leɪt] [bleɪk] ['hæskɪnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pæl] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bæk] ? ”
had with the late Blake Haskins and his pal a few months back ? ”
有 和 这 晚的 布莱克 哈斯金斯 和 他的 朋友 一个 很少 几个月 后退 ? ”

你骑的那辆Plug，是不是几个月前你和Buffalo Bill跟已故的Blake Haskins和他的朋友打架时留下的战利品?

“ [jes] , [ðɪs] [ɪz] ['mʌŋgrəl] — [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [hɑːf] - [bæd] [hɔːs] , ['aɪðə(r)] . ”
“ Yes , this is Mongrel — and not a half - bad horse , either . ”
“ 是的 , 这 是 杂种狗 — 和 不是 一个 一半 - 坏的 马 , 任何一个 . ”

“没错，这就是杂种马——而且它还是一匹相当不错的马。”

“ [aɪv] ['nəʊtɪst] [hiː; hi] [kiːps] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɪk] [fɜːst] - [reɪt] .
“ I've noticed he keeps up his lick first - rate .
“ 我已经 注意到 他 保持 向上 他的 舔 第一的 - 速度 .

“我注意到他一直保持着一流的舔舐水平。”

[seɪ] — ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['gɔːdi] ['mɔːnɪŋ] ? ”
Say — isn't it a gaudy morning ? ”
说 — 不是 它 一个 艳丽的 早晨 ? ”

哎呀——这早晨是不是有点俗艳?

“ [raɪt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ! ”
“ Right you are ! ”
“ 正确的 你 是 ! ”

“你说得对！”

“ ['θɔːrndaɪk] , [ɪts] [ˌændə'luːziən] !
“ Thorndike , it's Andalusian !
“ 桑代克 , 它是 安达卢西亚 !

“桑代克，它是安达卢西亚的！”

[ænd; ənd] [wen] [ðæts] [sed] , [ɔːlz] [sed] . ”
and when that's said , all's said . ”
和 什么时候 那就是 说 , 一切 说 . ”

说完这些话，一切就都说完了。

“ [ˌændə'luːziən] [ænd; ənd] [ˌɔri'gəuniən] , [æn'təʊnɪəʊ] !
“ Andalusian and Oregonian , Antonio !
“ 安达卢西亚 和 俄勒冈人报 , 安东尼奥 !

“安达卢西亚人和俄勒冈人，安东尼奥！”

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [vəʊt] .
Put it that way , and you have my vote .
放 它 那 方式 , 和 你 有 我的 投票 .

这样说，我就投你一票。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌp] [ðeə(r)] , [ai] [nəʊ] .
Being a native up there , I know .
存在 一个 本国的 向上 那里 , 我 知道 .

作为当地人，我当然知道。

[juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ˌændə'luːziən] - [bɔːn] — ”
You being Andalusian - born — ”
你 存在 安达卢西亚 - 出生 — ”

你是安达卢西亚人——”

“ [kæn; kən] [spiːk] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pætʃ] [ɒv; əv]['pærədaɪs] ?
“ Can speak with authority for that patch of paradise ?
“ 能 说话 和 权威 为了 那 修补 的 天堂 ?

“你能代表那片人间天堂发言吗？”

[wel] , [ai][kæn; kən] .
Well , I can .
出色地 , 我 能 .

嗯，我可以。

[laɪk] [ðə; ði] [dɒn] !
Like the Don !
喜欢 这 大学教师 !

就像唐一样！

[laɪk] ['sæntʃoʊ] !
like Sancho !
喜欢 桑乔 !

就像桑乔一样！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [ˌændə'luːziən] [dɔːn] [naʊ] — [krɪsp] , [freʃ] , ['djuːi] , ['freɪgrənt] , ['pʌndʒənt] — ” “
This is the correct Andalusian dawn now — crisp , fresh , dewy , fragrant , pungent — ” “
这 是 这 正确的 安达卢西亚 黎明 现在 — 脆 , 新鲜的 , 露水 , 香 , 泼辣 — ” “

这才是安达卢西亚真正的黎明——清爽、清新、露水盈盈、芬芳扑鼻、气味浓郁——

- [wɒt] [ðəʊ] [ðə; ði]['spaɪsi] ['briːzɪz]
' What though the spicy breezes
- 什么 尽管 这 辛辣的 微风

“尽管有辛辣的微风……”

[bləʊ] [sɒft] ['or] - [aɪl] —
Blow soft o'er Ceylon's isle —
吹 柔软的 超过 - 小岛 —

轻轻吹过锡兰岛——

- — [gɪt] [ʌp] , [juː; jʊ][əʊld] [kaʊ] !
' — git up , you old cow !
- — git 向上 , 你 老的 奶牛 !

“——起来，你这头老母牛！”

['stʌmblɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wen] [wɪv] [dʒʌst] [biːn] ['preɪzɪŋ] [juː; jʊ] !
stumbling like that when we've just been praising you !
踉跄 喜欢 那 什么时候我们已经 只是 到过 赞扬 你 !

我们刚才还在夸奖你，你却这样绊倒了！

[aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [skaʊt] [ænd; ənd] [kænt] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ?
out on a scout and can't live up to the honor any better than that ?
出去 在 一个 侦察 和 不能 居住 向上 到 这 荣誉 任何 更好的 比 那 ?

出去侦察，难道就不能更好地履行职责，维护这份荣誉吗？

[æn'təʊnɪəʊ] , [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒkiz] ? ”
Antonio , how long have you been out here in the Plains and the Rockies ? ”
安东尼奥 , 如何 长的 有 你 到过 出去 这里 在 这 平原 和 这 落基山脉 ? ”

安东尼奥，你在平原和落基山脉这边待了多久了？

“ [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] . ”
“ More than thirteen years . ”
“ 更多的 比 十三 年 . ”

“超过十三年。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
“ It's a long time .
“ 它是 一个 长的 时间 .

“时间很长。”

[doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)][get] ['həʊmsɪk] ? ”
Don't you ever get homesick ? ”
不 你 曾经 得到 想家 ? ”

你难道不会想家吗?

“ [nɒt] [tɪl] [naʊ] . ”
“ Not till now . ”
“ 不是 直到 现在 . ”

“直到现在才有。”

“ [waɪ] [naʊ] ? — ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kjʊə(r)] . ”
“ Why now ? — after such a long cure . ”
“ 为什么 现在 ? — 后 这样的 一个 长的 治愈 . ”

“为什么偏偏是现在? ——在经历了这么长时间的治疗之后。”

“ [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] [ˌkɑːmən'dænts] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . ”
“ These preparations of the retiring commandant's have started it up . ”
“ 这些 准备工作 的 这 退休 指挥官的 有 开始 它 向上 . ”

“这些由即将卸任的指挥官所做的准备工作已经启动了。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

[ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] . ”
It's natural . ”
它是 自然的 . ”

这是自然现象。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [speɪn] .
“ It keeps me thinking about Spain .
“ 它 保持 我 思维 关于 西班牙 .

“这让我一直想着西班牙。”

[ai] [nəʊ] [ðə; ði]['riːdʒən] [weə(r)] [ðə; ði] [-] [tʃaɪldz] [ɑːnt] [laɪvz; lɪvz] ;
I know the region where the Seventh's child's aunt lives ;
我 知道 这 地区 在哪里 这 第七个 孩子的 阿姨 生活 ;

我知道第七个孩子的姑姑住在哪个地区;

[ai] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] ;
I know all the lovely country for miles around ;
我 知道 全部 这 迷人的 国家 为了 英里 大约 ;

我熟悉周围方圆几英里内所有美丽的乡村景色;

[aɪl] [bet] [aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['vɪlə] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ;
I'll bet I've seen her aunt's villa many a time ;
患病的 赌注 我已经 已见 她 姑姑的 别墅 许多 一个 时间 ;

我敢肯定我见过她姑妈的别墅很多次了;

[aɪl] [bet] [aɪv] [biːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðəʊz] ['plez(ə)nt] [əʊld] [taɪmz] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spæniʃ]
I'll bet I've been in it in those pleasant old times when I was a Spanish
患病的 赌注 我已经 到过 在 它 在 那些 令人愉快的 老的 时代 什么时候 我 曾是 一个 西班牙语
['dʒentlmən] . ”
gentleman . ”
绅士 . ”

我敢打赌，在我还是西班牙绅士的那些美好旧时光里，我肯定参与其中过。”

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [waɪld] [tuː; tə] [siː] [speɪn] . ”
“ They say the child is wild to see Spain . ”
“ 他们 说 这 孩子 是 荒野 到 看 西班牙 . ”

“他们说这孩子非常渴望见到西班牙。”

" [ɪts] [səʊ] ; [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hɪə(r)] . "
" It's so ; I know it from what I hear . "
" 它是 所以 ; 我 知道 它 从 什么 我 听到 . "

"确实如此；我听别人说的就知道。"

" ['hævnt] [juː; jʊ] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Haven't you talked with her about it ? "
" 还没有 你 谈话 和 她 关于 它 ? "

你没跟她谈过这件事吗?

" [nəʊ] . [aɪv] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" No . I've avoided it .
" 不 . 我已经 避免 它 .

"不，我一直都在避免。"

[ai][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi][æz; əz][waɪld][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .
I should soon be as wild as she is .
我 应该 很快 是 作为 荒野 作为 她 是 .

我很快也会变得像她一样狂野。

[ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] . "
That would not be comfortable . "
那 会 不是 是 舒服的 . "

那会很不舒服。

" [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [æn'təʊnɪəʊ] .
" I wish I was going , Antonio .
" 我 希望 我 曾是 去 , 安东尼奥 .

"我真希望我能去，安东尼奥。"

[ðeəz; ðəz] [tuː] [θɪŋz] [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [siː] .
There's two things I'd give a lot to see .
有 二 事物 ID 给 一个 很多 到 看 .

有两件事我非常想亲眼看看。

[wʌnz] [ə; eɪ]['reɪlrəʊd] . "
One's a railroad . "
一个人的 一个 铁路 . "

一个是铁路。

" [ʃɪl] [siː] [wʌn] [wen] [ʃiː; ʃi] [straɪks] [mɪ'zʊəri] . "
" She'll see one when she strikes Missouri . "
" 壳 看 一 什么时候 她 罢工 密苏里州 . "

"她到密苏里州的时候就会看到一个了。"

" [ðə; ði] ['ʌðərz] [ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] . "
" The other's a bull - fight . "
" 这 其他的 一个 公牛 - 斗争 . "

"另一场就像斗牛。"

" [aɪv] [siːn] [lɒts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ə'nʌðə(r)] . "
" I've seen lots of them ; I wish I could see another . "
" 我已经 已见 很多 的 他们 ; 我 希望 我 可以 看 其他 . "

"我见过很多这样的动物；我真希望还能再看到一个。"

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [mɪkst] - [ʌp] , ['fɒgi] [wei] , [æn'təʊnɪəʊ] ,
" I don't know anything about it , except in a mixed - up , foggy way , Antonio ,
" 我 不 知道 任何事物 关于 它 , 除了 在 一个 混合 - 向上 , 雾蒙蒙的 方式 , 安东尼奥 ,

"我对此一无所知，只有些模糊不清的印象，安东尼奥。"

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪts] [grænd] [spɔːt] . "
but I know enough to know it's grand sport . "
但 我 知道 足够的 到 知道 它是 盛大 运动 . "

但我知道这是一项很棒的运动。

“ [ðə; ði] ['grændɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ！
“ The grandest in the world !
“ 这 最宏伟 在 这 世界 ！

“世界上最宏伟的！”

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [spɔːt] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
There's no other sport that begins with it .
有 不 其他 运动 那 开始 和 它 .

没有其他运动是以这种方式开始的。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪv] [siːn] ， [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] .
I'll tell you what I've seen , then you can judge .
患病的 告诉 你 什么 我已经 已见 ， 然后 你 能 法官 .

我会告诉你我看到了什么，然后你可以自己判断。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɜːst] ，
It was my first ,
它 曾是 我的 第一的 ，

这是我的第一次，

[ænd; ənd] [ɪts] [æz; əz]['vɪvɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
and it's as vivid to me now as it was when I saw it .
和 它是 作为 生动 到 我 现在 作为 它 曾是 什么时候 我 锯 它 .

直到现在，它在我心中依然历历在目，就像我当时看到它时一样清晰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ，[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['weðə(r)] ，[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ，[ðə; ði]
It was a Sunday afternoon , and beautiful weather , and my uncle , the
它 曾是 一个 星期日 下午 ， 和 美丽的 天气 ， 和 我的 叔叔 ， 这
[priːst] ，
priest ,
牧师 ，

那是一个星期天的下午，天气晴朗，我的叔叔，那位神父，

[tʊk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ]
took me as a reward for being a good boy and because of my
采取 我 作为 一个 报酬 为了 存在 一个 好的 男生 和 因为 的 我的
[əʊn] [ə'kɔːd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['enibɒdi] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][ai][hæd; həd] ['bæŋkrʌptɪd] [maɪ] ['seɪvɪŋz] - [bɒks]
own accord and without anybody asking me I had bankrupted my savings - box
自己的 符合 和 没有 任何人 问 我 我 有 破产 我的 节省 - 盒子
[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]['sɪvəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd]
and given the money to a mission that was civilizing the Chinese and
和 给定 这 钱 到 一个 使命 那 曾是 文明 这 中国人 和
['swiːtənɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɪð] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv]
sweetening their lives and softening their hearts with the gentle teachings of
甜味剂 他们的 生活 和 软化 他们的 心 和 这 温和的 教义 的
['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ，
our religion ,
我们的 宗教 ，

他把我当作奖励，因为我是一个乖孩子。而且，我自愿地，在没有任何人要求的情况下，花光了我的积蓄，把钱捐给了一个旨在教化中国人、改善他们的生活、用我们宗教的温和教义软化他们心灵的机构。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [wɒt] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [deɪ] ， ['θɔːrndaɪk] .
and I wish you could have seen what we saw that day , Thorndike .
和 我 希望 你 可以 有 已见 什么 我们 锯 那 天 ， 桑代克 .

桑代克，我真希望你也能看到我们那天所看到的景象。

“ [ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [wɒz; wəz] [pækt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊl] - [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [rəʊ] —
“ The amphitheatre was packed , from the bull - ring to the highest row —
“ 这 圆形剧场 曾是 包装 , 从 这 公牛 - 戒指 到 这 最高 排 —
[twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ɪn][wʌn] ['sɜːklɪŋ] [mæs] ,
twelve thousand people in one circling mass ,
十二 千 人们 在 一 盘旋 大量的 ,

“圆形剧场里挤满了人，从斗牛场到最高层——一万两千人围成一个圆圈，

[wʌn] ['slɑːntɪŋ] , ['sɒlɪd] [mæs] — ['rɔɪəltiz] , ['nəublz] , ['klɜːdʒi] , ['leɪdɪz] , ['dʒentlmən] , [steɪt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
one slanting , solid mass — royalties , nobles , clergy , ladies , gentlemen , state officials ,
一 斜 , 坚硬的 大量的 — 版税 , 贵族 , 牧师 , 女士们 , 先生们 , 状态 官员 ,
['dʒenərəlz] , ['ædm(ə)rəlz] , ['səʊldʒəz] ,
generals , admirals , soldiers ,
将军们 , 海军上将 , 士兵 ,

一个倾斜的、坚实的整体——皇室成员、贵族、神职人员、女士、先生、国家官员、将军、海军上将、士兵，

['seɪləz] , ['lɔɪərz] , [θiːvz] , ['mɜːrtʃənt] , ['brəʊkəz] , [kʊks] , ['haʊsmeɪd] , ['skʌləri] - [meɪdz] ,
sailors , lawyers , thieves , merchants , brokers , cooks , housemaids , scullery - maids ,
水手们 , 律师 , 窃贼 , 商人 , 经纪人 , 厨师 , 女佣 , 洗碗间 - 女佣 ,
['daʊtf(ə)l] ['wɪmɪn] , [djuːdz] , ['gæmbəlz] , ['begəz] ,
doubtful women , dudes , gamblers , beggars ,
疑 女性 , 伙计们 , 赌徒 , 乞丐 ,

水手、律师、小偷、商人、经纪人、厨师、女佣、洗碗女工、可疑的女人、花花公子、赌徒、乞丐

['ləʊfəz] , [træmp] , [ə'merɪkən] ['leɪdɪz] , ['dʒentlmən] , ['priːtʃə] , ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdɪz] , ['dʒentlmən] ,
loafers , tramps , American ladies , gentlemen , preachers , English ladies , gentlemen ,
乐福鞋 , 流浪汉 , 美国人 女士们 , 先生们 , 传道者 , 英语 女士们 , 先生们 ,
['priːtʃə] , ['dʒɜːmən]['dɪtəʊ] , [frentʃ] ['dɪtəʊ] ,
preachers , German ditto , French ditto ,
传道者 , 德语 同上 , 法语 同上 ,

懒汉、流浪汉、美国女士、绅士、传教士、英国女士、绅士、传教士、德国人同上、法国人同上

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ˌreprɪ'zentɪd] : ['spænjədz] [tuː; tə][əd'maɪə(r)]
and so on and so on , all the world represented : Spaniards to admire
和 所以 在 和 所以 在 , 全部 这 世界 代表 : 西班牙人 到 钦佩
[ænd; ənd] [preɪz] ,
and praise ,
和 称赞 ,

如此等等，全世界都得到了代表：西班牙人值得钦佩和赞扬，

['fɒrənəz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ænd; ənd][gəʊ][həʊm][ænd; ənd][faɪnd] [fɔːlt] — [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wʌn]
foreigners to enjoy and go home and find fault — there they were , one
外国人 到 享受 和 去 家 和 寻找 过错 — 那里 他们 是 , 一
['sɒlɪd] ,
solid ,
坚硬的 ,

外国人享受一番后回家挑剔一番——他们就在那里，一个坚定的，

['sləʊpɪŋ] , ['sɜːklɪŋ] [swiːp] [ɒv; əv] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] ['kʌlə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['daʊnpɔː(r)] [ɒv; əv]
sloping , circling sweep of rippling and flashing color under the downpour of
倾斜的 , 盘旋 扫 的 涟漪 和 闪烁 颜色 在下面 这 倾盆大雨 的
[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] — [dʒʌst][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ,
the summer sun — just a garden ,
这 夏天 太阳 — 只是 一个 花园 ,

夏日阳光倾泻而下，倾斜的、环绕的波浪和闪烁的色彩交织在一起——这只是一个花园而已。

[ə; eɪ] ['gɔːdi] , ['gɔːdʒəs] ['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n] !
a gaudy , gorgeous flower - garden !
一个 艳丽的 , 华丽的 花 - 花园 !

一个艳丽夺目的花园！

['tʃɪldrən] [mʌntʃ] ['ɒrɪndʒɪz] , [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fænz] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] , ['evribɒdi]
Children munching oranges , six thousand fans fluttering and glimmering , everybody
孩子们 咀嚼 橙子 ， 六 千 粉丝 飘动 和 微光 ， 大家
['hæpi] , ['evribɒdi] ['tʃætɪŋ] ['geɪlɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] ,
happy , everybody chatting gayly with their intimates ,
快乐的 ， 大家 聊天 同性恋地 和 他们的 亲密 ，

孩子们津津有味地吃着橘子，六千台风扇飘动闪烁，每个人都很开心，每个人都和亲朋好友愉快地聊天。

['lʌvli] [gɜːl] - ['feɪsɪz] ['smaɪlɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ænd; ənd] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['lʌvli] [gɜːl] - ['feɪsɪz] ,
lovely girl - faces smiling recognition and salutation to other lovely girl - faces ,
迷人的 女孩 - 面孔 微笑 认出 和 问候 到 其他 迷人的 女孩 - 面孔 ，

可爱的女孩们面带微笑，互相认可并致意。

[greɪ] [əʊld] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ['diːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] [laɪk] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ɑː] ,
gray old ladies and gentlemen dealing in the like exchanges with each other — ah ,
灰色的 老的 女士们 和 先生们 处理 在 这 喜欢 交易所 和 每个 其他 — 啊 ，

头发花白的老太太和老先生们进行着类似的交易——啊，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪəri] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] [glæd] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] !
such a picture of cheery contentment and glad anticipation !
这样的 一个 图片 的 欢快的 满意 和 高兴的 预期 ！

多么令人愉悦的满足感和欣喜的期待啊！

[nɒt] [ə; eɪ] [miːn] ['spɪrɪt] , [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɔːdɪd] [səʊl] , [nɔː(r)] [ə; eɪ] [sæd] [hɑːt] [ðeə(r)] — [ɑː] ,
not a mean spirit , nor a sordid soul , nor a sad heart there — ah ,
不是 一个 意思是 精神 ， 也不 一个 肮脏的 灵魂 ， 也不 一个 伤心 心 那里 — 啊 ，

那里没有卑鄙的灵魂，也没有肮脏的灵魂，更没有悲伤的心——啊，

['θɔːrndaɪk] , [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Thorndike , I wish I could see it again .
桑代克 ， 我 希望 我 可以 看 它 再次 .

桑代克，我真希望还能再看一遍。

“ ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ðiː] ['mɑːʃ(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːgl] [kliːvz] [ðə; ðiː] [hʌm] [ænd; ənd] ['mɜːmə(r)] — [klɪə(r)]
“ Suddenly , the martial note of a bugle cleaves the hum and murmur — clear
“ 突然 ， 这 武术 笔记 的 一个 号角 裂片 这 哼 和 低语 — 清除
[ðə; ðiː] [rɪŋ] !
the ring !
这 戒指 ！

“突然，一声嘹亮的号角声打破了嗡嗡声和低语声——清场！”

“ [ðeɪ] [klɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
“ They clear it .
“ 他们 清除 它 .

“他们清理了它。”

[ðə; ðiː] [greɪt] [geɪt] [ɪz] [flʌŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [prə'seʃ(ə)n] ['maːtʃiz] [ɪn] , ['splendɪdli] ['kɒstjuːmd]
The great gate is flung open , and the procession marches in , splendidly costumed
这 伟大的 门 是 扔 打开 ， 和 这 游行 游行 在 ， 精彩地 戏服
[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] :
and glittering :
和 闪闪发光 ：

大门敞开，盛装打扮、光彩夺目的队伍浩浩荡荡地走了进来：

[ðə; ðiː] ['mɑːrʃlz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [deɪ] , [ðen] [ðə; ðiː] [ˌpɪkə'dɔːrɪz] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [ðen] [ðə; ðiː] [ˌmætə'dɔːrɪz] [ɒn]
the marshals of the day , then the picadores on horseback , then the matadores on
这 元帅 的 这 天 ， 然后 这 斗牛士 在 马背 ， 然后 这 斗牛士 在
[fʊt] ,
foot ,
脚 ，

先是当天的执法官，然后是骑马的长矛手，最后是步行的斗牛士。

[iːtʃ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kwə'drɪl] [ɒv; əv][tʃuːloʊz] .
each surrounded by his quadrille of chulos .
每个 包围 经过 他的 方阵舞 的 Chulos .

每个小伙子都围着他那群帅哥。

[ðeɪ] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] ['fɔːməli] [sə'luːt] .
They march to the box of the city fathers , and formally salute .
他们 行进 到 这 盒子 的 这 城市 父亲们 , 和 正式地 礼炮 .

他们列队走向市政官员的包厢，并正式敬礼。

[ðə; ði] [kiː] [ɪz] [θrəʊn] , [ðə; ði] [bʊl] - [geɪt] [ɪz] [ˌʌn'lɒkt] .
The key is thrown , the bull - gate is unlocked .
这 钥匙 是 抛掷 , 这 公牛 - 门 是 已解锁 .

钥匙扔了出去，牛栏门打开了。

[ə'nʌðə(r)] ['bjuːgl][blɑːst] — [ðə; ði] [geɪt] [flaɪz]['əʊpən] , [ðə; ði] [bʊl] [plʌndʒ] [ɪn] , ['fjʊəriəs] , [tremblɪŋ] ,
Another bugle blast — the gate flies open , the bull plunges in , furious , trembling ,
其他 号角 爆炸 — 这 门 苍蝇 打开 , 这 公牛 暴跌 在 , 狂怒 , 发抖 ,
['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [lait] ,
blinking in the blinding light ,
眨眼 在 这 失明 光 ,

又一声号角响起——大门猛地打开，公牛冲了进去，愤怒、颤抖，在刺眼的灯光下眨着眼睛。

[ænd; ənd][stændz][ðeə(r)] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kriːtʃə(r)] , ['sentə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs]
and stands there , a magnificent creature , centre of those multitudinous
和 站立 那里 , 一个 壮丽 生物 , 中心 的 那些 众多
[ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] ,
and admiring eyes ,
和 钦佩 眼睛 ,

它就那样站在那里，像一个威武的生物，成为无数赞赏目光的中心。

[breɪv] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .
brave , ready for battle , his attitude a challenge .
勇敢的 , 准备好 为了 战斗 , 他的 态度 一个 挑战 .

勇敢无畏，随时准备战斗，他的态度充满挑战性。

[hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] : ['hɔːsmən] ['sɪtɪŋ] ['məʊʃnləs] , [wɪð] [lɒŋ] [spiə] [ɪn][rest] , [ə'pɒn]
He sees his enemy : horsemen sitting motionless , with long spears in rest , upon
他 看到 他的 敌人 : 骑兵 坐着 静止不动 , 和 长的 长矛 在 休息 , 之上
['blaɪndfəʊldɪd]['brəʊkən] - [daʊn] [nægz] ,
blindfolded broken - down nags ,
蒙眼 破碎的 - 向下 唠叨 ,

他看见他的敌人：骑兵们一动不动地坐在地上，长矛静静地待在原地，他们骑在蒙着眼睛的破旧马背上。

[liːn] [ænd; ənd] [stɑːvd] , [fɪt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] , [ðen] [ðə; ði] ['kæriən] - [hiːp] .
lean and starved , fit only for sport and sacrifice , then the carrion - heap .
倾斜 和 饥饿 , 合身 仅有的 为了 运动 和 牺牲 , 然后 这 腐肉 - 堆 .

瘦骨嶙峋，饥肠辘辘，只配用于运动和祭祀，然后沦为腐肉。

“ [ðə; ði] [bʊl] [meɪks] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [wɪð] ['mɜːdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
“ The bull makes a rush , with murder in his eye ,
“ 这 公牛 制作 一个 匆忙 , 和 谋杀 在 他的 眼睛 ,

“公牛猛地冲过来，眼中充满杀气，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɪkədɔː(r)] [miːts] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][spɪə(r)] - [θrʌst] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
but a picador meets him with a spear - thrust in the shoulder .
但 一个 斗牛士 满足 他 和 一个 矛 - 推力 在 这 肩膀 .

但一名骑长矛手迎面而来，一矛刺中了他的肩膀。

[hiː; hi] [flɪntʃ] [wɪð] [ðə; ði] [peɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪkədɔː(r)] [skɪps] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
He flinches with the pain , and the picador skips out of danger .
他 畏缩 和 这 疼痛 , 和 这 斗牛士 跳过 出去 的 危险 .

他疼得浑身一颤，骑兵趁机跳离了危险地带。

[ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪkədɔː(r)] , [his] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bʊl] .
A burst of applause for the picador , hisses for the bull .
一个 爆裂 的 掌声 为了 这 斗牛士 , 嘶嘶声 为了 这 公牛 .

观众为骑射手鼓掌，为公牛发出嘘声。

[sʌm; səm] [ʃaʊt] - [kaʊ] !
Some shout ' Cow !
一些 喊 - 奶牛 !

有人喊“牛！”

- [æt; ət] [ðə; ði] [bʊl] , [ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm] [ə'fensɪv] [nems] .
' at the bull , and call him offensive names .
- 在 这 公牛 , 和 称呼 他 进攻 姓名 .

对着公牛，还骂它侮辱性的话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ɪz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ;
But he is not listening to them , he is there for business ;
但 他 是 不是 聆听 到 他们 , 他 是 那里 为了 商业 ;

但他并没有听从他们的意见，他是来做生意的；

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['maɪndɪŋ] [ðə; ði] [kləʊk] - ['beərəz] [ðæt] [kʌm] ['flʌtərɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [hɪm] ;
he is not minding the cloak - bearers that come fluttering around to confuse him ;
他 是 不是 介意 这 披风 - 持有者 那 来 飘动 大约 到 迷惑 他 ;

他并不在意那些披着斗篷在他周围飘来飘去、试图迷惑他的侍从；

[hiː; hi] ['tʃeɪsɪz] [ðɪs] [wei] , [hiː; hi] ['tʃeɪsɪz] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] [jɒn] ,
he chases this way , he chases that way , and hither and yon ,
他 追逐 这 方式 , 他 追逐 那 方式 , 和 这里 和 远 ,

他朝这边追，他朝那边追，到处跑来跑去。

['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['nɪmb(ə)l] [bændɚɪloʊz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [spreɪ] ,
scattering the nimble banderillos in every direction like a spray ,
散射 这 灵活 班德里洛斯 在 每一个 方向 喜欢 一个 喷 ,

像喷洒喷雾一样，将灵活的小箭向四面八方散开。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðeə(r)] ['mædnɪŋ] [dɑːts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] [ðeɪ] [dɒdʒ] [ænd; ənd] [flai] — [əʊ] ,
and receiving their maddening darts in his neck as they dodge and fly — oh ,
和 接收 他们的 令人抓狂 飞镖 在 他的 脖子 作为 他们 躲闪 和 飞 — 哦 ,

当那些飞镖躲闪飞舞时，他脖子上被它们疯狂的飞镖击中——哦，

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['spektək(ə)l] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] !
but it's a lively spectacle , and brings down the house !
但 它是 一个 热闹 奇观 , 和 带来 向下 这 房子 !

但这真是一场精彩绝伦的表演，赢得了满堂喝彩！

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [rɔː(r)] [ðæt] [gəʊz] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [æt; ət] [ɪts] ['waɪldɪst]
you should hear the thundering roar that goes up when the game is at its wildest
你 应该 听到 这 雷鸣 吼 那 去 向上 什么时候 这 游戏 是 在 它是 最狂野的
[ænd; ənd] ['brɪliənt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] !
and brilliant things are done !
和 杰出的 事物 是 完毕 !

你应该听听当比赛进入最激烈、最精彩的时刻时，那雷鸣般的欢呼声！

“ [əʊ] , [ðæt] [fɜːst] [bʊl] , [ðæt] [deɪ] , [wɒz; wəz] [greɪt] !
“ Oh , that first bull , that day , was great !
“ 哦 , 那 第一的 公牛 , 那 天 , 曾是 伟大的 !

“哦，那天遇到的第一头公牛真是太棒了！”

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][wɔ:(r)][rəʊz][tu:; tə] [flʌd] - [taɪd][ɪn][hɪm][ænd; ənd][hi:; hi]
From the moment the spirit of war rose to flood - tide in him and he
从 这 片刻 这 精神 的 战争 玫瑰 到 洪水 - 潮 在 他 和 他
[gɒt] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,
got down to his work ,
得到 向下 到 他的 工作 ,

从他心中燃起战争的怒火，并开始投入战斗的那一刻起，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][du:; də] ['wʌndər] .
he began to do wonders .
他 开始 到 做 奇迹 .

他开始创造奇迹。

[hi:; hi][tɔ:(r)][hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [hɪz; ɪz] ['pə:sikju:tə] , [fliŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][klɪə(r)]['əʊvə(r)]
He tore his way through his persecutors , flinging one of them clear over
他 撕裂 他的 方式 通过 他的 迫害者 , 投掷 一 的 他们 清除 超过
[ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] ;
the parapet ;
这 栏杆 ;

他一路杀出重围，将其中一人扔出城墙外；

[hi:; hi] [boʊld] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)]
he bowled a horse and his rider down , and plunged straight for
他 保龄球 一个 马 和 他的 骑士 向下 , 和 暴跌 直的 为了
[ðə; ði][nekst] ,
the next ,
这 下一个 ,

他撞倒了一匹马和它的骑手，然后径直冲向下一匹马。

[gɒt] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔ:nz] , ['wu:ndɪŋ] [bəuθ] [hɔ:s] [ænd; ənd][mæn] ; [ɒn] [ə'gen] ,
got home with his horns , wounding both horse and man ; on again ,
得到 家 和 他的 角 , 受伤 两个都 马 和 男人 ; 在 再次 ,

他带着角回到家，把马和人都弄伤了；然后又继续前进。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ;
here and there and this way and that ;
这里 和 那里 和 这 方式 和 那 ;

这里那里，这边那边；

[ænd; ənd][wʌn]['ɑ:ftə(r)][ə'nʌðə(r)][hi:; hi][tɔ:(r)][ðə; ði] ['baʊəlz] [aʊt][ɒv; əv] [tu:] ['hɔ:sɪz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ]
and one after another he tore the bowels out of two horses so that they
和 一 后 其他 他 撕裂 这 肠道 出去 的 二 马匹 所以 那 他们
[gʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
gushed to the ground ,
滔滔不绝 到 这 地面 ,

他接连地将两匹马的肠子掏出来，肠子流到地上。

[ænd; ənd] [rɪpt] [ə; eɪ] [θɜ:d] [wʌn][səʊ]['bædli] [ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [rʌʃt] [hɪm][tu:; tə]['kʌvə(r)][ænd; ənd]
and ripped a third one so badly that although they rushed him to cover and
和 撕裂 一个 第三 一 所以 糟糕 那 虽然 他们 匆忙 他 到 覆盖 和
[ʃʌvd] [hɪz; ɪz] ['baʊəlz] [bæk] [ænd; ənd] [stʌft] [ðə; ði] [rents] [wɪð] [təʊ] [ænd; ənd] [rəʊd] [hɪm] [ə'genst]
shoved his bowels back and stuffed the rents with tow and rode him against
推搡 他的 肠道 后退 和 填充 这 租金 和 拖 和 骑 他 反对
[ðə; ði] [bʊl] [ə'gen] ,
the bull again ,
这 公牛 再次 ,

第三头牛被撕得血肉模糊，尽管他们赶紧把他拉到掩体后面，把他的肠子塞回去，用麻绳填满伤口，然后又骑着他去和公牛搏斗，

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] ; [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['gæləp] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [spɜː(r)] ,
he couldn't make the trip ; he tried to gallop , under the spur ,
他 不能 制作 这 旅行 ; 他 尝试 到 驰骋 , 在下面 这 刺 ,

他没能完成这次旅行；他试图策马疾驰，却被马刺勒得喘不过气来。

[bʌt; bət] [suːn] [riːld] [ænd; ənd] ['tɔtə] [ænd; ənd] [fel] , [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] .
but soon reeled and tottered and fell , all in a heap .
但 很快 卷曲 和 摇摇晃晃 和 跌倒 , 全部 在 一个 堆 .

但很快便摇摇晃晃，跌倒在地，摔成了一堆。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
For a while ,
为了 一个 尽管 ,

一阵子，

[ðæt] [bʊl] - [rɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪərɪŋ] [saɪt] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] .
that bull - ring was the most thrilling and glorious and inspiring sight that ever was seen .
那 公牛 - 戒指 曾是 这 最多 惊险 和 辉煌 和 鼓舞人心 视线 那 曾经 曾是 已见 .

那场斗牛表演是我见过的最激动人心、最精彩绝伦、最令人振奋的景象。

[ðə; ði] [bʊl] ['æbsəluːtli] [klɪəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] !
The bull absolutely cleared it , and stood there alone !
这 公牛 绝对地 已清除 它 , 和 站立 那里 独自的 !

那头公牛轻松地越过了障碍，独自站在那里！

['mɒnək] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
monarch of the place .
君主 的 这 地方 .

当地的君主。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [went] [mæd] [fɔː(r); fə(r)] [praɪd] [ɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
The people went mad for pride in him , and joy and delight ,
这 人们 去 疯狂的 为了 自豪 在 他 , 和 喜悦 和 喜 ,

人们为他感到无比自豪、喜悦和兴奋，简直疯狂了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [jɔː'self] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ænd; ənd] [buːm] [ænd; ənd] [kræʃ] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] . ”
and you couldn't hear yourself think , for the roar and boom and crash of applause . ”
和 你 不能 听到 你自己 思考 , 为了 这 吼 和 繁荣 和 碰撞 的 掌声 . ”

掌声雷动，震耳欲聋，你根本听不到自己在思考。

“ [æn'təʊnɪəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ˌem 'iː] [klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ'self] [dʒʌst] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ;
“ Antonio , it carries me clear out of myself just to hear you tell it ;
“ 安东尼奥 , 它 携带 我 清除 出去 的 我 只是 到 听到 你 告诉 它 ;

“安东尼奥，光是听你讲述这件事，就让我完全忘我了；

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] .
it must have been perfectly splendid .
它 必须 有 到过 完美 灿烂 .

那一定非常精彩。

[ɪf] [ai] [lɪv; laɪv] , [aɪl] [siː] [ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] [jet] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [daɪ] .
If I live , I'll see a bull - fight yet before I die .
如果 我 居住 , 患病的 看 一个 公牛 - 斗争 然而 前 我 死 .

如果我能活到死，我一定要在死前看一场斗牛。

[dɪd] [ðeɪ] [kɪl] [hɪm] ? ”
Did they kill him ? ”
做过 他们 杀 他 ? ”

他们杀了他吗?

“ [əʊ] [jes] ; [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [bʊl] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] .
“ Oh yes ; that is what the bull is for .
“ 哦 是的 ; 那 是 什么 这 公牛 是 为了 .

“哦，是的；这就是公牛的作用。”

[ðeɪ] ['taɪəd][hɪm][aʊt] , [ænd; ənd][gɒt][hɪm][æt; ət][lɑːst] .
They tired him out , and got him at last .
他们 疲劳的 他 出去 , 和 得到 他 在 最后的 .

他们把他累得筋疲力尽，最终抓住了他。

[hiː; hi][kept] ['rʌʃɪŋ] [ðə; ði]['mætədɔː(r)] , [huː] ['ɔːlweɪz] [slɪpt] ['smɑːtli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [ə'saɪd][ɪn] [taɪm] ,
He kept rushing the matador , who always slipped smartly and gracefully aside in time ,
他 保留 匆忙 这 斗牛士 , WHO 总是 滑倒了 聪明地 和 优雅地 旁边 在 时间 ,

他不断向斗牛士冲去，而斗牛士总是能及时机敏优雅地躲开。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [tʃɑːns] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ;
waiting for a sure chance ; and at last it came ;
等待 为了 一个 当然 机会 ; 和 在 最后的 它 来了 ;

一直在等待一个确凿的机会；而它终于来了；

[ðə; ði] [bʊl] [meɪd] [ə; eɪ] ['dedli] [plʌndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [wɒz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] ['niːtli] , [ænd; ənd][æz; əz] [hiː; hi][sped][baɪ] ,
the bull made a deadly plunge for him — was avoided neatly , and as he sped by ,
这 公牛 制成 一个 致命 暴跌 为了 他 — 曾是 避免 整齐地 , 和 作为 他 加速 经过 ,

公牛向他猛扑过来，险些丧命——他巧妙地躲开了，然后飞快地从他身边掠过。

[ðə; ði] [lɒŋ] [sɒːd] [glaidid]['saɪləntli]['ɪntuː][hɪm] , [bɪ'twiːn] [left] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][spaɪn] — [ɪn] [ænd; ənd][ɪn] , [tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] .
the long sword glided silently into him , between left shoulder and spine — in and in , to the hilt .
这 长的 剑 滑翔 默默 进入 他 , 之间 左边 肩膀 和 脊柱 — 在 和 在 , 到 这 剑柄 .

长剑无声地滑入他的身体，从左肩到脊椎之间——一插又一插，直至剑柄。

[hiː; hi] ['krʌmpld] [daʊn] , ['daɪɪŋ] . ”
He crumpled down , dying . ”
他 皱巴巴的 向下 , 垂死 . ”

他倒地不起，奄奄一息。

“ [ɑː] , [æn'təʊnɪəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['nəʊblɪst] [spɔːt] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] .
“ Ah , Antonio , it is the noblest sport that ever was .
“ 啊 , 安东尼奥 , 它 是 这 最高贵 运动 那 曾经 曾是 .

“啊，安东尼奥，这是有史以来最高尚的运动。”

[ai] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I would give a year of my life to see it .
我 会 给 一个 年 的 我的 生活 到 看 它 .

我愿意用一年的时间去见证它。

[ɪz][ðə; ði] [bʊl] ['ɔːlweɪz] [kɪld] ? ”
Is the bull always killed ? ”
是 这 公牛 总是 被杀 ? ”

公牛总是会被杀死吗?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [bʊl] [ɪz]['tɪmɪd] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Sometimes a bull is timid , finding himself in so strange a place , and he
有时 一个 公牛 是 胆小 , 寻找 他自己 在 所以 奇怪的 一个 地方 , 和 他
[stændz] [tremblɪŋ] ,
stands trembling ,
站立 发抖 ,

有时，公牛身处陌生的环境会感到胆怯，它会颤抖着站在那里。

[ɔː(r)] [traɪz] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .
or tries to retreat .
或者 尝试 到 撤退 .

或者试图撤退。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

马的故事(A Horse's Tale)

第4/4页

[ðen] ['evribɒdi] [dɪ'spaɪzɪz] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kaʊədɪs] [ænd; ənd] ['wɒnts] [hɪm] ['pʌnɪʃt] [ænd; ənd] [meɪd] [rɪ'dɪkjələs] ;
Then everybody despises him for his cowardice and wants him punished and made ridiculous ;
然后 大家 鄙视 他 为了 他的 怯懦 和 想要 他 受到惩罚 和 制成 荒谬的 ;

于是，所有人都鄙视他的懦弱，希望惩罚他，让他出丑；

[səʊ] [ðeɪ] [hɒk] [hɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] ,
so they hough him from behind ,
所以 他们 霍夫 他 从 在后面 ,

于是他们从后面把他扔了出去。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['fʌnɪəst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['hɔbl] [ə'raʊnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [s'ɛvəd] [legz] ;
and it is the funniest thing in the world to see him hobbling around on his severed legs ;
和 它 是 这 最搞笑 事物 在 这 世界 到 看 他 跛行 大约 在 他的 切断 腿 ;

看到他用断腿蹒跚而行，真是世界上最滑稽的事情；

[ðə; ði] [həʊl] [vɑːst] [haʊs] [gəʊz] ['ɪntuː] ['hʌrɪkənz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
the whole vast house goes into hurricanes of laughter over it ;
这 所有的 广阔的 房子 去 进入 飓风 的 笑声 超过 它 ;

全屋的人都为此爆发出阵阵笑声；

[ai] [hæv; həv] [lɑːft] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I have laughed till the tears ran down my cheeks to see it .
我 有 笑了 直到 这 眼泪 跑 向下 我的 脸颊 到 看 它 .

看到它，我笑到眼泪都流出来了。

[wen] [hiː; hi] [hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [ɔːl] [ðə; ði] [spɔːt] [hiː; hi] [kæn; kən] , [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['eni] [lɒŋgə(r)] ['juːsf(ə)l] ,
When he has furnished all the sport he can , he is not any longer useful ,
什么时候 他 有 提供 全部 这 运动 他 能 , 他 是 不是 任何 更长 有用 ,

当他完成了所有他能做的运动之后，他就失去了利用价值。

[ænd; ənd] [ɪz] [kɪld] . ”
and is killed . ”
和 是 被杀 . ”

然后被杀。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [grænd] , [æn'təʊnɪəʊ] , ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
“ Well , it is perfectly grand , Antonio , perfectly beautiful .
“ 出色地 , 它 是 完美 盛大 , 安东尼奥 , 完美 美丽的 .

“嗯，它真是太壮观了，安东尼奥，太漂亮了。”

['bɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [doʊnt] [bɪ'gɪn] .
Burning a nigger don't begin .
燃烧 一个 黑鬼 不 开始 .

不要开始烧死黑鬼。

” [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
” XII
” 十二

“十二

['mʌŋɡrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɔːs]
MONGREL AND THE OTHER HORSE
杂种狗 和 这 其他 马

杂种马和另一匹马

“ [seɪdʒ] - [brʌʃ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['lɪsənɪŋ] ? ”
“ Sage - Brush , you have been listening ? ”
“ 圣人 - 刷子 , 你 有 到过 聆听 ? ”

“鼠尾草，你听到了吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] ? ”
“ Isn't it strange ? ”
“ 不是 它 奇怪的 ? ”

“这不是很奇怪吗？”

“ [wel] , [nəʊ] , ['mʌŋɡrəl] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ Well , no , Mongrel , I don't know that it is . ”
“ 出色地 , 不 , 杂种狗 , 我 不 知道 那 它 是 . ”

“不，杂种，我不知道是不是这样。”

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] ? ”
“ Why don't you ? ”
“ 为什么 不 你 ? ”

“你为什么不呢？”

“ [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn][maɪ] [taɪm] .
“ I've seen a good many human beings in my time .
“ 我已经 已见 一个 好的 许多 人类 生物 在 我的 时间 .

“我这辈子见过形形色色的人。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ; [ðeɪ] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
They are created as they are ; they cannot help it .
他们 是 创建 作为 他们 是 ; 他们 不能 帮助 它 .

他们生来如此，无力改变。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['bruːt(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz][ðeə(r)] [meɪk] ;
They are only brutal because that is their make ;
他们 是 仅有的 野蛮 因为 那 是 他们的 制作 ;

他们之所以残暴，是因为他们的本性如此；

[bruːts] [wʊd] [biː; bi]['bruːt(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [meɪk] . ”
brutes would be brutal if it was their make . ”
野蛮人 会 是 野蛮 如果 它 曾是 他们的 制作 . ”

如果那是他们自己选择的，那么野蛮人也会变得残暴。

“ [tuː; tə][ˌem 'iː] , [seɪdʒ] - [brʌʃ] , [mæn][ɪz][məʊst][streɪndʒ][ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .
“ To me , Sage - Brush , man is most strange and unaccountable .
“ 到 我 , 圣人 - 刷子 , 男人 是 最多 奇怪的 和 无法解释 .

“在我看来，鼠尾草，人是最奇怪、最难以捉摸的。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [triːt] [dʌm] ['ænɪmlz] [ðæt] [wei] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['duːɪŋ] ['eni] [hɑːm] ? ”
Why should he treat dumb animals that way when they are not doing any harm ? ”
为什么 应该 他 对待 哑的 动物 那 方式 什么时候 他们 是 不是 正在做 任何 伤害 ? ”

他为什么要那样对待这些愚笨的动物呢？它们又没有做任何坏事。

“ [mæn][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] , ['mʌŋɡrəl] ;
“ Man is not always like that , Mongrel ;
“ 男人 是 不是 总是 喜欢 那 , 杂种狗 ;

“人并非总是如此，杂种；

[hiː; hi][ɪz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒən] . ”
he is kind enough when he is not excited by religion . ”
他 是 种类 足够的 什么时候 他 是 不是 兴奋的 经过 宗教 . ”

当他对宗教不感兴趣的时候，他其实挺和善的。

“ [ɪz][ðə; ði] [bʊl] - [faɪt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪs] ? ”
“ Is the bull - fight a religious service ? ”
“ 是 这 公牛 - 斗争 一个 宗教 服务 ? ”

“斗牛是一种宗教仪式吗？”

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
“ I think so .
“ 我 思考 所以 .

“我也这么认为。”

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] .
I have heard so .
我 有 听到 所以 .

我听说过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][held][ɒn] ['sʌndeɪ] .
It is held on Sunday .
它 是 握住 在 星期日 .

活动在周日举行。

” ([ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [pɔːz] , ['lɑːstɪŋ] [sʌm; səm] ['məʊmənts] .)
” (A reflective pause , lasting some moments .)
” (一个 反光的 暂停 , 持久 一些 时刻 .)

（沉思片刻。）

[ðen] :
Then :
然后 :

然后：

“ [wen] [wiː; wi][daɪ] , [seɪdʒ] - [brʌʃ] , [duː; də][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə]['hev(ə)n][ænd; ənd] [dwel] [wɪð] [mæn] ? ”
“ When we die , Sage - Brush , do we go to heaven and dwell with man ? ”
“ 什么时候 我们 死 , 圣人 - 刷子 , 做 我们 去 到 天堂 和 住 和 男人 ? ”

“鼠尾草啊，我们死后会去天堂，和人类一起生活吗？”

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] [θɔːt] [nɒt] .
“ My father thought not .
“ 我的 父亲 想法 不是 .

我父亲并不这么认为。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [wiː; wi][duː; də][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [ən'les] [wiː; wi] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
He believed we do not have to go there unless we deserve it .
他 相信 我们 做 不是 有 到 去 那里 除非 我们 应得 它 .

他认为，除非我们配得上，否则我们不必去那里。

” [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ]
” Part II
” 部分 二

第二部分

[ɪn] [speɪn]
IN SPAIN
在 西班牙

在西班牙

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

['dʒen(ə)rəl] ['ælɪsən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
GENERAL ALISON TO HIS MOTHER
一般的 艾莉森 到 他的 母亲

艾莉森将军对他的母亲

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [trɪp] , [bʌt; bət] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
It was a prodigious trip , but delightful , of course ,
它 曾是 一个 惊人 旅行 , 但 愉快 , 的 课程 ,

这是一次漫长的旅行，当然也令人愉快。

[θruː] [ðə; ði] ['rɒkiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði]
through the Rockies and the Black Hills and the mighty sweep of the
通过 这 落基山脉 和 这 黑色的 丘陵 和 这 强大的 扫 的 这
[greɪt] [pleɪnz] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['bɔːdə(r)] — [weə(r)] [ðə; ði] ['reɪlˌrəʊdɪŋ] [bɪ'gæn]
Great Plains to civilization and the Missouri border — where the railroading began
伟大的 平原 到 文明 和 这 密苏里州 边界 — 在哪里 这 铁路 开始
[ænd; ənd][ðə; ði] [di΄laitfulnis] [endid] .
and the delightfulness ended .
和 这 令人愉悦 结束 .

穿过落基山脉和黑山，以及辽阔的大平原，到达文明世界和密苏里州边界——铁路由此开始，美好的时光也在此结束。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ɪz][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] ; ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['kæθi] , [nɔː(r)] ['dɔːkəs] ,
But no one is the worse for the journey ; certainly not Cathy , nor Dorcas ,
但 不 一 是 这 更糟 为了 这 旅行 ; 当然 不是 凯茜 , 也不 多卡斯 ,

但没有人因为这次旅程而受到伤害；凯茜和多卡斯当然也没有。

[nɔː(r)]['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [kəm'pleɪnɪŋ] .
nor Soldier Boy ; and as for me , I am not complaining .
也不 士兵 男生 ; 和 作为 为了 我 , 我 是 不是 抱怨 .

士兵男孩也不例外；至于我，我没什么可抱怨的。

[speɪn] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] ['kæθi] [hæd; həd] ['piktʃəd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [sez] .
Spain is all that Cathy had pictured it — and more , she says .
西班牙 是 全部 那 凯茜 有 如图所示 它 — 和 更多的 , 她 说道 .

凯茜说，西班牙的一切都比她想象的还要好。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] ['mædɪst] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] ,
She is in a fury of delight , the maddest little animal that ever was ,
她 是 在 一个 愤怒 的 喜 , 这 最疯狂的 小的 动物 那 曾经 曾是 ,

她欣喜若狂，简直是世上最疯狂的小动物。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
and all for joy .
和 全部 为了 喜悦 .

一切都是为了快乐。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [ri'membə] [speɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt] ['veri] ['laɪkli] , [ai] [sə'pəʊz] .
She thinks she remembers Spain , but that is not very likely , I suppose .
她 思考 她 记得 西班牙 , 但 那 是 不是 非常 可能 , 我 认为 .

她认为自己还记得西班牙，但我认为这不太可能。

[ðə; ði] [tuː] — [mə'sɪdiːz] [ænd; ənd] ['kæθi] — [dɪ'vaʊə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
The two — Mercedes and Cathy — devour each other .
这 二 — 奔驰 和 凯茜 — 吞食 每个 其他 .

梅赛德斯和凯茜两人互相吞噬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['ræptʃə(r)][ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .
It is a rapture of love , and beautiful to see .
它 是 一个 狂喜 的 爱 , 和 美丽的 到 看 .

这是爱情的狂喜，令人赏心悦目。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['spæniʃ] ; [ðæt] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] .
It is Spanish ; that describes it .
它 是 西班牙语 ; 那 描述 它 .

它是西班牙语的；仅此而已。

[wɪl] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɪzɪt] ?
Will this be a short visit ?
将要 这 是 一个 短的 访问 ?

这次访问会很短暂吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːmənənt] .
It will be permanent .
它 将要 是 永恒的 .

这将是永久性的。

['kæθi] [hæz; həz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ə'baɪd] [wɪð] [speɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
Cathy has elected to abide with Spain and her aunt .
凯茜 有 当选 到 遵守 和 西班牙 和 她 阿姨 .

凯茜选择留在西班牙，听从她姑姑的安排。

['dɔːkəs] [sez] [ʃiː; ʃi] (['dɔːkəs]) [fɔːr'sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] ;
Dorcas says she (Dorcas) foresaw that this would happen ;
多卡斯 说道 她 (多卡斯) 预见 那 这 会 发生 ;

多加斯说她（多加斯）预见到这事会发生;

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hæpən] ,
and also says that she wanted it to happen ,
和 还 说道 那 她 通缉 它 到 发生 ,

她还说她希望这件事发生。

[ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [əʊn] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
and says the child's own country is the right place for her ,
和 说道 这 孩子的 自己的 国家 是 这 正确的 地方 为了 她 ,

并表示，孩子的祖国才是她应该待的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and that she ought not to have been sent to me ,
和 那 她 应该 不是 到 有 到过 发送 到 我 ,

她本不该被派到我这里来。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I ought to have gone to her .
我 应该 到 有 已消失 到 她 .

我应该去找她的。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'seɪn] [tuː; tə] [teɪk] ['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə] [speɪn] ,
I thought it insane to take Soldier Boy to Spain ,
我 想法 它 疯狂的 到 拿 士兵 男生 到 西班牙 ,

我觉得带小兵去西班牙简直是疯了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [ai] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['kæθiz] ['pliːdɪŋz] ; [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd] ,
but it was well that I yielded to Cathy's pleadings ; if he had been left behind ,
但 它 曾是 出色地 那 我 产生 到 凯茜的 诉状 ; 如果 他 有 到过 左边 在后面 ,

但幸好我答应了凯茜的恳求；如果他被留下来，

[hɑːf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [kən'tentɪd] .
half of her heart would have remained with him , and she would not have been contented .
一半 的 她 心 会 有 剩余 和 他 , 和 她 会 不是 有 到过 满足 .

她有一半的心会留在他身边，而她永远不会感到满足。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['evriθɪŋ] [hæz; həz]['fɔːlən] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .
As it is , everything has fallen out for the best , and we are all satisfied and comfortable .
作为 它 是 , 一切 有 倒下 出去 为了 这 最好的 , 和 我们 是 全部 使满意 和 舒服的 .

现在看来，一切都朝着最好的方向发展了，我们都很满意也很安心。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['dɔːkəs] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [siː] [ə'merɪkə] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] ;
It may be that Dorcas and I will see America again some day ;
它 可能 是 那 多卡斯 和 我 将要 看 美国 再次 一些 天 ;

或许有一天，我和多卡斯还会再去美国。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['meɪbi] [nɒt] .
but also it is a case of maybe not .
但 还 它 是 一个 案件 的 或许 不是 .

但也可能并非如此。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði][pəʊst][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .
We left the post in the early morning .
我们 左边 这 邮政 在 这 早期的 早晨 .

我们清晨离开了哨所。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fektɪŋ] [taɪm] .
It was an affecting time .
它 曾是 一个 影响 时间 .

那是一段令人难忘的时光。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [kraɪd]['əʊvə(r)] ['kæθi] , [səʊ][dɪd]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [stɜːn] ['wɒrɪəz] , [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntən] ['reɪndʒəz] ;
The women cried over Cathy , so did even those stern warriors , the Rocky Mountain Rangers ;
这 女性 哭 超过 凯茜 , 所以 做过 甚至 那些 船尾 战士 , 这 洛基 山 游骑兵队 ;

女人们为凯茜哭泣，就连那些严厉的战士——落基山脉游骑兵也哭了；

['ʃeklz] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsiː aɪ 'diː] , [ænd; ənd][ˌsɑːrdənə'peɪləs] , [ænd; ənd]['pɒtə(r)] , [ænd; ənd] ['mʌŋgrəl] , [ænd; ənd]['saʊə(r)] - [mæʃ] ,
Shekels was there , and the Cid , and Sardanapalus , and Potter , and Mongrel , and Sour - Mash ,
谢克尔 曾是 那里 , 和 这 cid , 和 萨达那帕勒斯 , 和 波特 , 和 杂种狗 , 和 酸的 - 捣碎 ,

谢克尔斯在那里，还有熙德、萨达那帕勒斯、波特、杂种和酸麦斯。

['fæmɪn] , [ænd; ənd] ['pestɪləns] , [ænd; ənd] ['kæθi] [kɪst] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ænd; ənd] [wept] ;
Famine , and Pestilence , and Cathy kissed them all and wept ;
饥荒 , 和 瘟疫 , 和 凯茜 亲吻 他们 全部 和 哭泣 ;

饥荒、瘟疫，凯茜亲吻了它们，然后哭了起来；

['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [rest] ,
details of the several arms of the garrison were present to represent the rest ,
细节 的 这 一些 武器 的 这 驻军 是 展示 到 代表 这 休息 ,

为了代表其他部队，展示了驻军各兵种的详细信息。

[ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [gɒd] [bles] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['səʊldʒəri] ;
and say good - bye and God bless you for all the soldiery ;
和 说 好的 - 再见 和 上帝 保佑 你 为了 全部 这 士兵 ;

向所有士兵道别，愿上帝保佑你们。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [skwɒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , [wɪð] [ðə; ði] ['əʊldɪst] ['vetərən] [æt; ət] [ɪts] [hed] ,
and there was a special squad from the Seventh , with the oldest veteran at its head ,
和 那里 曾是 一个 特别的 队 从 这 第七 , 和 这 最老 老将 在 它是 头 ,

第七团还有一支特别小队，由团里年纪最大的老兵率领。

[tuː; tə] [spiːd] [ðə; ði] [-] [tʃaɪld] [wɪð] [grænd] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['serɪmənɪz] ;
to speed the Seventh's Child with grand honors and impressive ceremonies ;
到 速度 这 第七个 孩子 和 盛大 荣誉 和 感人的 仪式 ;

以隆重的荣誉和盛大的仪式迎接第七个孩子的降生；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vetərən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [spiːtʃ] [baɪ] [hɑːt] ,
and the veteran had a touching speech by heart ,
和 这 老将 有 一个 接触 演讲 经过 心 ,

这位老兵背诵了一段感人至深的演讲。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [sə'luːt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and put up his hand in salute and tried to say it ,
和 放 向上 他的 手 在 礼炮 和 尝试 到 说 它 ,

他举起手敬礼，试图开口说道：

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['trembld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] ,
but his lips trembled and his voice broke ,
但 他的 嘴唇 颤抖 和 他的 嗓音 打破 ,

但他嘴唇颤抖，声音哽咽。

[bʌt; bət] ['kæθi] [bent] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [tuː; tə] ['vɪktəri] ,
but Cathy bent down from the saddle and kissed him on the mouth and turned his defeat to victory ,
但 凯茜 弯曲 向下 从 这 鞍 和 亲吻 他 在 这 嘴 和 转向 他的 击败 到 胜利 ,

但凯茜从马鞍上俯身下来，吻了他的嘴唇，将他的失败化为胜利。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [went] [ʌp] .
and a cheer went up .
和 一个 欢呼 去 向上 .

现场响起一片欢呼声。

[ðə; ði] [nekst] [ækt] [kləʊzd] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [sə'praɪz] .
The next act closed the ceremonies , and was a moving surprise .
这 下一个 行为 关闭 这 仪式 , 和 曾是 一个 移动 惊喜 .

下一个节目为仪式画上了句号，这是一个令人感动和惊喜的环节。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] , [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] ,
It may be that you have discovered , before this ,
它 可能 是 那 你 有 发现 , 前 这 ,

或许在此之前，你已经发现……

[ðæt] [ðə; ði] ['rɪgəz] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [lɔː] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [melt] [ɪn'sensəbli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)]
that the rigors of military law and custom melt insensibly away and disappear
那 这 严酷 的 军队 法律 和 风俗 熔化 无意识地 离开 和 消失
[wen] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɔː(r)][ðə; ði] ['gærɪsn] ['wɒnts][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
when a soldier or a regiment or the garrison wants to do something that
什么时候 一个 士兵 或者 一个 团 或者 这 驻军 想要 到 做 某物 那
[wɪl] [pliːz] ['kæθi] .
will please Cathy .
将要 请 凯茜 .

当士兵、团或驻军想要做些让凯茜高兴的事情时，严苛的军事法律和习俗就会不知不觉地消融消失。

[ðə; ði][bændz] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊldʒəli] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel]
The bands conceived the idea of stirring her soldierly heart with a farewell
这 乐队 构思 这 主意 的 搅拌 她 军人 心 和 一个 告别
[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] ['ɔːlweɪz] ,
which would remain in her memory always ,
哪个 会 保持 在 她 记忆 总是 ,

乐队构思了一个主意，用一首永载她记忆的告别曲来唤起她那颗充满军人情怀的心。

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'feɪdɪŋ] ,
beautiful and unfading ,
美丽的 和 不褪色 ,

美丽而永不褪色，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ɪts] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]
and bring back the past and its love for her whenever she should
和 带来 后退 这 过去的 和 它是 爱 为了 她 每当 她 应该
[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
think of it ;
思考 的 它 ;

每当她想起过去，想起那份爱，就让她重温那份爱；

[səʊ] [ðeɪ] [gɒt][ðeə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] ['bɜːrnəbi] , [maɪ] [sək'sesə(r)] , [huː] [ɪz]
so they got their project placed before General Burnaby , my successor , who is
所以 他们 得到 他们的 项目 放置 前 一般的 本拿比 , 我的 接班人 , WHO 是
['kæθiz] [njuːɪst] [sleɪv] ,
Cathy's newest slave ,
凯茜的 最新 奴隶 ,

所以他们把他们的项目提交给了伯纳比将军，也就是我的继任者，他是凯茜最新的奴隶。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ɒv; əv] [pɹˈɛsɪdənts] [ðeɪ] [gɒt][hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] .
and in spite of poverty of precedents they got his permission .
和 在 尽管如此 的 贫困 的 先例 他们 得到 他的 允许 .

尽管缺乏先例，他们还是得到了他的许可。

[ðə; ði][bændz] [njuː] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['feɪvərɪt] ['mɪlətri] [eəz] .
The bands knew the child's favorite military airs .
这 乐队 知道 这 孩子的 最喜欢的 军队 播出 .

乐队成员们都知道这孩子最喜欢的军乐曲。

[baɪ] [ðɪs] [hɪnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] ['kæθi] ['dɪd(ə)nt] .
By this hint you know what is coming , but Cathy didn't .
经过 这 暗示 你 知道 什么 是 未来 , 但 凯茜 没有 .

从这个暗示中，你知道接下来会发生什么，但凯茜却不知道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] “ [rɪ'væli] , ” [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
She was asked to sound the “ reveille , ” which she did .
她 曾是 问 到 声音 这 “ 起床号 , ” 哪个 她 做过 .
她被要求吹响“起床号”，她照做了。

[wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [nəʊt] [ðə; ði][bændz] [bɜːst] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] :
With the last note the bands burst out with a crash :
和 这 最后的 笔记 这 乐队 爆裂 出去 和 一个 碰撞 :
随着最后一个音符落下，乐队爆发出一阵刺耳的撞击声：

[ænd; ənd] [wəʊk] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪð] [ðə; ði] “ [stɑː(r)] - ['spæŋgld] ['bænə(r)] ” [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]
and woke the mountains with the “ Star - Spangled Banner ” in a way to
和 觉醒 这 山脉 和 这 “ 星星 - 闪闪发光的 横幅 ” 在 一个 方式 到
[meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːdiz] [hɑːt] [swel] [ænd; ənd] [θʌmp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][raɪz] !
make a body's heart swell and thump and his hair rise !
制作 一个 身体的 心 膨胀 和 扑通 和 他的 头发 上升 !
用《星条旗永不落》唤醒了群山，让人心潮澎湃，汗毛倒竖！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɔːl] [ʌp] ,
It was enough to break a person all up ,
它 曾是 足够的 到 休息 一个 人 全部向上 ,
这足以让人彻底崩溃。

[tuː; tə] [siː] ['kæθiz] ['reɪdiənt] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['glædnəs] [ænd; ənd] [tɪəz] .
to see Cathy's radiant face shining out through her gladness and tears .
到 看 凯茜的 辐射状 脸 灼灼 出去 通过 她 欢乐 和 眼泪 .
看到凯茜的脸上洋溢着喜悦和泪水，容光焕发。

[baɪ] [rɪ'kwest] [ʃiː; ʃi] [bluː] [ðə; ði] “ [ə'sembli] , ” [naʊ] . . . .
By request she blew the “ assembly , ” now . . . .
经过 要求 她 吹 这 “ 集会 , ” 现在 . . . .
应要求，她吹灭了“集会”的号角……

[ðen] [ðə; ði][bændz] ['θʌndə] [ɪn] , [wɪð] “ ['ræli] [raʊnd] [ðə; ði][flæg] , [bɔɪz] , ['ræli] [wʌns] [ə'gen] !
Then the bands thundered in , with “ Rally round the flag , boys , rally once again !
然后 这 乐队 雷鸣 在 , 和 “ 集会 圆形的 这 旗帜 , 男孩们 , 集会 一次 再次 !
然后乐队奏响了隆隆的乐曲：“伙计们，团结在旗帜周围，再次团结起来！”

” [nekst] , [ʃiː; ʃi] [bluː] [ə'nʌðə(r)] [kɔːl] (“ [tuː; tə][ðə; ði] ['stændəd] ”) . . . . . .
” Next , she blew another call (“ to the Standard ”) . . . . . .
” 下一个 , 她 吹 其他 称呼 (“ 到 这 标准 ”) . . . . . .
接下来，她又拨通了一个电话（“给《标准晚报》的电话”）。

[ænd; ənd][ðə; ði][bændz] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] “ [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] ['dʒɔːdʒə] .
and the bands responded with “ When we were marching through Georgia .
和 这 乐队 回应 和 “ 什么时候 我们 是 行军 通过 乔治亚州 .
乐队回应道：“当我们行军穿过佐治亚州的时候。”

” ['streɪtˌweɪ] [ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] “ [buːts] [ænd; ənd] ['sædlz] , ” [ðæt] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd][məʊst]
” Straightway she sounded “ boots and saddles , ” that thrilling and most
” 立刻 她 听起来 “ 靴子 和 马鞍 , ” 那 惊险 和 最多
['ekspədaɪtɪŋ][kɔːl] . . . .
expediting call . . . .
加快 称呼 . . . .
她立刻喊出了“靴子和马鞍”，这句激动人心、节奏最快的口令……

[ænd; ənd][ðə; ði][bændz][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [həʊld][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [nəʊt] ;
and the bands could hardly hold in for the final note ;
和 这 乐队 可以 几乎 抓住 在 为了 这 最终的 笔记 ;
乐队几乎无法坚持演奏完最后一个音符；

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [həʊl] [streŋθ] [luːs] [ɒn] “ [træmp] , [træmp] , [træmp] , [ðə; ði] [bɔɪz]
then they turned their whole strength loose on “ Tramp , tramp , tramp , the boys
然后 他们 转向 他们的 所有的 力量 松动的 在 “ 流浪汉 , 流浪汉 , 流浪汉 , 这 男孩们
[ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] ,
are marching ,
是 行军 ,

然后他们全力以赴地喊着“咚咚咚，小伙子们在行军”，

” [ænd; ənd] ['ɛvriˌbɑːdiz] [ɪk'saɪtmənt] [rəʊz] [tuː; tə] [blʌd] - [hiːt] .
” and everybody's excitement rose to blood - heat .
” 和 每个人的 激动 玫瑰 到 血 - 热 .

“于是，所有人的兴奋之情都升腾到了热血沸腾的地步。”

[naʊ] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [pɔːz] — [ðen] [ðə; ði] ['bjuːgl] [sæŋ] “ [tæps] ” — [træns'leɪtəbl] , [ðɪs] [taɪm] ,
Now an impressive pause — then the bugle sang “ Taps ” — translatable , this time ,
现在 一个 感人的 暂停 — 然后 这 号角 唱 “ 水龙头 ” — 可翻译的 , 这 时间 ,
['ɪntuː] “ [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [gɒd] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ɔːl] !
into “ Good - bye , and God keep us all !
进入 “ 好的 - 再见 , 和 上帝 保持 我们 全部 !

现在，一阵令人印象深刻的停顿——然后号角奏响了“熄灯号”——这一次，可以翻译成“再见，愿上帝保佑我们所有人！”

” [fɔː(r); fə(r)] [tæps] [ɪz] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['naɪtli] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm] ['djuːti] , [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] : ['pleɪntɪv]
” for taps is the soldier's nightly release from duty , and farewell : plaintive
” 为了 水龙头 是 这 士兵的 每晚 发布 从 责任 , 和 告别 : 哀怨
, [swiːt] ,
, sweet ,
, 甜的 ,

“因为熄灯号是士兵每晚结束执勤、告别的标志：哀婉动人，甜美动人。”

[pə'θetɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪz] ['nevə(r)] [ʃʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
pathetic , for the morning is never sure , for him ;
可怜的 , 为了 这 早晨 是 绝不 当然 , 为了 他 ;

可悲的是，对他来说，早晨总是充满未知；

['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] . . . .
always it is possible that he is hearing it for the last time . . . .
总是 它 是 可能的 那 他 是 听力 它 为了 这 最后的 时间 . . . .

或许这是他最后一次听到这些话了……

[ðen] [ðə; ði] [bændz] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [tə'wɔːdz] ['kæθi] [ænd; ənd] [bɜːst] [ɪn] [wɪð] [ðæt]
Then the bands turned their instruments towards Cathy and burst in with that
然后 这 乐队 转向 他们的 仪器 向 凯茜 和 爆裂 在 和 那
['rɒlɪkɪŋ] ['frenzi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tjuːn] ,
rollicking frenzy of a tune ,
欢快的 狂热 的 一个 调 ,

然后乐队成员们将乐器转向凯西，奏起了那首欢快狂热的曲子。

“ [əʊ] , [wiːl; wil] [ɔːl] [get] [blaɪnd] [drʌŋk] [wen] ['dʒɒni] ['kɒmz] ['mɑːrtʃɪŋ] [həʊm] — [jes] ,
“ Oh , we'll all get blind drunk when Johnny comes marching home — yes ,
“ 哦 , 出色地 全部 得到 瞎的 醉 什么时候 约翰尼 来 行军 家 — 是的 ,

“哦，当约翰尼凯旋归来时，我们都会喝得酩酊大醉——是的，

[wiːl; wil] [ɔːl] [get] [blaɪnd] [drʌŋk] [wen] ['dʒɒni] ['kɒmz] ['mɑːrtʃɪŋ] [həʊm] ! ” [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː]
we'll all get blind drunk when Johnny comes marching home ! ” and followed it
出色地 全部 得到 瞎的 醉 什么时候 约翰尼 来 行军 家 ! ” 和 随后 它
['ɪnstəntli] [wɪð] “ ['dɪksi] ,
instantly with “ Dixie ,
即刻 和 “ 迪克西 ,

等约翰尼凯旋归来，我们都要喝得酩酊大醉！”紧接着又说：“迪克西，

" [ðæt] ['æntidəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['melənkəli] ,
" that antidote for melancholy ,
" 那 解毒剂 为了 忧郁 ,

"那是忧郁的解药,"

['meriɪst] [ænd; ənd] ['glædɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['mɪlətri] ['mjuːzɪk] [ɒn] ['eni] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] —
merriest and gladdest of all military music on any side of the ocean —
最快乐的 和 最高兴 的 全部 军队 音乐 在 任何 边 的 这 海洋 —
[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] .
and that was the end .
和 那 曾是 这 结尾 .

这是大洋两岸最欢快、最令人愉悦的军乐——然后就结束了。

[ænd; ənd] [səʊ] — [ˌfeə'wel] !
And so — farewell !
和 所以 — 告别 !

那么——再见!

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ænd; ənd] [fiːl]
I wish you could have been there to see it all , hear it all , and feel
我 希望 你 可以 有 到过 那里 到 看 它 全部 , 听到 它 全部 , 和 感觉
[ˌaɪ 'tiː] :
it :
它 :

我真希望你当时也能在场,亲眼目睹、亲耳聆听、亲身感受这一切:

[ænd; ənd] [get] [jɔː'self] [bləʊn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [hə'zɑː] [ðæt] [swept] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz]
and get yourself blown away with the hurricane huzza that swept the place as
和 得到 你自己 吹 离开 和 这 飓风 好耶 那 扫荡 这 地方 作为
[ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .
a finish .
一个 结束 .

最后,你会被席卷全场的飓风般的欢呼声所震撼。

[wen] [wiː; wi] [rəʊd] [ə'weɪ] ,
When we rode away ,
什么时候 我们 骑 离开 ,

当我们骑马离开时,

['aʊə(r)] [meɪn] ['bɒdi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] — [ai] [spiːk] [ɒv; əv]
our main body had already been on the road an hour or two — I speak of
我们的 主要的 身体 有 已经 到过 在 这 路 一个 小时 或者 二 — 我 说话 的
['aʊə(r)] [kæmp] ['ekwɪpɪdʒ] ;
our camp equipage ;
我们的 营 装备 ;

我们的主力部队已经出发一两个小时了——我指的是我们的营地装备;

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [muːv] [ɒf] [ə'ləʊn] :
but we didn't move off alone :
但 我们 没有 移动 离开 独自的 :

但我们并非独自离开:

[wen] ['kæθi] [bluː] [ðə; ði] " [əd'vɑːns] " [ðə; ði] ['reɪndʒəz] ['kæntə] [aʊt] [ɪn] ['kɒləm] [ɒv; əv] [fɔːz] ,
when Cathy blew the " advance " the Rangers cantered out in column of fours ,
什么时候 凯茜 吹 这 " 进步 " 这 游骑兵队 慢跑 出去 在 柱子 的 四 ,

凯茜吹响"前进"的号令后,游骑兵们四人一组小跑着冲了出去。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['eskɔːt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ] [waɪt] [klaʊd] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] -
and gave us escort , and were joined by White Cloud and Thunder -
和 给予 我们 护送 , 和 是 加入 经过 白色的 云 和 雷 -
[bɜːd][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['gɔːdi] ['breɪvəri] ,
Bird in all their gaudy bravery ,
鸟 在 全部 他们的 艳丽的 勇敢 ,

他们为我们护航，白云和雷鸟也加入了我们，他们英勇无畏，气势十足。

[ænd; ənd][baɪ]['bʌfələʊ] [bɪl] [ænd; ənd][fɔː(r)] [sə'bɔːdɪnət] [skaʊts] .
and by Buffalo Bill and four subordinate scouts .
和 经过 水牛 账单 和 四 下属 侦察兵 .

由布法罗·比尔和四名下属侦察兵执行。

[θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] , [ðə; ði] [lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] ['hɔːltɪd] , [sæt][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs]
Three miles away , in the Plains , the Lieutenant - General halted , sat her horse
三 英里 离开 , 在 这 平原 , 这 中尉 - 一般的 停止 , 卫星 她 马
[laɪk][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['stætʃuː] ,
like a military statue ,
喜欢 一个 军队 雕像 ,

三英里外的平原上，中将停了下来，像一尊军事雕像一样骑在马上。

[ðə; ði]['bjuːgl][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]['reɪndʒəz] [θruː] [ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n]
the bugle at her lips , and put the Rangers through the evolutions
这 号角 在 她 嘴唇 , 和 放 这 游骑兵队 通过 这 进化
[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ;
for half an hour ;
为了 一半 一个 小时 ;

她嘴唇上叼着号角，让游骑兵们进行了半小时的演练；

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [bluː] [ðə; ði] " [tʃɑːdʒ] , " [ʃiː; ʃi][led][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .
and finally , when she blew the " charge , " she led it herself .
和 最后 , 什么时候 她 吹 这 " 收费 , " 她 引领 它 她自己 .

最后，当她"引爆炸弹"时，是她亲自带头的。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][gɒt] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] ,
" Not for the last time , " she said , and got a cheer ,
" 不是 为了 这 最后的 时间 , " 她 说 , 和 得到 一个 欢呼 ,

"这还不是最后一次,"她说，引来一阵欢呼。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [feɪst] ['iːstwəd] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] .
and we said good - bye all around , and faced eastward and rode away .
和 我们 说 好的 - 再见 全部 大约 , 和 面对 向东 和 骑 离开 .

我们向周围的人道别，面向东方骑马离去。

['pəʊstskrɪpt] .
Postscript .
后记 .

后记。

[ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtə(r)] .
A Day Later .
一个 天 之后 .

一天后。

['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['stəʊlən] [lɑːst] [naɪt] .
Soldier Boy was stolen last night .
士兵 男生 曾是 被盗 最后的 夜晚 .

士兵男孩昨晚被偷了。

['kæθi] [ɪz]['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɜː'self] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .
Cathy is almost beside herself , and we cannot comfort her .
凯茜 是 几乎 旁 她自己 , 和 我们 不能 舒适 她 .

凯茜几乎崩溃了，我们无法安慰她。

[mə'sɪdi:z] [ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [ə'lɑ:md] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɔ:s] ,
Mercedes and I are not much alarmed about the horse ,
奔驰 和 我 是 不是 很多 惊慌 关于 这 马 ,

我和梅赛德斯并不太担心那匹马。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv] [speɪn] [ɪz][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜ:mɔɪl] , [pə'lɪtɪkli] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
although this part of Spain is in something of a turmoil , politically , at present ,
虽然 这 部分 的 西班牙 是 在 某物 的 一个 动荡 , 政治上 , 在 展示 ,

尽管西班牙的这一地区目前在政治上处于某种动荡之中，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['lɔ:ləsnəs] .
and there is a good deal of lawlessness .
和 那里 是 一个 好的 交易 的 无法无天 .

而且，当地存在相当多的无法无天现象。

[ɪn]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [taɪmz] [ðə; ði] [θi:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:s] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['kæptʃəd] .
In ordinary times the thief and the horse would soon be captured .
在 普通的 时代 这 贼 和 这 马 会 很快 是 捕获 .

往常情况下，窃贼和马很快就会被抓获。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] , [ai] [θɪŋk] .
We shall have them before long , I think .
我们 将 有 他们 前 长的 , 我 思考 .

我想我们很快就能拥有它们了。

[ˌɛksˌaɪ'vi:]
XIV
十四

十四

['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] — [tu:; tə] [hɪm'self]
SOLDIER BOY — TO HIMSELF
士兵 男生 — 到 他自己

士兵男孩——自言自语

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][faɪv] [mʌnθs] .
It is five months .
它 是 五 几个月 .

已经五个月了。

[ɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:][sɪks] ?
Or is it six ?
或者 是 它 六 ?

还是六个?

[maɪ] ['trʌb(ə)lz] [hæv; həv] ['klaʊdɪd] [maɪ] ['meməri] .
My troubles have clouded my memory .
我的 麻烦 有 阴天 我的 记忆 .

我的烦恼让我记忆模糊。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [ðɪs] [lænd] , [frɒm; frəm][end][tu:; tə][end] ,
I have been all over this land , from end to end ,
我 有 到过 全部 超过 这 土地 , 从 结尾 到 结尾 ,

我走遍了这片土地的每一个角落，从一端到另一端。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [bæk] [ə'gen] [sɪns] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] , [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] [wɪtʃ] [wiː; wi]
and now I am back again since day before yesterday , to that city which we
和 现在 我 是 后退 再次 自从 天 前 昨天 ， 到 那 城市 哪个 我们
[pɑːst] [θruː] ,
passed through ,
通过了 通过 ，

而现在，我又回到了前天我们途经的那座城市。

[ðæt] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [həʊm] .
that last day of our long journey , and which is near her country home .
那 最后的 天 的 我们的 长的 旅行 ， 和 哪个 是 靠近 她 国家 家 .

那是我们漫长旅程的最后一天，离她的乡下家很近。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['tɒtərɪŋ] ['ruːɪn][ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][dɪm] , [bʌt; bət][ai] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
I am a tottering ruin and my eyes are dim , but I recognized it .
我 是 一个 颤巍巍 废墟 和 我的 眼睛 是 暗淡 ， 但 我 认可 它 .

我已形销骨立，双目失明，但我认出了自己。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [saʊnd] [maɪ] [kɔːl] .
If she could see me she would know me and sound my call .
如果 她 可以 看 我 她 会 知道 我 和 声音 我的 称呼 .

如果她能看见我，她就会认出我，并回应我的呼唤。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wʌns][mɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'vaɪv] [ˌem 'iː] ,
I wish I could hear it once more ; it would revive me ,
我 希望 我 可以 听到 它 一次 更多的 ； 它 会 复活 我 ，

我多么希望还能再听一遍；它会让我重获新生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [friː] [laɪf] ,
it would bring back her face and the mountains and the free life ,
它 会 带来 后退 她 脸 和 这 山脉 和 这 自由的 生活 ，

它会让她的容颜、群山和自由的生活重现眼前。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [kʌm] — [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [ai] [wʊd] [kʌm] !
and I would come — if I were dying I would come !
和 我 会 来 — 如果 我 是 垂死 我 会 来 ！

如果我快要死了，我也会来！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ai][duː; də] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ]
She would not know me , looking as I do , but she would know me by my
她 会 不是 知道 我 ， 寻找 作为 我 做 ， 但 她 会 知道 我 经过 我的
[stɑː(r)] .
star .
星星 .

她不会认出我，因为我的长相不像她，但她会通过我的星象认出我。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [ˌem 'iː] ,
But she will never see me ,
但 她 将要 绝不 看 我 ，

但她永远不会见到我。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʃæbi] ['steɪb(ə)l] — [ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd]
for they do not let me out of this shabby stable — a foul and
为了 他们 做 不是 让 我 出去 的 这 破旧 稳定的 — 一个 犯规 和
['mɪzrəbl] [pleɪs] ,
miserable place ,
悲惨的 地方 ，

因为他们不让我离开这个破旧的马厩——一个肮脏又悲惨的地方。

[wɪð] [məʊst] [tuː] [rek] [laɪk] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .
with most two wrecks like myself for company .
和 最多 二 残骸 喜欢 我 为了 公司 .

身边大多是像我这样的两个倒霉蛋。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv] [ai] [tʃeɪndʒd] [hændz] ?
How many times have I changed hands ?
如何 许多 时代 有 我 已更改 双手 ?

我究竟被转手过多少次?

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [twelv] [taɪmz] — [ai] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
I think it is twelve times — I cannot remember ; and each time it was
我 思考 它 是 十二 时代 — 我 不能 记住 ; 和 每个 时间 它 曾是
[daʊn] [ə; eɪ] [step] ['ləʊə(r)] ,
down a step lower ,
向下 一个 步 降低 ,

我想应该是十二次——我记不清了；而且每次都比上次低一级台阶。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['hɑːdə(r)] ['mɑːstə(r)] .
and each time I got a harder master .
和 每个 时间 我 得到 一个 更难 掌握 .

而且每次我遇到的都是更难的老师。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['kruːəl] , ['evri] [wʌn] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [wɜːkt] [ˌem 'iː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn]
They have been cruel , every one ; they have worked me night and day in
他们 有 到过 残忍的 , 每一个 一 ; 他们 有 工作 我 夜晚 和 天 在
[dɪ'greɪdɪd] [ɪm'plɔɪmənt] ,
degraded employments ,
退化的 就业 ,

他们每个人都很残忍；他们让我日夜从事卑贱的工作，

[ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [fed] [ˌem 'iː] [ɪl] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
and beaten me ; they have fed me ill , and some days not at all .
和 被打败 我 ; 他们 有 美联储 我 患病的 , 和 一些 天 不是 在 全部 .

他们打我；他们给我吃不下的东西，有时甚至一天都不给我吃。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [bəʊnz] , [naʊ] ,
And so I am but bones , now ,
和 所以 我 是 但 骨头 , 现在 ,

如今，我只剩下骸骨了。

[wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['fraʊzi] [skɪn] [hʌmpt] [ænd; ənd] ['kɔːnəd] [ə'pɒn] [maɪ] ['ʃrʌŋkən] ['bɒdi] —
with a rough and frowsy skin humped and cornered upon my shrunken body —
和 一个 粗糙的 和 邋遢 皮肤 驼背 和 被逼到绝境 之上 我的 缩小 身体 —
[ðæt] [skɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌns] [səʊ] ['glɒsi] ,
that skin which was once so glossy ,
那 皮肤 哪个 曾是 一次 所以 光滑 ,

曾经光滑亮泽的皮肤，如今却粗糙皱缩地贴在我萎缩的身上，四肢蜷缩着。

[ðæt] [skɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [strəʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
that skin which she loved to stroke with her hand .
那 皮肤 哪个 她 喜爱 到 中风 和 她 手 .

她喜欢用手抚摸那片肌肤。

[ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] ;
I was the pride of the mountains and the Great Plains ;
我 曾是 这 自豪 的 这 山脉 和 这 伟大的 平原 ;

我曾是群山和大平原的骄傲；

[naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] .
now I am a scarecrow and despised .
现在 我 是 一个 稻草人 和 被鄙视的 .

现在我成了个稻草人，被人鄙视。

[ðiːz] ['pɪtiəs] [rek] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['kɒmreɪdz] [hɪə(r)] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]
These piteous wrecks that are my comrades here say we have reached the
这些 可怜的 残骸 那 是 我的 同志们 这里 说 我们 有 达到 这
['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪl] ,
bottom of the scale ,
底部 的 这 规模 ,

这些可怜的残废同伴们告诉我，我们已经跌到了谷底。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ;
the final humiliation ;
这 最终的 屈辱 ;

最后的羞辱；

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɜːθ] [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] [dɪ'skɑːdɪd] ['rʌbɪʃ]
they say that when a horse is no longer worth the weeds and discarded rubbish
他们 说 那 什么时候 一个 马 是 不 更长 值得 这 杂草 和 丢弃 垃圾
[ðeɪ] [fiːd] [tuː; tə][hɪm] ,
they feed to him ,
他们 喂养 到 他 ,

他们说，当一匹马不再值得人们喂它杂草和垃圾时，人们就会这样对待它。

[ðeɪ] [sel] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bʊl] - [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['brændi] ,
they sell him to the bull - ring for a glass of brandy ,
他们 卖 他 到 这 公牛 - 戒指 为了 一个 玻璃 的 白兰地 ,

他们为了换一杯白兰地，就把他卖给了斗牛场。

[tuː; tə] [meɪk] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['perɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] .
to make sport for the people and perish for their pleasure .
到 制作 运动 为了 这 人们 和 沦 为了 他们的 乐趣 .

为人民带来娱乐，为人民的快乐而牺牲。

[tuː; tə][daɪ] — [ðæt] [dʌz] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː] ; [wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['nevə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]
To die — that does not disturb me ; we of the service never care for
到 死 — 那 做 不是 打扰 我 ; 我们 的 这 服务 绝不 关心 为了
[deθ] .
death .
死亡 .

死亡——这不会让我感到不安；我们这些军人从不在乎死亡。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][wʌns][mɔː(r)] !
But if I could see her once more !
但 如果 我 可以 看 她 一次 更多的 !

但如果我能再见她一面该多好啊！

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['bjuːgl] [sɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [seɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , ['səʊldʒə(r)] — [kʌm]
if I could hear her bugle sing again and say , “ It is I , Soldier — come
如果 我 可以 听到 她 号角 唱歌 再次 和 说 , “ 它 是 我 , 士兵 — 来
!
!
!

如果我能再次听到她的号角声，并说：“是我，士兵——来吧！”

” ['ɛks'viː]
” XV
” 十五

“十五”

['dʒen(ə)rəl] ['ælɪsən] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
GENERAL ALISON TO MRS .
一般的 艾莉森 到 太太 .

艾莉森将军致夫人

[dreɪk] , [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [waɪf]
DRAKE , THE COLONEL'S WIFE
德雷克 ， 这 上校的 妻子

德雷克，上校的妻子

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [naʊ] , [tuː; tə] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] .
To return , now , to where I was , and tell you the rest .
到 返回 ， 现在 ， 到 在哪里 我 曾是 ， 和 告诉 你 这 休息 .

现在，让我回到我之前所在的地方，把剩下的事情告诉你们。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ;
We shall never know how she came to be there ;
我们 将 绝不 知道 如何 她 来了 到 是 那里 ；

我们永远不会知道她是如何到那里的；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
there is no way to account for it .
那里 是 不 方式 到 帐户 为了 它 .

这无法解释。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [blæk] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ['hɔːsɪz] —
She was always watching for black and shiny and spirited horses —
她 曾是 总是 观看 为了 黑色的 和 闪亮的 和 精神抖擞 马匹 —
['wɒtʃɪŋ] , ['həʊpɪŋ] , [dɪ'speərɪŋ] ,
watching , hoping , despairing ,
观看 ， 希望 ， 绝望 ，

她总是留意着那些黑色、闪亮、精神抖擞的骏马——时而留意，时而期盼，时而又感到绝望。

['həʊpɪŋ] [ə'gen] ; ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [tʃeɪs] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] , [ə'pɒn][ðə; ði]
hoping again ; always giving chase and sounding her call , upon the meagrest
希望 再次 ； 总是 给予 追赶 和 听起来 她 称呼 ， 之上 这 贫瘠的
[tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spɒns] ,
chance of a response ,
机会 的 一个 回复 ，

她再次抱有希望；她总是追逐着，发出呼唤，即使回应的希望渺茫。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; ['ɔːlweɪz] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ,
and breaking her heart over the disappointment ; always inquiring ,
和 打破 她 心 超过 这 失望 ； 总是 查询 ，

并因失望而心碎；总是追问，

['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['seɪlz] - ['steɪblz] [ænd; ənd] [hɔːs] [əˌkjuːmju'leiʃən] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
always interested in sales - stables and horse accumulations in general .
总是 感兴趣的 在 销售量 - 马厩 和 马 累积 在 一般的 .

我一直对马厩销售和马匹收藏很感兴趣。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][gɒt][ðeə(r)][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] .
How she got there must remain a mystery .
如何 她 得到 那里 必须 保持 一个 神秘 .

她是如何到达那里的，至今仍是个谜。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [riːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['pærəgrɑːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
At the point which I had reached in a preceding paragraph of this account ,
在 这 观点 哪个 我 有 达到 在 一个 前 段落 的 这 帐户 ，

在我前一段所述之处，

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : [tuː] ['hɔːsɪz] [leɪ] ['daɪɪŋ] ;
the situation was as follows : two horses lay dying ;
这 情况 曾是 作为 跟随 ： 二 马匹 躺 垂死 ；

情况如下：两匹马奄奄一息；

[ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd] ['skætəd] [hɪz; ɪz] ['pə:sikju:tə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [stʊd]
the bull had scattered his persecutors for the moment , and stood
这 公牛 有 疏散 他的 迫害者 为了 这 片刻 ， 和 站立
['reɪdʒɪŋ] , ['pæntɪŋ] ,
raging , panting ,
愤怒 ， 喘息 ，

公牛暂时驱散了追赶它的人，它怒吼着，喘着粗气。

[pɔ:] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn] [klaʊdz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] ,
pawing the dust in clouds over his back ,
爪子 这 灰尘 在 云 超过 他的 后退 ，

他用爪子刨起背上扬起的尘土，

[wen] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['wu:ndɪd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˌri:'maʊnt] ,
when the man that had been wounded returned to the ring on a remount ,
什么时候 这 男人 那 有 到过 受伤 返回 到 这 戒指 在 一个 重新安装 ，

当受伤的男子骑着马重新回到赛场时，

[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['blaɪndfəʊldɪd] [rek] [ðæt] [jet] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [aɪ'rɒnɪkli] ['mɪlətri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
a poor blindfolded wreck that yet had something ironically military about his
一个 贫穷的 蒙眼 破坏 那 然而 有 某物 讽刺的是 军队 关于 他的
['beərɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd] [rɪpt] [hɪm]['əʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
bearing — and the next moment the bull had ripped him open and his
轴承 — 和 这 下一个 片刻 这 公牛 有 撕裂 他 打开 和 他的
[bəʊlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['drægɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] :
bowls were dragging upon the ground :
碗 是 拖拽 之上 这 地面 ：

一个可怜的、蒙着眼睛的残肢断骸，却带着某种讽刺意味的军人气质——下一刻，公牛就把他撕成了碎片，他的内脏拖在了地上：

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [wɒz; wəz] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [swɔ:m] [ɒv; əv] [pests] [ə'gen] .
and the bull was charging his swarm of pests again .
和 这 公牛 曾是 收费 他的 蜂群 的 害虫 再次 .

公牛又一次向它的害虫群发起冲锋。

[ðen] [keɪm] ['pi:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][ə; eɪ]['bju:gl] - [kɔ:l] [ðæt] [frəʊz] [maɪ] [blʌd] — “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ai] ,
Then came pealing through the air a bugle - call that froze my blood — “ It is I ,
然后 来了 剥落 通过 这 空气 一个 号角 - 称呼 那 冻住了 我的 血 — “ 它 是 我 ，
['səʊldʒə(r)] — [kʌm] !
Soldier — come !
士兵 — 来 ！

随后，一声震耳欲聋的号角划破长空，让我不寒而栗——“是我，士兵——来吧！”

” [ai] [tɜ:nd] ; ['kæθi] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [mæst] ['pi:p(ə)l] ; [ʃi:; ʃi] [klɪəd] [ðə; ði]
” I turned ; Cathy was flying down through the massed people ; she cleared the
” 我 转向 ； 凯茜 曾是 飞行 向下 通过 这 大量 人们 ； 她 已清除 这
['pærəpɪt; 'pærəpet][æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] ,
parapet at a bound ,
栏杆 在 一个 边界 ，

我转过身，看到凯茜正飞快地穿过熙熙攘攘的人群，她纵身一跃，越过了栏杆。

[ænd; ənd][sped] [tə'wɔ:dz] [ðæt] ['raɪdələs] [hɔ:s] , [hu:] ['stægəd] ['fɔ:wəd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]
and sped towards that riderless horse , who staggered forward towards the
和 加速 向 那 无骑手 马 ， WHO 交错 向前 向 这
[rɪ'membəd] [saʊnd] ;
remembered sound ;
记得 声音 ；

然后飞奔向那匹无人骑乘的马，那匹马踉跄着朝着记忆中的声音走去；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] ['læviʃ] ['kɪsɪz]
but his strength failed , and he fell at her feet , she lavishing kisses
但 他的 力量 失败的 ， 和 他 跌倒 在 她 脚 ， 她 慷慨 吻
[ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] ,
upon him and sobbing ,
之上 他 和 啜泣 ，

但他精疲力竭，倒在了她的脚下，她一边哭泣一边亲吻他。

[ðə; ði] [haʊs] ['raɪzɪŋ] [wɪð] [wʌn] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð] ['hɒrə(r)] !
the house rising with one impulse , and white with horror !
这 房子 上升 和 一 冲动 ， 和 白色的 和 恐怖 ！

房子猛地升起，一片惨白，惊恐万分！

[bɪ'fɔː(r)] [help] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [bʊl] [wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] —
Before help could reach her the bull was back again —
前 帮助 可以 抵达 她 这 公牛 曾是 后退 再次 —

救援人员还没来得及赶到，那头公牛又回来了——

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['kɒnʃəs] [ə'gen] [ɪn][laɪf] .
She was never conscious again in life .
她 曾是 绝不 有意识的 再次 在 生活 .

她此后一直处于昏迷状态。

[wiː; wi][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ɔːl] ['mæŋgld] [ænd; ənd] [drentʃt] [ɪn] [blʌd] ,
We bore her home , all mangled and drenched in blood ,
我们 钻孔 她 家 ，全部 残缺不全 和 湿透了 在 血 ，

我们把她抬回家，她浑身血肉模糊，伤痕累累。

[ænd; ənd] [nelt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brəʊkən][ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ]
and knelt by her and listened to her broken and wandering
和 跪下 经过 她 和 听着 到 她 破碎的 和 漫游
[wɜːdz] ,
words ,
字 ，

他跪在她身边，倾听她断断续续、语无伦次的话语。

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kʌmfət] —
and prayed for her passing spirit , and there was no comfort —
和 祈祷 为了 她 通过 精神 ， 和 那里 曾是 不 舒适 —
[nɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [ai] [θɪŋk] .
nor ever will be , I think .
也不 曾经 将要 是 ，我 思考 .

我为她逝去的灵魂祈祷，但没有得到任何安慰——我想，以后也不会有。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] [skaɪ] ,
But she was happy , for she was far away under another sky ,
但 她 曾是 快乐的 ， 为了 她 曾是 远的 离开 在下面 其他 天空 ，

但她很开心，因为她远在另一片天空下。

[ænd; ənd] ['kɒmreɪd] [ə'gen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['reɪndʒəz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ænɪm(ə)l] [frendz] ,
and comrading again with her Rangers , and her animal friends ,
和 同志 再次 和 她 游骑兵队 ， 和 她 动物 朋友们 ，
[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] .
and the soldiers .
和 这 士兵 .

她再次与她的游骑兵、动物朋友和士兵们并肩作战。

[ðeə(r)] [nems] [fel] ['sɒftli] [ænd; ənd] [kə'resiŋli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [wɪð] ['pɔːzɪz] [bɪ'twiːn] .
Their names fell softly and caressingly from her lips , one by one , with pauses between .
他们的 姓名 跌倒 轻轻 和 温柔地抚摸 从 她 嘴唇 , 一 经过 一 , 和 停顿 之间 .

她轻柔地、充满爱意地将他们的名字一个个念出，中间略有停顿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][peɪn] , [bʌt; bət] [leɪ] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] , ['veɪkəntli] ['mɜːmərɪŋ] , [æz; əz][wʌn] [huː] [driːmz] .
She was not in pain , but lay with closed eyes , vacantly murmuring , as one who dreams .
她 曾是 不是 在 疼痛 , 但 躺 和 关闭 眼睛 , 空洞地 淙淙 , 作为 一 WHO 梦境 .

她并没有感到疼痛，而是闭着眼睛躺着，喃喃自语，如同做梦一般。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ; ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [neɪm] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['ʃeklz] ,
Sometimes she smiled , saying nothing ; sometimes she smiled when she uttered a name — such as Shekels ,
有时 她 微笑 , 说 没有什么 ; 有时 她 微笑 什么时候 她 说出 一个 姓名 — 这样的 作为 谢克尔 ,

有时她面带微笑，一言不发；有时她微笑着说出一个名字——比如舍客勒斯——

[ɔː(r)]['biː biː] , [ɔː(r)]['pɒtə(r)] .
or BB , or Potter .
或者 BB , 或者 波特 .

或者BB，或者波特。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fɔːt] , ['ɪʃuːɪŋ] [kə'mændz] ;
Sometimes she was at her fort , issuing commands ;
有时 她 曾是 在 她 堡 , 发行 命令 ;

有时她会待在她的堡垒里，发布命令；

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəɹ'iəɹɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pleɪn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][men] ;
sometimes she was careering over the plain at the head of her men ;
有时 她 曾是 职业 超过 这 清楚的 在 这 头 的 她 男人 ;

有时她会率领部下在平原上疾驰；

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['treɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] ; [wʌns][ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'pruːvɪŋli] , “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɒŋ] [fʊt] ;
sometimes she was training her horse ; once she said , reprovingly , “ You are giving me the wrong foot ;
有时 她 曾是 训练 她 马 ; 一次 她 说 , 责备地 , “ 你 是 给予 我 这 错误的 脚 ;

有时她在训练她的马；有一次她责备地说：“你给我迈错了蹄子；

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [left] — [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] - [baɪ] ?
give me the left — don't you know it is good - bye ?
给 我 这 左边 — 不 你 知道 它 是 好的 - 再见 ?

把左边给我——你不知道那是再见吗？

” ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['saɪlənt][sʌm; səm] [taɪm] ; [ðə; ði] [end] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .
” After this , she lay silent some time ; the end was near .
” 后 这 , 她 躺 沉默的 一些 时间 ; 这 结尾 曾是 靠近 .

“此后，她静静地躺了一段时间；末日将至。”

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , “ ['taɪəd] . . .
By - and - by she murmured , “ Tired . . .
经过 - 和 - 经过 她 低声说道 , “ 疲劳的 . . .

过了一会儿，她喃喃自语道：“累了……”

['sliːpi] . . .
sleepy . . .
困 . . .

困倦……

[teɪk] ['kæθi] , ['mæmə; mə'mɑː] .
take Cathy , mamma .
拿 凯茜 , 妈妈 .

带凯茜走吧，妈妈。

" [ðen] , " [kɪs] [ˌem 'iː] , ['səʊldʒə(r)] .
" Then , " Kiss me , Soldier .
" 然后 , " 吻 我 , 士兵 .

然后，"吻我，士兵。"

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [səʊ] [stɪl] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
" For a little time , she lay so still that we were doubtful if she breathed .
" 为了 一个 小的 时间 , 她 躺 所以 仍然 那 我们 是 疑 如果 她 呼吸 .

"有那么一会儿，她一动不动地躺着，我们都怀疑她是否还在呼吸。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [g'rəʊpɪŋli] [ə'baʊt] ; [ðen] [sed] ,
Then she put out her hand and began to feel gropingly about ; then said ,
然后 她 放 出去 她 手 和 开始 到 感觉 摸索着 关于 ; 然后 说 ,

然后她伸出手开始摸索；然后说道：

" [ai] ['kænɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [bləʊ] - [tæps] . -
" I cannot find it ; blow ' taps . '
" 我 不能 寻找 它 ; 吹 - 水龙头 . -

"我找不到它；吹'熄灯号'。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][end] .
" It was the end .
" 它 曾是 这 结尾 .

一切都结束了。

['fʊtnoʊt]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[-] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [ðə; ði]['bjuːgl][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] :
[80] At West Point the bugle is supposed to be saying :
[-] 在 西方 观点 这 号角 是 据称 到 是 说 :

[80] 在西点军校，号角声应该吹奏的是：

" [ai][kænt] [get] - [ɪm] [ʌp] ,
" I can't get ' em up ,
" 我 不能 得到 - 呃 向上 ,

"我叫不起来它们，

[ai][kænt] [get] - [ɪm] [ʌp] ,
I can't get ' em up ,
我 不能 得到 - 呃 向上 ,

我抬不起来，

[ai][kænt] [get] - [ɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ! "
I can't get ' em up in the morning ! "
我 不能 得到 - 呃 向上 在 这 早晨 ! "

我早上叫不醒他们！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神